叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 4 个章节

1. 一束诗：诗歌(a Sheaf Of Verses Poems) 000001

2. 一束诗：诗歌(a Sheaf Of Verses Poems) 000002

3. 一束诗：诗歌(a Sheaf Of Verses Poems) 000003

4. 一束诗：诗歌(a Sheaf Of Verses Poems) 000004

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

一束诗：诗歌(A Sheaf of Verses Poems)

[pres] ['noʊtɪsɪz]
PRESS NOTICES
按 通知

新闻稿

" - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd] [stɑːrz] "
" ' **TWIXT EARTH AND STARS** "
" - 中间 地球 和 明星 "

“地球与星辰之间”

" [mɪs] ['ræd,klɪf] - [hɔːl] [ɪz][ə; eɪ]['poʊət] .
" **Miss Radclyffe - Hall is a poet .**
" 错过 拉德克利夫 - 大厅 是 一个 诗人 .

“拉德克利夫-霍尔小姐是一位诗人。”

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ə; eɪ][gɪft][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ['ɔːlweɪz] [fə'lɪsɪtəs] , [nɑːt] [ɪn'friːkwəntli] [spɑːn'teɪniəs] ,
She has a gift of expression always felicitous , not infrequently spontaneous ,
她 有 一个 礼物 的 表达 总是 幸福的 , 不是 不常 自发的 ,
[ænd; ənd][hɜːr; hər] ['rɪðəmz] [ɑːr; ər] ['riːəli] ['mjuːzɪk(ə)l] .
and her rhythms are really musical .
和 她 节奏 是 真的 音乐 .

她拥有极佳的表达天赋，总是妙语连珠，常常充满即兴发挥，而且她的节奏非常富有音乐性。

[mɔːr'oʊvər] , [ðə; ði]['lev(ə)l][ʌv; əv][hɜːr; hər] [bʊk] [ɪz]['juːnɪfɔːrmli] [haɪ] .
Moreover , the level of her book is uniformly high .
而且 , 这 等级 的 她 书 是 均匀地 高的 .

此外，她所有作品的水平都非常高。

[ɪn] ['raɪtɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [hɜːr; hər][ˌɪntu'ɪʃ(ə)n][ænd; ənd] ['sɪmpəθi] [ɑːr; ər][rɪ'mɑːrkəb(ə)l] .
In writing of nature her intuition and sympathy are remarkable .
在 写作 的 自然 她 直觉 和 同情 是 卓越 .

在描写自然方面，她的直觉和同情心令人惊叹。

['nɪrli] ['evri] ['poʊəm] [kən'teɪnz] ['sʌmθɪŋ] [wɪtʃ] [klɪŋz] [tuː; tə][jʊr; jər] ['meməri] [ænd; ənd] [sets] [juː; jʊ]
Nearly every poem contains something which clings to your memory and sets you
几乎 每一个 诗 包含 某物 哪个 黏附 到 你的 记忆 和 套 你
['θɪŋkɪŋ] . . . .
thinking . . . .
思维 . . . .

几乎每一首诗都包含着一些令人难忘、引人深思的东西……

[ðə; ði][meɪn][noʊt][ɪz] ['vɪgərəs] , ['dʒɔɪəs] [juːθ] ,
The main note is vigorous , joyous youth ,
这 主要的 笔记 是 蓬勃 , 欢乐 青年 ,

主旋律是充满活力、欢快的青春气息。

['θæŋkfl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [raɪt] [tuː; tə][ɪg'zɪst][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['lʌvli] [wɜːrld] .
thankful for the right to exist in such a lovely world .
感恩 为了 这 正确的 到 存在 在 这样的 一个 迷人的 世界 .

感谢自己有幸生活在这样一个美好的世界里。

" [ɪf] [mɪs] ['ræd,klɪf] - [hɔ:l] [ə'kwaiəz] [ə; eɪ] ['haɪər] ['fɪnɪʃ] [ʃi:; ʃi] [meɪ] ['kɑ:nfɪdəntli] [lʊk] ['fɔ:rwərd][tu:; tə]
" If Miss Radclyffe - Hall acquires a higher finish she may confidently look forward to
" 如果 错过 拉德克利夫 - 大厅 收购 一个 更高 结束 她 可能 自信地 看 向前 到
['teɪkɪŋ] [hɜ:r; hər] [pleɪs] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['poʊɪtɪsɪz] [ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] .
taking her place among the poetesses of this country .
采取 她 地方 之中 这 女诗人 的 这 国家 .

"如果拉德克利夫-霍尔小姐取得更高的名次，她完全可以满怀信心地期待跻身英国女诗人之列。"

[,aɪ 'ti:][ɪz][nɑ:t]['ɔ:f(ə)n][wʌn][kæn; kən][soʊ] ['ɑ:nɪstli] [,rekə'mend] [ðə; ði]['pʌblɪk][tu:; tə] [bai] [ə; eɪ] ['vɑ:ljəm]
It is not often one can so honestly recommend the public to buy a volume
它 是 不是 经常 一 能 所以 诚实地 推荐 这 民众 到 买 一个 体积
[ʌv; əv]['poʊətri] .
of poetry .
的 诗 .

很少有人能如此真诚地向公众推荐购买一本诗集。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

[kwi:n] , 4th [dʒʊ'laɪ] , - .
Queen , 4th July , 1906 .
女王 , 4th 七月 , - .

女王，1906年7月4日。

" [ðə; ði] ['ɔ:θər] [ʌv; əv] - - [twɪkst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][stɑ:rz] - [hæz; həz][ə; eɪ]['ri:əl]['tælənt][fɔ:r; fər]
" The author of ' ' Twixt Earth and Stars ' has a real talent for
" 这 作者 的 - - 中间 地球 和 星星 - 有 一个 真实的 天赋 为了
[,vɜ:rsɪfɪ'keɪʃn] ,
versification ,
韵律 ,

《地球与星辰之间》的作者在诗歌创作方面极具天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði]['sʌbdʒekts] ['tʃoʊzn] [ɑ:r; ər][ɔ:l] [poʊ'etɪkl] ,
and the subjects chosen are all poetical ,
和 这 主题 选定 是 全部 诗意的 ,

所选主题都与诗歌有关。

['ædɪd] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæz; həz]['ri:əl] ['fi:lɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['paʊər] [tu:; tə] [ɪk'spres] [,aɪ 'ti:] .
added to which she has real feeling and the power to express it .
额外 到 哪个 她 有 真实的 感觉 和 这 力量 到 表达 它 .

此外，她还拥有真挚的情感和表达情感的能力。

[aɪ][,eɪ 'em][soʊ] [tʃɑ:rmd] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv]['poʊəmz] [ðæt] [aɪ]['kænɑ:t] [help]
I am so charmed with this little book of poems that I cannot help
我 是 所以 迷住了 和 这 小的 书 的 诗歌 那 我 不能 帮助
[,rekə'mend] [,aɪ 'ti:][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
recommending it to you ,
推荐 它 到 你 ,

我非常喜欢这本小诗集，忍不住要推荐给你。

[ðæt] [ju:; jʊ]['ɔ:lsoʊ] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][,aɪ 'ti:] .
that you also may enjoy it .
那 你 还 可能 享受 它 .

你也可能会喜欢它。

" — [ðə; ði]
" — The
" — 这

"-这

['leɪdi] , 5th [dʒʊ'laɪ] , - .
Lady , 5th July , 1906 .
女士 , 5th 七月 , - .

女士，1906年7月5日。

" [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [bʊk] [ʌv; əv] [ʃɔ:rt] ['poʊəmz] , [moʊst][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['veri] ['plez(ə)nt] ,
" A little book of short poems , most of which are very pleasant ,
" 一个 小的 书 的 短的 诗歌 , 最多 的 哪个 是 非常 令人愉快的 ,

"一本收录短诗的小书，其中大部分都非常优美动听。"

['bi:ɪŋ] [mɑ:rkt] [baɪ] [sɪn'serəti] [ænd; ənd] ['swi:tnəs] . " — ['i:vnɪŋ]
being marked by sincerity and sweetness . " — Evening
存在 标记 经过 诚意 和 甜味 . " — 晚上

以真诚和甜蜜为特征。——《晚报》

['stændərd] , 21st [dʒʊ'laɪ] , - .
Standard , 21st July , 1906 .
标准 , 21st 七月 , - .

标准报，1906年7月21日。

" - - [twɪkst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd][stɑ:rz] - [ɪz][ə; eɪ] ['deɪnti] ['lɪt(ə)l] ['vɑ:ljəm] [ʌv; əv] [vɜ:rs] ,
" - - Twixt Earth and Stars - is a dainty little volume of verse ,
" - - 中间 地球 和 星星 - 是 一个 纤巧 小的 体积 的 诗 ,

《天地星辰之间》是一本精致的小诗集。

[sʌm; səm][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɪz][ʌv; əv][kən'sɪdərəb(ə)l]['merɪt] . " — ['pʌblɪʃər]
some of which is of considerable merit . " — Publisher
一些 的 哪个 是 的 大量 优点 . " — 出版商

其中一些内容颇具价值。——出版商

[ænd; ənd] ['bʊkselər] , 28th [dʒʊ'laɪ] , - .
and Bookseller , 28th July , 1906 .
和 书商 , 28th 七月 , - .

以及书商，1906 年 7 月 28 日。

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [və:siz]
A SHEAF OF VERSES
一个 捆 的 诗句

一叠诗句

[ə; eɪ] [ʃi:f] [ʌv; əv] [və:siz]
A SHEAF OF VERSES
一个 捆 的 诗句

一叠诗句

['poʊəmz]
POEMS
诗歌

诗歌

[baɪ]
BY
经过

经过

[ˌmɑ:rgə'ri:t] ['rædˌklɪf] - [hɔ:l]
MARGUERITE RADCLYFFE - HALL
玛格丽特 拉德克利夫 - 大厅

玛格丽特·拉德克利夫-霍尔

['ɔ:θər] [ʌv; əv] " - [twɪkst] [ɜ:rθ] [ænd; ənd] [stɑ:rz]
AUTHOR OF " - TWIXT EARTH AND STARS
作者 的 " - 中间 地球 和 明星

《地球与星辰之间》的作者

" [dʒɑ:n][ænd; ənd] ['edwərd] ['bʌmpəs] ['limitid] .
" JOHN AND EDWARD BUMPUS LTD .
" 约翰 和 爱德华 邦布斯 有限公司 .

"约翰和爱德华·邦普斯有限公司

- ['ɑ:ksfərd] [stri:t] , ['lʌndən] , ['dʌblju:] .
350 OXFORD STREET , LONDON , W .
- 牛津 街道 , 伦敦 , W .

伦敦牛津街350号，W.

-
MCMVIII
-

1978年

['dedɪkeɪtɪd] [tu:; tə][sæd] [deɪz] [ænd; ənd] [glæd] [deɪz]
DEDICATED TO SAD DAYS AND GLAD DAYS
投入的 到 伤心 天 和 高兴的 天

献给悲伤的日子和快乐的日子

[[ˌaɪ'ɛks]]
[ix]
[九]

[ix]

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[peɪdʒ]
PAGE
页

页

['kɪnʃɪp] [wʌn]
Kinship 1
亲属关系 1

亲属关系 1

[ðə; ði] ['mu:nz] ['mesɪdʒ] [ˌtu:'tu:]
The Moon's Message 2
这 月亮的 信息 2

月亮的讯息 2

[ɑ:n][ə; eɪ]['bæt(ə)l] [fi:ld] [fɔ:r]
On a Battle Field 4
在 一个 战斗 场地 4

在《战地4》中

[tu:; tə] — — [sɪks]
To — — 6
到 — — 6

至—— 6

[ðə; ði][ɔ:l] - ['mʌðɚz] [ə'weɪkənɪŋ] ['sɛvən]
The All - Mother's Awakening 7
这 全部 - 母亲的 唤醒 7

万母觉醒 7

[ə; eɪ] ['sʌmər] [θɔ:t] -
A Summer Thought 10
一个 夏天 想法 -

夏日思绪 10

[mɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [fleɪm] -
Moth **to** **the** **Flame** **11**
蛾 到 这 火焰 -

飞蛾扑火 11

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['fænsi] -
A **Twilight** **Fancy** **12**
一个 暮 想要 -

暮光幻想曲 12

[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz] -
The **Two** **Angels** **13**
这 二 天使 -

两位天使 13

[ɪn][ðə; ði] ['hɑːrt] ['wɔld] -
In **the** **Hardt** **Wald** **15**
在 这 哈特 沃尔德 -

在哈特瓦尔德15

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪt] ['heðər] -
The **Quest** **of** **the** **White** **Heather** **18**
这 寻求 的 这 白色的 希瑟 -

白石楠花探秘记 18

[wʌn] [naɪt] -
One **Night** **21**
一 夜晚 -

一夜21

[ə; eɪ] ['welkəm] -
A **Welcome** **22**
一个 欢迎 -

欢迎来到22

[waɪt] ['bʌtərflaɪz] -
White **Butterflies** **23**
白色的 蝴蝶 -

白蝴蝶 23

[θɔːts] -
Thoughts **26**
想法 -

思考26

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði]['maʊnt(ə)n] -
The **Cloud** **and** **the** **Mountain** **27**
这 云 和 这 山 -

云与山 27

[æn; ən] ['ɔːgəst] [naɪt] -
An **August** **Night** **29**
一个 八月 夜晚 -

八月之夜 29

[sprɪŋ] [hoʊps] -
Spring **Hopes** **30**
春天 希望 -

春日希望 30

[maɪ] [tʃɔɪs] -
My **Choice** **31**
我的 选择 -

我的选择 31

[ɪn] ['kʌpəlz] -
In Couples 32
在 情侣 -

在情侣32中

[haʊs] ['hʌntɪŋ] -
House Hunting 33
房子 打猎 -

房屋搜寻 33

[[eks]]
[x]
[x]

[x]

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn] -
Re - incarnation 35
关于 - 化身 -

转世35

[oʊd] [tuː; tə] ['sæfəu] -
Ode to Sappho 36
颂 到 萨福 -

萨福颂 36

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l] -
Incompatible 39
不相容 -

不兼容 39

['kɑːnfɪdəns] -
Confidence 41
信心 -

信心 41

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ] -
Found Wanting 43
成立 想要 -

发现不足 43

[ɪn] ['dɑːrknəs] -
In Darkness 44
在 黑暗 -

黑暗之中 44

['brʌðər] [fɪ'liːpoʊ] -
Brother Filippo 45
兄弟 菲利波 -

菲利波兄弟 45

[æn; ən] ['ɔːtəm] [raɪd] -
An Autumn Ride 52
一个 秋天 骑 -

秋日之旅 52

[bɪ'fɔːr] [dɑːn] -
Before Dawn 56
前 黎明 -

黎明之前 56

[maɪ]['kæs(ə)l] -
My Castle 57
我的 城堡 -

我的城堡 57

['mælvɝn] -
Malvern **58**
马尔文 -

马尔文 58

[tuː; tə][maɪ]['lɪt(ə)l]['kʌz(ə)n] -
To **my** **little** **Cousin** **60**
到 我的 小的 表哥 -

致我亲爱的60岁表弟

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n] -
Trepidation **61**
忐忑不安 -

恐惧 61

[æt; ət] ['maɪsən] -
At **Meissen** **62**
在 迈森 -

在迈森62

['wɪntər] [ɑːn][ðə; ði] - [ziː] -
Winter **on** **the** **Zuyder** **Zee** **64**
冬天 在 这 - Zee -

祖伊德海的冬天 64

['ɑːrdər] -
Ardour **67**
热情 -

热情 67

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt] -
A **Complaint** **68**
一个 抱怨 -

投诉 68

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts] -
The **Laying** **of** **Ghosts** **69**
这 躺下 的 鬼魂 -

亡灵安息 69

[tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi] -
To **a** **Baby** **72**
到 一个 婴儿 -

致一位72岁的婴儿

[oʊ] ['leɪdi] [maɪn] -
O **Lady** **Mine** **73**
哦 女士 矿 -

哦，我的女士 73

['bʌtərflaɪ] -
Butterfly **74**
蝴蝶 -

蝴蝶74

[tuː; tə] — — -
To **—** **—** **75**
到 — — -

至——75

[ə; eɪ] ['wɪndi] [dʒuːn] -
A **Windy** **June** **76**
一个 风 六月 -

1976年6月的大风

['hɑːlihɑːk] -
Hollyhocks **78**
蜀葵 -

蜀葵 78

[ðə; ði] [truːθ] -
The **Truth** **79**
这 真相 -

真相 79

[ə; eɪ]['maʊnt(ə)n] [pæθ] -
A **Mountain** **Path** **80**
一个 山 小路 -

山路 80

[ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs] -
A **Pearl** **Necklace** **81**
一个 珍珠 项链 -

珍珠项链 81

[tuː; tə]['roʊziz] -
To **Roses** **82**
到 玫瑰 -

致玫瑰 82

[[saɪˌzaɪˌksaɪˌgzaɪ]]
[**xi** **]**
[十一]

[xi]

[ɑːn][ðə; ði] [siː] - [ʃɔːr] -
On **the** **Sea** **-** **shore** **83**
在 这 海 - 支撑 -

在海边 83

[maɪ] ['væli] -
My **Valley** **84**
我的 谷 -

我的山谷84

[tuː; tə] — — -
To **—** **—** **85**
到 — — -

至—— 85

['faɪnɪs] -
Finis **86**
结束 -

芬尼斯 86

[oʊld] [vəːsiz] -
Old **Verses** **91**
老的 诗句 -

旧诗篇 91

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [taʊn] -
On **the** **Road** **to** **Tennaley** **Town** **92**
在 这 路 到 - 镇 -

通往坦纳利镇的路上 92

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][dɜːrdʒ] -
A **little** **Dirge** **93**
一个 小的 挽歌 -

一首小挽歌 93

[ðə; ði]['poʊət] -

The	Poet	94
这	诗人	-

诗人94

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɪtəli] -

A	Night	in	Italy	95
一个	夜晚	在	意大利	-

意大利之夜 95

[hændz][ænd; ənd] [lɪps] -

Hands	and	Lips	96
手	和	嘴唇	-

手和嘴唇 96

[wiː; wi] [tuː] -

We	Two	97
我们	二	-

我们俩 97

[tuː; tə] — — -

To	—	—	98
到	—	—	-

致——98

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ] -

North	and	South	99
北	和	南	-

南北99

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] -

On	the	Hill	Top	101
在	这	爬坡道	顶部	-

山顶101

[ðə; ði] [muːn] -

The	Moon	102
这	月亮	-

月球102

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n] -

Speculation	103
推测	-

推测 103

[ðə; ði] ['miːtɪŋ] -

The	Meeting	104
这	会议	-

第104次会议

[tuː; tə][sʌm; səm][wʌn] ! -

To	Some	One	!	105
到	一些	一	!	-

致某人！ 105

[aʊt] [æt; ət] [siː] -

Out	at	Sea	106
出去	在	海	-

出海106

[feɪθ] -

Faith	107
信仰	-

信仰107

[ðə; ði][skɑːr] -
The **Scar** **108**
这 瘢痕 -

伤疤 108

[kəm'pærɪsn] -
Comparison **109**
比较 -

比较 109

[æn; ən] ['ɪntərluːd] - [[wʌn]]
An **Interlude** **110** **[** **1** **]**
一个 插曲 - [1]

插曲 110[1]

[ə; eɪ] [ʃiːf] [ʌv; əv] [vəːsiz]
A **SHEAF** **OF** **VERSES**
一个 捆 的 诗句

一叠诗句

['kɪnʃɪp]
KINSHIP
亲属关系

亲属关系

['sʌnlaɪt] [ænd; ənd] [ʃeɪd] ,
Sunlight **and** **shade** **,**
阳光 和 阴影 ,

阳光和阴影,

['mʊrlənd] [ænd; ənd] [gleɪd] ,
Moorland **and** **glade** **,**
荒原 和 林间空地 ,

荒原和林间空地

['iːvnɪŋ] [ænd; ənd] [deɪ] ,
Evening **and** **day** **,**
晚上 和 天 ,

白天和晚上

['wɪntər] [ænd; ənd] [meɪ] ,
Winter **and** **May** **,**
冬天 和 可能 ,

冬季和五月

['truːbədɔːr] [briːz] ,
Troubadour **breeze** **,**
吟游诗人 微风 ,

吟游诗人微风,

['æmərəs] [triːz] ,
Amorous **trees** **,**
多情 树木 ,

情树,

['pɔndərɪŋ] [hɪlz] ,
Pondering **Hills** **,**
沉思 丘陵 ,

沉思山丘,

[goʊld] ['dæfədɪlz]
Gold **daffodils**
金子 水仙花

金色的水仙花

[bɔːrn][ʌv; əv][ðə; ði] [sprɪŋ] ,
Born of the Spring ,
出生 的 这 春天 ,

生于春天

[θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋ]
Thrushes that sing
画眉 那 唱歌

会唱歌的画眉

['pæʃənət] [noʊts]
Passionate notes
热情的 笔记

热情洋溢的音符

[frʌm; frəm] ['daʊni] [θroʊt] ,
From downy throats ,
从 绒毛状 喉咙 ,

从绒毛状咽喉，

[biː; bi]['ʌntəˌˈʌntu][ˌem 'iː]
Be unto me
是 到 我

愿你与我同在

[iːtʃ] [wʌn][ʌv; əv][jiː; ji]
Each one of ye
每个 一 的 是的

你们每个人

['sɪstər][ɔːr] ['brʌðər] ;
Sister or brother ;
姐姐 或者 兄弟 ;

姐妹或兄弟；

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [biː; bi][maɪ] ['mʌðər] ! [[ˌtuː'tuː]]
And Earth be my mother ! [2]
和 地球 是 我的 母亲 ! [2]

愿大地成为我的母亲！[2]

[ðə; ði] ['muːnz] ['mesɪdʒ]
THE MOON'S MESSAGE
这 月亮的 信息

月亮的讯息

[ðə; ði] [muːn] [lʊkt] [ɪn][æt; ət][ðə; ði] ['wɪndoʊ] ,
The Moon looked in at the window ,
这 月亮 看起来 在 在 这 窗户 ,

月亮从窗户里探出头来。

[ænd; ənd] [smaɪld] [æz; əz][aɪ] [roʊt] [tuː; tə][juː; jʊ] ,
And smiled as I wrote to you ,
和 微笑 作为 我 写道 到 你 ,

我一边微笑一边给你写信，

[ʃiː; ʃi] [leɪ] [laɪk] [ə; eɪ] [freɪl] [waɪt] ['meɪd(ə)n] ,
She lay like a frail white maiden ,
她 躺 喜欢 一个 脆弱 白色的 少女 ,

她像一位柔弱的白皙少女般躺着，

[ɪn] ['ʃædoʊi] [foʊldz][ʌv; əv] [bluː] .
In shadowy folds of blue .
在 阴暗的 折叠 的 蓝色的 .

在朦胧的蓝色褶皱中。

[hɜːr; hər]['bʊzəm][wʌz; wəz] [ber] [ænd; ənd]['tendər] ,

Her	**bosom**	**was**	**bare**	**and**	**tender**	**,**
她	怀	曾是	裸	和	投标	,

她的胸脯裸露而娇嫩，

[ænd; ənd] [slaɪt] , [fɔːr; fər][ʃiː; ʃi] [stɪl] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,

And	**slight**	**,**	**for**	**she**	**still**	**was**	**young**	**,**
和	轻微	,	为了	她	仍然	曾是	年轻的	,

她身材纤细，因为她还年轻。

[ænd; ənd] [daʊn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['deɪnti] ['ʃəuldəz]

And	**down**	**from**	**her**	**dainty**	**shoulders**
和	向下	从	她	纤巧	肩膀

从她纤细的肩膀上滑落

[ə; eɪ]['mænt(ə)l][ʌv; əv] ['stɑːrlaɪt] [hʌŋ] .

A	**mantle**	**of**	**starlight**	**hung**	**.**
一个	地幔	的	星光	悬挂	.

星光如幔般笼罩着大地。

[ʃiː; ʃi] [wuːd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['wɑːntən] ['ɑːrdər]

She	**wooed**	**with**	**a**	**wanton**	**ardour**
她	追求	和	一个	放肆	热情

她以肆意的热情去追求。

[ðə; ði]['waɪndz] [tɪl] [ðeɪ] ['lʌld] [tuː; tə] [saɪz] ,

The	**winds**	**till**	**they**	**lulled**	**to**	**sighs**	**,**
这	风	直到	他们	昏昏欲睡	到	叹息	,

风渐渐安静下来，只剩下叹息。

[ænd; ənd] [naɪt] [wʌz; wəz] [træns'fɔːmd] [wɪð; wɪθ] ['bjuːti] ,

And	**night**	**was**	**transformed**	**with**	**beauty**	**,**
和	夜晚	曾是	转变	和	美丽	,

夜晚变得美丽动人。

[fɔːr; fər] [lʌv] [ʌv; əv][hɜːr; hər]['lɪmpɪd] [aɪz] .

For	**love**	**of**	**her**	**limpid**	**eyes**	**.**
为了	爱	的	她	清澈的	眼睛	.

为爱她那双清澈的眼睛。

[ðə; ði] [soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klaʊdi] ['dɑːrknəs]

The	**soul**	**of**	**the**	**cloudy**	**darkness**
这	灵魂	的	这	多云	黑暗

阴云密布的黑暗之魂

[ə'weɪkənd] [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [biːmz] ,

Awakened	**beneath**	**her**	**beams**	**,**
觉醒	下面	她	光束	,

在她光芒的照耀下醒来，

[ðə; ði][skaɪ] [swuːnd] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] ,

The	**sky**	**swooned**	**away**	**with**	**longing**	**,**
这	天空	晕倒	离开	和	渴望	,

天空因思念而渐渐沉沦，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [stɜːrd] [ɪn] ['tendər] [driːmz] . [[θriː]]

The	**Earth**	**stirred**	**in**	**tender**	**dreams**	**.**	**[**	**3**	**]**
这	地球	搅拌	在	投标	梦境	.	[	3	]

大地在温柔的梦境中微微颤动。[3]

[ə'læs] !

Alas	**!**
唉	!

唉!

[fɔːr; fər][ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz]['kruːəl] ,

for	the	moon	was	cruel	,
为了	这	月亮	曾是	残忍的	,

因为月亮是残酷的，

[fɑːr]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [snoʊ] [wʌz; wəz][ʃiː; ʃi] ,

Far	colder	than	snow	was	she	,
远的	更冷	比	雪	曾是	她	,

她比雪还要冷。

[hɜːr; hər] [hɑːrt] [wʌz; wəz][ə; eɪ][bɜːrnt] - [aʊt] ['plænɪt] ,

Her	heart	was	a	burnt	-	out	Planet	,
她	心	曾是	一个	烧焦的	-	出去	行星	,

她的心就像一颗燃烧殆尽的星球，

[hɜːr; hər] [laɪt] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['fæləsi] :

Her	light	but	a	fallacy	:
她	光	但	一个	谬论	:

她的光芒却是一种谬论：

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æt; ət][maɪ]['oʊpən] ['letər] ,

And	she	looked	at	my	open	letter	,
和	她	看起来	在	我的	打开	信	,

她看了我的公开信，

[ænd; ənd] [kɔːld] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [kaʊtʃ] [ɑːn] [haɪ] ,

And	called	from	her	couch	on	high	,
和	称为	从	她	长椅	在	高的	,

她从高处的沙发上呼喊道：

" [preɪ] [gɪv] [maɪ] [lʌv] [tuː; tə][maɪ]['sɪstər]

"	Pray	give	my	love	to	my	Sister
"	祈祷	给	我的	爱	到	我的	姐姐

请代我向我的妹妹表达我的爱意

[huː] [ɪz]['iːv(ə)n] [mɔːr] [koʊld][ðæn; ðən][aɪ] . " [[fɔːr]]

Who	is	even	more	cold	than	I	.	"	[	4	]
WHO	是	甚至	更多的	寒冷的	比	我	.	"	[	4	]

谁比我更冷漠？[4]

[ɑːn][ə; eɪ] ['bæt(ə)l] [fiːld]

ON	A	BATTLE	FIELD
在	一个	战斗	场地

在战场上

[wʌns] [ɔː(r)] [ðɪs] [hɪl] [wer'ɑːn] [wiː; wi][stænd] ,

Once	o'er	this	hill	whereon	we	stand	,
一次	超过	这	爬坡道	其中	我们	站立	,

一旦翻过我们现在所站的这座小山，

[dʒʌst][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] , [hænd] - [ɪn][hænd]

Just	you	and	I	,	hand	clasp'd	in	hand
只是	你	和	我	,	手	-	在	手

只有你和我，手牵着手

[ə'mɪd][ðə; ði]['saɪləns] , [ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ,

Amid	the	silence	,	and	the	space	,
之中	这	沉默	,	和	这	空间	,

在寂静和空间中，

[ə; eɪ] ['maɪti] ['bæt(ə)l] [rent] [ðə; ði] [er] ,

A	mighty	battle	rent	the	air	,
一个	强大的	战斗	租	这	空气	,

一声巨响撕裂了天空，

[wɪð; wɪθ] ['daɪɪŋ] [kɜːrs] [ænd; ənd] ['tʃoʊkɪŋ] [preɪr] ;
With **dying** **curse** **and** **choking** **prayer** **;**
和 垂死 诅咒 和 窒息 祷告 ;

带着临终的诅咒和哽咽的祈祷;

- [mɪd] [ʃɑːt] [ænd; ənd] [ʃel] [deθ] [stɔːkt] [ə'peɪs] .
' **Mid** **shot** **and** **shell** **death** **stalked** **apace** **.**
- 中 射击 和 壳 死亡 跟踪 迅速 .

“中途中，炮弹的死亡悄然逼近。”

[ɪz][ˌaɪ 'tiː] [kən'siːvəb(ə)l] [tuː; tə][juː; jʊ] —
Is **it** **conceivable** **to** **you** **—**
是 它 可以想象的 到 你 —

你觉得这有可能吗?

[soʊ] [mʌtʃ] [æt; ət] [piːs] — [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][wiː; wi] [tuː]
So **much** **at** **peace** **—** **because** **we** **two**
所以 很多 在 和平 — 因为 我们 二

如此平静——因为我们俩

[ɑːr; ər][kloʊz] [tə'geðər] , [ɔːr][tuː; tə][ˌem 'iː] ?
Are **close** **together** **,** **or** **to** **me** **?**
是 关闭 一起 , 或者 到 我 ?

是彼此靠近，还是离我很近?

[ðə; ði]['saɪlənt] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuːn]
The **silent** **beauty** **of** **the** **noon**
这 沉默的 美丽 的 这 中午

正午的静谧之美

[siːmz] [laɪk][ə; eɪ] ['hev(ə)n] - ['græntɪd] [buːn] ,
Seems **like** **a** **Heaven** **-** **granted** **boon** **,**
似乎 喜欢 一个 天堂 - 的确 恩惠 ,

这简直就像上天赐予的恩惠。

[ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['tendər] ['ekstəsi] .
Aglow **with** **tender** **ecstasy** **.**
闪耀 和 投标 狂喜 .

洋溢着温柔的喜悦。

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l][mɪst][ʌv; əv]['heɪzi] [bluː]
A **little** **mist** **of** **hazy** **blue**
一个 小的 薄雾 的 朦胧 蓝色的

一层朦胧的蓝色薄雾

[ɪz] ['sloʊli] ['haɪdɪŋ][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr] [vjuː]
Is **slowly** **hiding** **from** **our** **view**
是 缓慢地 隐藏 从 我们的 看法

正慢慢地从我们的视线中消失。

[ðə; ði] ['sɪtiːz] [doʊmz][ænd; ənd]['slendər][spaɪəz] ,
The **city's** **domes** **and** **slender** **spires** **,**
这 城市的 穹顶 和 苗条 尖塔 ,

城市的圆顶和细长的尖顶,

[æz; əz][θruː] - [ə; eɪ]['braɪdl][veɪl][ðə; ði][sʌn]
As **thro** **'** **a** **bridal** **veil** **the** **sun**
作为 喉咙 - 一个 新娘 面纱 这 太阳

透过新娘的面纱，阳光

[səb'duːd] [ænd; ənd] [ʃaɪ] [laɪts] [wʌn][baɪ][wʌn]
Subdued **and** **shy** **lights** **one** **by** **one**
低沉的 和 害羞的 灯 一 经过 一

柔和而羞涩的灯光一盏接一盏地亮起

[ðə; ði]['vɜ:rdʒɪn] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] ['blʌʃɪŋ] [fairz] . [[faɪv]]

The	virgin	clouds	with	blushing	fires	.	[	5	]
这	处女	云	和	脸红	火灾	.	[	5	]

纯洁的云朵，带着绯红的火焰。[5]

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['fɔ:lən] ; ['veri] [loʊ]

The	wind	has	fallen	;	very	low
这	风	有	倒下	;	非常	低的

风停了；很低

[wi:; wi] [hɪr] [hɪz; ɪz] [wɪŋz] [brʌʃ] [pæst] , [ænd; ənd] [noʊ]

We	hear	his	wings	brush	past	,	and	know
我们	听到	他的	翅膀	刷子	过去的	,	和	知道

我们听到他的翅膀拂过，并且知道

[hi:; hi] [kri:ps] [ə'weɪ] [tu:; tə] [dri:m] [ænd; ənd] [rest] ;

He	creeps	away	to	dream	and	rest	;
他	令人毛骨悚然	离开	到	梦	和	休息	;

他悄悄溜走，去做梦休息；

[haʊ] [swi:t] [tu:; tə] [bi:; bi] [ə'loʊn] , [tu:; tə] [fi:l]

How	sweet	to	be	alone	,	to	feel
如何	甜的	到	是	独自的	,	到	感觉

独自一人是多么美好，多么令人心动。

[ju:; jʊ] [bri:ð] [wʌn] ['lɔ:ŋɪŋ] [saɪ] , [ænd; ənd] [sti:l]

You	breathe	one	longing	sigh	,	and	steal
你	呼吸	一	渴望	叹	,	和	偷

你长叹一声，渴望地偷走了

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['kloʊzər] [tu:; tə] [maɪ] [brest] .

A	little	closer	to	my	breast	.
一个	小的	更近	到	我的	胸部	.

再靠近我的胸部一点。

[ɪz] ['eniθɪŋ] [wɜ:rθ] [waɪl] [bʌt; bət] [ðɪs] ?

Is	anything	worth	while	but	this	?
是	任何事物	值得	尽管	但	这	?

除了这个，还有什么值得做的吗?

[wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t] ['perɪʃ] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] [kɪs] ,

We	may	not	perish	for	a	kiss	,
我们	可能	不是	沦	为了	一个	吻	,

我们或许不会为了一个吻而丧命，

[jet] [ðʌs] [ˌaɪ 'ti:] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [hɑ:rd] [tu:; tə] [daɪ] !

Yet	thus	it	were	not	hard	to	die	!
然而	因此	它	是	不是	难的	到	死	!

然而，这样看来，死亡并不难!

[wɔ:r] [stru:z] [ðə; ði] [ɜ:rθ] [wɪð; wɪθ] ['kaʊntləs] [ded] ,

War	strews	the	earth	with	countless	dead	,
战争	散落	这	地球	和	无数	死的	,

战争使大地遍地死伤，

[ænd; ənd]['æftər] [ɔ:l] [ɪz] [dʌn] [ænd; ənd] [sed] ,

And	after	all	is	done	and	said	,
和	后	全部	是	完毕	和	说	,

一切尘埃落定之后，

[ðə; ði] [end] [ɪz] [lʌv] , [ænd; ənd] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] ! [[sɪks]]

The	end	is	love	,	and	you	and	I	!	[	6	]
这	结尾	是	爱	,	和	你	和	我	!	[	6	]

结局是爱，是你和我！[6]

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

[ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [θruː] - [ɪts] [veɪl] [ʌv; əv] [terz]
The world that thro ' its vale of tears
这 世界 那 喉咙 - 它是 谷 的 眼泪

那个流淌过泪谷的世界

[lʊks] [aʊt] [ə'pɑːn] [ɪ'tɜːrnəti]
Looks out upon Eternity
看起来 出去 之上 永恒

眺望永恒

[hæz; həz] [jet] [wʌn] [smaɪl] [fɔːr; fər] [ˌjuː 'es] , [ænd; ənd] [wiː; wi]
Has yet one smile for us , and we
有 然而 一 微笑 为了 我们 , 和 我们

她至今还没有对我们露出过一丝笑容，而我们

[stɪl] ['juːθfl] [ɪn] [ðə; ði] [kaʊnt] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
Still youthful in the count of years ,
仍然 青春 在 这 数数 的 年 ,

年岁尚轻

[meɪ] [ˌeɪ diː 'diː] ['aʊər; ɑːr] [smaɪlz] , [ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [lɪps]
May add our smiles , and kiss the lips
可能 添加 我们的 微笑 , 和 吻 这 嘴唇

或许我们会送上微笑，并亲吻嘴唇。

[ʌv; əv] [laɪf] , [fɔːr; fər] [ˌhuːsoʊ'evər] [sips]
Of life , for whosoever sips
的 生活 , 为了 无论谁 啜饮

对于每一个啜饮生命之人

[ðə; ði] [waɪn] [wɪ'ðɪn] [ðæt] ['rʌdi] [boʊl]
The wine within that ruddy bowl
这 葡萄酒 之内 那 红润 碗

那只红褐色碗里的酒。

[hæz; həz] [kwɔft] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə] [ðə; ði] [sfiəz] .
Has quaffed defiance to the spheres .
有 畅饮 蔑视 到 这 球体 .

曾对诸界表示蔑视。

[bɪ'lʌvɪd] , [siː] , [aɪ] [drɪŋk] [ˌðer'tuː] !
Beloved , see , I drink thereto !
心爱 , 看 , 我 喝 到 !

亲爱的，你看，我为此干杯！

[ænd; ənd] [pæs] [ðə; ði] ['gɑːblət] [ɑːn] [tuː; tə] [juː; jʊ] . [['sɛvən]]
And pass the goblet on to you . [7]
和 经过 这 高脚杯 在 到 你 . [7]

然后把酒杯递给你。[7]

[ðə; ði] [ɔːl] - ['mʌðɝz] [ə'weɪkənɪŋ]
THE ALL - MOTHER'S AWAKENING
这 全部 - 母亲的 唤醒

万母的觉醒

[tuː; tə] - [deɪ] [ðə; ði] [stɪl] , [diːp] [maɪnd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ]
To - day the still , deep mind of the Earth
到 - 天 这 仍然 , 深的 头脑 的 这 地球

今天，地球宁静而深邃的心灵

[hæz; həz] [stiːpt] [ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [hɜːr; hər]['wɪstf(ə)l] [aɪz] ,

Has	steeped	in	longing	her	wistful	eyes	,
有	浸泡	在	渴望	她	怅惘	眼睛	,

她那双充满渴望的眼睛里，满是憧憬。

[ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] ['wʌndər] [ænd; ənd][glæd] [sər'praɪz]

A	sense	of	wonder	and	glad	surprise
一个	感觉	的	想知道	和	高兴的	惊喜

一种惊奇和惊喜之感

[θrilz] [θruː] - [hɜːr; hər] [hɑːrt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][bɜːrθ] .

Thrills	thro	'	her	heart	with	a	thought	of	birth	.
刺激	喉咙	-	她	心	和	一个	想法	的	出生	.

想到即将分娩，她心中激动不已。

[ðə; ði] [greɪv] [ɔːl] - ['mʌðər] [lʊks] [ʌp][ænd; ənd] [smaɪlz] ,

The	grave	All	-	Mother	looks	up	and	smiles	,
这	严重	全部	-	母亲	看起来	向上	和	微笑	,

庄严的万物之母抬起头，露出微笑。

[hɜːr; hər] [breθ] [kʌmz] ['bɑːmi] [frʌm; frəm] ['sʌnlɪt] [maʊθ] ,

Her	breath	comes	balmy	from	sunlit	mouth	,
她	气息	来	芳香	从	阳光照射	嘴	,

她呼吸的气息从阳光照耀下的嘴唇间散发出来，温暖宜人。

[hɜːr; hər]['bʊzəm] [ber] [tuː; tə][ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [saʊθ]

Her	bosom	bare	to	the	ardent	south
她	怀	裸	到	这	热心	南

她向着炽热的南方袒露着胸脯

[ɪz] [fænd] [baɪ] [pər'fjuːm] [frʌm; frəm]['fruːtf(ə)l] [maɪlz] .

Is	fanned	by	perfume	from	fruitful	miles	.
是	扇形	经过	香水	从	卓有成效	英里	.

被来自丰饶之地的芬芳所笼罩。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [hæz; həz][ðə; ði] [dɪr] [ɜːrθ] [slept]

All	winter	long	has	the	dear	Earth	slept
全部	冬天	长的	有	这	亲爱的	地球	睡着了

整个冬天，亲爱的地球都在沉睡。

[ɪn] [drɪfts] [ʌv; əv] [snoʊ] , - [niːθ] [ðə; ði] [beɪn] [ʌv; əv][frɔːst] ,

In	drifts	of	snow	,	'	neath	the	bane	of	frost	,
在	漂移	的	雪	,	-	下方	这	祸根	的	霜	,

在厚厚的积雪中，在严寒的侵袭下，

[hɜːr; hər] ['tʃɪldrən] [sɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['mʌðər] [lɔːst] ,

Her	children	sought	for	the	Mother	lost	,
她	孩子们	寻求	为了	这	母亲	丢失的	,

她的孩子们正在寻找失踪的母亲，

[jet] [faʊnd] [hɜːr; hər][nɑːt] , [ænd; ənd][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [wept] .

Yet	found	her	not	,	and	in	anguish	wept	.
然而	成立	她	不是	,	和	在	痛苦	哭泣	.

然而，她却找不到她，悲痛欲绝，痛哭流涕。

[ɔːl] ['wɪntər] [lɔːŋ] [hæv; həv][maɪ] ['sensɪz] [kraɪd]

All	winter	long	have	my	senses	cried
全部	冬天	长的	有	我的	感官	哭

整个冬天，我的感官都在哭泣

[fɔːr; fər] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [sʌn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [bluː] [ʌv; əv][skaɪ] ,

For	warmth	of	sun	,	and	the	blue	of	sky	,
为了	温暖	的	太阳	,	和	这	蓝色的	的	天空	,

为了温暖的阳光和蔚蓝的天空，

[ðə; ði][hɑːrd] [nɔːrθ] ['ænsər] [tuː; tə] [mɑːk] [maɪ] [saɪ] ,

The	hard	north	answered	to	mock	my	sigh	,
这	难的	北	回答	到	嘲笑	我的	叹	,

凛冽的北方仿佛在嘲笑我的叹息，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði]['glɔːri][ʌv; əv][laɪf] [dɪ'naɪd] . [[eɪt]]

And	all	the	glory	of	life	denied	.	[	8	]
和	全部	这	荣耀	的	生活	否认	.	[	8	]

生命的荣耀被剥夺了。[8]

[ðə; ði][koʊld] [mɪsts] ['drɪftɪŋ] [ɑːn][lænd][ænd; ənd] [siː] ,

The	cold	mists	drifting	on	land	and	sea	,
这	寒冷的	薄雾	漂流	在	土地	和	海	,

陆地和海洋上飘荡着寒冷的雾气，

[laɪk] ['goʊsts][ʌv; əv] ['pæʃnz] [bɜːrnt][aʊt][ænd; ənd] [tʃɪl] ,

Like	ghosts	of	passions	burnt	out	and	chill	,
喜欢	鬼魂	的	激情	烧焦的	出去	和	寒意	,

如同激情消逝后留下的幽灵，冰冷而凄凉。

[smoʊt] [hɑːrt] [ænd; ənd][soʊl][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪl] ,

Smote	heart	and	soul	with	the	fear	of	ill	,
猛击	心	和	灵魂	和	这	害怕	的	患病的	,

让恐惧侵蚀心灵，使人心惶惶。

[ðæt] [kæst][ɪts] ['ɔːflnəs] ['oʊvər][ˌem 'iː] .

That	cast	its	awfulness	over	me	.
那	投掷	它是	糟糕	超过	我	.

那可怕的感觉笼罩着我。

[ðə; ði][dæŋk] [greɪ] [seɪlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][dæŋk] [greɪ] [ʃɔːr] ,

The	dank	gray	sails	,	and	the	dank	gray	shore	,
这	dank	灰色的	帆	,	和	这	dank	灰色的	支撑	,

阴暗的灰色船帆，以及阴暗的灰色海岸，

[ðeɪ] [meltid] [iːtʃ] [ɪn][ðə; ði] ['ʌðɚz] [feɪs] ,

They	melted	each	in	the	other's	face	,
他们	融化	每个	在	这	其他的	脸	,

他们彼此的目光都融化在了对方的脸上。

[wɪð; wɪθ] ['klæmi] [kɪs] , [ɪn][ə; eɪ][wɑːn] [ɪm'breɪs]

With	clammy	kiss	,	in	a	wan	embrace
和	湿冷的	吻	,	在	一个	万	拥抱

带着冰冷的吻，在苍白的拥抱中

[ðæt] [left][ðem; ðəm]['koʊldɚ][ðæn; ðən] [iːn] [bɪ'fɔːr] .

That	left	them	colder	than	e'en	before	.
那	左边	他们	更冷	比	e'en	前	.

这让他们比之前更加冷漠。

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] [baʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mɔːs] - [groʊn] [triːz]

And	thro	'	the	boughs	of	the	moss	-	grown	trees
和	喉咙	-	这	树枝	的	这	苔藓	-	生长	树木

透过长满青苔的树枝

[ðə; ði][sæp] [floʊd] ['slʌgɪʃ] , [ɔːr][nɑːt][æt; ət][ɔːl] ,

The	sap	flowed	sluggish	,	or	not	at	all	,
这	树液	流动	迟缓	,	或者	不是	在	全部	,

树液流动缓慢，甚至完全停止。

[waɪl] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] [wʊd] [ə; eɪ] [ded] [liːf] [fɔːl] ,

While	here	and	there	would	a	dead	leaf	fall	,
尽管	这里	和	那里	会	一个	死的	叶子	落下	,

虽然偶尔会有枯叶掉落，

[laɪk] [θɔːt] [ʌv; əv] ['hæroʊɪŋ] ['meməriz] .
Like thought of harrowing memories .
喜欢 想法 的 令人痛心的 回忆 .

就像想起了痛苦的回忆。

[ðen] [frʌm; frəm][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs]
Then from the heart of the Universe
然后 从 这 心 的 这 宇宙

然后，从宇宙的中心

[ðer; ðər][roʊz][ə; eɪ][weɪl][ʌv; əv] [ʌn'endɪŋ] [woʊ] ,
There rose a wail of unending woe ,
那里 玫瑰 一个 哀号 的 无尽的 悲哀 ,

一阵无休止的哀嚎响起，

[æn; ən] ['æŋgwɪʃt] [prer] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːps] [bɪ'loʊ] :
An anguished prayer from the deeps below :
一个 痛苦的 祷告 从 这 深水 以下 :

来自深渊的痛苦祈祷:

" [oʊ] ! ['mʌðər] , [lɪft][frʌm; frəm]['aʊər; ɑːr][soʊlz][ðə; ði] [kɜːrs] ! "
" Oh ! Mother , lift from our souls the curse ! "
" 哦 ! 母亲 , 举起 从 我们的 灵魂 这 诅咒 ! "

"哦！母亲，请解除我们灵魂上的诅咒！"

" [oʊ] ! ['mʌðər] , ['kwɪkən] [ðaɪ]['seɪkrɪd] [wuːm] ,
" Oh ! Mother , quicken thy sacred womb ,
" 哦 ! 母亲 , 加速 你的 神圣 子宫 ,

"哦！母亲，请让你的神圣子宫充满生机，

[wɪð; wɪθ]['faɪər] [ðæt] [θrɔbz] [ɪn][ðə; ði][veɪnz][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
With fire that throbs in the veins of Spring ,
和 火 那 悸动 在 这 静脉 的 春天 ,

带着春天血管里涌动的火焰，

[bɪ'hoʊld][ðə; ði] ['nʌmnəs] [ʌv; əv] ['evriθɪŋ] ,
Behold the numbness of everything ,
看哪 这 麻木 的 一切 ,

看看这世间万物的麻木吧。

[ænd; ənd]['oʊnli] [ðaʊ] [kæn; kən][ə'vɜːrt][ðə; ði] [duːm] . "
And only thou can avert the doom . "
和 仅有的 你 能 避免 这 厄运 . "

只有你才能阻止这场灾难。

" [oʊ] ! ['mʌðər] , [hɪr] [ˌjuː 'es] !
" Oh ! Mother , hear us !
" 哦 ! 母亲 , 听到 我们 !

"哦！母亲，请听我们说话！"

" [bʌt; bət]['saɪlənt] [stɪl]
" But silent still
" 但 沉默的 仍然

但依然沉默

[ðə; ði] [ɜːrθ] [slept] [ɑːn] , [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər][ɪn] [deθ] .
The Earth slept on , as it were in death .
这 地球 睡着了 在 , 作为 它 是 在 死亡 .

地球仿佛沉睡了一般，如同死去一般。

[hɜːr; hər][aɪs] - [baʊnd] ['bʊzəm] [stɜːrd] [nɑːt][wɪð; wɪθ] [breθ] , [[naɪn]]
Her ice - bound bosom stirred not with breath , [9]
她 冰 - 边界 怀 搅拌 不是 和 气息 , [9]

她冰冷的胸膛没有呼吸，[9]

[soʊ][fæst][ʃiː; ʃi] [leɪ] - [niːθ] [ðə; ði] ['wɪntɚz] [wɪl] .
So fast she lay ' neath the winter's will .
所以 快速地 她 躺 - 下方 这 冬天的 将要 .

她如此迅速地倒在了冬日的威严之下。

[aɪ][dʒɔɪnd][maɪ] [prer] [tuː; tə][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] [triːz] ,
I joined my prayer to the wind and trees ,
我 加入 我的 祷告 到 这 风 和 树木 ,

我将我的祈祷融入风和树中。

[aɪ][dʒɔɪnd][maɪ][kraɪ][tuː; tə][ðə; ði]['straɪvɪŋ] [sɔɪl] ,
I joined my cry to the striving soil ,
我 加入 我的 哭 到 这 努力 土壤 ,

我与这片挣扎的土地一同呐喊，

[aɪ] [sed] , " [oʊ] ! ['mʌðər] , ['aʊər; ɑːr] ['endləs] [tɔɪl]
I said , " Oh ! Mother , our endless toil
我 说 , " 哦 ! 母亲 , 我们的 无尽的 辛劳

我说："哦！母亲，我们无休止的劳作

[hæz; həz] [meɪd] [ˌjuː 'es] ['sɪkən] [wɪð; wɪθ] ['mizəriz] .
Has made us sicken with miseries .
有 制成 我们 令人作呕 和 苦难 .

使我们饱受苦难折磨。

" [raɪz] [ʌp] ! [ænd; ənd][help][ˌjuː 'es] [ə'gen] [tuː; tə][lɪv; laɪv] ,
" Rise up ! and help us again to live ,
" 上升 向上 ! 和 帮助 我们 再次 到 居住 ,

"起来吧！帮助我们再次活下去！"

[raɪz] [ʌp] !
Rise up !
上升 向上 !

起来！

[ʌn'kʌvər] [ðaɪ]['fruːtf(ə)l] [brest] ,
uncover thy fruitful breast ,
揭露 你的 卓有成效 胸部 ,

揭开你丰饶的胸怀，

[wiː; wi] [feɪnt] [ɪn] ['wɪntɚz] [ʌn'restfəl] [rest] ,
We faint in winter's unrestful rest ,
我们 头晕的 在 冬天的 不安 休息 ,

我们在冬日不安的休憩中昏厥，

[wiː; wi][bɜːrn][wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] [tuː; tə] [lʌv] [ænd; ənd] [gɪv] .
We burn with longings to love and give .
我们 烧伤 和 渴望 到 爱 和 给 .

我们内心充满爱与付出的渴望。

" [ænd; ənd][æz; əz][aɪ][spoʊk] [keɪm] [ə; eɪ] [vɔɪs] [mɔːr] [strɔːŋ]
" And as I spoke came a voice more strong
" 和 作为 我 辐 来了 一个 嗓音 更多的 强的

我话音未落，一个更响亮的声音传来。

[ðæn; ðən][ɔːl] [kriː'eɪʃənz] , [ɔː(r)][lænd][ænd; ənd] [siː]
Than all creation's , o'er land and sea
比 全部 创造的 , 超过 土地 和 海

胜过万物，遍及陆地和海洋

[ˌaɪ 'tiː] [kɔːld] ['aʊər; ɑːr] ['mʌðər] [tuː; tə] ['ekstəsi] ,
It called our Mother to ecstasy ,
它 称为 我们的 母亲 到 狂喜 ,

它召唤我们的母亲进入狂喜，

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] , [hu:] [hæd; həd] [slept] [soʊ] [lɔ:ŋ] .

she	stirred	,	who	had	slept	so	long	.
她	搅拌	,	WHO	有	睡着了	所以	长的	.

她动了动，她睡了很久。

[ʃi:; ʃi] [stɜ:rd] , [ʃi:; ʃi] ['oʊpənd] [hɜ:r; hər] ['draʊzi] [aɪz] ,

She	stirred	,	she	opened	her	drowsy	eyes	,
她	搅拌	,	她	打开	她	昏昏欲睡	眼睛	,

她动了动，睁开了惺忪的睡眼。

[ænd; ənd] ['bendɪŋ] [daʊn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [doʊm] [ə'bʌv] ,

And	bending	down	from	the	dome	above	,
和	弯曲	向下	从	这	穹顶	多于	,

从上方的穹顶向下俯身，

[bɪ'held] [ðə; ði] [fɔ:rm] [ʌv; əv] [ɪm'bɑ:did] [lʌv] ,

Beheld	the	form	of	embodied	Love	,
观看	这	形式	的	具身化的	爱	,

目睹了爱的化身，

[æz; əz] [sprɪŋ] [stept] ['ɜ:rθwərd] [frʌm; frəm] ['pærədaɪs] . [-]

As	Spring	stepped	Earthward	from	Paradise	.	[	10	]
作为	春天	步	向地球	从	天堂	.	[	-	]

春天从天堂走向人间。[10]

[ə; eɪ] ['sʌmər] [θɔ:t]

A	SUMMER	THOUGHT
一个	夏天	想法

夏日思绪

[aɪ] ['ɔ:f(ə)n] [θɪŋk] [ðæt] [ɔ:l] [ðoʊz] [væst] [dɪ'zaɪɝz]

I	often	think	that	all	those	vast	desires
我	经常	思考	那	全部	那些	广阔的	欲望

我常常想，所有这些巨大的欲望

[fɔ:r; fər] ['pjʊrɝ] [dʒɔɪz] , [ðæt] [θrɪl] [ðə; ði] ['hju:mən] [hɑ:rt] ,

For	purer	joys	,	that	thrill	the	human	heart	,
为了	更纯净	喜悦	,	那	刺激	这	人类	心	,

为了更纯粹的快乐，为了那些能触动人心的快乐，

[veɪg] ['jɜ:rnɪŋ] [sʌtʃ] [æz; əz] ['sɑ:lətu:d] [in'spaiəz] ,

Vague	yearnings	such	as	solitude	inspires	,
模糊的	渴望	这样的	作为	孤独	鼓舞人心	,

诸如孤独之类的模糊渴望激发了.....

[ðæt] ['neɪmləs] ['sʌmθɪŋ] ['saɪləns] [kæn; kən] [ɪm'pɑ:rt] ,

That	nameless	something	silence	can	impart	,
那	无名	某物	沉默	能	传授	,

沉默所能赋予的那种难以名状的东西，

[kʊd; kəd] ['æftər] [ɔ:l] [bi:; bi] [kwentʃt] [baɪ] ['sɪmp(ə)l] [θɪŋz] ,

Could	after	all	be	quenched	by	simple	things	,
可以	后	全部	是	淬火	经过	简单的	事物	,

或许一些简单的东西就能解决问题。

[hu:z] ['spɪrɪts] [dwel] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [waɪd] - [aɪd] ['flaʊərz] ,

Whose	spirits	dwell	within	the	wide	-	eyed	flowers	,
谁	烈酒	住	之内	这	宽的	-	眼睛	花朵	,

那些睁着大眼睛的花朵里栖息着哪些精灵?

[ɔ:r] [hɔ:nt] [di:p] [gleɪdz] , [wer] [sent] [ʌv; əv]['prɪmrəʊz] [klɪŋz]
Or haunt deep glades , where scent of primrose clings
或者 出没 深的 林间空地 , 在哪里 香味 的 报春花 黏附

或者去幽深的林间空地，那里弥漫着报春花的香气。

[ə'baʊt] [ðə; ði]['gɑ:rmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz] . [-]
About the garments of the passing hours . [11]
关于 这 服装 的 这 通过 小时 . [-]

关于流逝时光的衣裳。[11]

[mɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm]
MOTH TO THE FLAME
蛾 到 这 火焰

飞蛾扑火

[mɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði] [fleɪm] !
Moth to the flame !
蛾 到 这 火焰 !

飞蛾扑火!

[fu:l] [ðæt] [ju:; jʊ][bi:; bi] ,
Fool that you be ,
傻子 那 你 是 ,

你真是个傻瓜!

['laɪfs] [bʌt; bət][ə; eɪ] [geɪm] ,
Life's but a game ,
生活的 但 一个 游戏 ,

人生如戏，

[lʌv] [ɪz][ðə; ði] [seɪm] ,
Love is the same ,
爱 是 这 相同的 ,

爱也是如此，

['betər] [goʊ] [fri:] !
Better go free !
更好的 去 自由的 !

自由自在才是王道!

[mɔ:θ] [tu:; tə][ðə; ði]['faɪər] !
Moth to the fire !
蛾 到 这 火 !

飞蛾扑火!

['mædnəs] [jʊr; jər] [feɪt] ;
Madness your fate ;
疯狂 你的 命运 ;

疯狂是你的命运;

[bɜ:rnt] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər] ,
Burnt of desire ,
烧焦的 的 欲望 ,

被欲望灼伤，

[ɪf] [ju:; jʊ][ɪk'spaɪər] ,
If you expire ,
如果 你 到期 ,

如果你去世了，

[dʒɔɪ] [kʌmz] [tu:] [leɪt] .
Joy comes too late .
喜悦 来 也 晚的 .

快乐来得太迟了。

[mɔːθ] [tuː; tə][ðə; ði] [kɪs]
Moth to the kiss
蛾 到 这 吻

飞蛾扑火

['brɪŋɪŋ] [juː; jʊ] [deθ] !
Bringing you death !
带来 你 死亡 !

给你带来死亡!

" ['glædli][fɔːr; fər] [ðɪs]
" Gladly for this
" 乐意 为了 这

"为此感到高兴"

['ægənaɪzd] [blɪs] ,
Agonized bliss ,
痛苦的 极乐 ,

痛苦的幸福,

[wɪð; wɪθ][maɪ][læst] [breθ]
With my last breath
和 我的 最后的 气息

用我最后一口气

[wɪl] [aɪ] [ə'dɔːr]
Will I adore
将要 我 崇拜

我会喜欢吗?

[æz; əz] [nɛə] [bɪ'fɔːr] !
As ne'er before !
作为 从未 前 !

前所未有!

" ['fuːlɪʃ] [mɔːθ] [seθ] . [-]
" Foolish Moth saith . [12]
" 愚蠢 蛾 赛斯说 . [-]

"愚蠢的飞蛾说道。[12]

[ə; eɪ] ['twaɪlaɪt] ['fænsi]
A TWILIGHT FANCY
一个 暮 想要

暮色幻想曲

[dɪr] , [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz]
Dear , give me the tips of your fingers
亲爱的 , 给 我 这 尖端 的 你的 手指

亲爱的,把你的指尖给我吧

[tuː; tə][hoʊld][ɪn] [ðɪs] ['sentɪd] [gluːm] ,
To hold in this scented gloom ,
到 抓住 在 这 香味 愁云 ,

为了留住这芬芳的幽暗,

- [mɪd][ðə; ði] [saɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['daɪɪŋ]['roʊziz] ,
' Mid the sighs of the dying roses ,
- 中 这 叹息 的 这 垂死 玫瑰 ,

在凋零玫瑰的叹息声中,

[ðæt] [stiːl] [θruː] [ðə; ði] [briːz] - [swept] [ruːm] ;
That steal through the breeze - swept room ;
那 偷 通过 这 微风 - 扫荡 房间 ;

悄悄穿过微风吹拂的房间;

[aɪ] [wʊd] [hæv; həv][juː; jʊ][bʌt; bət] ['laɪtli] [tʌtʃ] [ˌem 'iː] ,

I	would	have	you	but	lightly	touch	me	,
我	会	有	你	但	轻轻	触碰	我	,

我只想让你轻轻触碰我，

[ə; eɪ] ['fæntəm] [maɪt] [stɜːr][ðə; ði] [dres] ,

A	phantom	might	stir	the	dress	,
一个	幻影	可能	搅拌	这	裙子	,

幽灵或许会搅动裙摆，

[ɪn][ɪts] ['pæsɪŋ] , [ʌv; əv][sʌm; səm][lɔːst] ['lʌvər]

In	its	passing	,	of	some	lost	lover
在	它是	通过	,	的	一些	丢失的	情人

在它消逝之际，某个失去的爱人

[wɪð; wɪθ][dʒʌst] [sʌtʃ] [ə; eɪ][feɪnt] [kə'res] ;

With	just	such	a	faint	caress	;
和	只是	这样的	一个	头晕的	抚摸	;

只是如此轻柔的爱抚；

[ɔːr][ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] [wɑːn][wɪð; wɪθ] ['sʌmər]

Or	a	butterfly	wan	with	summer
或者	一个	蝴蝶	万	和	夏天

或者一只带着夏天的蝴蝶。

[brʌʃ] [ðʌs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [daʊn] - [flekt] [wɪŋz]

Brush	thus	with	his	down	-	flecked	wings
刷子	因此	和	他的	向下	-	有斑点的	翅膀

就这样，用他那布满绒毛的翅膀拂过。

[ðə; ði] ['belz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər] ['liliz]

The	bells	of	the	altar	lilies
这	铃铛	的	这	坛	百合花

祭坛百合的铃铛

[hiː; hi] ['tʌtʃɪz] , [ænd; ənd] ['laɪtli] [rɪŋz] .

He	touches	,	and	lightly	rings	.
他	触摸	,	和	轻轻	戒指	.

他触摸了一下，轻轻地按了一下铃。

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][ðə; ði][tɪps][ʌv; əv][jʊr; jər]['fɪŋgərz] ,

So	give	me	the	tips	of	your	fingers	,
所以	给	我	这	尖端	的	你的	手指	,

把你的指尖给我，

[nɑːt][jʊr; jər][hænd] , [lest][aɪ] [breɪk] [ðə; ði] [spel]

Not	your	hand	,	lest	I	break	the	spell
不是	你的	手	,	免得	我	休息	这	拼写

别碰你的手，免得我打破魔法。

[ʌv; əv][ðə; ði]['moʊmənt][wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['pæʃ(ə)n] ,

Of	the	moment	with	too	much	passion	,
的	这	片刻	和	也	很多	热情	,

一时冲动，激情过头了，

[ænd; ənd] [luːz] [wʌt] [aɪ] [lʌv] [soʊ] [wel] . [-]

And	lose	what	I	love	so	well	.	[	13	]
和	失去	什么	我	爱	所以	出色地	.	[	-	]

失去我深爱的一切。[13]

[ðə; ði] [tuː] ['eɪndʒəlz]

THE	TWO	ANGELS
这	二	天使

两位天使

[wʌns] [juːθ] [ænd; ənd] ['ɪnəsns] , [saɪd][baɪ][saɪd] ,

Once	Youth	and	Innocence	,	side	by	side	,
一次	青年	和	无辜	,	边	经过	边	,

曾经，青春与纯真并肩而立。

[wɪð; wɪθ] ['fleɪmɪŋ] [swɔːdz][æt; ət][ə; eɪ] ['gɑːrdn] [geɪt]

With	flaming	swords	at	a	garden	gate
和	炽盛	剑	在	一个	花园	门

花园门口，剑刃燃着火焰

[stʊd] [fɔːrθ] [ɪn]['saɪləns] , [tuː; tə] [wɑːtʃ] [ænd; ənd][weɪt] ,

Stood	forth	in	silence	,	to	watch	and	wait	,
站立	前进	在	沉默	,	到	手表	和	等待	,

静静地站在那里，观察等待。

[lest] [lʌst] [ænd; ənd]['iːv(ə)l][ðer; ðər] [maɪt] [dɪ'faɪd] .

Lest	lust	and	evil	their	might	defied	.
免得	欲望	和	邪恶的	他们的	可能	违抗	.

免得贪欲和邪恶凌驾于他们的力量之上。

['lʌvz] ['rɛrəst] [fruːts] [ɪn] [ðæt] ['gɑːrdn] [gruː] ,

Love's	rarest	fruits	in	that	garden	grew	,
爱的	最稀有	水果	在	那	花园	生长	,

那座花园里生长着爱情最珍贵的果实。

[ænd; ənd][loʊ] !

And	lo	!
和	洛	!

瞧!

[ə; eɪ]['pɪlgrɪm][ʌv; əv][peɪn][ænd; ənd][sɪn]

a	Pilgrim	of	pain	and	sin
一个	朝圣	的	疼痛	和	罪

痛苦与罪恶的朝圣者

[groʊn] ['taɪərd] , [wʊd] ['glædli][hæv; həv] ['entərd] [ɪn] ,

Grown	tired	,	would	gladly	have	entered	in	,
生长	疲劳的	,	会	乐意	有	进入	在	,

累了，本来很乐意进去的，

[ænd; ənd] [wɑːʃt] [hɪz; ɪz][soʊl][ɪn][ðə; ði] ['gliːmɪŋ] [duː] .

And	washed	his	soul	in	the	gleaming	dew	.
和	洗过	他的	灵魂	在	这	闪闪发光	露	.

他让闪亮的露水洗净了自己的灵魂。

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] [juːθ] , [ænd; ənd][ðə; ði]['eɪndʒl] [sed] :

He	looked	at	Youth	,	and	the	Angel	said	:
他	看起来	在	青年	,	和	这	天使	说	:

他看着青年，天使说:

" [bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [jʌŋ] , [ænd; ənd][bɪ'hoʊld][ˌem 'iː] [wiːk] ;

"	Behold	me	young	,	and	behold	me	weak	;
"	看哪	我	年轻的	,	和	看哪	我	虚弱的	;

"看我年轻，看我虚弱;

[ɪf] [juː; jʊ][bʌt; bət] [krʌʃ] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][dʒɔɪ][juː; jʊ] [siːk]

If	you	but	crush	me	,	the	joy	you	seek
如果	你	但	压碎	我	,	这	喜悦	你	寻找

如果你将我击垮，你所寻求的快乐便会降临。

[ʃæl; ʃəl] [kwentʃ] [dɪ'zaɪər][ɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [struːn] [bed] ,

Shall	quench	desire	on	a	rose	-	strewn	bed	,
将	淬火	欲望	在	一个	玫瑰	-	散落的	床	,

在玫瑰花铺满的床上，满足欲望。

" [jet] [oʊ] ! [aɪ] [preɪ] [juː; jʊ] [ə'nʌðər] ['aʊər] ,
" Yet oh ! I pray you another hour ,
" 然而 哦 ！ 我 祈祷 你 其他 小时 ,

“然而哦！我祈求您再给我一个小时，

[fɔːr; fər][ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ]['entər] [ðɪs] ['hoʊli] [pleɪs] ,
For should you enter this Holy place ,
为了 应该 你 进入 这 圣 地方 ,

如果你进入这圣地，

[maɪ][soʊl][ɪz]['gɪv(ə)n] [ə'gen] [tuː; tə] [speɪs] ,
My soul is given again to space ,
我的 灵魂 是 给定 再次 到 空间 ,

我的灵魂再次归于宇宙，

[ænd; ənd][aɪ][mʌst; məst][daɪ][æz; əz][ə; eɪ] ['blaɪtɪd] ['flaʊər] . " [-]
And I must die as a blighted flower . " [14]
和 我 必须 死 作为 一个 秕 花 . " [-]

而我，必将像一朵枯萎的花一样死去。[14]

[ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['sɑːroʊ] [ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] [ʃeɪm] ,
Then all the sorrow and all the shame ,
然后 全部 这 悲哀 和 全部 这 耻辱 ,

然后是所有的悲伤和所有的羞耻，

[ðæt] [laɪf][hæd; həd] [tɔːt] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˌʌndər'stænd] ,
That life had taught him to understand ,
那 生活 有 教授 他 到 理解 ,

那段经历教会了他理解，

[roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd] ['fetəd] [ðə; ði]['pɪlgrəmz][hænd] ,
Rose up , and fettered the Pilgrim's hand ,
玫瑰 向上 , 和 束缚 这 朝圣者的 手 ,

他站起身来，锁住了朝圣者的手。

[ænd; ənd] - : " [juːθ] [ɪz][ə; eɪ]['seɪkrɪd] [neɪm] .
And murmur'd : " Youth is a sacred name .
和 - : " 青年 是 一个 神圣 姓名 .

他喃喃自语道：“青春是一个神圣的名字。”

" [hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] ['ɪnəsns] , [nuːd] [ænd; ənd] [waɪt] ,
" He looked at Innocence , nude and white ,
" 他 看起来 在 无辜 , 裸体 和 白色的 ,

他凝视着赤身裸体、肤色白皙的纯真少女，

[ænd; ənd][ɔːl] [ʌn'kɑːnʃəs] [ʃiː; ʃi][met][hɪz; ɪz] [geɪz] ;
And all unconscious she met his gaze ;
和 全部 无意识 她 遇见 他的 目光 ;

她毫无意识地与他对视；

[hɜːr; hər] [aɪz] [wɜːr; wər][sɔːft][æz; əz][æn; ən] ['iːvnɪŋ] [heɪz] ,
Her eyes were soft as an evening haze ,
她 眼睛 是 柔软的 作为 一个 晚上 阴霾 ,

她的眼睛像傍晚的薄雾一样柔和。

[hɜːr; hər] [red] [lɪps] ['fæʃnd] [tuː; tə] [gɪv] [dɪ'laɪt] .
Her red lips fashioned to give delight .
她 红色的 嘴唇 造型 到 给 喜 .

她那红润的嘴唇是为了取悦他人而精心打造的。

[ʃiː; ʃi] [said] , " [aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðə; ði] [buːn] [juː; jʊ][æsk] ,
She sighed , " I know not the boon you ask ,
她 叹了口气 , " 我 知道 不是 这 恩惠 你 问 ,

她叹了口气说：“我不知道你所求的恩惠是什么。”

[bʌt; bət] ['neɪtʃər] [sent] [ˌem 'iː][tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [weɪ]

But	Nature	sent	me	to	guard	the	way
但	自然	发送	我	到	警卫	这	方式

但大自然派我来守护这条路

[ðæt] [liːdz] [tuː; tə] ['rɛlmz] [ʌv; əv][ɪ'tɜːrn(ə)l] [deɪ] ;

That	leads	to	realms	of	Eternal	day	;
那	线索	到	领域	的	永恒	天	;

那将通往永恒白昼的领域;

[aɪ] [meɪ] [nɑːt] [ʃrɪŋk] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [tæsk] .

I	may	not	shrink	from	the	Mother's	task	.
我	可能	不是	收缩	从	这	母亲的	任务	.

我或许不会逃避母亲的职责。

" [jet] [ðiːz] [fer] [lɪmz] [ðæt] [ɑːr; ər] [pjʊr] [æz; əz] [snoʊ] ,

"	Yet	these	fair	limbs	that	are	pure	as	snow	,
"	然而	这些	公平的	四肢	那	是	纯的	作为	雪	,

"然而这些洁白如雪的肢体,

[ʃʊd; ʃəd][juː; jʊ][bʌt; bət] ['sʌli] [baɪ] [θɔːt] [ɔːr] [diːd]

Should	you	but	sully	by	thought	or	deed
应该	你	但	玷污	经过	想法	或者	契据

你若因思想或行为而玷污.....

[mʌst; məst] [druːp] [ænd; ənd] [feɪd] [æz; əz][ə; eɪ]['broʊkən] [riːd] ,

Must	droop	and	fade	as	a	broken	reed	,
必须	下垂	和	褪色	作为	一个	破碎的	芦苇	,

必如折断的芦苇殷凋零枯萎。

[ðæt] ['evri] [wɪnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] [meɪ] [bloʊ] .

That	every	wind	of	the	earth	may	blow	.
那	每一个	风	的	这	地球	可能	吹	.

让地上的每一缕风都吹拂。

" [ðen] [ɔːl][ðə; ði] ['gʊdnəs] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [mɪst] ,

"	Then	all	the	goodness	that	he	had	missed	,
"	然后	全部	这	善良	那	他	有	错过	,

"然后,他错过了所有美好的事物,

[iːtʃ] [driːm] [ʌv; əv] ['swiːtnəs] [ðæt] [pæst] [hɪm; ɪm][baɪ] ,

Each	dream	of	sweetness	that	passed	him	by	,
每个	梦	的	甜味	那	通过了	他	经过	,

他错过的每一个甜蜜的梦境,

[roʊz] [ʌp] , [ænd; ənd][kraɪd] : " [ðaʊ] [ʃælt] [stɪl] [dɪ'naɪ]

Rose	up	,	and	cried	:	"	Thou	shalt	still	deny
玫瑰	向上	,	和	哭	:	"	你	应	仍然	否定

他站起身来,喊道:"你仍要否认!"

[ðaɪ'self] " — [ænd; ənd] ['ɪnəsns] [stʊd] [ˌʌn'kɪst] . [-]

Thyself	"	—	and	Innocence	stood	unkissed	.	[	15	]
你自己	"	—	和	无辜	站立	未接吻	.	[	-	]

"你自己"——而纯真却未被亲吻。[15]

[ɪn] [ðə; ði] ['hɑːrt] ['wɔld]

IN	THE	HARDT	WALD
在	这	哈特	瓦尔德

在哈特瓦尔德

[ə; eɪ] [roʊd] [ˌdɪs'juːzd] [ðiːz] ['meni] ['jɪrz] ,

A	road	disused	these	many	years	,
一个	路	废弃的	这些	许多	年	,

一条废弃多年的道路

[ɔ:(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði] [græs] [hæz; həz] [groʊn]
O'er which the grass has grown
超过 哪个 这 草 有 生长

草已经长在上面了。

[bɪ'twi:n] [tu:] ['roʊz; 'raʊz][ʌv; əv]['saɪlənt][paɪnz] ,
Between two rows of silent pines ,
之间 二 行 的 沉默的 松树 ,

在两排静默的松树之间，

[ðæt] [stretʃ] [ɪn] [streɪt] , [ʌn'broʊkən][laɪnz]
That stretch in straight , unbroken lines
那 拉紧 在 直的 , 未破 线条

那段笔直、连续的线条

[ə'weɪ] [tu:; tə] [pleɪnz] [ˌʌn'noʊn] .
Away to plains unknown .
离开 到 平原 未知 .

远赴未知的平原。

[lɔ:ŋ] [rʌts] [ðæt] ['pæsɪŋ] ['wægənz] [meɪd]
Long ruts that passing wagons made
长的 车辙 那 通过 马车 制成

马车经过时留下的长长的车辙

[ɪn] [deɪz] [hu:z] ['rekərdz] [daɪ]
In days whose records die
在 天 谁 记录 死

在那些记录消逝的日子里

[fɔ:rm] ['trentʃɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [freɪlər] ['flaʊərz] ,
Form trenches for the frailer flowers ,
形式 战壕 为了 这 更脆弱 花朵 ,

为较为脆弱的花朵挖沟，

[ðæt] ['tɪmɪd][ʌv; əv] [mɔ:r] ['oʊpən] ['baʊərz]
That timid of more open bowers
那 胆小 的 更多的 打开 鲍尔斯

那些胆怯的更开放的凉亭

[sɪ'kjʊr] [ɪn]['haɪdɪŋ][laɪ] .
Secure in hiding lie .
安全的 在 隐藏 说谎 .

隐藏谎言很安全。

[ænd; ənd][ɪn] [ðoʊz] [di:p] [im'preʃəns] [ðer; ðər] ,
And in those deep impressions there ,
和 在 那些 深的 印象 那里 ,

而那些深刻的印象中，

[wer] ['peɪʃ(ə)nt] [bi:sts] [hæv; həv][trɑ:d] ,
Where patient beasts have trod ,
在哪里 病人 野兽 有 践踏 ,

耐心野兽曾踏足的地方，

[wɪð; wɪθ] [stemz] [ɪn] ['deɪnti] [gri:n] [ə'reɪ] ,
With stems in dainty green array ,
和 茎 在 纤巧 绿色的 大批 ,

茎秆呈纤细的绿色排列，

[ænd; ənd]['feɪsɪz] [tɜ:rnd] [tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [deɪ] ,
And faces turned to meet the day ,
和 面孔 转向 到 见面 这 天 ,

人们纷纷转过头来迎接新的一天，

[groʊ] [spreɪz] [ʌv; əv]['goʊldən] - [rɑːd] ,
Grow sprays of golden - rod ,
生长 喷雾 的 金的 - 杆 ,

种植金鸡菊，

- [mɪd] ['sʌnbiːmz] ['slæntɪŋ] [θruː] - [ðə; ði] [wʊd]
' Mid sunbeams slanting thro ' the wood
- 中 阳光 斜 喉咙 - 这 木头

“阳光斜射”

[ðə; ði]['ɑːrd(ə)nt] [ˌæftər'nuːn]
The ardent Afternoon
这 热心 下午

热情的午后

[stiːlz] [laɪk][ə; eɪ]['lʌvər][fɑːnd] , [ænd; ənd] [dʌm] ,
Steals like a lover fond , and dumb ,
偷窃 喜欢 一个 情人 喜爱 , 和 哑的 ,

像个痴情的恋人一样偷窃，又傻又蠢。

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [ɜːrθ] ,
Upon his mistress Earth , o'ercome
之上 他的 情妇 地球 , 克服

在他的情人大地上，克服了

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] ['tendər] [buːn] ; [-]
With many a tender boon ; [16]
和 许多 一个 投标 恩惠 ; [-]

以及许多温柔的恩惠；[16]

[ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] ['suːnər] [ʃæl; ʃəl][rɪ'spɑːnd]
And that she sooner shall respond
和 那 她 很快 将 回应

她会尽快回应

[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ə'weɪkənɪŋ] [fairz] ,
To his awakening fires ,
到 他的 唤醒 火灾 ,

唤醒他心中的火焰，

[hiː; hi] ['sʌmənz] [frʌm; frəm] [iːtʃ] ['feri] [gleɪd]
He summons from each fairy glade
他 传票 从 每个 仙女 林间空地

他从每个仙女林中召唤

[wiː] [wɪŋd] [θɪŋz] , [tuː; tə] [ˌserə'neɪd]
Wee winged things , to serenade
威 有翅膀的 事物 , 到 小夜曲

小小的带翅膀的生物，来唱小夜曲

[ðɪs] [nɪmf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] .
This nymph of his desires .
这 仙女 的 他的 欲望 .

这位他梦寐以求的仙女。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] ['mɪstɪk] ['paʊər] [ænd; ənd][laɪf]
So full of mystic power and life
所以 满的 的 神秘 力量 和 生活

充满了神秘的力量和生命力

[ɪz] [ðɪs] [fər'gɑːtn] [pleɪs]
Is this forgotten place
是 这 被遗忘的 地方

这是一个被遗忘的地方吗?

[ðæt] [aɪ] [meɪ] ['skersli] [der] [ɪn'truːd]
That I may scarcely dare intrude
那 我 可能 几乎 敢 侵入

我几乎不敢贸然闯入。

[maɪ] ['prez(ə)ns] [ænd; ənd][maɪ] ['laɪtər] [muːd] ,
My presence and my lighter mood ,
我的 在场 和 我的 打火机 情绪 ,

我的出现和轻松的心情，

[lest] ['stepɪŋ] [aɪ] [dɪ'feɪs]
Lest stepping I deface
免得 步进 我 污损

免得我踩到污渍

[sʌm; səm] ['mæstərpiːs] [ʌv; əv] [mɔːs] [ɔːr] [bluːm] ,
Some masterpiece of moss or bloom ,
一些 杰作 的 苔藓 或者 盛开 ,

一些苔藓或花朵的杰作，

[ðæt] ['draɪæd][hændz][hæv; həv] [rɔːt] ,
That Dryad hands have wrought ,
那 树精 双手 有 锻 ,

那双树精之手所创造的，

[pər'tʃæns] [maɪ] ['veri] ['hjumənɪs]
Perchance my very humanness
或许 我的 非常 人性

或许，我的人性

[meɪ] [meɪk] [ðɪs] ['poʊt(ə)nt] [tʃɑːrm] [ðə; ði] [les] ,
May make this potent charm the less ,
可能 制作 这 强效 魅力 这 较少的 ,

或许会削弱这种强大的魅力，

[ðæt] ['sɑːlətuːd][hæz; həz] [tɔːt] .
That solitude has taught .
那 孤独 有 教授 .

那是孤独教会我的。

[aɪ] [fɪr] [tuː; tə] [tred] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [brænt͡ʃ] ,
I fear to tread upon a branch ,
我 害怕 到 踏 之上 一个 分支 ,

我害怕踩到树枝，

[fɔːr; fər] [ɪf] [bɪ'niːθ] [maɪ] [fiːt]
For if beneath my feet
为了 如果 下面 我的 脚

因为如果我的脚下

[ˌaɪ 'tiː] [breɪks] - [twʊd] [ðʌs] [ə'fraɪt] [ðə; ði][bɜːrd]
It breaks ' twould thus affright the bird
它 休息 - 特沃德 因此 恐惧 这 鸟

这样一来，它就会吓到鸟儿。

[huːz] ['tendər] ['mjuːzɪk][aɪ][hæv; həv] [hɜːrd]
Whose tender music I have heard
谁 投标 音乐 我 有 听到

我曾听过谁的温柔音乐

[ɪn] ['jɑːndər] [griːn] [rɪ'triːt] ; [-]
In yonder green retreat ; [17]
在 远处 绿色的 撤退 ; [-]

在那片绿色的隐居处；[17]

[ænd; ənd] [huː] [ˌaɪ 'em][aɪ] [ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [der]
And **who** **am** **I** **that** **I** **should** **dare**
和 WHO 是 我 那 我 应该 敢

我何德何能，竟敢如此?

[ˌgeɪn'seɪ] [ðə; ði] [nuːnz] [bɪ'hest] ;
Gainsay **the** **Noon's** **behest** **;**
否定 这 中午 要求 ;

拒绝正午的命令;

[ɔːr] ['penətreɪt] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [sfɪr] ,
Or **penetrate** **this** **peaceful** **sphere** **,**
或者 穿透 这 和平 领域 ,

或者渗透到这片宁静的领域，

[ænd; ənd] [brɪŋ] [æn; ən]['ægəni][ʌv; əv] [fɪr]
And **bring** **an** **agony** **of** **fear**
和 带来 一个 痛苦 的 害怕

并带来恐惧的痛苦

[tuː; tə][sʌm; səm] [dʌm] ['kriːtʃərz] [brest] ?
To **some** **dumb** **creature's** **breast** **?**
到 一些 哑的 生物的 胸部 ?

到某个愚蠢生物的胸膛?

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['fɔːrɪst] [naɪt] [ænd; ənd] [deɪ]
Within **this** **forest** **night** **and** **day**
之内 这 森林 夜晚 和 天

这片森林日夜不停地运转着。

[æn; ən] ['endləs] [hɪm] [ʌv; əv] [preɪz]
An **endless** **hymn** **of** **praise**
一个 无尽的 圣歌 的 称赞

一首永无止境的赞美诗

[frʌm; frəm][aʊt][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [welz] ,
From **out** **the** **heart** **of** **Nature** **wells** **,**
从 出去 这 心 的 自然 水井 ,

来自大自然深处的井水，

[ðæt] [wʌns] [ə'gen] [pər'fekʃ(ə)n] [dwelz]
That **once** **again** **perfection** **dwells**
那 一次 再次 完美 居住地

那份完美再次降临。

[ɪn][hɜːr; hər] - [weɪz] ,
In **her** **profanèd** **ways** **,**
在 她 - 方式 ,

她以亵渎的方式，

[ðæt] ['lɪvɪŋ] [griːn] [kən'siːlz] [ðə; ði]['skɑːrz]
That **living** **green** **conceals** **the** **scars**
那 活的 绿色的 隐藏 这 疤痕

那片生机勃勃的绿色掩盖了伤疤。

[meɪd] [baɪ] [rɪ'lentləs] [mæn] ,
Made **by** **relentless** **man** **,**
制成 经过 狠 男人 ,

由不懈的人制造，

[waɪl] [ɪn][ðə; ði] ['diːpəst] ['sɪlvən] [gleɪdz]
While **in** **the** **deepest** **sylvan** **glades**
尽管 在 这 最深处 森林 林间空地

在最深处的林间空地

[saʊnd] [feɪnt] [ænd; ənd] [fɑːr] [θruː] - ['emərəld] [ʃeɪdz]
Sound faint and far thro ' emerald shades
声音 头晕的 和 远的 喉咙 - 翠 色调

声音微弱而遥远，穿过翡翠般的阴影

[ðə; ði] ['krɪst(ə)l] [paɪps] [ʌv; əv] [pæn] . [-]
The crystal pipes of Pan . [18]
这 水晶 管道 的 平底锅 . [-]

潘神的水晶管。[18]

[ðə; ði] [kwest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [waɪt] ['heðər]
THE QUEST OF THE WHITE HEATHER
这 寻求 的 这 白色的 希瑟

白石楠花探秘

[ʃwɑːts] ['wɔld]
Schwartz Wald
施瓦茨 沃尔德

施瓦茨·瓦尔德

[aɪ] [sɔːt] [æt; ət] [dɑːn] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [swiːt] [waɪt] ['heðər] ,
I sought at dawn for the sweet white heather ,
我 寻求 在 黎明 为了 这 甜的 白色的 希瑟 ,

黎明时分，我寻觅着那芬芳的白色石楠花。

[ɪn] ['haɪdɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [bluː] ,
In hiding among the blue ,
在 隐藏 之中 这 蓝色的 ,

藏身于蓝色之中，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['sʌmər] ['weðər] ,
The earth was warm with the summer weather ,
这 地球 曾是 温暖的 和 这 夏天 天气 ,

大地沐浴在夏日的温暖中。

[ðə; ði] ['flaʊərz] [stɪl] [dæmp] [wɪð; wɪθ] [duː] .
The flowers still damp with dew .
这 花朵 仍然 潮湿 和 露 .

花朵上还沾着露水。

[aɪ] [muːvd] [ə; eɪ] [stoʊn] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [fʊt] [ɪn] ['wɔːkɪŋ] ,
I moved a stone with my foot in walking ,
我 已搬 一个 石头 和 我的 脚 在 步行 ,

走路时，我用脚挪动了一块石头。

[ə; eɪ] ['lɪzərd] [ræn] [aʊt] [ɪn] [fɪr] ,
A lizard ran out in fear ,
一个 蜥蜴 跑 出去 在 害怕 ,

一只蜥蜴吓得跑了出去。

[tuː] ['taɪni] [striːmz] [tuː; tə] [iːtʃ] ['ʌðər] ['tɔːkɪŋ]
Two tiny streams to each other talking
二 微小的 溪流 到 每个 其他 说

两条细小的溪流彼此交谈

[kəm'pleɪnd] [ðæt] [aɪ] [keɪm] [soʊ] [nɪr] .
Complained that I came so near .
抱怨 那 我 来了 所以 靠近 .

抱怨我靠得太近了。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
And all alone on the side of the mountain
和 全部 独自的 在 这 边 的 这 山

他孤身一人，站在山腰上。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] - [bɔːrn] [deɪ] ,
I spoke to the new - born Day ,
我 辐 到 这 新的 - 出生 天 ,

我和新生儿戴伊交谈过，

[oʊ] ! [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] ['gæðər] [sʌm; səm] [rer] [waɪt] ['heðər]
Oh ! help me to gather some rare white heather
哦 ！ 帮助 我 到 收集 一些 稀有的 白色的 希瑟

哦！请帮我采集一些稀有的白色石楠花。

[swiːt] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] !
Sweet Morning , show me the way !
甜的 早晨 , 展示 我 这 方式 !

清晨的阳光，请指引我方向!

[ə; eɪ] [bɪg] [stæg] ['biːtl] [krɔːld] [kloʊz] [ɪn] ['wʌndər] ,
A big stag beetle crawled close in wonder ,
一个 大的 麀 甲虫 爬行 关闭 在 想知道 ,

一只体型较大的锹甲虫好奇地爬了过来，

[ə; eɪ] ['græshɑːpər] [tʃɜːpt] [ʌv; əv] [reɪn] ,
A grasshopper chirped of rain ,
一个 蚱蜢 啁啾 的 雨 ,

一只蚱蜢鸣叫着雨水，

[ə; eɪ] [biː] [dʒʌst] ['pʊʃɪŋ] [sʌm; səm] ['flaʊərz] [ə'sʌndər]
A bee just pushing some flowers asunder
一个 蜜蜂 只是 推动 一些 花朵 分离

一只蜜蜂正将几朵花推开

[bʌzd] [laʊd] [ɪn] [hɪz; ɪz] [væst] [dɪs'deɪn] . [-]
Buzzed loud in his vast disdain . [19]
嗡嗡作响 大声 在 他的 广阔的 蔑视 . [-]

他大声地表达了极大的蔑视。[19]

[ðə; ði] [paɪnz] [swei] ['dʒentli] , [æz; əz] [ðoʊ] [wɪð; wɪθ] ['læftər] ,
The pines swayed gently , as though with laughter ,
这 松树 摇摆 轻轻地 , 作为 尽管 和 笑声 ,

松树轻轻摇曳，仿佛在欢笑。

[ðeɪ] [nuː] [wʌt] [aɪ] [keɪm] [tuː; tə] [siːk] !
They knew what I came to seek !
他们 知道 什么 我 来了 到 寻找 !

他们知道我来此的目的!

[ə; eɪ] ['θɪsldaʊn] [ðæt] [ðə; ði] [briːz] [ræn] ['æftər]
A thistledown that the breeze ran after
一个 蓟绒 那 这 微风 跑 后

微风吹拂着蓟绒。

[brʌʃt] ['laɪtli] [ə'genst] [maɪ] [tʃiːk] .
Brushed lightly against my cheek .
刷过 轻轻 反对 我的 脸颊 .

轻轻拂过我的脸颊。

[ænd; ənd] [ɔːl] [ə'loʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]
And all alone on the side of the mountain
和 全部 独自的 在 这 边 的 这 山

他孤身一人，站在山腰上。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [bɔːrn] [deɪ] ,
I spoke to the new born Day ,
我 辐 到 这 新的 出生 天 ,

我和新生儿戴伊聊了聊，

[oʊ] ! [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [rer] [waɪt] [ˈheðər] ,
Oh ! help me to gather some rare white heather ,
哦 ！ 帮助 我 到 收集 一些 稀有的 白色的 希瑟 ，

哦！请帮我采集一些珍稀的白色石楠花。

[swiːt] [ˈmɔːrnɪŋ] , [ʃoʊ] [ˌem ˈiː] [ðə; ði] [wei] !
Sweet Morning , show me the way !
甜的 早晨 ， 展示 我 这 方式 ！

清晨的阳光，请指引我方向！

[ə; eɪ] [traʊt] [dʒʌmpt] [haɪ] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈreɪnboʊ] [ˈʃʌdər] ,
A trout jumped high with a rainbow shudder ,
一个 鳟鱼 跳了起来 高的 和 一个 彩虹 不寒而栗 ，

一条鳟鱼跃出水面，水面泛起彩虹般的颤动。

[tuː; tə] [siː] [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɔːtəlz] [lʊk] ,
To see how the mortals look ,
到 看 如何 这 凡人 看 ，

看看凡人长什么样，

[ðen] [swei] [hɪz; ɪz] [teɪl] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈsɪlvər] [ˈrʌdər] ,
Then swayed his tail like a silver rudder ,
然后 摇摆 他的 尾巴 喜欢 一个 银 舵 ，

然后它像银色的舵一样摆动着尾巴，

[ænd; ənd] [swæm] [əˈweɪ] [ɪn] [ðə; ði] [brʊk] .
And swam away in the brook .
和 游泳 离开 在 这 溪 .

然后游进了小溪。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪ] [hɜːrd] [ɔːl] [ðə; ði] [ˈpiksiz] [ˈseɪɪŋ]
I think I heard all the Pixies saying
我 思考 我 听到 全部 这 小精灵 说

我觉得我听到了所有小精灵乐队成员都在说

" [noʊ] [ˈheðər] [ðæts] [waɪt] [juːl] [faɪnd] !
" No heather that's white you'll find !
" 不 希瑟 那就是 白色的 你会 寻找 ！

你找不到白色的石楠花！

" [aɪ] [noʊ] [aɪ] [sɔː] [ˈlɪt(ə)l] [noʊm] - [foʊk] [ˈpleɪɪŋ]
" I know I saw little Gnome - folk playing
" 我 知道 我 锯 小的 侏儒 - 民间 玩耍

我知道我看到小矮人们在玩耍

[wer] [ˈʃædoʊi] [baʊz] [rɪˈklaɪnd] —
Where shadowy boughs reclined —
在哪里 阴暗的 树枝 斜倚 —

在枝繁叶茂、树荫蔽日的地方——

[ænd; ənd] [ɔːl] [əˈloʊn] [ɑːn] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n]
And all alone on the side of the mountain
和 全部 独自的 在 这 边 的 这 山

他孤身一人，站在山腰上。

[aɪ] [spoʊk] [tuː; tə] [ðə; ði] [nuː] [bɔːrn] [deɪ] ,
I spoke to the new born Day ,
我 辐 到 这 新的 出生 天 ，

我和新生儿戴伊聊了聊，

[oʊ] [help] [ˌem ˈiː] [tuː; tə] [ˈgæðər] [sʌm; səm] [rer] [waɪt] [ˈheðər] ,
O help me to gather some rare white heather ,
哦 帮助 我 到 收集 一些 稀有的 白色的 希瑟 ，

请帮我采集一些珍稀的白色石楠花。

[swiːt] ['mɔːrnɪŋ] , [ʃoʊ] [ˌem 'iː][ðə; ði] [weɪ] ! [-]
Sweet Morning , show me the way ! [20]
甜的 早晨 , 展示 我 这 方式 ! [-]

甜美的早晨，请指引我方向！[20]

[ə'læs] ! [ə'læs] !
Alas ! alas !
唉 ! 唉 !

唉！唉！

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['feri] ['flaʊər] ,
for the fairy flower ,
为了 这 仙女 花 ,

致仙女花，

[maɪ] [fiːt] [gruː] ['wɪri] [ɪn][veɪn] ,
My feet grew weary in vain ,
我的 脚 生长 厌倦 在 徒劳 ,

我的双脚徒劳地疲惫不堪，

[aɪ] [sɔːt] [fɔːr; fər] [lʌk] [θruː] - [iːtʃ] ['sʌnlɪt] ['baʊər] ,
I sought for luck thro ' each sunlit bower ,
我 寻求 为了 运气 喉咙 - 每个 阳光照射 凉亭 ,

我穿梭于每一处阳光普照的凉亭，寻求好运。

[tuː; tə][faɪnd][ˌaɪ 'tiː]['truːənt] [ə'gen] .
To find it truant again .
到 寻找 它 逃学 再次 .

再次发现它逃学了。

[ðen] [waɪl] [aɪ] [pɔːzd] [ɑːn][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]['maʊnt(ə)n]
Then while I paused on the side of the mountain
然后 尽管 我 暂停 在 这 边 的 这 山

然后，当我在山边驻足时

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [wʌz; wəz][kleft][ə'pɑːrt] ,
The stillness was cleft apart ,
这 寂静 曾是 裂 除 ,

寂静被撕裂，

[ænd; ənd] ['mɔːrnɪŋ] [kraɪd] " [hiː; hi] [huː] [siːks] [waɪt] ['heðər]
And Morning cried " He who seeks white heather
和 早晨 哭 " 他 WHO 寻找 白色的 希瑟

晨曦呼唤："寻找白石楠花的人"

[mʌst; məst][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][hɪz; ɪz] [hɑːrt] ! " [-]
Must find it deep in his heart ! " [21]
必须 寻找 它 深的 在 他的 心 ! " [-]

必须从他内心深处找到它！[21]

[wʌn] [naɪt]
ONE NIGHT
一 夜晚

一夜

[aɪ] [stʊd] [bɪ'saɪd] [juː; jʊ][ɪn][ðə; ði][dɑːrk] ,
I stood beside you in the dark ,
我 站立 旁 你 在 这 黑暗的 ,

我曾站在你身旁，在黑暗中，

[ænd; ənd] [felt] [ðə; ði]['mædʒɪk][ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt]
And felt the magic of the night
和 毛毡 这 魔法 的 这 夜晚

感受着夜晚的魔力

[stiːl] [ɔː(r)][maɪ] ['sensɪz] , - [tɪl] [ðeɪ] [swuːnd] ,
Steal o'er my senses , ' til they swooned ,
偷 超过 我的 感官 , - 直到 他们 晕倒 ,

悄然侵蚀我的感官，直到它们昏厥过去，

[ænd; ənd] [mɪsts] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [dɪmd] [maɪ] [saɪt] .
And mists of passion dimmed my sight .
和 薄雾 的 热情 调暗 我的 视线 .

激情迷雾蒙蔽了我的双眼。

[ðə; ði] ['stɪlnəs] [meɪd] [ˌem 'iː] [dʌm] , [ðoʊz] [wɜːrdz]
The stillness made me dumb , those words
这 寂静 制成 我 哑的 , 那些 字

那份静谧让我哑口无言，那些话语

[aɪ] [derd] [nɑːt] ['ʌtər] [tʃoʊkt] [maɪ] [breθ] ,
I dared not utter choked my breath ,
我 敢于 不是 说出 窒息 我的 气息 ,

我不敢哽咽，喘不过气来。

[iːtʃ] ['krʌʃɪŋ] [iːtʃ] , [æz; əz][mæd][wɪð; wɪθ][laɪf]
Each crushing each , as mad with life
每个 压碎 每个 , 作为 疯狂的 和 生活

彼此碾压，如同为生命疯狂。

[ðeɪ] [roʊz] , [tuː; tə][daɪ][ə; eɪ]['saɪlənt] [deθ] .
They rose , to die a silent death .
他们 玫瑰 , 到 死 一个 沉默的 死亡 .

他们起身，却要默默死去。

[maɪ][lɪps] [gruː] [draɪ] [bɪ'niːθ] [ðə; ði]['faɪər]
My lips grew dry beneath the fire
我的 嘴唇 生长 干燥 下面 这 火

火光炙烤下，我的嘴唇变得干裂。

[ʌv; əv] ['kɪsɪz] [ðæt] [ðeɪ] [feɪn] [wʊd] [gɪv] ,
Of kisses that they feign would give ,
的 吻 那 他们 假装 会 给 ,

他们假装要给的吻，

[ænd; ənd] ['evri] [pʌls] , [wɪð; wɪθ] ['ænsər] [biːt] ,
And every pulse , with answering beat ,
和 每一个 脉冲 , 和 回答 打 ,

每一次脉搏，都伴随着回应的跳动，

[θrɔbd] [ɪn][ɪts] ['iːgərnəs] [tuː; tə][lɪv; laɪv] . [-]
Throbbed in its eagerness to live . [22]
悸动 在 它是 渴望 到 居住 . [-]

它因渴望生存而悸动。[22]

[ə; eɪ] ['welkəm]
A WELCOME
一个 欢迎

欢迎

[dɪr] [goʊst] , [ə'krɔːs] [ə; eɪ] [wɪnd] - [swept] [sfɪr]
Dear Ghost , across a wind - swept sphere
亲爱的 鬼 , 穿过 一个 风 - 扫荡 领域

亲爱的幽灵，穿越狂风肆虐的星球

[juː; jʊ]['wɑːndər] [bæk] [ə'gen] [tuː; tə][ˌem 'iː] ,
You wander back again to me ,
你 漫步 后退 再次 到 我 ,

你又回到了我身边，

[ænd; ənd][aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd] , [fɔːr; fər] [siː]

And	I	am	not	afraid	,	for	see
和	我	是	不是	害怕的	,	为了	看

我并不害怕，因为我看到

[aɪ][bɪd][juː; jʊ][rest] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] [hɪr] !

I	bid	you	rest	beside	me	here	!
我	出价	你	休息	旁	我	这里	!

请你在此安息!

[aɪ] [pres] [jʊr; jər] ['aɪsi] [lɪps][tuː; tə][maɪn] ,

I	press	your	icy	lips	to	mine	,
我	按	你的	冰冷的	嘴唇	到	矿	,

我将你冰冷的嘴唇贴上我的，

[sɪns] [juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ][ɑːr; ər]['ɔːlmoʊst][wʌn]

Since	you	and	I	are	almost	one
自从	你	和	我	是	几乎	一

因为你我几乎是一体的

[kæn; kən][aɪ] [kən'dem] [wʌt] [juː; jʊ][hæv; həv] [dʌn]

Can	I	condemn	what	you	have	done
能	我	谴责	什么	你	有	完毕

我可以谴责你的所作所为吗?

[tuː; tə]['rendər] ['fruːtləs] [ðə; ði][dɪ'vaɪn] ?

To	render	fruitless	the	divine	?
到	使成为	徒劳无功	这	神圣的	?

使神圣之事徒劳无功?

[sʌm; səm] [deɪ] [pər'tʃæns] ['aʊər; ɑːr] ['wɪri] [tæsk]

Some	day	perchance	our	weary	task
一些	天	或许	我们的	厌倦	任务

或许有一天，我们疲惫的任务

[meɪ] ['fɪnɪʃ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd]

May	finish	,	and	we	two	will	stand
可能	结束	,	和	我们	二	将要	站立

或许结束，我们两人将站在一起。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ði]['meɪkər] , [hænd][ɪn][hænd] ,

Before	the	Maker	,	hand	in	hand	,
前	这	制造商	,	手	在	手	,

在造物主面前，手牵着手，

[ðer; ðər] [wɪl] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][æsk] ! [-]

There	will	be	much	that	we	shall	ask	!	[	23	]
那里	将要	是	很多	那	我们	将	问	!	[	-	]

我们将提出许多要求! [23]

[waɪt] ['bʌtərflaɪz]

WHITE	BUTTERFLIES
白色的	蝴蝶

白蝴蝶

[ʃwɑːts] ['wɔld]

Schwartz	Wald
施瓦茨	沃尔德

施瓦茨·瓦尔德

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][mɪd] - [deɪ] [hæz; həz] ['smɪtn] [ðə; ði]['fɔːrɪst] - [lænd] [dʌm] !

The	heat	of	the	mid	-	day	has	smitten	the	forest	-	land	dumb	!
这	热	的	这	中	-	天	有	迷恋	这	森林	-	土地	哑的	!

正午的酷热让森林变得昏昏欲睡!

[ðə; ði] ['maʊntnz] [ɑ:r; ər]['kloʊzɪŋ][ðer; ðər] [aɪz] [ɪn][ə; eɪ] ['læŋgərəs] [dri:m] ,

The	mountains	are	closing	their	eyes	in	a	languorous	dream	,
这	山脉	是	结束	他们的	眼睛	在	一个	慵懒的	梦	,

群山在慵懒的梦乡中闭上了双眼。

[ðə; ði] ['boʊldərz] [stænd][stɑ:rk] , [wer] [ðə; ði] ['tɔrənts] [wʌns] ['heɪsnd] [tu:; tə] [kʌm] ,

The	boulders	stand	stark	,	where	the	torrents	once	hastened	to	come	,
这	巨石	站立	斯塔克	,	在哪里	这	种子	一次	加快	到	来	,

巨石嶙峋地耸立着，那里曾经是湍急洪水奔涌的地方。

[fɔ:r; fər] [ɜ:rθ] [ɪn][hɜ:r; hər] ['pæʃ(ə)n] [ɪz] ['hoʊlli] [kən'su:mɪŋ] [ðer; ðər] [stri:m] .

For	Earth	in	her	passion	is	wholly	consuming	their	stream	.
为了	地球	在	她	热情	是	完全	消费	他们的	溪流	.

地球正以她的热情完全吞噬着他们的溪流。

[ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ænd; ənd] ['terər] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [ɪz] [raɪf] [ɪn][ðə; ði] [er] ,

The	ardour	and	terror	of	living	is	rife	in	the	air	,
这	热情	和	恐怖	的	活的	是	普遍存在	在	这	空气	,

空气中弥漫着对生活的热情与恐惧。

[ðə; ði] [er] [ðæt] [ɪz] ['breθləs] , [ænd; ənd]['streɪndʒər][tu:; tə]['moʊʃ(ə)n][ɔ:r] [saʊnd] ,

The	air	that	is	breathless	,	and	stranger	to	motion	or	sound	,
这	空气	那	是	喘不过气	,	和	陌生人	到	运动	或者	声音	,

那令人窒息、几乎听不到任何动静的空气

[ə; eɪ] ['ræptʃər] [soʊ]['poʊt(ə)nt][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [nɪr] [ə'kɪn][tu:; tə] [dɪ'sper]

A	rapture	so	potent	it	seems	near	akin	to	despair
一个	狂喜	所以	强效	它	似乎	靠近	类似的	到	绝望

一种如此强烈的狂喜，几乎与绝望无异。

[ɪz] ['drɔ:ɪŋ] [ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [ɪn][mɪst] , [frʌm; frəm][ðə; ði][sʌn] - ['rævɪʃ] [graʊnd] .

Is	drawing	the	life	-	blood	in	mist	,	from	the	sun	-	ravished	ground	.
是	绘画	这	生活	-	血	在	薄雾	,	从	这	太阳	-	被蹂躏	地面	.

是从阳光炙烤的大地上，在迷雾中汲取生命之血。

[ænd; ənd] [aʊt] [θru:] - [ðɪs] ['ri:dʒən] [groʊn] [tens] [wɪð; wɪθ] [kri:'eɪʃənz] [dɪ'zaɪər] ,

And	out	thro	'	this	region	grown	tense	with	creation's	desire	,
和	出去	喉咙	-	这	地区	生长	紧张	和	创造的	欲望	,

而在这片因造物主的渴望而变得紧张的区域之外，

[ˌɪn'kɑ:nsəˌkwənt] , ['frædʒ(ə)l][æz; əz] ['θɪsldaʊn] [wɑ:ftid] [baɪ] [bri:z] ,

Inconsequent	,	fragile	as	thistledown	wafted	by	breeze	,
不相关的	,	脆弱的	作为	蓟绒	飘散	经过	微风	,

无关紧要，脆弱得像随风飘动的蓟绒。

[tu:] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtər] , [laɪk] [snoʊ] - [fleɪks] [ðæt] [fɔ:l][ə'pɑ:n]['faɪər] , [-]

Two	butterflies	flutter	,	like	snow	-	flakes	that	fall	upon	fire	,	[	24	]
二	蝴蝶	扑	,	喜欢	雪	-	薄片	那	落下	之上	火	,	[	-	]

两只蝴蝶翩翩飞舞，如同雪花落在火上[24]

[fɑ:r]['ɪntu:][ðə; ði] [fleɪm] - [lænd] , [ðæt] ['stretʃɪz] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tri:z] .

Far	into	the	flame	-	land	,	that	stretches	away	from	the	trees	.
远的	进入	这	火焰	-	土地	,	那	伸展	离开	从	这	树木	.

深入火焰之地，远离树林。

[waɪt] ['bʌtərflaɪz] , ['ɪnəs(ə)nt] - ['lʊkɪŋ] [ænd; ənd][sɔ:ft][æz; əz][ə; eɪ] [saɪ] ,

White	butterflies	,	innocent	-	looking	and	soft	as	a	sigh	,
白色的	蝴蝶	,	清白的	-	寻找	和	柔软的	作为	一个	叹	,

白色的蝴蝶，看起来天真无邪，轻柔得像一声叹息。

[ɪn] [kwest] [ʌv; əv] [wʌt] ['blɔsəmz] , [wʌt] ['mɪstɪkl] ['pleʒərz] , [hu:] [noʊz] ?

In	quest	of	what	blossoms	,	what	mystical	pleasures	,	who	knows	?
在	寻求	的	什么	花朵	,	什么	神秘	快乐	,	WHO	知道	?

谁知道会绽放什么，会获得什么神秘的乐趣呢?

[kloʊz] [wʌn] [tuː; tə] [ðə; ði] ['ʌðər] [ðeɪ] ['hʌvər] [naʊ] [loʊ] [ænd; ənd] [naʊ] [haɪ] ,

Close	one	to	the	other	they	hover	now	low	and	now	high	,
关闭	一	到	这	其他	他们	徘徊	现在	低的	和	现在	高的	,

它们彼此靠近，时而低空盘旋，时而高空盘旋。

[laɪk] [θɔːts] [ðæt] [ɑːr; ər] [briːðd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv] [æn; ən] ['oʊpənɪŋ] [roʊz] .

Like	thoughts	that	are	breathed	from	the	heart	of	an	opening	rose	.
喜欢	想法	那	是	呼吸	从	这	心	的	一个	开幕	玫瑰	.

就像从盛开的玫瑰花心深处呼吸出的思绪。

[veɪg] ['spɪrɪts] [ðæt] [drɪft] [ɔː(r)] [ðə; ði] ['ɪnfɪnət] [taɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜːrθ] ,

Vague	spirits	that	drift	o'er	the	infinite	tide	of	the	earth	,
模糊的	烈酒	那	漂移	超过	这	无限	潮	的	这	地球	,

飘荡在地球无尽潮汐上的模糊灵魂，

[æz; əz] ['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] [ʌv; əv] [foʊm] , [ɑːn] [ðə; ði] ['pæʃ(ə)n] - [tɔːrn] [brest] [ʌv; əv] [ðə; ði] [siː] ,

As	jewels	of	foam	,	on	the	passion	-	torn	breast	of	the	sea	,
作为	珠宝	的	泡沫	,	在	这	热情	-	撕裂	胸部	的	这	海	,

如同泡沫中的宝石，镶嵌在饱受激情摧残的大海胸膛上，

[ðeɪ] [noʊ] [nɑːt] [ðə; ði] ['aʊər] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['endɪŋ] , [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜːrθ] ,

They	know	not	the	hour	of	their	ending	,	the	cause	of	their	birth	,
他们	知道	不是	这	小时	的	他们的	结束	,	这	原因	的	他们的	出生	,

他们不知道自己何时会终结，也不知道自己为何而生。

[ə; eɪ] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [taɪm] [ɔːr] [ə; eɪ] [jɪr] , [ðeɪ] [rɪ'dʒɔɪs] [bʌt; bət] [tuː; tə] [biː; bi] !

A	moment	of	time	or	a	year	,	they	rejoice	but	to	be	!
一个	片刻	的	时间	或者	一个	年	,	他们	麾	但	到	是	!

哪怕只是一瞬间或一年，他们也为存在而欢欣鼓舞！

[ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [ðə; ði] ['prɑːbləm] [ʌv; əv] [laɪf] , [wɪð; wɪθ] [ɪts] [peɪn] [ænd; ənd] [ɪts] [dʒɔɪ] ,

Around	them	the	problem	of	life	,	with	its	pain	and	its	joy	,
大约	他们	这	问题	的	生活	,	和	它是	疼痛	和	它是	喜悦	,

他们周围是生活的种种问题，既有痛苦也有快乐。

[ɪm'pregneɪt] [ðə; ði] [nuːn] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [sʌm; səm] ['mɑːrvələs] ['paʊər] ,

Impregnates	the	noon	with	a	sense	of	some	marvellous	power	,
使怀孕	这	中午	和	一个	感觉	的	一些	奇妙	力量	,

让正午充满某种奇妙的力量，

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] , [groʊn] ['poʊt(ə)nt] [wɪð; wɪθ] [streŋθ] [tuː; tə] [kri'eɪt] [ɔːr] [dɪ'strɔɪ] , [-]

Above	them	,	grown	potent	with	strength	to	create	or	destroy	,	[	25	]
多于	他们	,	生长	强效	和	力量	到	创造	或者	破坏	,	[	-	]

在它们之上，蕴藏着创造或毁灭的力量，[25]

[ðə; ði] [ʃɑːfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [sʌn] , [ðæt] [hæv; həv] ['smɪtn] [ænd; ənd] ['wɪðərd] [ðə; ði] ['flaʊər] .

The	shafts	of	the	sun	,	that	have	smitten	and	withered	the	flower	.
这	轴	的	这	太阳	,	那	有	迷恋	和	干枯	这	花	.

阳光炙烤着花朵，使它枯萎凋零。

[ænd; ənd] [stɪl] [wɪð; wɪθ] [freɪl] ['bɑːdɪz] [ˌʌn'muːvd] [baɪ] [ðə; ði] ['væstnəs] [ʌv; əv] [θɪŋz]

And	still	with	frail	bodies	unmoved	by	the	vastness	of	things
和	仍然	和	脆弱	身体	不动	经过	这	广袤无垠	的	事物

而他们那羸弱的身躯，却对万物的浩瀚无动于衷。

[ðiːz] ['feri] [waɪt] ['bʌtərflaɪz] ['flʌtər] [laɪk] ['spɪrɪts] [ʌv; əv] [laɪt] ,

These	fairy	white	butterflies	flutter	like	spirits	of	light	,
这些	仙女	白色的	蝴蝶	扑	喜欢	烈酒	的	光	,

这些仙女般的白色蝴蝶翩翩起舞，宛如光明的精灵。

[ðeɪ] [pɔːz] [fɔːr; fər] [æn; ən] ['ɪnstənt] , [ðen] ['spredɪŋ] [ðer; ðər] ['tremjələs] [wɪŋz] ,

They	pause	for	an	instant	,	then	spreading	their	tremulous	wings	,
他们	暂停	为了	一个	立即的	,	然后	传播	他们的	颤抖的	翅膀	,

它们停顿片刻，然后展开颤抖的翅膀，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束诗：诗歌(A Sheaf of Verses Poems)

[flai]['ɪntuː][ðə; ði] ['ɪnfɪnət] , ['feɪdɪŋ] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][maɪ] [saɪt] . [-]
Fly into the infinite , fading away from my sight . [26]
飞 进入 这 无限 , 褪色 离开 从 我的 视线 . [-]

飞向无尽，渐渐消失在我的视线中。[26]

[θɔːts]
THOUGHTS
想法

想法

[ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] [ðæt] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz] - [bʌd] [klɪŋz] ,
A drop of dew that on a rose - bud clings ,
一个 降低 的 露 那 在 一个 玫瑰 - 芽 黏附 ,

玫瑰花蕾上挂着的一滴露珠，

[ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv] ['sʌnʃaɪn] [ɪn][ə; eɪ][wɜːrld][ʌv; əv] [sprɪŋz] ,
A ray of sunshine in a world of Springs ,
一个 射线 的 阳光 在 一个 世界 的 斯普林斯 ,

在春意盎然的世界里，宛如一缕阳光。

[ə; eɪ][bɜːrd] , [huː] ['sɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][sʌm; səm]['hɪd(ə)n] [triː] ,
A bird , who singing from some hidden tree ,
一个 鸟 , WHO 歌唱 从 一些 隐 树 ,

一只鸟，从隐蔽的树上歌唱，

[ɪz] [beɪðd] [ɪn] [striːmz] [ʌv; əv] ['endləs] ['meləd i] ,
Is bathed in streams of endless melody ,
是 洗澡 在 溪流 的 无尽的 旋律 ,

沉浸在无尽的旋律之中，

[æn; ən]['oʊpən] ['flaʊər] [juː; jʊ][trɑːd][ɑːn][æz; əz][juː; jʊ] [pæst] ,
An open flower you trod on as you passed ,
一个 打开 花 你 践踏 在 作为 你 通过了 ,

你路过时踩到的一朵盛开的花，

[ðə; ði]['pɜːrp(ə)l] ['ʃædoʊ] [ðæt] [jʊr; jər] ['pæsɪŋ] [kæst] ,
The purple shadow that your passing cast ,
这 紫色的 阴影 那 你的 通过 投掷 ,

你走过时投下的紫色影子，

[ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] [wɪnd] [ðæt] ['liŋgə] [ɑːn][jʊr; jər] [braʊ] ,
A breath of wind that lingered on your brow ,
一个 气息 的 风 那 徘徊不去 在 你的 眉头 ,

一阵微风拂过你的额头，

[æn; ən] ['emərəld] [liːf] [freʃ] ['ʃeɪkən] [frʌm; frəm][ðə; ði] [baʊ] ,
An emerald leaf fresh shaken from the bough ,
一个 翠 叶子 新鲜的 摇晃 从 这 买 ,

一片翠绿的叶子，刚从枝头摇落。

[ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv] [hoʊp] [ɑːn] [lɪps] [ðæt] [juː; jʊ] [dɪ'laɪt] ,
A smile of hope on lips that you delight ,
一个 微笑 的 希望 在 嘴唇 那 你 喜 ,

你脸上洋溢着希望的微笑，这让你感到欣喜。

[ə; eɪ]['greɪtf(ə)l][wɜːrd][frʌm; frəm][wʌn] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'kwaɪt]

A	grateful	word	from	one	whom	you	requite
一个	感激的	单词	从	一	谁	你	报答

来自一位你心存感激之人的感谢之词

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [smɔːl] ['sɜːrvɪs] , [ɔːr][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [saɪ]

For	some	small	service	,	or	a	little	sigh
为了	一些	小的	服务	, 或者		一个	小的	叹

一些小小的服务，或者一声叹息

[ðæt] [fænz][jʊr; jər] ['sensɪz] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː] ['flʌtəz] [baɪ] ,

That	fans	your	senses	as	it	flutters	by	,
那	粉丝	你的	感官	作为	它	颤动	经过	,

它飘过时，会撩拨你的感官。

[ðiːz] [θɪŋz] [tuː; tə][juː; jʊ] [haʊ] [mʌtʃ] [ðeɪ] [miːn] !

These	things	to	you	how	much	they	mean	!
这些	事物	到	你	如何	很多	他们	意思是	!

这些事情对你来说意义多么重大!

[waɪl] [aɪ] ? . . . [-]

While	I	?	.	.	.	[	27	]
尽管	我	?	.	.	.	[	-	]

我呢？.....[27]

[ðə; ði] [klaʊd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['maʊnt(ə)n]

THE	CLOUD	AND	THE	MOUNTAIN
这	云	和	这	山

云与山

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊd] [lʌvd] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] ,

A	little	white	Cloud	loved	the	Mountain	,
一个	小的	白色的	云	喜爱	这	山	,

一朵小白云爱上了这座山，

[ʃiː; ʃi] [hʌŋ] [ɪn][ðə; ði][skaɪ][ɔːl] [deɪ] ,

She	hung	in	the	sky	all	day	,
她	悬挂	在	这	天空	全部	天	,

她整天都悬在空中，

[ænd; ənd] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['ræðər] [ə; eɪ]['tɪmɪd] [smaɪl]

And	gazed	with	rather	a	timid	smile
和	凝视	和	相当	一个	胆小	微笑

她带着一丝羞涩的微笑凝视着她。

[tuː; tə] [wer] , [bɪ'niːθ] [hɜːr; hər] [fʊl] ['meni] [ə; eɪ] [maɪl] ,

To	where	,	beneath	her	full	many	a	mile	,
到	在哪里	,	下面	她	满的	许多	一个	英里	,

到那里，在她下方绵延数英里，

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌvd] [wʌn] [leɪ] .

The	earth	and	the	loved	one	lay	.
这	地球	和	这	喜爱	一	躺	.

大地与挚爱之人长眠于此。

[ðə; ði]['maʊnt(ə)n][wʌz; wəz]['saɪlənt][ænd; ənd] ['loʊnli] ,

The	Mountain	was	silent	and	lonely	,
这	山	曾是	沉默的	和	孤独	,

山峦寂静而孤寂。

[ænd; ənd][grɪm][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [dɑːn] ,

And	grim	in	the	light	of	dawn	,
和	严峻	在	这	光	的	黎明	,

在黎明的光芒下，一片凄凉。

[ænd; ənd]['evər][ænd; ənd] [aɪ] [hiː; hi][kæst][hɪz; ɪz] [aɪz]

And	ever	and	aye	he	cast	his	eyes
和	曾经	和	是的	他	投掷	他的	眼睛

他总是凝视着他的眼睛

[ɪn] ['lɔːŋɪŋ] [hoʊp][tuː; tə][ðə; ði]['dɪstənt] [skaɪz]

In	longing	hope	to	the	distant	skies
在	渴望	希望	到	这	遥远	天空

怀着对遥远天空的渴望与希望

[wer] ['lɪt(ə)l] [waɪt] [klaʊdz] [ɑːr; ər][bɔːrn] .

Where	little	white	clouds	are	born	.
在哪里	小的	白色的	云	是	出生	.

小白云诞生的地方。

[tɪl] [ə; eɪ] [briːz] [ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ['pæsɪŋ]

Till	a	breeze	in	the	evening	passing
直到	一个	微风	在	这	晚上	通过

直到傍晚的微风拂过

[tʊk] ['pɪti] [ə'pɑːn][hɜːr; hər] [vaʊ] ,

Took	pity	upon	her	vow	,
拿	遗憾	之上	她	发誓	,

怜悯她的誓言，

[ænd; ənd] ['veri] ['tendərli] ['lɪftɪd] [daʊn]

And	very	tenderly	lifted	down
和	非常	温柔地	抬起	向下

然后轻轻地抱了起来

[ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [klaʊd] , [tɪl] [hɜːr; hər] ['fliːsi] [kraʊn]

The	virgin	Cloud	,	till	her	fleecy	crown
这	处女	云	,	直到	她	羊毛	王冠

纯洁的云朵，直到她那羊毛般的冠冕

[wʌz; wəz][set][ɑːn][ðə; ði] ['maʊntənz] [braʊ] .

Was	set	on	the	Mountain's	brow	.
曾是	放	在	这	山的	眉头	.

建于山顶之上。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [lʌvd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['saɪlənt] ['ɑːrdər]

And	they	loved	with	a	silent	ardour
和	他们	喜爱	和	一个	沉默的	热情

他们默默地深爱着彼此。

[soʊ] [greɪt] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [suːn] [wʌz; wəz][sleɪn] ,

So	great	that	she	soon	was	slain	,
所以	伟大的	那	她	很快	曾是	被杀	,

她太过伟大，以至于很快就被杀害了。

[ænd; ənd][drɑːp][baɪ][drɑːp][frʌm; frəm][hɜːr; hər]['tendər] [brest]

And	drop	by	drop	from	her	tender	breast
和	降低	经过	降低	从	她	投标	胸部

一滴一滴地从她娇嫩的胸膛滴落

[ðə; ði][laɪf] - [blʌd] [floʊd] [ɔː(r)][hɪz; ɪz] [rɑːk] - [baʊnd] [krest] , [-]

The	life	-	blood	flowed	o'er	his	rock	-	bound	crest	,	[	28	]
这	生活	-	血	流动	超过	他的	岩石	-	边界	波峰	,	[	-	]

鲜血流过他岩石嶙峋的山脊[28]

[ænd; ənd] [fel] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪn][reɪn] .

And	fell	to	the	earth	in	rain	.
和	跌倒	到	这	地球	在	雨	.

随雨落到地上。

[bʌt; bət][ʃi:; ʃi][left][hɪm; ɪm][tu:; tə] [ki:p] [fɔ:r; fər]['evər] ,

But	she	left	him	to	keep	for	ever	,
但	她	左边	他	到	保持	为了	曾经	,

但她却永远地离开了他。

[æz; əz] ['sɑ:ləs] [ɪn] ['endləs] [woʊ]

As	solace	in	endless	woe
作为	慰藉	在	无尽的	悲哀

在无尽的悲痛中寻求慰藉

[hɜ:r; hər][soʊl] , [ænd; ənd] [naʊ] [θru:] [ðə; ði] ['tʃeɪndʒɪŋ] ['jɪrz] ,

Her	soul	,	and	now	through	the	changing	years	,
她	灵魂	,	和	现在	通过	这	变化	年	,

她的灵魂，以及如今随着岁月变迁而发生的种种变化，

[kʌm] [ʃaɪn] , [kʌm] [ʃeɪd] , [ɔ:r] [kʌm] [smaɪlz] , [ɔ:r] [terz] ,

Come	shine	,	come	shade	,	or	come	smiles	,	or	tears	,
来	闪耀	,	来	阴影	,	或者	来	微笑	,	或者	眼泪	,

来吧，阳光灿烂，来吧，阴凉处；来吧，微笑，来吧，泪水。

[ˌaɪ 'ti:][laɪz][ɑ:n][hɪz; ɪz] [brest] [æz; əz] [snoʊ] . [-]

It	lies	on	his	breast	as	snow	.	[	29	]
它	谎言	在	他的	胸部	作为	雪	.	[	-	]

它像雪一样覆盖在他的胸膛上。[29]

[æn; ən] ['ɔ:gəst] [naɪt]

AN	AUGUST	NIGHT
一个	八月	夜晚

八月之夜

[hɑ:t][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɑ:rdər] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] ,

Hot	with	the	ardour	of	the	sun	,
热的	和	这	热情	的	这	太阳	,

炽热如火，如同烈日一般。

[hu:z] ['bɜ:rnɪŋ] [lɪps][hæd; həd][sleɪn][ðə; ði] [nu:n] ,

Whose	burning	lips	had	slain	the	noon	,
谁	燃烧	嘴唇	有	被杀	这	中午	,

谁的灼热双唇扼杀了正午的阳光，

[ðə; ði]['goʊldən]['pælər][ʌv; əv][ðə; ði] [mu:n]

The	golden	pallor	of	the	moon
这	金的	苍白	的	这	月亮

月光的金色苍白

[wʌz; wəz][bʌt; bət][æn; ən] ['ædɪd] ['faɪər] ,

Was	but	an	added	fire	,	o'ercome
曾是	但	一个	额外	火	,	克服

只不过是雪上加霜，克服了

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʃi:; ʃi] [swu:nd] [ə'weɪ] ,

With	memories	she	swooned	away	,
和	回忆	她	晕倒	离开	,

她沉浸在回忆中，渐渐平静下来。

[waɪl] [aɪ] , [groʊn] ['wɪri] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪ]

While	I	,	grown	weary	with	the	day
尽管	我	,	生长	厌倦	和	这	天

而我，却已疲惫不堪。

[sɔ:t] [ɑ:n][maɪ]['bælkəni][tu:; tə][faɪnd]

Sought	on	my	balcony	to	find
寻求	在	我的	阳台	到	寻找

我在阳台上寻找

[sʌm; səm] ['sɑːləs] [fɔːr; fər][maɪ]['groʊpɪŋ][maɪnd] ,

Some	solace	for	my	groping	mind	,
一些	慰藉	为了	我的	摸索	头脑	,

给我迷茫的心灵带来些许慰藉，

[bʌt; bət][loʊ] !

But	lo	!
但	洛	!

但是，瞧!

[ðə; ði]['ɔːf(ə)l] [naɪt] [wʌz; wəz] [frɔːt]

the	awful	night	was	fraught
这	可怕	夜晚	曾是	充满危机

那个可怕的夜晚充满了恐惧。

[wɪð; wɪθ] ['æŋgwɪʃ] , [frʌm; frəm][ðə; ði] ['nuːntaɪd] [kɔːt] ;

With	anguish	,	from	the	noontide	caught	;
和	痛苦	,	从	这	正午	捕捉	;

正午的潮水袭来，令人痛苦不堪;

[ðə; ði][dɑːrk][wʌz; wəz] ['breθləs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [skaɪz]

The	dark	was	breathless	,	and	the	skies
这	黑暗的	曾是	喘不过气	,	和	这	天空

黑暗令人窒息，天空.....

[fɪld] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['θaʊz(ə)nd] ['praɪɪŋ] [aɪz]

Filled	with	a	thousand	prying	eyes
已填	和	一个	千	窥探	眼睛

充满了成千上万双窥视的眼睛

[bʌt; bət] [skɔft] [tuː; tə] [siː] [maɪ] [soʊlz] [dɪ'sper] ,

But	scoffed	to	see	my	soul's	despair	,
但	嘲笑	到	看	我的	灵魂的	绝望	,

但他却嘲笑我灵魂深处的绝望，

[ænd; ənd] [flʌŋ] [ˌem 'iː] [bæk] [maɪ] ['tɔːrtʃərd] [prer] . [-]

And	flung	me	back	my	tortured	prayer	.	[	30	]
和	扔	我	后退	我的	受折磨	祷告	.	[	-	]

并把我痛苦的祈祷扔了回去。[30]

[sprɪŋ] [hoʊps]

SPRING	HOPES
春天	希望

春天的希望

[sɔːŋ]

SONG
歌曲

歌曲

[dɪr] , [pər'tʃæns] - [niːθ] [ðə; ði][frɔːst][ænd; ənd] [snoʊ]

Dear	,	perchance	'	neath	the	frost	and	snow
亲爱的	,	或许	-	下方	这	霜	和	雪

亲爱的，或许在冰霜和雪下

[wʌn] ['lɪt(ə)l]['goʊldən] ['flaʊər] [ɪz] ['sliːpɪŋ] ,

One	little	golden	flower	is	sleeping	,
一	小的	金的	花	是	睡眠	,

一朵金色的小花正在沉睡，

[juː; jʊ][ʃæl; ʃəl][faɪnd][ˌaɪ 'tiː] , [fɔːr; fər][juː; jʊ] [wɪl] [noʊ]

You	shall	find	it	,	for	you	will	know
你	将	寻找	它	,	为了	你	将要	知道

你必会找到它，因为你终将明白。

['wɪðər] [æt; ət] [dɑːn] [ðə; ði] [sʌn] [goʊz] ['piːpɪŋ] .

Whither	at	dawn	the	sun	goes	peeping	.
往哪里去	在	黎明	这	太阳	去	偷窥	.

黎明时分，太阳向何方探出头来。

[kʌm] [ðen] ['swiːthɑːrt] , [wiː; wi] [tuː] [wɪl] [goʊ]

Come	then	sweetheart	,	we	two	will	go
来	然后	亲爱的	,	我们	二	将要	去

走吧，亲爱的，我们俩就走

[hænd][ɪn][hænd] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [truːs] [tuː; tə] ['wiːpɪŋ] ,

Hand	in	hand	,	and	a	truce	to	weeping	,
手	在	手	,	和	一个	休战	到	哭泣	,

手牵着手，停止哭泣，

[ɪf] , [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪntɚz] [woʊ] ,

If	,	in	spite	of	the	winter's	woe	,
如果	,	在	尽管如此	的	这	冬天的	悲哀	,

即使经历了冬日的苦难，

[seɪf] [ɪn] ['neɪtʃɚz] [mə'tɜːrn(ə)l] ['kiːpɪŋ]

Safe	in	Nature's	maternal	keeping
安全的	在	自然的	母体	保持

在大自然的母性庇护下，安全无虞

['ʌndər] [ðə; ði][frɔːst] [raɪm] [ænd; ənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [snoʊ] ,

Under	the	frost	rime	and	under	the	snow	,
在下面	这	霜	韵脚	和	在下面	这	雪	,

在霜冻和积雪之下，

[wʌn] ['lɪt(ə)l] ['prɪmrəʊz] [ɪz] ['deɪntɪli] ['sliːpɪŋ] . [-]

One	little	primrose	is	daintily	sleeping	.	[	31	]
一	小的	报春花	是	轻柔地	睡眠	.	[	-	]

一朵小报春花正在优雅地睡觉。[31]

[maɪ] [tʃɔɪs]

MY	CHOICE
我的	选择

我的选择

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [hɪl] ['veri] ['sɑːləm] [ænd; ənd] [tɔːl] ,

I	have	chosen	a	hill	very	solemn	and	tall	,
我	有	选定	一个	爬坡道	非常	庄严	和	高的	,

我选择了一座非常庄严高耸的山丘，

[tuː; tə] ['ʃeltər] [ˌem 'iː] .

To	shelter	me	.
到	庇护所	我	.

为我提供庇护。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [hoʊm] ['veri] ['hʌmb(ə)l] [ænd; ənd] [smɔːl] ,

I	have	chosen	a	home	very	humble	and	small	,
我	有	选定	一个	家	非常	谦逊的	和	小的	,

我选择了一间非常简陋的小房子。

[wer] [aɪ] [wʊd] [biː; bi] .

Where	I	would	be	.
在哪里	我	会	是	.

我会在的地方。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [wɪnd] ['veri] ['freɪgrənt][ænd; ənd] [geɪ] ,

I	have	chosen	a	wind	very	fragrant	and	gay	,
我	有	选定	一个	风	非常	香	和	同性恋	,

我选择了一阵芬芳欢快的风。

[tuː; tə] [kɪs] [maɪ] [maʊθ] .
To kiss my mouth .
到 吻 我的 嘴 .

亲吻我的嘴唇。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [vjuː] , ['stretʃɪŋ] ['evər] [ə'weɪ] ,
I have chosen a view , stretching ever away ,
我 有 选定 一个 看法 , 伸展 曾经 离开 ,

我选择了一个视野，一个无限延伸的远方。

[wen] [aɪ] [lʊk] [saʊθ] .
When I look south .
什么时候 我 看 南 .

当我向南望去。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [gloʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] ['sʌnlaɪt] [ʃæl; ʃəl] [brɪŋ]
I have chosen a glow that the sunlight shall bring
我 有 选定 一个 辉光 那 这 阳光 将 带来

我选择了一种阳光将带来的光芒。

[wen] ['mɔːrnɪŋ] [kɔːlz] .
When morning calls .
什么时候 早晨 呼叫 .

清晨来电。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ]['kwaɪər][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [θrʌʃ] [tuː; tə] [sɪŋ]
I have chosen a choir of the thrushes to sing
我 有 选定 一个 唱诗班 的 这 画眉 到 唱歌

我选择了一群画眉鸟来唱歌

[wen] ['twaɪlaɪt] [fɔːlz] .
When twilight falls .
什么时候 暮 瀑布 .

当暮色降临。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [ʃraɪn] [wer] [maɪ]['spɪrɪt] [meɪ] [preɪ] ,
I have chosen a shrine where my spirit may pray ,
我 有 选定 一个 神社 在哪里 我的 精神 可能 祈祷 ,

我已选定一处圣地，供我的灵魂祈祷。

['blesɪŋ] [ɪts][bɜːrθ] .
Blessing its birth .
祝福 它是 出生 .

祝福它的诞生。

[aɪ][hæv; həv] ['tʃoʊzn] [ə; eɪ] [brest] [wer] [maɪ] [hed] [aɪ][kæn; kən] [leɪ] ,
I have chosen a breast where my head I can lay ,
我 有 选定 一个 胸部 在哪里 我的 头 我 能 躺 ,

我选择了一处可以让我安放头部的乳房，

[swiːt] ['mʌðər] [ɜːrθ] ! [-]
Sweet Mother Earth ! [32]
甜的 母亲 地球 ! [-]

亲爱的地球母亲！[32]

[ɪn] ['kʌpəlz]
IN COUPLES
在 情侣

情侣

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [bɜːrdz][ɪn][ðə; ðɪ] [triː] ,
There are two happy birds in the tree ,
那里 是 二 快乐的 鸟类 在 这 树 ,

树上有两只快乐的小鸟。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [stɑːrz][ɪn][ðə; ði][skaɪ] ,

There	are	two	happy	stars	in	the	sky	,
那里	是	二	快乐的	明星	在	这	天空	,

天空中有两颗快乐的星星，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [weɪvz] [ɪn][ðə; ði] [siː] ,

There	are	two	happy	waves	in	the	sea	,
那里	是	二	快乐的	波浪	在	这	海	,

海面上出现了两道欢快的波浪。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] [klaʊdz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

There	are	two	happy	clouds	drifting	by	,
那里	是	二	快乐的	云	漂流	经过	,

有两朵快乐的云飘过，

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] ['hæpi] ['mɔːtəlz] , [sɪns] [wiː; wi]

There	are	two	happy	mortals	,	since	we
那里	是	二	快乐的	凡人	,	自从	我们

世间有两个幸福的凡人，因为我们

[ɑːr; ər] [tə'geðər] , [dʒʌst][juː; jʊ] [dɪr] , [ænd; ənd][aɪ] . [-]

Are	together	,	just	you	dear	,	and	I	.	[	33	]
是	一起	,	只是	你	亲爱的	,	和	我	.	[	-	]

我们在一起，只有你，亲爱的，和我。[33]

[haʊs] ['hʌntɪŋ]

HOUSE	HUNTING
房子	打猎

找房子

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [meɪk] [ˌjuː 'es][ə; eɪ]['koʊzi][hoʊm] ,

Where	shall	we	make	us	a	cosy	home	,
在哪里	将	我们	制作	我们	一个	舒适	家	,

我们将在哪里安家落户?

[ʌp] [ɪn][ə; eɪ] [haɪ] [paɪn] [triː] ?

Up	in	a	high	pine	tree	?
向上	在	一个	高的	松树	树	?

在一棵高高的松树上?

[sə'poʊz] [ðə; ði]['skwɜːrəl][dɪ'zɜːrts][hɪz; ɪz][nest] ,

Suppose	the	squirrel	deserts	his	nest	,
认为	这	松鼠	沙漠	他的	巢	,

假设松鼠弃巢而去，

[ænd; ənd][wiː; wi][kʊd; kəd]['oʊnli] [groʊ] [smɔːl] [ænd; ənd] [rest]

And	we	could	only	grow	small	and	rest
和	我们	可以	仅有的	生长	小的	和	休息

我们只能变得越来越渺小，然后休息。

['ʌndər] [ðə; ði] [twɪgz] , [leɪd][soʊ] ['deɪntɪli] ,

Under	the	twigs	,	laid	so	daintily	,
在下面	这	树枝	,	铺设	所以	轻柔地	,

在精心摆放的树枝下，

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [haɪ] [paɪn] [triː] !

Up	in	the	high	pine	tree	!
向上	在	这	高的	松树	树	!

在高高的松树上!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wiː; wi] [bɪld] [ˌjuː 'es][ə; eɪ] ['lʌvli] [haʊs] ,

Where	shall	we	build	us	a	lovely	house	,
在哪里	将	我们	建造	我们	一个	迷人的	房子	,

我们将在哪里建造我们美丽的房子呢?

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [di:p] ?
Under the Ocean deep ?
在下面 这 海洋 深的 ?

海底深处?

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['fɪʃɪz] [wʊd] [swɪm] [ə'weɪ] ,
Suppose the fishes would swim away ,
认为 这 鱼 会 游泳 离开 ,

假设鱼儿们游走了,

[ænd; ənd] [li:v] [ə; eɪ] ['pæləs] [ʌv; əv]['kɔ:rəl] [geɪ] ,
And leave a palace of coral gay ,
和 离开 一个 宫殿 的 珊瑚 同性恋 ,

留下一座珊瑚同性恋宫殿,

[wɪð; wɪθ] ['si:wi:d] ['ga:dnz] [wer] ['mu:nbi:mz] [sli:p] ,
With seaweed gardens where moonbeams sleep ,
和 海藻 花园 在哪里 月光 睡觉 ,

海藻花园里，月光静静地躺着,

['ʌndər] [ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] [di:p] !
Under the Ocean deep !
在下面 这 海洋 深的 !

深海之下!

[wer] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][faɪnd][æn; ən] [ɪn'tʃæntɪd] [spɑ:t] ,
Where shall we find an enchanted spot ,
在哪里 将 我们 寻找 一个 迷人的 点 ,

我们将在哪里找到那片迷人的地方?

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][skaɪ] ?
Up in the fields of sky ?
向上 在 这 字段 的 天空 ?

在天空的田野上?

[sə'poʊz] [ðə; ði] ['reɪnboʊ] [bendz] ['sloʊli] [daʊn] ,
Suppose the rainbow bends slowly down ,
认为 这 彩虹 弯曲 缓慢地 向下 ,

假设彩虹缓缓向下弯曲,

[ænd; ənd][wi:; wi] [wɔ:k] ['oʊvər][tu:; tə] ['klaʊdi] [taʊn] ,
And we walk over to Cloudy Town ,
和 我们 走 超过 到 多云 镇 ,

然后我们步行前往云雾镇,

['goʊldən][wɪð; wɪθ] [bi:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] [aɪ] ,
Golden with beams from the morning's eye ,
金的 和 光束 从 这 早晨 眼睛 ,

沐浴在晨曦的金色光芒中,

[ʌp] [ɪn][ðə; ði] [fi:ldz] [ʌv; əv][skaɪ] ! [-]
Up in the fields of sky ! [34]
向上 在 这 字段 的 天空 ! [-]

在天空的田野上! [34]

[haʊ] [ʃæl; ʃəl][wi:; wi][lɪv; laɪv] [aʊt] ['aʊər; ɑ:r] [deɪz] , [wi:; wi] [tu:] ,
How shall we live out our days , we two ,
如何 将 我们 居住 出去 我们的 天 , 我们 二 ,

我们俩该如何度过余生呢?

['seɪfli] [wer] [noʊ][hɑ:rm][pɑ:rts] ?
Safely where no harm parts ?
安全 在哪里 不 伤害 部分 ?

安全吗? 没有危险部件?

[sə'poʊz] [wiː; wi] ['fetər] ['aʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz][wɪð; wɪθ] [lʌv] ,
Suppose we fetter our lives with love ,
认为 我们 束缚 我们的 生活 和 爱 ,

假设我们用爱束缚了自己的生活，

[mɔːr] [fer] [ðæn; ðən]['oʊʃ(ə)n] , [ɔːr][skaɪz] [ə'bʌv] ,
More fair than ocean , or skies above ,
更多的 公平的 比 海洋 , 或者 天空 多于 ,

比海洋或天空更美丽，

[ænd; ənd] [lɜːrn] [tuː; tə] [dwel] [ɪn] [iːtʃ] ['ʌðɚz] ['hɑːrts] ,
And learn to dwell in each other's hearts ,
和 学习 到 住 在 每个 其他的 心 ,

学会彼此住在对方心里，

['seɪfli] [wer] [noʊ][hɑːrm][pɑːrts] . [-]
Safely where no harm parts . [35]
安全 在哪里 不 伤害 部分 . [-]

安全地放置在无害部位。[35]

[ˌɑːr 'iː] - [ˌɪnkɑːr'neɪʃn]
RE - INCARNATION
关于 - 化身

投胎

['miːtɪŋ] [juː; jʊ][aɪ][felt][ə; eɪ] [θrɪl] ,
Meeting you I felt a thrill ,
会议 你 我 毛毡 一个 刺激 ,

遇见你让我感到无比激动，

['streɪndʒli] [sæd] , [ænd; ənd] ['streɪndʒli] [swiːt] !
Strangely sad , and strangely sweet !
奇怪的 伤心 , 和 奇怪的 甜的 !

既令人伤感，又令人感动!

[sʌm; səm] [kəm'pelɪŋ] [fɔːrs] [ʌv; əv] [wɪl] ,
Some compelling force of will ,
一些 引人注目的 力量 的 将要 ,

某种强大的意志力，

[sprʌŋ] [frʌm; frəm] ['sɪmpəθiːz] [kəm'pliːt] ,
Sprung from sympathies complete ,
弹簧 从 同情 完全的 ,

源于完全的同情，

['sɪmpəθiːz] , [ðæt] [roʊz] [ə'gen]
Sympathies , that rose again
同情 , 那 玫瑰 再次

同情心再次升起

['æftər] ['dɛθs] [i'nəublɪŋ] [peɪn] . [-]
After death's ennobling pain . [36]
后 死亡人数 升华 疼痛 . [-]

死亡带来的高尚痛苦之后。[36]

[oʊd] [tuː; tə] ['sæfəu]
ODE TO SAPPHO
颂 到 萨福

致萨福的颂歌

[ɪf] [nɑːt][frʌm; frəm]['feɪˌɑːn][aɪ][mʌst; məst][hoʊp][fɔːr; fər] [iːz] ,
If not from Phaon I must hope for ease ,
如果 不是 从 法翁 我 必须 希望 为了 舒适 ,

如果法翁不眷顾我，我只能寄希望于安逸。

[ɑː] ! [let][ˌem ˈiː] [siːk] [ˌaɪ ˈtiː][frʌm; frəm][ðə; ði]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] :

Ah	**!**	**let**	**me**	**seek**	**it**	**from**	**the**	**raging**	**seas**	**:**
啊	！	让	我	寻找	它	从	这	愤怒	海域	：

啊！让我从汹涌的大海中去寻找它吧！

[tuː; tə]['reɪdʒɪŋ] ['siːz] [ˌʌn'pitid] [aɪl] [rɪ'muːv] ;

To	**raging**	**seas**	**unpitied**	**I'll**	**remove**	**;**
到	愤怒	海域	无人怜悯	患病的	消除	；

我将移至汹涌澎湃、无人怜悯的大海；

[ænd; ənd] ['iːðər] [siːs] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɔːr] [siːs] [tuː; tə] [lʌv] .

And	**either**	**cease**	**to**	**live**	**or**	**cease**	**to**	**love**	**.**
和	任何一个	停止	到	居住	或者	停止	到	爱	.

要么停止活着，要么停止爱。

['ɑːvɪdz][hə'roʊɪk] [ɪ'pɪsl] , ['ɛks'viː] .

Ovid's	**Heroic**	**Epistle**	**,**	**XV**	**.**
奥维德的	英勇	书信	，	十五	.

奥维德的英雄书信，第十五篇。

[ɪ'mɔːrt(ə)l] ['lezbiən] ! [kænst] [ðaʊ] [stɪl] [bɪ'hoʊld]

Immortal	**Lesbian**	**!**	**canst**	**thou**	**still**	**behold**
不朽	女同性恋	！	罐	你	仍然	看哪

不朽的女同性恋！你还能看见吗?

[frʌm; frəm][sʌm; səm][fɑːr] [sfɪr] [wer'ɪn] [ðaɪ] [soʊl][dʌθ; dəθ] [sɪŋ]

From	**some**	**far**	**sphere**	**wherein**	**thy**	**soul**	**doth**	**sing**
从	一些	远的	领域	其中	你的	灵魂	确实	唱歌

从遥远的星空，你的灵魂在那里歌唱

[ðɪs] [ɜːrθ] , [ðæt] [wʌns][wʌz; wəz] [ðaɪn] , [waɪl] ['glɪməd] [goʊld]

This	**earth**	**,**	**that**	**once**	**was**	**thine**	**,**	**while**	**glimmered**	**gold**
这	地球	，	那	一次	曾是	你的	，	尽管	闪烁	金子

这片土地，曾属于你，闪耀着金色的光芒。

[ðə; ði]['dʒɔɪəs] [biːmz] [ʌv; əv] ['juːθs] [fər'gɑːtn] [sprɪŋ] ?

The	**joyous**	**beams**	**of**	**youth's**	**forgotten**	**spring**	**?**
这	欢乐	光束	的	青年的	被遗忘的	春天	?

青春被遗忘的春天里那令人愉悦的阳光?

[kæn; kən] [ðaɪn] [ʌn'fæðəmd] [aɪz] [ɪm'breɪs] [ðɪs] [siː] ,

Can	**thine**	**unfathomed**	**eyes**	**embrace**	**this**	**sea**	**,**
能	你的	深不可测	眼睛	拥抱	这	海	，

你那深邃的双眼能否拥抱这片海洋?

[huːz] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [wʌns] ['ekəud] [ɪn][ðaɪ] [breɪn] ?

Whose	**ebb**	**and**	**flow**	**once**	**echoed**	**in**	**thy**	**brain**	**?**
谁	落潮	和	流动	一次	回声	在	你的	脑	?

曾经是谁的潮起潮落回荡在你的脑海中?

[huːz] [taɪdz] [ber] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ʌv; əv] [ðaɪn] ['ekstəsi]

Whose	**tides**	**bear**	**record**	**of**	**thine**	**ecstasy**
谁	潮汐	熊	记录	的	你的	狂喜

谁的潮汐记录着你的狂喜

[ænd; ənd][ðaɪ] [dɪ'sper] , [ðæt][ɪn][ɪts][ɑːrmz] [hæθ] [leɪn] ?

And	**thy**	**despair**	**,**	**that**	**in**	**its**	**arms**	**hath**	**lain**	**?**
和	你的	绝望	，	那	在	它是	武器	有	莱恩	?

而你那曾被它拥抱的绝望呢?

[ðoʊz] [lʌv] - [bɜːrnt][lɪps] !

Those	**love**	**-**	**burnt**	**lips**	**!**
那些	爱	-	烧焦的	嘴唇	！

那被爱灼伤的嘴唇!

[kæn; kən] [deθ] [hæv; həv] [kwentʃt] [ðer; ðər]['faɪər] ?

Can	death	have	quenched	their	fire	?
能	死亡	有	淬火	他们的	火	?

死亡能熄灭他们的火焰吗?

[huːz] [wɜːrdz][ɔːft][stɜːr]['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] [tuː; tə] [ʌn'rest] ?

Whose	words	oft	stir	our	senses	to	unrest	?
谁	字	经常	搅拌	我们的	感官	到	动荡	?

谁的话语常常激起我们内心的不安?

[huːz] ['iːgər] ['ɑːrdər] [kɔːt] [ænd; ənd][held][dɪ'zaɪər] ,

Whose	eager	ardour	caught	and	held	desire	,
谁	渴望的	热情	捕捉	和	握住	欲望	,

谁的热切渴望抓住并牢牢抓住了欲望,

[ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [fleɪm] [ə'genst] [ðaɪ] ['lɪvɪŋ] [brest] ? [-]

A	searing	flame	against	thy	living	breast	?	[	37	]
一个	灼烧	火焰	反对	你的	活的	胸部	?	[	-	]

灼热的火焰灼烧着你鲜活的胸膛? [37]

['pæʃ(ə)n] - [wɑːn] ['lezbiən] , [ɪn] [ðæt] ['ɔːf(ə)l] [pleɪs]

Passion	-	wan	Lesbian	,	in	that	awful	place
热情	-	万	女同性恋	,	在	那	可怕	地方

激情泛滥的女同性恋,在那个糟糕的地方

[wer] ['spɪrɪts]['wɑːndər][lɔːst] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [neɪm]

Where	spirits	wander	lost	without	a	name
在哪里	烈酒	漫步	丢失的	没有	一个	姓名

亡灵游荡,无名无姓

[ðaʊ] [stɪl] [ɑːrt] ['sæfəu] , [ænd; ənd] [ðaɪn] ['ɑːrd(ə)nt] [feɪs]

Thou	still	art	Sappho	,	and	thine	ardent	face
你	仍然	艺术	萨福	,	和	你的	热心	脸

你依然是萨福,你那炽热的面容

[laɪts] [ʌp][ðə; ði] [gluːm] [wɪð; wɪθ] ['lʌvz] [ɪn'dʊrɪŋ] [fleɪm] .

Lights	up	the	gloom	with	love's	enduring	flame	.
灯	向上	这	愁云	和	爱的	持久	火焰	.

用爱的永恒之火照亮黑暗。

[oʊ] ! ['gɑːdəs] , ['wʊmən] , ['lʌvər] , [ɔːl][dɪ'vaɪn]

Oh	!	Goddess	,	woman	,	lover	,	all	divine
哦	!	女神	,	女士	,	情人	,	全部	神圣的

哦!女神,女人,爱人,一切皆是神圣的

[ænd; ənd] [jet] [dɪ'vaɪnli] ['mɔːrt(ə)l] , [wer] [ðaʊ] [ɑːrt]

And	yet	divinely	mortal	,	where	thou	art
和	然而	神圣地	凡人	,	在哪里	你	艺术

然而,你虽神圣却又必死,无论你身在何处

[kʌmz] [nɑːt][æz; əz]['keɪd(ə)ns][frʌm; frəm][sʌm; səm] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [ðaɪn]

Comes	not	as	cadence	from	some	song	of	thine
来	不是	作为	节奏	从	一些	歌曲	的	你的

并非来自你某首歌的节奏

[iːtʃ] [θrɑːbɪŋ] [biːt] [ðæt] [stəːz][ðə; ði]['hjuːmən] [hɑːrt] ?

Each	throbbing	beat	that	stirs	the	human	heart	?
每个	悸动	打	那	搅拌	这	人类	心	?

每一次悸动人心的跳动?

[kænst] [ðaʊ] [fər'get] [ˌjuː 'es] [huː] [ɑːr; ər] [stɪl] [ðaɪ] [frendz] ,

Canst	thou	forget	us	who	are	still	thy	friends	,
罐	你	忘记	我们	WHO	是	仍然	你的	朋友们	,

你怎能忘记我们这些依然是你的朋友?

[ðaɪ] ['lʌvəz] , [ɔ:(r)][ðə; ði] ['klaʊdi] [gʌlf] [ʌv; əv] ['jɪrz] ?

Thy	lovers	,	o'er	the	cloudy	gulf	of	years	?
你的	恋人	,	超过	这	多云	海湾	的	年	?

你的爱人们，跨越岁月的阴霾鸿沟?

[hu:] [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [lʌv] , [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] [meɪk] [ə'mendz]

Who	live	,	and	love	,	and	dying	make	amends
WHO	居住	,	和	爱	,	和	垂死	制作	修改

活着、爱过、死去的人，都会弥补过错。

[fɔ:r; fər] ['laɪfs] [ʃɔ:rt] ['pleʒərz] [θru:] - ['dɛθs] ['endləs] [fɪrz] ?

For	life's	short	pleasures	thro	'	death's	endless	fears	?
为了	生活的	短的	快乐	喉咙	-	死亡人数	无尽的	恐惧	?

为了短暂的人生欢愉，也要承受死亡无尽的恐惧?

[wʌns] [ðaʊ] [dɪdst] [si:k] [ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [kaɪnd] ,

Once	thou	didst	seek	the	solace	of	thy	kind	,
一次	你	迪斯特	寻找	这	慰藉	的	你的	种类	,

当你寻求同类的慰藉时，

[ðə; ði] ['mædnəs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [kɪs] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [tu:; tə] [ði:]

The	madness	of	a	kiss	was	more	to	thee
这	疯狂	的	一个	吻	曾是	更多的	到	你

吻的疯狂对你来说更甚。

[ðæn; ðən] ['hev(ə)n] [ɔ:r] [hel] , [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [maɪnd]

Than	Heaven	or	Hell	,	the	greatness	of	thy	mind
比	天堂	或者	地狱	,	这	伟大	的	你的	头脑

你的心灵比天堂或地狱都伟大

[kʊd; kəd] [nɑ:t] [kən'si:v] [mɔ:r] ['poʊt(ə)nt] ['ekstəsi] !

Could	not	conceive	more	potent	ecstasy	!
可以	不是	构想	更多的	强效	狂喜	!

无法想象还有比这更强烈的快感!

[laɪf] [wʌz; wəz] [ðaɪ] [sleɪv] , [ænd; ənd] [geɪv] [ði:] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [stɔ:r]

Life	was	thy	slave	,	and	gave	thee	of	her	store
生活	曾是	你的	奴隶	,	和	给予	你	的	她	店铺

生命曾是你的奴隶，并将她的财富赐予了你。

[rɪtʃ] [gɪfts] [ænd; ənd] ['meni] , [jet] [wɪð; wɪθ] [ɔ:l] [ðə; ði] [peɪn]

Rich	gifts	and	many	,	yet	with	all	the	pain
富有的	礼物	和	许多	,	然而	和	全部	这	疼痛

丰厚的礼物，数不胜数，却也伴随着所有的痛苦

[ʌv; əv] ['hoʊpləs] ['lɔ:ŋɪŋ] [meɪd] [ðaɪ] ['spɪrɪt] [sɔ:r] ,

Of	hopeless	longing	made	thy	spirit	sore	,
的	绝望	渴望	制成	你的	精神	疮	,

无望的渴望使你的灵魂痛苦不堪，

[i:n] [ðaʊ] [dɪdst] [jɜ:rn] , [ænd; ənd] [kəd; kʊd] [nɑ:t] [ə'teɪn] . [-]

E'en	thou	didst	yearn	,	and	couldest	not	attain	.	[	38	]
e'en	你	迪斯特	向往	,	和	最	不是	达到	.	[	-	]

即使你渴望，也无法得到。[38]

[oʊ] ! ['sæfəu] , ['sɪstər] , [baɪ] [ðæt] ['ægəni]

Oh	!	Sappho	,	sister	,	by	that	agony
哦	!	萨福	,	姐姐	,	经过	那	痛苦

哦！萨福，我的姐妹，那痛苦啊！

[ʌv; əv] [soʊl] [ænd; ənd] ['bɑ:di] [hæst] [ðaʊ] [geɪnd] [ə; eɪ] [pleɪs]

Of	soul	and	body	hast	thou	gained	a	place
的	灵魂	和	身体	哈斯特	你	获得	一个	地方

你已在灵魂和肉体中占据一席之地

[wɪ'ðɪn] [i:tʃ] [eɪdʒ] [ðæt] [ʃaɪnz] -
Within each age that shines majestic'ly
之内 每个 年龄 那 闪耀 -

每个时代都熠熠生辉，熠熠生辉。

[ə'krɔ:s] [ðə; ði] [wɜ:rld] [frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [speɪs] .
Across the world from out the dusk of space .
穿过 这 世界 从 出去 这 黄昏 的 空间 .

从遥远的太空深处，横跨世界各地。

[nɑ:t] [ðaɪ] [di:p] ['pleʒərz] , [nɔ:r] [ðaɪ] ['swɪftəst] [dʒɔɪz] ,
Not thy deep pleasures , nor thy swiftest joys ,
不是 你的 深的 快乐 , 也不 你的 最快 喜悦 ,

既非你深层的快乐，也非你最短暂的喜悦，

[hæv; həv] [meɪd] [ði:] [ðʌs] , [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [ænd; ənd] [jet] [dɪr]
Have made thee thus , immortal and yet dear
有 制成 你 因此 , 不朽 和 然而 亲爱的

已将你造就成这样，永生而又亲切。

[tu:; tə] ['mɔ:rt(ə)l] ['hɑ:rts] , [bʌt; bət] [ðæt] [wɪtʃ] [nɔ:t] [dis'trɔiz] ,
To mortal hearts , but that which naught destroys ,
到 凡人 心 , 但 那 哪个 零 摧毁 ,

对于凡人来说，唯有那不朽之物才能摧毁它。

[ðə; ði] ['seɪkrɪd] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv] [ðaɪ] ['fɔ:lɪŋ] [ter; tɪ(ə)r] .
The sacred image of thy falling tear .
这 神圣 图像 的 你的 坠落 撕 .

你落下的泪珠的神圣景象。

[bɪ'lʌvɪd] ['lezbiən] !
Beloved Lesbian !
心爱 女同性恋 !

亲爱的女同性恋!

[wi:; wi] [wʊd] [der] [tu:; tə] [kleɪm]
we would dare to claim
我们 会 敢 到 宣称

我们敢于宣称

[baɪ] [ðæt] [seɪm] [ter; tɪ(ə)r] [fɑ:nd] ['ju:niən] [wɪð; wɪθ] [ðaɪ] [lɑ:t] ;
By that same tear fond union with thy lot ;
经过 那 相同的 撕 喜爱 联盟 和 你的 很多 ;

因那滴泪，与你的命运紧紧相连;

[jet] - [tɪz] [ɪ'nʌf] , [ɪf] [wen] [wi:; wi] [bri:ð] [ðaɪ] [neɪm]
Yet ' tis enough , if when we breathe thy name
然而 - 的 足够的 , 如果什么时候 我们 呼吸 你的 姓名

然而，只要我们呼唤你的名字，这就足够了。

[ðaɪ] [soʊl] [bʌt; bət] ['lisnz] , [ænd; ənd] [fə'gets] [ju: 'es] [nɑ:t] . [-]
Thy soul but listens , and forgets us not . [39]
你的 灵魂 但 听着 , 和 忘记了 我们 不是 . [-]

你的灵魂只是倾听，并没有忘记我们。[39]

[ˌɪnkəm'pætəb(ə)l]
INCOMPATIBLE
不相容

不相容

[tu:; tə] - [deɪ] [aɪ] [heɪt] [ðæt] ['bɪtər] [kri:d] ,
To - day I hate that bitter creed ,
到 - 天 我 恨 那 苦的 信条 ,

今天我憎恨那种苦涩的信条。

[wer'baɪ] [ðə; ði] ['groʊnɪŋ] [soʊl] [ɪz] [tɔ:t]
Whereby the groaning soul is taught
由此 这 呻吟 灵魂 是 教授

由此，呻吟的灵魂得以教导

[ðæt] [gɑ:d] [ɔ:l'maɪti] [faindz] [ðə; ði] [ni:d]
That God Almighty finds the need
那 上帝 全能者 发现 这 需要

全能的上帝发现了这种需要

[ʌv; əv] [peɪn] , [er] [tru:] [sæl'veɪʃənz] [rɔ:t] !
Of pain , ere true salvation's wrought !
的 疼痛 , 埃雷 真的 救赎的 锻 !

真正的救赎到来之前，必将经历痛苦！

[dɪr] [gɑ:d] , [hu:] [dɪd] [kri'eɪt] [ðə; ði] [tri:z] ,
Dear God , who did create the trees ,
亲爱的 上帝 , WHO 做过 创造 这 树木 ,

亲爱的上帝，您创造了树木吗?

[ðə; ði] ['sentɪd] ['flaʊərz] , [ðə; ði] ['mɪsti] [vju:] ,
The scented flowers , the misty view ,
这 香味 花朵 , 这 蒙蒙 看法 ,

芬芳的花朵，朦胧的景色，

[ðə; ði] ['ʌpləndz] - ['bri:zi] ['ekstəsi] ,
The uplands ' breezy ecstasies ,
这 高地 - 微风 狂喜 ,

高地的微风令人陶醉，

[ðə; ði] ['oʊʃənz] [ˌɪrɪ'des(ə)nt] [blu:] ,
The Ocean's iridescent blue ,
这 海洋的 彩虹色 蓝色的 ,

海洋那变幻莫测的蓝色，

[ðə; ði] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['endləs] [skaɪ] ,
The arches of the endless sky ,
这 拱门 的 这 无尽的 天空 ,

无垠苍穹的拱形，

[ðə; ði] ['mædʒɪk] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [deɪ] [ɪn] [sprɪŋ] ,
The magic of a day in Spring ,
这 魔法 的 一个 天 在 春天 ,

春日一日的奇妙

[ðə; ði] [daʊn] [ə'pɑ:n] [ə; eɪ] ['bʌtərflaɪ] ,
The down upon a butterfly ,
这 向下 之上 一个 蝴蝶 ,

蝴蝶身上的绒毛

[ðə; ði] ['ænθəm] [ðæt] [ðə; ði] ['skaɪlɑ:rk] [sɪŋ] .
The anthem that the skylarks sing .
这 国歌 那 这 云雀 唱歌 .

云雀歌唱的颂歌。

[ɔ:l] ['pɜ:rfɪkt] ['groʊɪŋ] ['hɑ:məniz] ,
All perfect growing harmonies ,
全部 完美的 生长 和声 ,

所有完美的成长和谐，

[i:tʃ] ['tu:nfl] [saʊnd] [ænd; ənd] ['bju:tiəs] [saɪt] ,
Each tuneful sound and beauteous sight ,
每个 悦耳动听 声音 和 美丽的 视线 ,

每一个悦耳的声音和美丽的景象，

[ðæt] [lɪfts] [ˌjuː 'es] [frʌm; frəm] ['aʊər; ɑːr] ['mizəriz]
That lifts us from our miseries
那 电梯 我们 从 我们的 苦难

那能让我们摆脱痛苦。

[tuː; tə] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] [suˈpriːm] [dɪˈlaɪt] , [-]
To raptures of supreme delight , [40]
到 狂喜 的 最高 喜 , [-]

欣喜若狂[40]

[kæn; kən] [aɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðaʊ] [hæst] [wɪld]
Can I believe that Thou hast willed
能 我 相信 那 你 哈斯特 意志

我能否相信这是祢的旨意?

[iːtʃ] ['bɪtər] ['moʊmənt] [aɪ] [hæv; həv] [spent] ?
Each bitter moment I have spent ?
每个 苦的 片刻 我 有 花费 ?

我度过的每一个痛苦时刻?

[werˈbaɪ] [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [wɜːr; wər] [fʊlˈfɪld]
Whereby in anguish were fulfilled
由此 在 痛苦 是 已完成

因此，在痛苦中得以实现

[ðaɪ] [hɑːrd] [diˈkriːz] [ʌv; əv] ['pʌnɪʃmənt] ?
Thy hard decrees of punishment ?
你的 难的 法令 的 惩罚 ?

你严厉的惩罚法令?

[tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [dʒuːn] !
To - day is June !
到 - 天 是 六月 !

今天是六月!

[sɪns] ['ɜːrli] [dɑːn]
Since early dawn
自从 早期的 黎明

自黎明时分起

[maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz] [felt] [ðə; ði] ['sʌnz] [kəˈres] ,
My heart has felt the sun's caress ,
我的 心 有 毛毡 这 太阳的 抚摸 ,

我的心感受到了阳光的抚慰，

[aɪ] [bles] [ðə; ði] ['aʊər] [ðæt] [aɪ] [wʌz; wəz] [bɔːrn]
I bless the hour that I was born
我 保佑 这 小时 那 我 曾是 出生

我感谢我出生的时刻

[tuː; tə] ['wɪtnəs] [soʊ] [mʌtʃ] ['lʌvlinəs] .
To witness so much loveliness .
到 证人 所以 很多 可爱 .

目睹了这么多美好事物。

[ænd; ənd] [aɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə; eɪ] [gɑːd] [ʌv; əv] [lʌv] ,
And I would have a God of love ,
和 我 会 有 一个 上帝 的 爱 ,

我会拥有一位慈爱的神，

[ə; eɪ] ['tendər] [gɑːd] , [huː] [lʊks] [ænd; ənd] [smaɪlz]
A tender God , who looks and smiles
一个 投标 上帝 , WHO 看起来 和 微笑

一位温柔的神，祂的目光和微笑

[frʌm; frəm][sʌm; səm][nɑːt]['dɪstənt] [θroʊn] [ə'bʌv]
From **some** **not** **distant** **throne** **above**
从 一些 不是 遥远 王座 多于

从某个不远处的王座上

[ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fer] [kri'eɪtɪd] [maɪlz] .
Upon **His** **fair** **created** **miles** **.**
之上 他的 公平的 创建 英里 .

祂创造了美好的道路。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [huː] [hæz; həz] [pleɪst] [ðə; ði] [θɔːrnz]
I **know** **not** **who** **has** **placed** **the** **thorns**
我 知道 不是 WHO 有 放置 这 荆棘

我不知道是谁放置了这些荆棘。

[ðæt] [pɪrs] , [ɑːn]['aʊər; ɑːr]['hjuːmən] [braʊ] ,
That **pierce** **,** **on** **our** **human** **brow** **,**
那 刺穿 , 在 我们的 人类 眉头 ,

那道刺，在我们人类的额头上，

[bʌt; bət][aɪ] [wʊd] [preɪ] [ɑːn] [ðiːz] [swiːt] [mɔːrn] .
But **I** **would** **pray** **on** **these** **sweet** **morns** **.**
但 我 会 祈祷 在 这些 甜的 早晨 .

但我会在这些美好的清晨祈祷。

[dɪr] [gɑːd] , [oʊ] !
Dear **God** **,** **Oh** **!**
亲爱的 上帝 , 哦 !

我的天哪，哦!

[let] [ˌaɪ 'tiː][nɑːt][biː; bi] [ðaʊ] . [-]
Let **it** **not** **be** **Thou** **.** **[** **41** **]**
让 它 不是 是 你 . [-]

愿这不是你。[41]

['kɑːnfɪdəns]
CONFIDENCE
信心

信心

[ðə; ði] ['feɪntnəs] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt]
The **faintness** **of** **my** **heart**
这 模糊 的 我的 心

我心的虚弱

[wen] [straɪf] [ænd; ənd]['iːv(ə)l] [roʊz] ,
When **strife** **and** **evil** **rose** **,**
什么时候 冲突 和 邪恶的 玫瑰 ,

当纷争和邪恶兴起之时，

[ðə; ði] [wɜːrs] [ænd; ənd] ['lesər] [pɑːrt]
The **worse** **and** **lesser** **part**
这 更糟 和 较少 部分

较差和次要的部分

[wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː][fɔːr; fər]['evər] [tʃoʊz] ,
Which **it** **for** **ever** **chose** **,**
哪个 它 为了 曾经 选择 ,

它始终选择了它。

[gɑːd] [noʊz] .
God **knows** **.**
上帝 知道 .

天晓得。

[ðə; ði] ['pæʃnz] [ðæt] [hæv; həv] [baʊnd]
The passions that have bound
这 激情 那 有 边界

那些束缚着我们的激情

[maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [tʃeɪnz] [ʌv; əv] [ɜːrθ] ,
My soul with chains of earth ,
我的 灵魂 和 链条 的 地球 ,

我的灵魂被尘世的锁链束缚,

[ðə; ði] ['sɔrəuz] [ðæt] [hæv; həv] [faʊnd]
The sorrows that have found
这 悲伤 那 有 成立

那些找到的悲伤

[ðer; ðər] [hoʊm] [wɪð; wɪθ] [ˌem 'iː] [sɪns] [bɜːrθ] ,
Their home with me since birth ,
他们的 家 和 我 自从 出生 ,

他们从出生起就和我住在一起,

[ðə; ði] [dɜːrθ]
The dearth
这 匮乏

匮乏

[ʌv; əv] [ɔːl] [ðiːz] ['noʊblɚ] [θɪŋz]
Of all these nobler things
的 全部 这些 更高贵 事物

在所有这些高尚的事物中,

[ðæt] [meɪk] [ɪg'zɪstəns] [fer] ,
That make existence fair ,
那 制作 存在 公平的 ,

那使存在变得公平。

[ðə; ði] [steɪn] [ʌv; əv] [sɪn] [ðæt] [klɪŋz]
The stain of sin that clings
这 弄脏 的 罪 那 黏附

挥之不去的罪恶污点

[ʌn'tɪl] [wiː; wi] [siːs] [tuː; tə] [ker]
Until we cease to care
直到 我们 停止 到 关心

直到我们不再关心

[fɔːr; fər] [prer] , [-]
For prayer , [42]
为了 祷告 , [-]

祈祷[42]

[ɔːl] [ðɪs] [mʌst; məst] [aɪ] [ə'toʊn] :
All this must I atone :
全部 这 必须 我 赎罪 :

我必须为此赎罪:

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [wəʊz]
And though eternal woes
和 尽管 永恒 烦恼

尽管永恒的苦难

[maɪ] ['bænɪʃt] [soʊl] [ə'loʊn] ,
My banished soul alone ,
我的 被放逐 灵魂 独自的 ,

我被放逐的灵魂孤身一人,

[mʌst; məst] [ber] [wɪ'ðaʊt] [rɪ'poʊz] ,
Must **bear** **without** **repose** **,**
必须 熊 没有 休息 ,

必须忍受，不得安宁。

[jet] [aɪ][ˌeɪ 'em][nɑːt][ə'freɪd]
Yet **I** **am** **not** **afraid**
然而 我 是 不是 害怕的

但我并不害怕

[tuː; tə] [noʊ] [gɑːd] [noʊz] . [-]
To **know** **God** **knows** **.** **[** **43** **]**
到 知道 上帝 知道 . [-]

上帝知道。[43]

[faʊnd] ['wɑːntɪŋ]
FOUND **WANTING**
成立 想要

发现不足

[aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə][juː; jʊ] , [ðə; ði][skaɪ][wʌz; wəz]['æmbər][goʊld] ,
I **turn'd** **to** **you** **,** **the** **sky** **was** **amber** **gold** **,**
我 转弯 到 你 , 这 天空 曾是 琥珀色 金子 ,

我转过身看向你，天空是琥珀金色的，

[bluː] [heɪz] [ænd; ənd] ['fleɪmɪŋ] ['brækən] [stretʃt] [ə'weɪ]
Blue **haze** **and** **flaming** **bracken** **stretched** **away**
蓝色的 阴霾 和 炽盛 蕨类植物 拉伸 离开

蓝色的薄雾和燃烧的蕨类植物绵延开来

[ɪn] ['ʌndʒəleɪtɪŋ] ['mɪstəri] [tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] ,
In **undulating** **mystery** **to** **the** **day** **,**
在 起伏的 神秘 到 这 天 ,

在起伏不定的神秘之中，直至今日，

[rɪ'klaɪnɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [maɪt] [bɪ'hoʊld]
Reclining **that** **the** **evening** **might** **behold**
斜倚 那 这 晚上 可能 看哪

斜倚着，任凭夜晚降临

[ænd; ənd][haɪd][hɜːr; hər]['sɔːftli] - [niːθ] [hɪz; ɪz]['stɑːrlɪt] [wɪŋz] .
And **hide** **her** **softly** **'** **neath** **his** **starlit** **wings** **.**
和 隐藏 她 轻轻 - 下方 他的 星光 翅膀 .

轻轻地将她藏在他星光闪耀的羽翼之下。

[ə; eɪ] ['tremblɪŋ] [briːz] [kə'rest] [ðə; ði] ['nɪrər] [θɪŋz]
A **trembling** **breeze** **caressed** **the** **nearer** **things**
一个 发抖 微风 被爱抚 这 更近 事物

一阵颤抖的微风轻抚着近处的事物。

[ə'baʊt] [ˌjuː 'es] , ['pɔːzɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [pleɪ]
About **us** **,** **pausing** **now** **and** **then** **to** **play**
关于 我们 , 暂停 现在 和 然后 到 玩

关于我们，时不时停下来玩一会儿

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['tendər] ['ʃæˌdoʊz] [ʌv; əv][jʊr; jər] [her] ,
Within **the** **tender** **shadows** **of** **your** **hair** **,**
之内 这 投标 阴影 的 你的 头发 ,

在你秀发的温柔阴影下，

[ə'krɔːs] [ðə; ði][skaɪ] , [laɪk][dɑːrts] [flʌŋ] [haɪ] [ɪn] [er]
Across **the** **sky** **,** **like** **darts** **flung** **high** **in** **air**
穿过 这 天空 , 喜欢 飞镖 扔 高的 在 空气

划过天空，如同高高抛出的飞镖

[ə; eɪ] [flaɪt] [ʌv; əv] ['swɔləuz] [strʌk] [ə'genst] [ðə; ði] [gloʊ]
A flight of swallows struck against the glow
一个 航班 的 燕子 击 反对 这 辉光

一群燕子在微光中飞舞。

[æn; ən] ['ɪnstənt] , [er] [ðeɪ] [meltid] [kwaɪt] [ə'weɪ] ,
An instant , ere they melted quite away ,
一个 立即的 , 埃雷 他们 融化 相当 离开 ,

一瞬间，它们便彻底消失了。

[laɪk] [θɔ:ts] [kən'sʊmd] [baɪ] ['pæʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] [leɪ]
Like thoughts consumed by passion , and the lay
喜欢 想法 消耗 经过 热情 , 和 这 躺

就像被激情吞噬的思想，以及世俗的

[ʌv; əv] [hoʊm] [bɜ:rdz] [gru:] [ɪ'moʊʃən(ə)l] [ænd; ənd] [loʊ] .
Of home birds grew emotional and low .
的 家 鸟类 生长 情绪 和 低的 .

家乡的鸟儿变得情绪低落。

[maɪ] ['veri] [soʊl] [keɪm] [fɔ:rθ] [ænd; ənd] [sɔ:t] [jʊr; jər] [aɪz] ,
My very soul came forth and sought your eyes ,
我的 非常 灵魂 来了 前进 和 寻求 你的 眼睛 ,

我的灵魂来到你身边，寻求你的目光。

[bʌt; bət] [ɪn] [ðer; ðər] [depθ] [noʊ] ['ræptʃərd] [ɔ:] [tʊk] [bɜ:rθ] ,
But in their depth no raptured awe took birth ,
但 在 他们的 深度 不 被提 敬畏 采取 出生 ,

但在其深处，并未诞生任何狂喜的敬畏之情。

[ju:; jʊ] [stʊd] [ɪn'dɪfrənt] [tu:; tə] [ðə; ði] [θrɑ:b] [ʌv; əv] [ɜ:rθ] ,
You stood indifferent to the throb of earth ,
你 站立 冷漠 到 这 搏动 的 地球 ,

你对大地跳动漠不关心，

[ju:; jʊ] [geɪzd] [ˌʌn'si:ɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['bɜ:rnɪŋ] [skaɪz] ,
You gazed unseeing at the burning skies ,
你 凝视 看不见 在 这 燃烧 天空 ,

你茫然地凝视着燃烧的天空，

[ænd; ənd] [ɔ:l] [ˌaɪ 'ti:] [ment] [ju:; jʊ] [kʊd; kəd] [nɑ:t] ['ri:əlaɪz] !
And all it meant you could not realize !
和 全部 它 意思是 你 可以 不是 意识到 !

而这一切你却浑然不知！

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['ʃɪvər] [krept] [ə'lɔ:ŋ] [maɪ] [hɑ:rt] —
A little shiver crept along my heart —
一个 小的 颤抖 悄悄地爬 沿着 我的 心 —

一丝寒意悄然爬上我的心头——

[fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] [ænd; ənd] [aɪ] [wɜ:r; wər] [st'reɪndʒəz] , [fɑ:r] [ə'pɑ:rt] . [-]
For you and I were strangers , far apart . [44]
为了 你 和 我 是 陌生人 , 远的 除 . [-]

你我素来是陌生人，相隔遥远。[44]

[ɪn] ['dɑ:rknəs]
IN DARKNESS
在 黑暗

在黑暗中

[oʊ] ! [ðæt] [ðə; ði] [naɪt] [wɜ:r; wər] [pæst] , [ænd; ənd] [mɔ:rn] ,
Oh ! that the night were passed , and morn ,
哦 ! 那 这 夜晚 是 通过了 , 和 早晨 ,

哦！但愿黑夜已逝，黎明已至。

[meɪd] ['lʌvli] [baɪ][ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [sprɪŋ] ,
Made lovely by the joy of spring ,
制成 迷人的 经过 这 喜悦 的 春天 ,

春意盎然，美不胜收。

[wʊd] [flʌd] [ðiːz] ['sɑːmbər] [klaʊdz] [wɪð; wɪθ] [dɑːn] ,
Would flood these sombre clouds with dawn ,
会 洪水 这些 阴沉 云 和 黎明 ,

黎明将驱散这些阴沉的云层。

[oʊ] ! [ðæt] [sʌm; səm]['hoʊpf(ə)l][bɜːrd] [wʊd] [sɪŋ] ,
Oh ! that some hopeful bird would sing ,
哦 ! 那 一些 充满希望 鸟 会 唱歌 ,

哦！但愿有只充满希望的小鸟能歌唱。

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz]['taɪni] ['feðərd] [θroʊt]
And in his tiny feathered throat
和 在 他的 微小的 羽毛 喉

在他那小小的、长满羽毛的喉咙里

[kən'teɪn] [ðə; ði] ['ænsər] [væst] , [rɪ'moʊt] ,
Contain the answer vast , remote ,
包含 这 回答 广阔的 , 偏僻的 ,

包含答案，广阔、遥远，

[maɪ]['spɪrɪt] [siːks] [ɪn] ['endləs] [sfiəz]
My spirit seeks in endless spheres
我的 精神 寻找 在 无尽的 球体

我的灵魂在无尽的宇宙中寻求

[ʌv; əv] [θɔːt] , [ænd; ənd] [prer] , [jet] ['nevər] ['hiːrz] ! [-]
Of thought , and prayer , yet never hears ! [45]
的 想法 , 和 祷告 , 然而 绝不 听到 ! [-]

思念和祈祷，却从未被听见！[45]

['brʌðər] [fɪ'liːpoʊ]
BROTHER FILIPPO
兄弟 菲利波

菲利波兄弟

[rɪŋ] [ɑːn] !
Ring on !
戒指 在 !

继续!

[oʊ] ['endləs] ['vespər] [bel] !
Oh endless vesper bell !
哦 无尽的 黄昏 钟 !

哦，无尽的晚祷钟声!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [hel]
What can you know of that deep Hell
什么 能 你 知道 的 那 深的 地狱

你对那深邃的地狱又了解多少呢?

[ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] , [wer] [men] [meɪ] [dwel] .
Upon this Earth , where men may dwell .
之上 这 地球 , 在哪里 男人 可能 住 .

在这片人类可以居住的土地上。

[rɪŋ] [ɑːn] !
Ring on !
戒指 在 !

继续!

[jʊr; jər] ['kɔ:lɪŋ] [ɪz][ɪn][veɪn] ,
Your calling is in vain ,
你的 呼叫 是 在 徒劳 ,

你的呼求是徒劳的，

[wʌt] ['hoʊli][raɪt][kæn; kən] [lʌl] [ðə; ði][peɪn]
What holy rite can lull the pain
什么 圣 仪式 能 麻痹 这 疼痛

什么神圣的仪式可以抚慰痛苦

[ʌv; əv]['mɔ:rt(ə)l] [sɪnz] [ɪ'mɔ:rt(ə)l] [steɪn] .
Of mortal Sin's Immortal stain .
的 凡人 罪的 不朽 弄脏 .

罪孽的不朽污点。

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hevi] ['aʊər][ʌv; əv] [nu:n] ,
It was the heavy hour of noon ,
它 曾是 这 重的 小时 的 中午 ,

正值正午时分，天气十分炎热。

[wen] ['neɪtʃər] [stɪl] [æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [swu:n]
When Nature still as in a swoon
什么时候 自然 仍然 作为 在 一个 昏厥

当大自然静止如昏厥一般

[rɪ'klaɪnz] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [spel] [ʌv; əv][dʒu:n] .
Reclines beneath the spell of June .
向后倾斜 下面 这 拼写 的 六月 .

沉浸在六月的魅力之中。

[aɪ][left][ðə; ði] ['mɑ:nəsteri] [geɪt] ,
I left the Monastery gate ,
我 左边 这 修道院 门 ,

我离开了修道院大门，

[ænd; ənd] [sɔ:t] [ðə; ði]['fɔ:rɪst] [ʃeɪd] , [tu:; tə][weɪt]
And sought the forest shade , to wait
和 寻求 这 森林 阴影 , 到 等待

于是，他寻找林荫，等待着。

[fɔ:r; fər]['i:v(ə)n]['aʊər] , [ænd; ənd] ['medɪteɪt] .
For even hour , and meditate .
为了 甚至 小时 , 和 幽思 .

静坐冥想一小时。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [bi:dz] [hʌŋ] [frʌm; frəm][maɪ][saɪd]
Upon the beads hung from my side
之上 这 珠子 悬挂 从 我的 边

我腰间挂着的珠子

[ə; eɪ]['sɪlvər] ['krɪstəs] ['kru:səˌfaɪd] .
A silver Christus crucified .
一个 银 基督 被钉在十字架上 .

一尊银质的基督受难像。

[gɑ:d] [mɑ:kt] , [ænd; ənd] - , [ænd; ənd] [dɪ'naɪd] ! [-]
God mocked , and scourgèd , and denied ! [46]
上帝 嘲笑 , 和 - , 和 否认 ! [-]

上帝嘲笑、鞭打、否认！[46]

[maɪ] ['mɪsl] [ɪn][maɪ][hænd][aɪ] [tʊk] ,
My missal in my hand I took ,
我的 弥撒经书 在 我的 手 我 采取 ,

我拿起手中的弥撒经书，

[ænd; ənd] [riːd] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈhoʊli] [bʊk]
And **read** **within** **the** **Holy** **Book**
和 读 之内 这 圣 书

并阅读圣经。

[haʊ] [veɪn][ðə; ði][dʒɔɪz][ə; eɪ] [mʌŋk] [fərˈsʊk] .
How **vain** **the** **joys** **a** **monk** **forsook** **.**
如何 徒劳 这 喜悦 一个 僧 放弃 .

僧人舍弃的快乐是多么虚妄啊!

[aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] , [ænd; ənd][ɔːl] [ˌðerˈɪn]
I **thought** **of** **Heaven** **,** **and** **all** **therein**
我 想法 的 天堂 , 和 全部 其中

我想起了天堂，以及其中的一切。

[aɪ] [hoʊpt] [baɪ] [ˈpenɪtəns] [tuː; tə][wɪn] ;
I **hoped** **by** **penitence** **to** **win** **;**
我 希望 经过 忏悔 到 赢 ;

我希望通过忏悔赢得胜利;

[maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] [friː] [frʌm; frəm][ˈmɔːrt(ə)l][sɪn] .
My **heart** **was** **free** **from** **mortal** **sin** **.**
我的 心 曾是 自由的 从 凡人 罪 .

我的内心没有犯下任何罪恶。

[wen] [loʊ] !
When **lo** **!**
什么时候 洛 !

当洛!

[æz; əz][ʌv; əv] [ɪnˈtʃæntɪd] [sfiəz]
as **of** **enchanted** **spheres**
作为 的 迷人的 球体

如同魔法球体

[ə; eɪ]['læŋgwɪd]['mjuːzɪk] [smoʊt] [maɪ] [ɪrz] ,
A **languid** **music** **smote** **my** **ears** **,**
一个 慵懒的 音乐 猛击 我的 耳朵 ,

悠扬的音乐传入我的耳中,

[wɪð; wɪθ][væst] [dɪˈlaɪt] , [ænd; ənd] [vɑːstə] [fɪrz] .
With **vast** **delight** **,** **and** **vaster** **fears** **.**
和 广阔的 喜 , 和 更广阔 恐惧 .

既欣喜若狂，又忧心忡忡。

[ˌaɪ ˈtiː][wʌz; wəz][æz; əz] [ɪf] [ɔːl] [ˈdedli] [rɔːŋ]
It **was** **as** **if** **all** **deadly** **wrong**
它 曾是 作为 如果全部 致命 错误的

仿佛一切都出了致命的错误

[groʊn] [ˈhʌnid] [swiːt] [ɪn][ˈmædʒɪk] [sɔːŋ]
Grown **honied** **sweet** **in** **magic** **song**
生长 蜂蜜 甜的 在 魔法 歌曲

在魔法之歌中，蜂蜜般的甜蜜悄然生长

[kəˈrest] [maɪ] [ˈsensɪz] , [diːp] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
Caressed **my** **senses** **,** **deep** **and** **long** **.**
被爱抚 我的 感官 , 深的 和 长的 .

深深地、持久地抚慰了我的感官。

[maɪ] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈmɪsl] [bent]
My **eyes** **upon** **the** **missal** **bent**
我的 眼睛 之上 这 弥撒经书 弯曲

我的目光落在了弯曲的弥撒书上。

[spræŋ] ['ʌpwərd] , [ænd; ənd][ɪn] ['rævɪʃmənt]
Sprang upward , and in ravishment
斯普兰 向上 , 和 在 强奸

猛然向上跃起，欣喜若狂

[bɪ'held] [ə; eɪ] [geɪz] [ɑ:n][ˌem 'i:][ɪn'tent] .
Beheld a gaze on me intent .
观看 一个 目光 在 我 意图 .

我看到一双专注的眼睛盯着我。

[ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tendər] [meɪd] ,
The figure of a tender maid ,
这 数字 的 一个 投标 女佣 ,

一位温柔少女的形象，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['lɑ:tʃɪz] - ['tremblɪŋ] [gleɪd]
Within the larches ' trembling glade
之内 这 落叶松 - 发抖 林间空地

在落叶松颤抖的林间空地

- [ɪn] ['sʌnlaɪt] [ænd; ənd][ɪn] [ʃeɪd] —
Clothèd in sunlight and in shade —
- 在 阳光 和 在 阴影 —

沐浴阳光，也沐浴阴影——

[wʌz; wəz] ['bendɪŋ] [ɔ:(r)][ˌem 'i:] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] [brest]
Was bending o'er me , and her breast
曾是 弯曲 超过 我 , 和 她 胸部

她俯身靠近我，她的胸膛

[fʊl] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kɪŋz] [bɪ'hest]
Full worthy of a King's behest
满的 值得 的 一个 国王学院 要求

完全符合国王的旨意

[ʃi:; ʃi] ['ɔ:fərd] , [ðæt] [maɪ] [hed] [maɪt] [rest] . [-]
She offered , that my head might rest . [47]
她 提供 , 那 我的 头 可能 休息 . [-]

她提出，让我的头可以休息一下。[47]

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][moʊst] [peɪl] , [ænd; ənd][freɪl] , [ænd; ənd] [waɪt] ,
She was most pale , and frail , and white ,
她 曾是 最多 苍白 , 和 脆弱 , 和 白色的 ,

她脸色苍白，身体虚弱，皮肤雪白。

[laɪk] ['mu:nlɪt] [mɪst][ɑ:n] ['sʌmɜ-z] [naɪt] ,
Like moonlit mist on Summer's night ,
喜欢 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 薄雾 在 夏季 夜晚 ,

如同夏夜月光下的薄雾，

[laɪk] ['meməri] [ʌv; əv][wɑ:n] [dɪ'laɪt] .
Like memory of wan delight .
喜欢 记忆 的 万 喜 .

如同对黯淡喜悦的回忆。

[ænd; ənd] [θru:] - [ðə; ði]['tendrəlz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her]
And thro ' the tendrils of her hair
和 喉咙 - 这 卷须 的 她 头发

透过她缕缕的头发

[ðer; ðər] [blu:] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv] ['sentɪd] [er] ,
There blew a breath of scented air ,
那里 吹 一个 气息 的 香味 空气 ,

一阵散发着香气的空气吹过，

[ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] [frʌm; frəm] ['evriwer] .

Of	all	sweet	things	from	everywhere	.
的	全部	甜的	事物	从	到处	.

来自世界各地的各种甜点。

[ə; eɪ]['lɪmpɪd]['mædʒɪk][wɜːr; wər][hɜːr; hər] [aɪz] ,

A	limpid	magic	were	her	eyes	,
一个	清澈的	魔法	是	她	眼睛	,

她的眼睛清澈明亮，充满魔力。

[tuː] ['maʊnt(ə)n] [leɪks] , [wer] ['sʌnlaɪt] [laɪz]

Two	mountain	lakes	,	where	sunlight	lies
二	山	湖泊	,	在哪里	阳光	谎言

阳光洒落在两座高山湖泊上

[ɪ'næmərd] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n] [daɪz] .

Enamoured	,	and	of	passion	dies	.
坠入爱河	,	和	的	热情	死亡	.

坠入爱河，最终死于激情。

[frʌm; frəm] [aʊt] [hɜːr; hər] [lɪps] [prə'siːdid] [wɜːrdz]

From	out	her	lips	proceeded	words
从	出去	她	嘴唇	继续	字

她唇间吐出几个字。

[mɔːr] [sɔːft] [ðæn; ðən] ['dɪstənt] [paɪp] [ʌv; əv] [həːdz] ,

More	soft	than	distant	pipe	of	herds	,
更多的	柔软的	比	遥远	管道	的	畜群	,

比远处牛群的笛声更柔和，

[mɔːr] ['tendər] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [sɔːŋ] [ʌv; əv] [bɜːrdz] .

More	tender	than	the	song	of	birds	.
更多的	投标	比	这	歌曲	的	鸟类	.

比鸟儿的歌声更温柔。

[aɪ] [noʊ] [nɑːt] [wʌt] [ðə; ði] [tʌŋ] [ʃiː; ʃi] [speɪk] ,

I	know	not	what	the	tongue	she	spake	,
我	知道	不是	什么	这	舌头	她	说	,

我不知道她说的是什么语言，

[bʌt; bət][ɔːl][maɪ] ['sensɪz] [lept] [tuː; tə] [eɪk]

But	all	my	senses	leapt	to	ache
但	全部	我的	感官	跳跃	到	疼痛

但我所有的感官都瞬间被疼痛所取代。

[wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [fɔːr; fər][hɜːr; hər] - [seɪk] .

With	longing	,	for	her	asking's	sake	.
和	渴望	,	为了	她	-	清酒	.

满怀渴望，只因她开口请求。

[æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [driːm] [aɪ][roʊz][ænd; ənd] [prest]

As	in	a	dream	I	rose	and	pressed
作为	在	一个	梦	我	玫瑰	和	按下

如同梦中一般，我起身并按压

[hɜːr; hər] ['bendɪŋ] ['slɪmnəs] [tuː; tə][maɪ] [brest] :

Her	bending	slimness	to	my	breast	:
她	弯曲	苗条	到	我的	胸部	:

她纤细的身躯贴近我的胸膛：

[wɪð; wɪθ] ['iːgər] [kɪs] [maɪ] [maʊθ] [kə'rest]

With	eager	kiss	my	mouth	caressed
和	渴望的	吻	我的	嘴	被爱抚

带着渴望的吻，我的嘴唇轻柔地抚摸着

[ðə; ði] ['fleɪmɪŋ] ['rednəs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [oʊn] ,

The	flaming	redness	of	her	own	,
这	炽盛	发红	的	她	自己的	,

她自己那火红的脸庞，

[ɔːl] [els] [ɑːn] [ɜːrθ] [hæd; həd] ['nʌθɪŋ] [groʊn] ,

All	else	on	earth	had	nothing	grown	,
全部	别的	在	地球	有	没有什么	生长	,

地球上其他植物都寸草不生。

[seɪv] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [wɜːr; wər][ðer; ðər][ə'loʊn] . [-]

Save	that	we	two	were	there	alone	.	[	48	]
节省	那	我们	二	是	那里	独自的	.	[	-	]

只是当时只有我们两个人在那里。[48]

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [ɪrz] [ðə; ði] [rʌʃ] [ʌv; əv] [striːmz] ,

Within	my	ears	the	rush	of	streams	,
之内	我的	耳朵	这	匆忙	的	溪流	,

耳边传来溪流奔涌的声音，

[maɪ]['vɪʒ(ə)n] [ʃɑːt] [wɪð; wɪθ]['lʊrɪd] [gliːmz] ,

My	vision	shot	with	lurid	gleams	,
我的	想象	射击	和	骇人的	闪光	,

我的眼前闪过一片诡异的光芒，

[maɪ]['spɪrɪt] [beɪðd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [driːmz] !

My	spirit	bathed	in	burning	dreams	!
我的	精神	洗澡	在	燃烧	梦境	!

我的灵魂沐浴在燃烧的梦想之中!

[ə; eɪ] ['vaɪt(ə)l] ['freɪgrəns] [raʊnd] [hɜːr; hər] [klʌŋ] ,

A	vital	fragrance	round	her	clung	,
一个	必不可少的	香味	圆形的	她	紧紧抓住	,

她周身萦绕着一股迷人的香气。

[æz; əz] [ɪf] [frʌm; frəm] ['ɜːθs] [diːp] [veɪnz] [wʌz; wəz] [rʌŋ]

As	if	from	earth's	deep	veins	was	wrung
作为	如果	从	地球的	深的	静脉	曾是	拧干

仿佛从地球深处的脉络中被挤压出来

[ðə; ði][sæp][ʌv; əv] [sprɪŋz] [fɔːr; fər]['evər] [jʌŋ] .

The	sap	of	springs	for	ever	young	.
这	树液	的	弹簧	为了	曾经	年轻的	.

永葆青春的泉水。

[ˌaɪ 'tiː] [tɜːrnd] [maɪ] [blʌd] [tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['faɪər] ,

It	turned	my	blood	to	living	fire	,
它	转向	我的	血	到	活的	火	,

它让我的血液化作熊熊烈火。

[ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] [ɪ'mens] , [ɪn'taɪər] ,

The	universe	immense	,	entire	,
这	宇宙	巨大	,	全部的	,

宇宙浩瀚无垠，完整无缺。

[wʌz; wəz] [baʊnd] [ɪn][ˌem 'iː] , [ænd; ənd][maɪ][dɪ'zaɪər] .

Was	bound	in	me	,	and	my	desire	.
曾是	边界	在	我	,	和	我的	欲望	.

它束缚着我，以及我的欲望。

[noʊ]['mɔːrt(ə)l][mæn][wʌz; wəz][aɪ] , [waɪl] [stɪl]

No	mortal	man	was	I	,	while	still
不	凡人	男人	曾是	我	,	尽管	仍然

我并非凡人，即便如此

[aɪ] [kɪst] [ænd; ənd] [ri:kt] [maɪ]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪl]
I kissed and wreaked my ardent will
我 亲吻 和 破坏 我的 热心 将要

我亲吻并摧毁了我炽热的意志

[ə'pɑ:n] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv]['tendər] [ɪl] .
Upon that form of tender ill .
之上 那 形式 的 投标 患病的 .

在那种娇嫩的疾病形式上。

[ʃi:; ʃi][kæst][hɜ:r; hər]['mædʒɪk]['oʊvər][ˌem 'i:] ,
She cast her magic over me ,
她 投掷 她 魔法 超过 我 ,

她对我施了魔法，

[hɜ:r; hər] [spel] [ʌv; əv] [ˌɪmɔ:r'tæləti] ,
Her spell of Immortality ,
她 拼写 的 不朽 ,

她的永生魔法，

[ðæt] [lɔ:st][maɪ][soʊl] [ɪ'tɜ:rnəti] .
That lost my soul Eternity .
那 丢失的 我的 灵魂 永恒 .

那让我失去了灵魂，失去了永恒。

[ðə; ði] ['sʌnlaɪt] ['feɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ]
The sunlight faded , and the day
这 阳光 褪色 , 和 这 天

阳光渐渐消逝，白昼也随之结束。

[æz; əz][wʌn] [ə'fraɪt] [fled] [ə'weɪ] ,
As one affrighted fled away ,
作为 一 惊恐 逃亡 离开 ,

一个受惊的人逃走了，

['sʌd(ə)nli] ['tremjələs] [ænd; ənd] [greɪ] .
Suddenly tremulous and gray .
突然 颤抖的 和 灰色的 .

突然变得颤抖，脸色灰白。

[æn; ən] ['aɪsi] [wɪnd] [spræŋ] [ʌp] , [ænd; ənd] [blu:]
An icy wind sprang up , and blew
一个 冰冷的 风 弹簧 向上 , 和 吹

一阵刺骨的寒风袭来，吹拂着

[ə; eɪ] ['ʃudəriŋ] [breθ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [du:] ,
A shuddering breath along the dew ,
一个 颤抖 气息 沿着 这 露 ,

露珠上一阵颤抖的呼吸，

[ˌaɪ 'ti:] [tʃɪld] [maɪ]['bɑ:di][θru:] - [ænd; ənd][θru:] - . [-]
It chilled my body thro ' - and thro ' - . [49]
它 冷藏 我的 身体 喉咙 - 和 喉咙 - . [-]

它让我全身都感到寒冷。[49]

[aɪ] [sɔ:t] [ðə; ði] ['ʃeltər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [her] ,
I sought the shelter of her hair ,
我 寻求 这 庇护所 的 她 头发 ,

我躲进了她的头发里，

[bʌt; bət][loʊ] !
But lo !
但 洛 !

但是，瞧！

[maɪ] ['sɪnfl] [brest] [wʌz; wəz] [ber] ,

my	sinful	breast	was	bare	,
我的	罪恶的	胸部	曾是	裸	,

我罪恶的胸膛裸露着，

[maɪ][ɑ:rmz] [ˌaʊt'stretʃt] [tu:; tə] ['empti] [er] .

My	arms	outstretched	to	empty	air	.
我的	武器	伸展	到	空的	空气	.

我伸出双臂，却只触碰到空荡荡的空气。

[aɪ] [wept] [ə'laʊd] , [ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kraɪd] ,

I	wept	aloud	,	in	anguish	cried	,
我	哭泣	大声	,	在	痛苦	哭	,

我放声痛哭，痛苦地哭泣，

[ðə; ði] ['ekoʊz] ['heɪsnd] [tu:; tə] [dɪ'raɪd] !

The	echoes	hastened	to	deride	!
这	回声	加快	到	嘲笑	!

回声急促起来，带着嘲讽！

[ʃi:; ʃi] [keɪm] [noʊ][lɔ:ŋgər][tu:; tə][maɪ][saɪd] .

She	came	no	longer	to	my	side	.
她	来了	不	更长	到	我的	边	.

她不再来到我身边了。

[ænd; ənd][ɪn][hɜ:r; hər] [sted] , [wɪð; wɪθ]['ægəni]

And	in	her	stead	,	with	agony
和	在	她	坚定	,	和	痛苦

而代替她，承受着巨大的痛苦

[ʌv; əv] [dʌm] [rɪ'gret] , [moʊst] ['bɪtərli]

Of	dumb	regret	,	most	bitterly
的	哑的	后悔	,	最多	苦涩地

愚蠢的悔恨，最痛苦的

[maɪ][soʊl] [keɪm] [fɔ:rθ] , [ænd; ənd] [lʊkt] [ɑ:n][ˌem 'i:] !

My	soul	came	forth	,	and	looked	on	me	!
我的	灵魂	来了	前进	,	和	看起来	在	我	!

我的灵魂显现出来，注视着我！

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['fɔrəsts] [depθ] [ə; eɪ][bɜ:rd]

Within	the	forest's	depth	a	bird
之内	这	森林的	深度	一个	鸟

森林深处，一只鸟

[bɪ'gæn][tu:; tə] ['twɪtər] , [ænd; ənd][aɪ] [hɜ:rd]

Began	to	twitter	,	and	I	heard
开始	到	叽叽喳喳	,	和	我	听到

开始用推特，然后我就听到

[tri:z] ['stɜ:rɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['tendər] [wɜ:rd] .

Trees	stirring	at	its	tender	word	.
树木	搅拌	在	它是	投标	单词	.

树木被它温柔的话语所触动。

[aɪ] [woʊk] [æz; əz][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['sɪrɪŋ] [dri:m] ,

I	woke	as	from	a	searing	dream	,
我	觉醒	作为	从	一个	灼烧	梦	,

我如同从一场灼热的梦境中醒来，

[bɪ'saɪd] [maɪ] [fi:t] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [stri:m]

Beside	my	feet	a	little	stream
旁	我的	脚	一个	小的	溪流

脚边有一条小溪

[gruː] ['roʊzi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sʌnset] [biːm] .

Grew	rosy	with	a	sunset	beam	.
成长	红润	和	一个	日落	光束	.

在夕阳的映照下，脸颊泛起了红晕。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [geɪv] [fɔːrθ] [hɜːr; hər]['freɪgrənt] [stɔːr] ;

The	earth	gave	forth	her	fragrant	store	;
这	地球	给予	前进	她	香	店铺	;

大地倾泻出芬芳的宝藏;

[ə'biːdiənt] [tuː; tə][ɪ'tɜːrn(ə)l] [lɔː] ,

Obedient	to	Eternal	law	,
听话	到	永恒	法律	,

服从永恒的法则，

[ɔːl] [θɪŋz] [wɜːr; wər]['iːv(ə)n][æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,

All	things	were	even	as	before	,
全部	事物	是	甚至	作为	前	,

一切都和以前一样。

[ɔːl] [θɪŋz] [seɪv] [aɪ] , [huː] [moʊn] , [ænd; ənd] [stʊd]

All	things	save	I	,	who	moaned	,	and	stood
全部	事物	节省	我	,	WHO	呻吟	,	和	站立

除了我之外，万物皆然，我呻吟着，伫立着。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] , [ɪn][ðə; ði]['træŋkwɪl] [wʊd] .

A	stranger	,	in	the	tranquil	wood	.
一个	陌生人	,	在	这	宁静	木头	.

一个陌生人，在宁静的树林里。

[maɪ]['spɪrɪt] [ʃræŋk] [ə'weɪ] , [nɔːr][kʊd; kəd] [-]

My	spirit	shrank	away	,	nor	could	[	50	]
我的	精神	缩小	离开	,	也不	可以	[	-	]

我的灵魂退缩了，也无法[50]

[rɪ'freʃ] [ɪt'self][æt; ət] ['neɪtʃɚz] [brest] ,

Refresh	itself	at	Nature's	breast	,
刷新	本身	在	自然的	胸部	,

汲取大自然的养分，恢复活力。

[ɪts][lɪps][wɜːr; wər][bɜːrnt] , [dɪ'faɪld] , [kə'rest]

Its	lips	were	burnt	,	defiled	,	caressed
它是	嘴唇	是	烧焦的	,	被玷污的	,	被爱抚

它的嘴唇被烧伤、玷污、抚摸

[ʌv; əv][sɪn] , [ʌn'hoʊli][ænd; ənd] [ʌn'blest] !

Of	sin	,	unholy	and	unblessed	!
的	罪	,	不圣洁的	和	未受祝福的	!

罪恶，不圣洁，不蒙祝福!

[aɪ] [nuː] [ˌaɪ 'tiː] [ðen] !

I	knew	it	then	!
我	知道	它	然后	!

我当时就知道了!

[fʊl'fɪld] [dɪ'zaɪɚz]

fulfilled	desires
已完成	欲望

愿望成真

[ɑːr; ər][ɪn] [ðəm'selvz] ['hɛlz] ['diːpəst] [fairz] ,

Are	in	themselves	Hell's	deepest	fires	,
是	在	他们自己	地狱的	最深处	火灾	,

本身就是地狱最深处的烈火，

[ænd; ənd][mæn] [wen] [haɪɪst; 'haɪəst][hiː; hi][əs'paiəz]

And	man	when	highest	he	aspires
和	男人	什么时候	最高	他	渴望

而人，当他志存高远时

[ðə; ði] [mɔːr] [meɪ] [fɔːl] [bɪ'niːθ] [hɪz; ɪz] [lʌst] .

The	more	may	fall	beneath	his	lust	.
这	更多的	可能	落下	下面	他的	欲望	.

更多的人可能会屈服于他的欲望。

[ænd; ənd] [jet] , [ɑː] ! ['hev(ə)n] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [θrʌst]

And	yet	,	ah	!	Heaven	,	the	while	I	thrust
和	然而	,	啊	!	天堂	,	这	尽管	我	推力

然而，啊！天堂，当我奋力冲刺时

[maɪ] [sens] [ɪn] [ˌpenɪ'tenʃl] [dʌst]

My	sense	in	penitential	dust
我的	感觉	在	忏悔	灰尘

我在忏悔尘埃中的感觉

[aɪ] [nuː] [ðæt] [θruː] - [maɪ] ['mɪzəri]

I	knew	that	thro	'	my	misery
我	知道	那	喉咙	-	我的	苦难

我从痛苦中明白了这一点

[ə; eɪ] ['tremər] [stoʊl] [pər'sɪstəntli] ,

A	tremor	stole	persistently	,
一个	震颤	偷窃	持续地	,

一阵持续的颤抖袭来，

[ʌv; əv] ['ræptʃər] [æt; ət][hɜːr; hər] ['meməri] .

Of	rapture	at	her	memory	.
的	狂喜	在	她	记忆	.

想起她，心中充满喜悦。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [kən'fes] [wɪð; wɪθ]['spɪrɪt] [bent]

Shall	I	confess	with	spirit	bent
将	我	承认	和	精神	弯曲

我是否该以虔诚之心忏悔

[ðæt] ['aʊər][ʌv; əv]['ɔːf(ə)l] ['rævɪʃmənt] ?

That	hour	of	awful	ravishment	?
那	小时	的	可怕	强奸	?

那可怕的蹂躏时刻?

[dɪr] [gɑːd] , [bʌt; bət][ʃʊd; ʃəd][aɪ][nɑːt] [rɪ'pent] ?

Dear	God	,	but	should	I	not	repent	?
亲爱的	上帝	,	但	应该	我	不是	悔改	?

亲爱的上帝，我难道不应该忏悔吗?

- [twɜːr] ['betər] [ðæt] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd][daɪ]

'	Twere	better	that	we	two	should	die
-	是	更好的	那	我们	二	应该	死

我们俩最好都死了

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['dɛθs] , [maɪ][soʊl][ænd; ənd][aɪ] ,

A	thousand	deaths	,	my	soul	and	I	,
一个	千	死亡人数	,	我的	灵魂	和	我	,

一千次死亡，我的灵魂和我，

[ðæn; ðən][lɪv; laɪv][æn; ən] [ˌevər'læstɪŋ] [laɪ] !

Than	live	an	everlasting	lie	!
比	居住	一个	永恒	说谎	!

宁愿活在永恒的谎言中!

[oʊ] [soʊl] !
Oh soul !
哦 灵魂 !

哦，灵魂!

[wʌt] [wʊd] [juː; jʊ][hæv; həv][ˌem ˈiː] [seɪ] ,
What would you have me say ,
什么 会 你 有 我 说 ,

你想让我说什么?

[tuː; tə][hɪm; ɪm] [huːz] [hænd][ʃæl; ʃəl]['nevər] [steɪ]
To Him whose hand shall never stay
到 他 谁 手 将 绝不 停留

祂的手永不停止

[ɪts] ['vendʒəns] [ɑːn] [ðɪs] ['woʊfl] [deɪ] ! [-]
Its vengeance on this woeful day ! [51]
它是 复仇 在 这 悲惨的 天 ! [-]

在这悲惨的一天，它必将复仇! [51]

[rɪŋ] [ɑːn] !
Ring on !
戒指 在 !

继续!

[oʊ] ['endləs] ['vespər] [bel] !
oh endless vesper bell !
哦 无尽的 黄昏 钟 !

哦，无尽的晚祷钟声!

[wʌt] [kæn; kən][juː; jʊ] [noʊ] [ʌv; əv] [ðæt] [diːp] [hel]
What can you know of that deep Hell
什么 能 你 知道 的 那 深的 地狱

你对那深邃的地狱又了解多少呢?

[əˈpɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ] [wer] [men] [meɪ] [dwel] ,
Upon this earth where men may dwell ,
之上 这 地球 在哪里 男人 可能 住 ,

在这片人类居住的土地上，

[ænd; ənd][gɑːd] , [dʌz] [hiː; hi] [noʊ] ?
And God , does He know ?
和 上帝 , 做 他 知道 ?

上帝知道吗?

[huː] [kæn; kən] [tel] — — [-]
Who can tell — — [52]
WHO 能 告诉 — — [-]

谁能说得清——[52]

[æn; ən] ['ɔːtəm] [raɪd]
AN AUTUMN RIDE
一个 秋天 骑

秋日之旅

['mælvɝn]
Malvern
马尔文

马尔文

[ðə; ði] ['wɝːldz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [wɜːrld][tuː; tə] - [deɪ] ,
The world's a beautiful world to - day ,
这 世界的 一个 美丽的 世界 到 - 天 ,

今天的世界真美好。

[ə; eɪ] [fleɪm] [ʌv; əv][goʊld][ænd; ənd][ə; eɪ] [dʌsk] [ʌv; əv] [greɪ] ,

A	flame	of	gold	and	a	dusk	of	gray	,
一个	火焰	的	金子	和	一个	黄昏	的	灰色的	,

金色的火焰与灰色的暮色，

[wer] ['ɔ:təm] [li:vz] [tɔ:s] [ðer; ðər] ['gɔ:di] [krests]

Where	Autumn	leaves	toss	their	gaudy	crests
在哪里	秋天	树叶	折腾	他们的	艳丽的	冠状物

秋叶飘落之处，绚丽的叶梢闪耀

[ɔ:(r)] [stɪl] [di:p] [leɪnz] , [wer] [ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [rests] .

O'er	still	deep	lanes	,	where	the	twilight	rests	.
超过	仍然	深的	车道	,	在哪里	这	暮	休息	.

在幽深的巷道上，暮色静静地笼罩着一切。

[dʒʌst][ˌoʊvər'hed][æz; əz][aɪ][raɪd] [ə'lɔ:ŋ]

Just	overhead	as	I	ride	along
只是	开销	作为	我	骑	沿着

当我骑车经过时，头顶上就是它们。

[ə; eɪ]['hoʊpf(ə)l] [θrʌʃ] [tʃɑ:rmz] [hɪz; ɪz] [θɔ:t] [tu:; tə] [sɔ:ŋ] ,

A	hopeful	thrush	charms	his	thought	to	song	,
一个	充满希望	画眉	魅力	他的	想法	到	歌曲	,

一只充满希望的画眉用歌声倾诉衷肠，

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðæts] ['dʒɔɪəs] [wɪ'ðɪn] [ˌem 'i:] [sprɪŋz]

And	all	that's	joyous	within	me	springs
和	全部	那就是	欢乐	之内	我	弹簧

我内心所有的喜悦都源于此。

[tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] ['prɑ:mɪs] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sɪŋz] .

To	meet	the	promise	of	which	he	sings	.
到	见面	这	承诺	的	哪个	他	唱歌	.

为了实现他歌中所唱的承诺。

[ə'weɪ] [tu:; tə] ['hev(ə)n] [ðə; ði] ['meltɪŋ] [vju:]

Away	to	Heaven	the	melting	view
离开	到	天堂	这	融化	看法

通往天堂的融化景象

[ɪz][sɔ:ft][wɪð; wɪθ] ['ræptʃəz] [ʌv; əv] ['endləs] [blu:] ;

Is	soft	with	raptures	of	endless	blue	;
是	柔软的	和	狂喜	的	无尽的	蓝色的	;

柔和无垠的蓝色令人陶醉;

[ðə; ði] [tri:z] [ænd; ənd] [medəuz] , [ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [pleɪnz] ,

The	trees	and	meadows	,	the	hills	and	plains	,
这	树木	和	草地	,	这	丘陵	和	平原	,

树木和草地，山丘和平原，

[laɪk] ['mju:zɪk]['woʊv(ə)n][ʌv; əv] ['kaʊntləs] [streɪnz] [-]

Like	music	woven	of	countless	strains	[	53	]
喜欢	音乐	编织	的	无数	菌株	[	-	]

就像由无数音符交织而成的音乐[53]

[səb'mɜ:rdʒ] , [ɪn'twaɪn] , [tɪl] [ðə; ði] [aɪ] [kæn; kən] [si:]

Submerge	,	entwine	,	till	the	eye	can	see
淹没	,	缠绕	,	直到	这	眼睛	能	看

沉入，缠绕，直至目光所及之处

[noʊ] [ʃeɪd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t][ə; eɪ] ['hɑ:rməni] .

No	shade	that	is	not	a	harmony	.
不	阴影	那	是	不是	一个	和谐	.

没有不和谐的阴影。

[æz; əz][pɑːrt][ʌv; əv] ['neɪtʃɝz] [moʊst]['pɜːrfɪkt] [hoʊl]

As	part	of	nature's	most	perfect	whole
作为	部分	的	自然的	最多	完美的	所有的

作为自然界最完美整体的一部分

[iːtʃ] ['hʌmb(ə)l]['ɑːbdʒekt] [kən'siːv] [ə; eɪ][soʊl] ,

Each	humble	object	conceives	a	soul	,
每个	谦逊的	目的	构思	一个	灵魂	,

每个不起眼的物件都蕴含着灵魂。

[noʊ]['taɪni] ['flaʊər] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [lɔːst] ,

No	tiny	flower	in	the	distance	lost	,
不	微小的	花	在	这	距离	丢失的	,

远处没有一朵小花被忽略，

[bʌt; bət] ['gɪvz] [ɪts] ['kʌlər] , [nɔːr] [kaʊnts] [ðə; ði][kɔːst] ;

But	gives	its	colour	,	nor	counts	the	cost	;
但	给予	它是	颜色	,	也不	计数	这	成本	;

但它赋予它色彩，却不计代价；

[noʊ][drɑːp][ʌv; əv] [duː] , [bʌt; bət][ɪts]['fiːb(ə)l] [reɪ]

No	drop	of	dew	,	but	its	feeble	ray
不	降低	的	露	,	但	它是	微弱	射线

没有一滴露珠，只有它微弱的光芒。

[æn; ən]['ætəm][kæst][ɪn][ðə; ði] ['pɜːrli] [greɪ]

An	atom	cast	in	the	pearly	gray
一个	原子	投掷	在	这	珍珠般的	灰色的

一个原子被铸造在珍珠般的灰色中

[ɪz] ['ʃaɪnɪŋ] [ðer; ðər] , [ˌʌnpər'sivd] , ['kɑːntent] ,

Is	shining	there	,	unperceived	,	content	,
是	灼灼	那里	,	未被察觉的	,	内容	,

那里闪耀着光芒，不为人知，却又令人满足。

[ə; eɪ][dɪm][stɑːr][set][ɪn] ['ɝːθs] ['fɜːrməmənt] .

A	dim	star	set	in	earth's	firmament	.
一个	暗淡	星星	放	在	地球的	苍穹	.

一颗黯淡的星辰，镶嵌在地球的苍穹之中。

[maɪ] [hɔːrs] [tredz] ['dʒentli] , [ænd; ənd] [meɪks] [skers] [saʊnd] ,

My	horse	treads	gently	,	and	makes	scarce	sound	,
我的	马	踏板	轻轻地	,	和	制作	稀少	声音	,

我的马步履轻盈，几乎没有声音。

[hɪz; ɪz] [huːf] [sɪŋk] [diːp] [ɪn][ðə; ði] ['mɑːrʃi] [graʊnd] ,

His	hoofs	sink	deep	in	the	marshy	ground	,
他的	蹄子	下沉	深的	在	这	沼泽地	地面	,

他的蹄子深深地陷进沼泽地里，

[jet] - [niːθ] [ðə; ði] [tʌtʃ] [ʌv; əv][maɪ] ['kɜːrbɪŋ] [reɪn]

Yet	'	neath	the	touch	of	my	curbing	rein
然而	-	下方	这	触碰	的	我的	路缘	缰绳

然而，在我缰绳的轻柔触碰下

[aɪ] [fiːl] [ðə; ði] [juːθ] [ɪn][hɪz; ɪz][veɪnz] [kəm'pleɪn] ,

I	feel	the	youth	in	his	veins	complain	,
我	感觉	这	青年	在	他的	静脉	抱怨	,

我感觉到他血管里流淌着青春的渴望，

[hiː; hi][lɪfts][hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['iːgər] [aɪz]

He	lifts	his	head	,	and	his	eager	eyes
他	电梯	他的	头	,	和	他的	渴望的	眼睛

他抬起头，眼神充满渴望。

[geɪz] [fɑːr] [əˈweɪ] [wer] [ðə; ði] [ˈmʊrlənd] [laɪz] ,

Gaze	far	away	where	the	moorland	lies	,
目光	远的	离开	在哪里	这	荒原	谎言	,

眺望远方，那里是荒原。

[hiː; hi] [ˈhwɪniːz] [ˈɔːf(ə)n] , [æz; əz] [ðoʊ] [tuː; tə] [seɪ]

He	whinnies	often	,	as	though	to	say
他	嘶鸣	经常	,	作为	尽管	到	说

他经常发出嘶鸣声，仿佛在说

[aɪ] [wʊd] [biː; bi] [friː] [ɑːn] [ðɪs] [ˈpɜːrfɪkt] [deɪ] ! [-]

I	would	be	free	on	this	perfect	day	!	[	54	]
我	会	是	自由的	在	这	完美的	天	!	[	-	]

在这完美的日子里，我将获得自由！[54]

[hiː; hi] [tuː] [ɪz] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈhæpinəs]

He	too	is	filled	with	a	happiness
他	也	是	已填	和	一个	幸福

他也充满了幸福。

[hɪz; ɪz] [dʌm] [soʊl] [ˈtreʒərz] [bʌt; bət] [kɑːnt] [ɪkˈspres] ,

His	dumb	soul	treasures	but	can't	express	,
他的	哑的	灵魂	宝藏	但	不能	表达	,

他愚钝的灵魂珍藏着美好却无法表达的情感。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] [ˈglædnəs] [ʌv; əv] [wɪnd] [ænd; ənd] [sʌn]

And	in	that	gladness	of	wind	and	sun
和	在	那	欢乐	的	风	和	太阳

在那风和阳光的喜悦中

[aɪ] [noʊ] [maɪ] [biːst] [ænd; ənd] [maɪˈself] [ɑːr; ər] [wʌn] .

I	know	my	beast	and	myself	are	one	.
我	知道	我的	兽	和	我	是	一	.

我知道我和我的野兽是一体的。

[ðə; ði] [wei] [ɪz] [ˈloʊnli] , [noʊ] [ˈpæsər] [baɪ]

The	way	is	lonely	,	no	passer	by
这	方式	是	孤独	,	不	过路人	经过

路途寂寥，无人经过。

[diˈstəːbz] [ðə; ði] [ˈstɪlnəs] , [maɪ] [hɔːrs] [ænd; ənd] [aɪ]

Disturbs	the	stillness	,	my	horse	and	I
扰乱	这	寂静	,	我的	马	和	我

我和我的马，打破了宁静。

[pəˈzes] [ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈrɪplɪŋ] [er]

Possess	the	earth	,	and	the	rippling	air
具有	这	地球	,	和	这	涟漪	空气

拥有大地，以及波光粼粼的空气

[dɪˈvaɪn] [ɪˈlɪksər] [tuː; tə] [ˈbænɪʃ] [ker]

Divine	elixir	to	banish	care
神圣的	灵药	到	放逐	关心

驱散忧虑的灵丹妙药

[hæz; həz] [brɔːt] [nuː] [streŋθ] [tuː; tə] [maɪ] [hɑːrt] [ænd; ənd] [maɪnd] ,

Has	brought	new	strength	to	my	heart	and	mind	,
有	带来	新的	力量	到	我的	心	和	头脑	,

它给我的身心带来了新的力量。

[ænd; ənd] [swept] [ɔːl] [ˈsɑːroʊfl] [θɪŋz] [bɪˈhaɪnd] .

And	swept	all	sorrowful	things	behind	.
和	扫荡	全部	悲伤	事物	在后面	.

将所有悲伤抛诸脑后。

[oʊ] ! [dʒɔɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] [wen] [juːθ] [ɪz]['aʊərz] !

Oh	**!**	**Joy**	**of**	**living**	**when**	**youth**	**is**	**ours**	**!**
哦	！	喜悦	的	活的	什么时候	青年	是	我们的	！

啊！青春正盛，生活真美好！

[oʊ] ! [ɜːrθ] [maɪ] ['mʌðər] , [ðaɪ]['freɪgrənt] ['baʊərz]

Oh	**!**	**Earth**	**my**	**Mother**	**,**	**thy**	**fragrant**	**bowers**
哦	！	地球	我的	母亲	，	你的	香	鲍尔斯

哦！大地母亲，你芬芳的凉亭

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [biː; bi] ['fɛrɝ] [ɪf] ['eɪndʒəlz][trɑːd]

Could	**they**	**be**	**fairer**	**if**	**Angels**	**trod**
可以	他们	是	更公平	如果	天使	践踏

如果天使践踏大地，他们会更公平吗?

[bɪ'niːθ] [ðer; ðər] [triːz] [æt; ət][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv][gɑːd] ?

Beneath	**their**	**trees**	**at**	**the**	**will**	**of**	**God**	**?**
下面	他们的	树木	在	这	将要	的	上帝	?

在他们的树下，遵从上帝的旨意?

[kʊd; kəd] ['feɪbld] ['hev(ə)n] [ɛə] ['kɑːmpenseɪt]

Could	**fabled**	**Heaven**	**e'er**	**compensate**
可以	传说中的	天堂	曾经	补偿

传说中的天堂真的能够补偿吗?

[fɔːr; fər][wʌn] [sʌtʃ] [deɪ] , [wen] [ðə; ði] [jɪr] [ɪz] [leɪt] ,

For	**one**	**such**	**day**	**,**	**when**	**the**	**year**	**is**	**late**	**,**
为了	一	这样的	天	,	什么时候	这	年	是	晚的	,

在这样某一天，当一年即将结束之时，

[ænd; ənd][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] [hæz; həz] [kʌm] [tuː; tə] [dwel]

And	**all**	**the**	**Summer**	**has**	**come**	**to**	**dwell**
和	全部	这	夏天	有	来	到	住

整个夏天都已来临，在此栖息。

[ɪn] [lɔːŋ] [wɔːrm]['moʊmənts][ʌv; əv][dɪm] [ˌfer'wel] ? [-]

In	**long**	**warm**	**moments**	**of**	**dim**	**farewell**	**?**	**[**	**55**	**]**
在	长的	温暖的	时刻	的	暗淡	告别	?	[	-	]

在漫长而温暖的告别时刻? [55]

[wen] [skaɪz][ɑːr; ər] [peɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [terz] [ðæt] [bles]

When	**skies**	**are**	**pale**	**with**	**the**	**tears**	**that**	**bless**
什么时候	天空	是	苍白	和	这	眼泪	那	保佑

当天空因祝福的泪水而变得苍白

[ðə; ði][sɔɪl] , [ɪn] ['fɔːlɪŋ] [fɔːr; fər] ['hæpinəs] ?

The	**soil**	**,**	**in**	**falling**	**for**	**happiness**	**?**
这	土壤	,	在	坠落	为了	幸福	?

土壤，是否会坠入幸福的深渊?

[ænd; ənd]['waɪndz][ɑːr; ər]['freɪgrənt][wɪð; wɪθ] [sent] [ðæt] [floʊz]

And	**winds**	**are**	**fragrant**	**with**	**scent**	**that**	**flows**
和	风	是	香	和	香味	那	流量

风中弥漫着芬芳，飘荡着

[frʌm; frəm] [aʊt] [ðə; ði] ['bʊzəm] [ʌv; əv] [sʌm; səm] [loʊn] [roʊz] ?

From	**out**	**the**	**bosom**	**of**	**some**	**lone**	**rose**	**?**
从	出去	这	怀	的	一些	孤独	玫瑰	?

是从一朵孤零零的玫瑰的胸怀里蹦出来的吗?

[ænd; ənd] [brʊks] [ɑːr; ər] ['draʊzi] [wɪð; wɪθ] ['dʌsti] [gliːmz] ,

And	**brooks**	**are**	**drowsy**	**with**	**dusty**	**gleams**	**,**
和	布鲁克斯	是	昏昏欲睡	和	尘土飞扬	闪光	,

溪流在尘土的映照下显得昏昏欲睡。

[ænd; ənd]['læŋgwɪd] [θɔːts] [ʌv; əv][ðer; ðər]['wɪntər] [driːmz] ?

And	languid	thoughts	of	their	winter	dreams	?
和	慵懒的	想法	的	他们的	冬天	梦境	?

以及他们冬日梦境中那些慵懒的思绪?

[ðə; ði] [fiːldz] [ɑːr; ər] ['vaɪt(ə)l] , [ænd; ənd] [nuːd] , [ænd; ənd] [greɪ]

The	fields	are	vital	,	and	nude	,	and	gray
这	字段	是	必不可少的	,	和	裸体	,	和	灰色的

田野是重要的，也是裸露的，是灰色的。

[wɪð; wɪθ]['fjuːtʃər] ['prɑːmɪs] [ʌv; əv]['fruːtf(ə)l] [kleɪ] ?

With	future	promise	of	fruitful	clay	?
和	未来	承诺	的	卓有成效	黏土	?

未来有望产出肥沃的黏土?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[noʊ] , [maɪ] ['biːɪŋ] [kʊd; kəd][nɑːt] [bɪ'liːv] ,

no	,	my	being	could	not	believe	,
不	,	我的	存在	可以	不是	相信	,

不，我简直不敢相信。

[maɪ] [hɑːrt] [dɪ'zaɪər] , [nɔːr][maɪ][soʊl] [kən'siːv] ,

My	heart	desire	,	nor	my	soul	conceive	,
我的	心	欲望	,	也不	我的	灵魂	构想	,

我心所愿，我魂所想，

[ə; eɪ][wɜːrld] [mɔːr] ['pɜːrfɪkt] , [mɔːr] [dɪr] , [mɔːr] [truː] ,

A	world	more	perfect	,	more	dear	,	more	true	,
一个	世界	更多的	完美的	,	更多的	亲爱的	,	更多的	真的	,

一个更完美、更亲切、更真实的世界

[ðæn; ðən] [ðɪs] [fer] ['iːdn] [aɪm]['raɪdɪŋ] [θruː] . [-]

Than	this	fair	Eden	I'm	riding	through	.	[	56	]
比	这	公平的	伊甸园	我是	骑术	通过	.	[	-	]

比我骑马穿过的这片美丽的伊甸园还要美好。[56]

[bɪ'fɔːr] [dɑːn]

BEFORE	DAWN
前	黎明

凌晨

['mælvɝn]

Malvern
马尔文

马尔文

[aɪ][roʊz] , [er] [jet] [ðə; ði] ['iːgər] [laɪt]

I	rose	,	ere	yet	the	eager	light
我	玫瑰	,	埃雷	然而	这	渴望的	光

我起身时，晨曦尚未升起。

[hæd; həd] [restid] [frʌm; frəm][ðə; ði][græsp][ʌv; əv] [naɪt]

Had	wrested	from	the	grasp	of	night
有	夺取	从	这	抓牢	的	夜晚

挣脱了黑夜的束缚

[ðə; ði] ['tremblɪŋ] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

The	trembling	spirit	of	the	world	.
这	发抖	精神	的	这	世界	.

世界颤抖的精神。

[ðə; ði] [dʌsk] [ʌv; əv] [dɑ:n] [wɪð; wɪθ]['wɪstf(ə)l] [aɪz]

The	dusk	of	dawn	with	wistful	eyes
这	黄昏	的	黎明	和	怅惘	眼睛

黎明前的黄昏，带着怅惘的眼神

[stoʊl] ['tɪmɪdli] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [skaɪz] ,

Stole	timidly	across	the	skies	,
偷窃	胆怯地	穿过	这	天空	,

胆怯地掠过天空，

[ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [klaʊd] [ɪts]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz] [kɜ:rld]

A	little	cloud	its	edges	curled
一个	小的	云	它是	边缘	卷曲

一小片云，边缘卷曲着

[baɪ] ['pæsɪŋ] ['waɪndz] [sped] [sɔ:ft] [ænd; ənd] [braɪt]

By	passing	winds	sped	soft	and	bright
经过	通过	风	加速	柔软的	和	明亮的

微风轻拂，明亮而轻快

[tɔ:rdz] [sʌm; səm] ['i:stərn] ['pærədaɪs] .

Towards	some	Eastern	Paradise	.
向	一些	东	天堂	.

通往东方天堂。

[noʊ] [bɜ:rd] [wʌz; wəz] [jet] [ə'weɪk] [tu:; tə] [sɪŋ] ,

No	bird	was	yet	awake	to	sing	,
不	鸟	曾是	然而	醒	到	唱歌	,

没有一只鸟儿醒来歌唱。

[ænd; ənd] ['saɪləns] ['kɪsɪŋ] ['evriθɪŋ]

And	silence	kissing	everything
和	沉默	接吻	一切

寂静亲吻着一切

[kəm'peld] [maɪ] ['daʊtɪŋ] [soʊl] [tu:; tə] [rest] .

Compelled	my	doubting	soul	to	rest	.
被迫	我的	怀疑	灵魂	到	休息	.

它让我那颗充满疑虑的灵魂得以安息。

[waɪl] [jet] [aɪ] [slept] [ə; eɪ] [fɔ:l] [ʌv; əv] [snoʊ]

While	yet	I	slept	a	fall	of	snow
尽管	然而	我	睡着了	一个	落下	的	雪

我还在睡梦中，一场雪落了下来。

[hæd; həd] ['hwaɪtnd] [ɔ:l] [ðə; ði] [hɪlz] , [ænd; ənd] [loʊ] !

Had	whitened	all	the	hills	,	and	lo	!
有	漂白	全部	这	丘陵	,	和	洛	!

所有的山丘都变成了白色，瞧!

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['nɪrəst] ['sʌməts] [krest] ,

Above	the	nearest	summit's	crest	,
多于	这	最近的	峰会的	波峰	,

在最近的山峰顶上方，

[ə; eɪ] ['pendənt] [stɑ:r] , [æz; əz] [ðoʊ] [tu:; tə] [brɪŋ]

A	pendent	star	,	as	though	to	bring
一个	吊坠	星星	,	作为	尽管	到	带来

一颗垂坠的星星，仿佛要带来

['gɑ:dz] ['blesɪŋ] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ɜ:rθ] [bɪ'loʊ] ,

God's	blessing	to	His	Earth	below	,
神的	祝福	到	他的	地球	以下	,

上帝赐福于祂所创造的地球，

[ʃoʊn] [laɪk][ə; eɪ] [θɔːt] [bɪ'naɪn] , [ænd; ənd][kaɪnd] ,
Shone like a thought benign , and kind ,
肖恩 喜欢 一个 想法 良性 , 和 种类 ,

像一个善良友好的念头般闪耀，

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði][væst][ɪ'tɜːrn(ə)l][maɪnd] . [-]
Within the vast Eternal Mind . [57]
之内 这 广阔的 永恒 头脑 . [-]

在浩瀚的永恒心灵之中。[57]

[maɪ] ['kæs(ə)l]
MY CASTLE
我的 城堡

我的城堡

[ɑː] ! [waɪ] [hæv; həv][aɪ] [bɪlt] [maɪ]['kæs(ə)l]
Ah ! why have I built my Castle
啊 ! 为什么 有 我 建造 我的 城堡

啊！我为什么要建造我的城堡?

[ɑːn][ðə; ði] ['ʃɪftɪŋ] ['goʊldən][sænd] ?
On the shifting golden sand ?
在 这 转变 金的 沙 ?

在流沙之上?

[ɑːn][ðə; ði] [ʃɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['hʌŋgri] ['oʊʃ(ə)n]
On the shores of the hungry ocean
在 这 海岸 的 这 饥饿的 海洋

在饥饿海洋的岸边

[ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪf] ['haɪlənd] ?
Instead of the safe highland ?
反而 的 这 安全的 高地 ?

而不是安全的高地?

[aɪ][æsk][maɪ'self] , [ænd; ənd][aɪ] ['ænsər]
I ask myself , and I answer
我 问 我 , 和 我 回答

我问自己，然后我回答

[ðiːz] [sændz][ɑːr; ər][ðə; ði][sændz][ʌv; əv] [juːθ] ,
These sands are the sands of youth ,
这些 沙子 是 这 沙子 的 青年 ,

这是青春的沙子，

[ænd; ənd] [ðiːz] [weɪvz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [səːfs] [ʌv; əv] ['pæʃ(ə)n]
And these waves are the surfs of passion
和 这些 波浪 是 这 冲浪 的 热情

而这些波浪，正是激情的浪潮。

[ʌv; əv][laɪf] , — [ænd; ənd][ʌv; əv] [deθ] [fər'suːθ] !
Of life , — and of death forsooth !
的 生活 , — 和 的 死亡 真的 !

关于生命，——以及死亡!

[ænd; ənd][aɪ] [noʊ] [ɪn][maɪ] [hɑːrt] [aɪ'd] ['ræðər]
And I know in my heart I'd rather
和 我 知道 在 我的 心 ID 相当

我知道我内心深处更愿意

[ɪg'zɪst][fɔːr; fər][bʌt; bət][wʌn] [ʃɔːrt] [deɪ]
Exist for but one short day
存在 为了 但 一 短的 天

只存在一天

[wer] [ðə; ði] ['breikəz] [ʌv; əv][laɪf] [wɑːʃ] [haɪɪst; 'haɪəst] ,
Where the breakers of life wash highest ,
在哪里 这 断路器 的 生活 洗 最高 ,

在人生浪潮汹涌澎湃之处，

[lʌv] , [lɪv; laɪv] , [ænd; ənd][biː; bi] [swept] [ə'weɪ] . [-]
Love , live , and be swept away . [58]
爱 , 居住 , 和 是 扫荡 离开 . [-]

爱，生活，然后被爱冲昏头脑。[58]

['mælvɝn]
MALVERN
马尔文

马尔文

[dʒʊ'laɪ] 23rd , -
July 23rd , 1906
七月 23rd , -

1906年7月23日

[ə'krɔːs] [ðə; ði] [hɪlz] [ə; eɪ] ['tendər] ['ʃædoʊ] [stoʊl] ,
Across the hills a tender shadow stole ,
穿过 这 丘陵 一个 投标 阴影 偷窃 ,

温柔的影子掠过山丘，

[laɪk] [θɔːt] [ə'pɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][wʌn] [lʌvd] [wel] ,
Like thought upon the face of one loved well ,
喜欢 想法 之上 这 脸 的 一 喜爱 出色地 ,

就像思念之情浮现在挚爱之人的脸上，

[ænd; ənd] [θruː] - [ðə; ði] ['saɪləns] [ræŋ] [sʌm; səm] ['dɪstənt] [bel] ,
And thro ' the silence rang some distant bell ,
和 喉咙 - 这 沉默 响铃 一些 遥远 钟 ,

寂静之中，远处传来一阵钟声。

[ə; eɪ] [veɪg] [swiːt] ['mjuːzɪk][ɪn][ɪts] ['evri] [toʊl] .
A vague sweet music in its every toll .
一个 模糊的 甜的 音乐 在 它是 每一个 收费 .

每一次鸣笛都带着一种朦胧的甜美乐声。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束诗：诗歌(A Sheaf of Verses Poems)

['glɪməz] [ʌv; əv] ['sʌnlaɪt] [flekt] [wɪð; wɪθ]['pɜːrp(ə)l] [ʃeɪd]

Glimmers	of	sunlight	flecked	with	purple	shade
微光	的	阳光	有斑点的	和	紫色的	阴影

阳光闪烁，斑驳着紫色的光影

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] ['sʌmits] , [ænd; ənd][ðə; ði] [vjuː]

Upon	the	nearer	summits	,	and	the	view
之上	这	更近	峰会	,	和	这	看法

在较近的山顶上，以及视野

[groʊn] [dɪm] , [ʌn'ɜːrθli] , - [niːθ] [ðə; ði]['sɪlvər] - [bluː]

Grown	dim	,	unearthly	,	'	neath	the	silver	-	blue
生长	暗淡	,	超凡脱俗的	,	-	下方	这	银	-	蓝色的

在银蓝色的天空下，渐渐变得昏暗，诡异而超凡脱俗。

[ʌv; əv] ['ɪnsens] [mɪst] , [ðæt] [roʊz] [waɪl] ['neɪtʃər] [preɪd] .

Of	incense	mist	,	that	rose	while	nature	prayed	.
的	香	薄雾	,	那	玫瑰	尽管	自然	祈祷	.

那是袅袅升起的香烟，如同大自然在祈祷。

[tuː] [stɑːrz][wɪð; wɪθ] ['tremjələs] [ɪ'moʊʃ(ə)n] [ʃoʊn]

Two	stars	with	tremulous	emotion	shone
二	明星	和	颤抖的	情感	闪耀

两颗带着颤抖情绪的星星闪耀着光芒

[kloʊz] [saɪd][baɪ][saɪd] , [ɪn][ðə; ði] [ɪn'sɜːrkl] [doʊm] ,

Close	side	by	side	,	in	the	encircling	dome	,
关闭	边	经过	边	,	在	这	包围	穹顶	,

在环绕的穹顶内，并排而立，

[waɪl] ['drɪftɪŋ] [klaʊdz] , [ðer; ðər]['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][sɔːft][æz; əz][foʊm] ,

While	drifting	clouds	,	their	edges	soft	as	foam	,
尽管	漂流	云	,	他们的	边缘	柔软的	作为	泡沫	,

飘浮的云朵，边缘柔软如泡沫，

[meɪd] [kaʊtʃ] , [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [maɪt] [rest] [ə'pɑːn] .

Made	couches	,	which	the	moon	might	rest	upon	.
制成	沙发	,	哪个	这	月亮	可能	休息	之上	.

制作了可供月亮休憩的卧榻。

[ɪn] [θruː] - [ðə; ði]['oʊpən] ['wɪndoʊ] [keɪm] [ðə; ði] [sent]

In	thro	'	the	open	window	came	the	scent
在	喉咙	-	这	打开	窗户	来了	这	香味

香味从敞开的窗户飘了进来。

[ʌv; əv] [laɪm] [triːz] , [ɪn][ðə; ði] ['gɑːrdn] [ˌʌndər'niːθ] ,

Of	lime	trees	,	in	the	garden	underneath	,
的	酸橙	树木	,	在	这	花园	下	,

花园里，在菩提树下，

[ænd; ənd][frʌm; frəm][maɪ] ['sɪgəret] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [riːθ]

And	from	my	cigarette	a	little	wreath
和	从	我的	卷烟	一个	小的	花圈

我的香烟卷成了一小束花环

[ʌv; əv] ['meməriz] , [tu:; tə] [mi:t] [ðer; ðər] ['freɪgrəns] [went] . [-]
Of **memories** **,** **to** **meet** **their** **fragrance** **went** **.** **[** **59** **]**
的 回忆 , 到 见面 他们的 香味 去 . [-]

回忆，去邂逅它们的芬芳。[59]

[ˌaɪ 'ti:][wʌz; wəz][æn; ən] ['i:vnɪŋ] [fʊl] [ʌv; əv]['baɪgɔ:n] [θɪŋz] ,
It **was** **an** **evening** **full** **of** **bygone** **things** **,**
它 曾是 一个 晚上 满的 的 逝去的 事物 ,

那是一个充满怀旧气息的夜晚，

[ðæt] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][i'məuʃənz] ['nu:li] [bɔ:rn]
That **mingled** **with** **emotions** **newly** **born**
那 混合 和 情绪 新 出生

那与新生的情感交织在一起

[æz; əz] [naɪt] [wɪl] ['evər][klæsp][ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði] [dɑ:n] ,
As **night** **will** **ever** **clasp** **and** **kiss** **the** **dawn** **,**
作为 夜晚 将要 曾经 搭扣 和 吻 这 黎明 ,

就像黑夜永远拥抱并亲吻黎明一样，

[ænd; ənd] [li:v] [ðoʊz] ['kɪsɪz] [ɑ:n][hɜ:r; hər]['ɑ:rd(ə)nt] [wɪŋz] . [-]
And **leave** **those** **kisses** **on** **her** **ardent** **wings** **.** **[** **60** **]**
和 离开 那些 吻 在 她 热心 翅膀 . [-]

并将那些吻留在她炽热的翅膀上。[60]

[tu:; tə][maɪ] ['lɪt(ə)l] ['kʌz(ə)n]
TO **MY** **LITTLE** **COUSIN**
到 我的 小的 表哥

致我的小表妹

[jʊə(r)] [dʒʌst][æz; əz] ['prɪti] [æz; əz][ðə; ði] [deɪ] ,
You're **just** **as** **pretty** **as** **the** **Day** **,**
你是 只是 作为 漂亮的 作为 这 天 ,

你和白昼一样美丽。

[ðæt] [jʌŋ] [ænd; ənd][pɪŋk] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪlz]
That **young** **and** **pink** **above** **the** **hills**
那 年轻的 和 粉色的 多于 这 丘陵

山丘之上，年轻而粉嫩

[trɪps] ['deɪntɪli] [ə'lɔ:ŋ] [hɜ:r; hər] [wei] ,
Trips **daintily** **along** **her** **way** **,**
旅行 轻柔地 沿着 她 方式 ,

她轻盈地沿着路线旅行，

[wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)l] ['bri:zi] [θrilz] .
With **little** **breezy** **thrills** **.**
和 小的 微风 刺激 .

略带一丝微风的刺激。

[aɪ] [noʊ] [ðæt] [wen] [ʃi:; ʃi] [steps] [tu:; tə] [ɜ:rθ]
I **know** **that** **when** **she** **steps** **to** **earth**
我 知道 那 什么时候 她 步骤 到 地球

我知道，当她踏上尘世的那一刻

[ænd; ənd] [si:z] [ðə; ði] ['blu:nəs] [ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz]
And **sees** **the** **blueness** **of** **your** **eyes**
和 看到 这 蓝色 的 你的 眼睛

然后看到了你湛蓝的眼睛

[ʃi:l] [θɪŋk] [ðæt] [ðens] [ʃi:; ʃi] [tʊk] [hɜ:r; hər][bɜ:rθ] ,
She'll **think** **that** **thence** **she** **took** **her** **birth** **,**
壳 思考 那 因此 她 采取 她 出生 ,

她会认为她就是从那里出生的。

[ænd; ənd][kwaɪt]['dezərt][ðə; ðɪ][skaɪz]！[-]
And quite desert the skies ! [61]
和 相当 沙漠 这 天空 ！[-]

天空一片荒芜！[61]

[ˌtrepɪ'deɪʃ(ə)n]
TREPIDATION
忐忑不安

忐忑不安

[ðɪs] ['væli] [naʊ] [ɪn] [sʌn] , [ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] [ʃeɪd] ,
This valley now in sun , and now in shade ,
这 谷 现在 在 太阳 , 和 现在 在 阴影 ,

这个山谷时而阳光普照，时而阴凉。

[ɪz] [laɪk] [ðə; ðɪ] ['mju:zɪŋz] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['tendər] [maɪnd] ,
Is like the musings of your tender mind ,
是 喜欢 这 沉思 的 你的 投标 头脑 ,

就像你温柔心灵的沉思，

[ðæt] ['pɔ:zɪz] , [beɪðd] [ɪn] [dʒɔɪ] , [jet] [hæf] [ə'freɪd]
That pauses , bathed in joy , yet half afraid
那 停顿 , 洗澡 在 喜悦 , 然而 一半 害怕的

那一瞬间，喜悦涌上心头，却又带着一丝恐惧。

[tu:; tə] [lʊk] [bɪ'fɔ:r] , [ænd; ənd] [ðen] [tu:; tə] [geɪz] [bɪ'haɪnd] .
To look before , and then to gaze behind .
到 看 前 , 和 然后 到 目光 在后面 .

向前看，再向后看。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ðɪ] ['freɪgrənt] [medəuz] ['sloʊli] [sti:l] ,
Along the fragrant meadows slowly steal ,
沿着 这 香 草地 缓慢地 偷 ,

沿着芬芳的草地缓缓而行，

[ðə; ðɪ] ['pensɪv] , ['drɪftɪŋ] ['ʃæˌdoʊz] , ['pɜ:rp(ə)l] [blu:] ,
The pensive , drifting shadows , purple blue ,
这 沉思的 , 漂流 阴影 , 紫色的 蓝色的 ,

沉思的、飘忽的影子，紫蓝色，

[æz; əz] [ɔ:(r)] [jʊr; jər] [hɑ:rt] , [ðæt] [ʃriŋks] [ðə; ðɪ] [waɪl] [tu:; tə] [fi:l]
As o'er your heart , that shrinks the while to feel
作为 超过 你的 心 , 那 收缩 这 尽管 到 感觉

当你的心跳加速时，那种感觉就会消失。

[ðə; ðɪ] [kɪs] [ʌv; əv] ['prɑ:mɪs] ['wʌndərf(ə)l] [ænd; ənd] [nu:] .
The kiss of promise wonderful and new .
这 吻 的 承诺 精彩的 和 新的 .

充满希望的吻，美好而崭新。

[lʊk] ['ʌpwərd] , [tʃaɪld] , [tu:; tə] [wer] [ə'krɔ:s] [ðə; ðɪ] [skaɪz]
Look upward , Child , to where across the skies
看 向上 , 孩子 , 到 在哪里 穿过 这 天空

孩子，抬头看看天空，看看那边。

[floʊt] ['hæpi] [klaʊdz] , [ə'gloʊ] [wɪð; wɪθ] ['mɔ:rnɪŋ] [laɪt] !
Float happy clouds , aglow with morning light !
漂浮 快乐的 云 , 闪耀 和 早晨 光 !

飘浮的快乐云朵，沐浴着晨光！

[ˌaɪ 'ti:] [ɪz] [ðer; ðər] ['ʃædoʊ] [ðæt] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] [laɪz]
It is their shadow that before you lies
它 是 他们的 阴影 那 前 你 谎言

在你面前的是他们的影子

[ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn] , [ænd; ənd] [siː] , [ðə; ði][klaʊdz][ɑːr; ər] [waɪt] ！[-]

Upon	the	plain	,	and	see	,	the	clouds	are	white	!	[	62	]
之上	这	清楚的	,	和	看	,	这	云	是	白色的	！	[	-	]

看，平原上的云朵是白色的！[62]

[æt; ət] ['maɪsən]

AT	MEISSEN
在	迈森

在迈森

[dʒuːn] 29th

June	29th
六月	29th

6月29日

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][laɪm] [triːz] [ɪn][ðə; ði]['gɑːrdn]

Beneath	the	lime	trees	in	the	garden
下面	这	酸橙	树木	在	这	花园

花园里的菩提树下

[haɪ] [ə'bʌv] [ðə; ði] [taʊn] ,

High	above	the	town	,
高的	多于	这	镇	,

在城镇上方的高处，

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [huːz] [sə'spendɪd] [bluːm]

The	scent	of	whose	suspended	bloom
这	香味	的	谁	暂停	盛开

那悬而未决的花朵的香气

[ɪn'trænst] [ðə; ði] [er] [wɪð; wɪθ][wɔːrm] [pər'fjuːm]

Entranced	the	air	with	warm	perfume
着迷	这	空气	和	温暖的	香水

温暖的香气弥漫在空气中。

[aɪ] [stʊd] , [ænd; ənd] [wɑːtʃt] [ðə; ði]['rɪvər] ['floʊɪŋ] ,

I	stood	,	and	watched	the	river	flowing	,
我	站立	,	和	观看	这	河	流动	,

我站着，看着河水流淌。

['floʊɪŋ] [smuːð] [ænd; ənd] [braʊn] .

Flowing	smooth	and	brown	.
流动	光滑的	和	棕色的	.

流动顺滑，呈棕色。

[ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] ['sʌmər] ['sʌnʃaɪn]

The	heat	of	all	the	summer	sunshine
这	热	的	全部	这	夏天	阳光

夏日阳光炙烤着大地

['sentərd] [ɪn][ðə; ði][skaɪz] ,

Centred	in	the	skies	,
居中	在	这	天空	,

以天空为中心，

[bɪ'niːθ] [ɪts] [spel] [ðə; ði] ['sɪtiːz] ['taʊərz]

Beneath	its	spell	the	city's	towers
下面	它是	拼写	这	城市的	塔楼

城市的高塔在它的魔咒下

[gruː] ['driːmi] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['klaɪmɪŋ] ['flaʊərz]

Grew	dreamy	,	and	the	climbing	flowers
成长	梦幻般的	,	和	这	攀登	花朵

梦幻般地生长着，还有攀援的花朵

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['bælkəniz] [hʌŋ] ['lɪmpli]
Upon the balconies hung limply
之上 这 阳台 悬挂 软弱无力

阳台上无力地悬挂着

[daʊn] , [wɪð; wɪθ]['kloʊzɪŋ] [aɪz] .
Down , with closing eyes .
向下 , 和 结束 眼睛 .

向下，闭上眼睛。

[sʌm; səm] ['draʊzi] ['pɪdʒɪns] [kuːd] [tə'geðər]
Some drowsy pigeons cooed together
一些 昏昏欲睡 鸽子 咕咕 一起

几只昏昏欲睡的鸽子咕咕地叫着

[ɑːn][ðə; ði] ['nɪrər] [iːvz] ,
On the nearer eaves ,
在 这 更近 檐 ,

在靠近屋檐的地方，

[næts] [dɑːnst] , [ænd; ənd][wʌn][bɪg] ['fuːlɪʃ] [biː]
Gnats danced , and one big foolish bee
小飞虫 跳舞 , 和 一 大的 愚蠢 蜜蜂

小飞虫跳舞，还有一只又大又傻的蜜蜂

[groʊn] ['hʌni] - [drʌŋk] , [bʌmpt] ['ɪntuː][ˌem 'iː] ,
Grown honey - drunk , bumped into me ,
生长 蜂蜜 - 醉 , 撞 进入 我 ,

喝得酩酊大醉的成年人撞到了我，

[ænd; ənd] [er] [hiː; hi] [bʌzd] [ə; eɪ]['leɪzi]['proʊtest]
And ere he buzzed a lazy protest
和 埃雷 他 嗡嗡作响 一个 懒惰的 反对

在他懒洋洋地抗议之前

[fel] [ə'mɪd][ðə; ði] [liːvz] . [-]
Fell amid the leaves . [63]
费尔 之中 这 树叶 . [-]

掉落在落叶中。[63]

[ə; eɪ] [bel] [bɪ'gæn][tuː; tə] [tʃaɪm] , [aɪ] [wɑːtʃt] [ˌaɪ 'tiː]
A bell began to chime , I watched it
一个 钟 开始 到 钟声 , 我 观看 它

钟声响起，我看着它。

['swɪŋɪŋ] [tuː; tə][ænd; ənd][froʊ] ,
Swinging to and fro ,
摇摆 到 和 弗 ,

来回摇摆，

[ˌaɪ 'tiː] [meɪd] [ə; eɪ] ['sɑːləm] , ['paɪəs] [saʊnd] ,
It made a solemn , pious sound ,
它 制成 一个 庄严 , 虔诚的 声音 ,

它发出一种庄严虔诚的声音，

[waɪl] ['flɪpənt] ['swɔləuz] , [dɑːtɪŋ] [raʊnd]
While flippant swallows , darting round
尽管 轻浮的 燕子 , 飞镖 圆形的

轻浮的燕子，四处飞掠

[tuː; tə] [pɪr] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] -
To peer within the ancient belfrey
到 同伴 之内 这 古老的 -

窥视古老的钟楼

[sɔ:d] [naʊ] [haɪ] , [naʊ] [loʊ] .
Soared now high , now low .
飙升 现在 高的 , 现在 低的 .

时而高飞，时而低落。

[taɪm] [pæst] , [ænd; ənd] [stɪl] [aɪ] [steɪd] [tu:; tə]['pɑ:ndər]
Time passed , and still I stayed to ponder
时间 通过了 , 和 仍然 我 入住 到 思考

时间流逝，我依然留下来沉思。

[θru:] [ðə; ði][ˌæftər'nu:n] ,
Through the afternoon ,
通过 这 下午 ,

整个下午，

[wɪ'ðɪn] [maɪ][breɪn][ðə; ði]['goʊldən] [heɪz]
Within my brain the golden haze
之内 我的 脑 这 金的 阴霾

我的脑海中一片金色的薄雾

[rɔ:t] ['mædʒɪk]['mju:zɪŋz] , [ænd; ənd][maɪ] [geɪz]
Wrought magic musings , and my gaze
锻 魔法 沉思 , 和 我的 目光

构思出神奇的沉思，以及我的目光

[bent] ['ɪnwərd][kʊd; kəd][bɪ'hoʊld][noʊ] ['ɪmɪdʒ]
Bent inward could behold no image
弯曲 向内 可以 看哪 不 图像

向内弯曲，看不到任何影像

[seɪv] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][dʒu:n] . [-]
Save the form of June . [64]
节省 这 形式 的 六月 . [-]

保存六月的形式。[64]

['wɪntər] [ɑ:n][ðə; ði] - [zi:]
WINTER ON THE ZUYDER ZEE
冬天 在 这 - 泽

祖伊德海的冬天

[ðə; ði][wɜ:rld][hæz; həz] [groʊn] [ˌʌn'ri:əl][tu:; tə] - [deɪ]
The world has grown unreal to - day
这 世界 有 生长 虚幻 到 - 天

如今的世界变得如此不真实

[fɑ:r][aʊt][ə'pɑ:n][ðə; ði] - [zi:] !
Far out upon the Zuyder Zee !
远的 出去 之上 这 - Zee !

远在须德海！

[wi:; wi][drɪft] [tɔ:rdz] [ə; eɪ]['mɪstɪk] [aɪl] ,
We drift towards a mystic isle ,
我们 漂移 向 一个 神秘 小岛 ,

我们漂向一座神秘的岛屿，

[wɪð; wɪθ] [skers] [ə; eɪ] [breθ] [ʌv; əv][wɪnd][ðə; ði] [waɪl] .
With scarce a breath of wind the while .
和 稀少 一个 气息 的 风 这 尽管 .

几乎一丝风都没有。

[aɪ] [hɪr] [ðə; ði]['mɜ:rmər][ʌv; əv][ðə; ði][taɪd] ,
I hear the murmur of the tide ,
我 听到 这 低语 的 这 潮 ,

我听见了潮水的低语，

[aɪ] [hɪr] [juː; jʊ] ['briːðɪŋ] [æt; ət][maɪ][saɪd] ,
I hear you breathing at my side ,
我 听到 你 呼吸 在 我的 边 ,

我听见你在我身边呼吸，

[fɑːr][aʊt][ə'pɑːn][ðə; ði] - [ziː] .
Far out upon the Zuyder Zee .
远的 出去 之上 这 - Zee .

远在须德海之上。

[ðə; ði] ['drɪrnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] ['ɪnlənd] [siː] !
The drearness of this inland sea !
这 沉闷 的 这 内陆 海 !

这片内陆海真是凄凉!

[duːmd] [ðʌs] [tuː; tə][laɪ] [ɪ'tɜːrnəli]
Doomed thus to lie eternally
注定失败 因此 到 说谎 永恒

注定要永远躺下

[ə; eɪ] ['fetəd] [sleɪv] , [groʊn] [oʊld] [bɪ'twiːn]
A fettered slave , grown old between
一个 束缚 奴隶 , 生长 老的 之间

一个被束缚的奴隶，渐渐老去

[ðə; ði] [daɪks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [loʊ] [ænd; ənd] [griːn] ,
The dykes and marshes low and green ,
这 堤坝 和 沼泽 低的 和 绿色的 ,

堤坝和沼泽地低矮而翠绿，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv][wɪnd][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [diːp]
Devoid of wind to stir the deep
缺乏 的 风 到 搅拌 这 深的

无风搅动深海

[fər'gɑːtn] [hɑːrt] , [soʊ] [lɔːŋ] [ə'sliːp] ,
Forgotten heart , so long asleep ,
被遗忘的 心 , 所以 长的 睡着了 ,

被遗忘的心，沉睡已久。

[oʊ] ! ['sɑːroʊ] - ['leɪdn] - [ziː] !
Oh ! sorrow - ladened Zuyder Zee !
哦 ! 悲哀 - 满载 - Zee !

哦！悲伤的祖伊德海!

[ðɪs] ['ɔːf(ə)l] [hʌʃ] [ɪn'gʌlfɪŋ] [θɪŋz] !
This awful hush engulfing things !
这 可怕 嘘 吞噬 事物 !

这可怕的寂静笼罩着一切!

[ðə; ði] [nuːn] - [taɪd] [hæŋz] [wɪð; wɪθ] [ˌaʊt'spred] [wɪŋz]
The noon - tide hangs with outspread wings
这 中午 - 潮 悬挂 和 扩张 翅膀

正午的潮水张开双翼，悬停在空中。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [ʃɪp] , [ɔːl] ['moʊʃnləs] .
Above the ship , all motionless .
多于 这 船 , 全部 静止不动 .

船上空无一物。

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] [seɪlz] [kən'fes]
The penitential sails confess
这 忏悔 帆 承认

忏悔的帆坦白

[ðer; ðər][sæd] [i'nə:tnis] , [dæmp][ænd; ənd] [braʊn] , [-]

Their	sad	inertness	,	damp	and	brown	,	[	65	]
他们的	伤心	惰性	,	潮湿	和	棕色的	,	[	-	]

它们悲伤的迟钝，潮湿而呈褐色[65]

[frʌm; frəm]['saɪlənt][mɑ:sts] [ðeɪ] ['rɪp(ə)l] [daʊn]

From	silent	masts	they	ripple	down
从	沉默的	桅杆	他们	波纹	向下

它们从寂静的桅杆上荡漾而下。

[tɔ:rdz] [ðə; ði] ['laɪfləs] - [zi:] .

Towards	the	lifeless	Zuyder	Zee	.
向	这	无生命	-	Zee	.

朝着死寂的祖伊德海。

[aɪ]['ɔ:lmoʊst] [θɪŋk] [ðæt] [ju:; jʊ][ænd; ənd][aɪ]

I	almost	think	that	you	and	I
我	几乎	思考	那	你	和	我

我几乎觉得你和我

[ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] [ɑ:n][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv][skaɪ] ,

Are	floating	on	a	haze	of	sky	,
是	漂浮的	在	一个	阴霾	的	天空	,

漂浮在薄雾笼罩的天空中，

[ðɪs] [ɪz][æn; ən] [ˌʌn'noʊn] [sfɪr] [ʌv; əv] [dri:mz] ,

This	is	an	unknown	sphere	of	dreams	,
这	是	一个	未知	领域	的	梦境	,

这是一个未知的梦境领域，

[ɔ:r] [els] [sʌm; səm]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] [bi:mz]

Or	else	some	region	where	the	beams
或者	别的	一些	地区	在哪里	这	光束

或者光束照射的某个区域。

[ʌv; əv] ['deɪlaɪt] [ðæt] [hæv; həv][daɪd] [ʌn'blest]

Of	daylight	that	have	died	unblessed
的	日光	那	有	死亡	未受祝福的

那些未受祝福而消逝的白昼

[baɪ][sʌm; səm][kaɪnd] [θɔ:t] [streɪ] ['si:kɪŋ] [rest] ,

By	some	kind	thought	stray	seeking	rest	,
经过	一些	种类	想法	流浪	寻求	休息	,

不知为何，思绪飘忽，寻求安宁。

[ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [weɪsts] [ʌv; əv] - [zi:] .

Along	the	wastes	of	Zuyder	Zee	.
沿着	这	废物	的	-	Zee	.

沿着祖伊德海的荒漠。

[haʊ] [streɪndʒ][tu:; tə] [noʊ] [ðæt] [ju:θ] [ɪz]['aʊərz] !

How	strange	to	know	that	youth	is	ours	!
如何	奇怪的	到	知道	那	青年	是	我们的	!

知道青春属于我们，真是奇妙！

[ðæt] [du:][wi:; wi] [tʃu:z] [ə; eɪ][wɜ:rld][ʌv; əv] ['flaʊərz]

That	do	we	choose	a	world	of	flowers
那	做	我们	选择	一个	世界	的	花朵

我们选择了一个鲜花盛开的世界

[ænd; ənd] ['sʌnlaɪt] ['weɪtɪŋ] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r][hænd]

And	sunlight	waiting	to	our	hand
和	阳光	等待	到	我们的	手

阳光正等待着我们。

[ɪz] ['kɔːlɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['glædər] [lænd] ,

Is	calling	for	some	gladder	land	,
是	呼叫	为了	一些	格拉德	土地	,

呼唤着更美好的土地，

[soʊ] ['iːzi] [tuː; tə] [ə'teɪn] , [jet] [loʊ] !

So	easy	to	attain	,	yet	lo	!
所以	简单的	到	达到	,	然而	洛	!

如此容易获得，然而!

[wiː; wi] [drɪft] [ə'mɪd] [ðə; ði] [mɪst] [ænd; ənd] [woʊ]

We	drift	amid	the	mist	and	woe
我们	漂移	之中	这	薄雾	和	悲哀

我们在迷雾和悲伤中漂泊

[ʌv; əv] ['wɪntər] [ɑːn] [ðə; ði] - [ziː] .

Of	winter	on	the	Zuyder	Zee	.
的	冬天	在	这	-	Zee	.

祖伊德海的冬天。

[ɪz] [ðer; ðər] [ə; eɪ] ['sʌt(ə)l] [tʃɑːrm] , [wen] [sæd]

Is	there	a	subtle	charm	,	when	sad
是	那里	一个	微妙的	魅力	,	什么时候	伤心

悲伤时，是否有一种微妙的魅力?

[dɪ'sperɪŋ] ['neɪtʃər] [meɪks] [ðə; ði] [glæd]

Despairing	nature	makes	the	glad
绝望	自然	制作	这	高兴的

绝望的本性造就了快乐的

[rɪ'dʒɔɪsɪŋ] ['spɪrɪt] [pɔːz] [tuː; tə] [θɪŋk] ,

Rejoicing	spirit	pause	to	think	,
欢欣鼓舞	精神	暂停	到	思考	,

喜悦的心灵停下来思考，

[ʌv; əv] [ðoʊz] [dɪm] [depθs] [tuː; tə] [wɪtʃ] [meɪ] [sɪŋk]

Of	those	dim	depths	to	which	may	sink
的	那些	暗淡	深度	到	哪个	可能	下沉

那些可能沉入的幽暗深渊

[ðə; ði] [soʊl] [ɪ'mɔːrt(ə)l] ?

The	soul	immortal	?
这	灵魂	不朽	?

灵魂不朽吗?

[wer] [ðə; ði] [maɪnd]

Where	the	mind
在哪里	这	头脑

心灵

[meɪ] [groʊ] [æz; əz] ['sɑːd(ə)n] [æz; əz] [ə; eɪ] [wɪnd]

May	grow	as	sodden	as	a	wind
可能	生长	作为	烂	作为	一个	风

可能会变得像风一样潮湿

[ðæt] [daɪz] [ə'pɑːn] [ðə; ði] - [ziː] ? [-]

That	dies	upon	the	Zuyder	Zee	?	[	66	]
那	死亡	之上	这	-	Zee	?	[	-	]

死于须德海? [66]

[wen] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['aʊər; ɑːr] [wɪl]

When	all	our	loving	and	our	will
什么时候	全部	我们的	爱	和	我们的	将要

当我们所有的爱和我们的意志

[tuː; tə] [lʌv] [fɔːr; fər]['evər] [kɑːnt] [fʊl'fɪl]

To	love	for	ever	can't	fulfil
到	爱	为了	曾经	不能	实现

永远的爱无法实现

['lʌvz] ['prɔmisiz] [fɔːr; fər][eɪdʒ][ænd; ənd] [deθ] ?

Love's	promises	for	age	and	death	?
爱的	承诺	为了	年龄	和	死亡	?

爱情对衰老和死亡的承诺?

[ðæt] [laɪk] [ə; eɪ] [hʌʃt] , [ˌʌn'hoʊlsəm] [breθ] ,

That	like	a	hushed	,	unwholesome	breath	,
那	喜欢	一个	静静地	,	不健康的	气息	,

那感觉就像一阵低沉而令人不安的呼吸，

[frʌm; frəm] [ɔːf] [ðə; ði] [mɑːʃiz] [ɪn] [ðə; ði] [naɪt]

From	off	the	marshes	in	the	night
从	离开	这	沼泽	在	这	夜晚

从夜里的沼泽地

[stiːlz] [fɔːrθ] , [ænd; ənd] [ɔːl] ['aʊər; ɑːr] [pæst] [dɪ'laɪt]

Steals	forth	,	and	all	our	past	delight
偷窃	前进	,	和	全部	我们的	过去的	喜

悄然离去，带走了我们过去所有的快乐

[ɪz] ['koʊldɚ] [ðæn; ðən] [ðə; ði] - [ziː] ?

Is	colder	than	the	Zuyder	Zee	?
是	更冷	比	这	-	Zee	?

比须德海还冷?

[ðə; ði] ['veri] [θɔːt] [ðæt] [deθ] [ɪz] [nɪr]

The	very	thought	that	death	is	near
这	非常	想法	那	死亡	是	靠近

想到死亡临近，就令人心痛。

[pər'tʃæns] [meɪks] [laɪf] [siːm] ['dʌbli] [dɪr] ,

Perchance	makes	life	seem	doubly	dear	,
或许	制作	生活	似乎	双倍	亲爱的	,

或许正是这种缘故，让生命显得格外珍贵。

[ænd; ənd] [lʌv] [mɔːr] ['ɜːrdʒənt] , [sɪns] [ðeɪ] [tuː]

And	love	more	urgent	,	since	they	two
和	爱	更多的	紧迫的	,	自从	他们	二

而且爱情更加迫切，因为他们俩

[meɪ] [sʌm; səm] [deɪ] [feɪd] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [juː; jʊ]

May	some	day	fade	away	,	and	you
可能	一些	天	褪色	离开	,	和	你

或许有一天你会消失，而你

[bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['spektrəl] ['meməri] ,

Become	a	spectral	memory	,
变得	一个	光谱	记忆	,

化作一段幽灵般的记忆，

[dɪ'vɔɪd] [ʌv; əv] [dʒɔɪ] !

Devoid	of	joy	!
缺乏	的	喜悦	!

毫无喜悦!

[ænd; ənd] [wʌt] [ʌv; əv] [ˌem 'iː]

and	what	of	me
和	什么	的	我

那我呢?

[oʊ] ! [waɪz] , [wɜːrld] - ['wɪri] - [ziː] ?
Oh ! wise , world - weary Zuyder Zee ?
哦 ！明智的 ， 世界 - 厌倦 - Zee ？

哦！睿智而饱经世故的祖伊德·泽?

[jʊr; jər] ['endləs] [depθ] [ʌv; əv][stɑːrk] [dɪ'sper]
Your endless depth of stark despair
你的 无尽的 深度 的 斯塔克 绝望

你那无尽的、赤裸裸的绝望

[bʌt; bət] ['rendərz] ['sʌnlɪt] [θɪŋz] [mɔːr] [fer] ,
But renders sunlit things more fair ,
但 渲染 阳光照射 事物 更多的 公平的 ,

但这会让阳光下的事物显得更加公平。

[bʌt; bət] [meɪks] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋ] [hɑːrt] [mɔːr] [strɔːŋ]
But makes the craving heart more strong
但 制作 这 渴望 心 更多的 强的

但这只会让渴望之心更加强烈。

[tuː; tə][græsp][ɪts] ['pleʒərz] , [ʃɔːrt] [ɔːr] [lɔːŋ] ,
To grasp its pleasures , short or long ,
到 抓牢 它是 快乐 , 短的 或者 长的 ,

去体会它的乐趣，无论短暂还是长久，

[waɪl] [jet] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə] - [deɪ] , [nɔːr][weɪt]
While yet it is To - day , nor wait
尽管 然而 它 是 到 - 天 , 也不 等待

虽然现在还是今天，但也不要等待

[ə'pɑːn][ðə; ði] [wɪl] [ʌv; əv] ['daʊtf(ə)l] [feɪt] ,
Upon the will of doubtful fate ,
之上 这 将要 的 疑 命运 ,

受制于变幻莫测的命运，

[lest] [ɔːl][ɪ'moʊʃ(ə)n] ['rendərd] [nʌm]
Lest all emotion rendered numb
免得 全部 情感 渲染 麻木的

以免所有情感都变得麻木

[wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] [sə'preʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bɪ'kʌm]
With long suppression should become
和 长的 抑制 应该 变得

长期压制应该会变成

[æz; əz][juː; jʊ][ɑːr; ər] , ['soʊlləs] - [ziː] ! [-]
As you are , soulless Zuyder Zee ! [67]
作为 你 是 , 无魂 - Zee ! [-]

你真是个没有灵魂的祖伊德·泽！[67]

['ɑːrdər]
ARDOUR
热情

热情

[ðə; ði] [θɔːt] [ʌv; əv][juː; jʊ][hæz; həz] [fɪld] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,
The thought of you has filled the night with wonder ,
这 想法 的 你 有 已填 这 夜晚 和 想知道 ,

想起你，夜里充满了奇妙的遐想。

[ðə; ði] [dɑːn] [wɪð; wɪθ] [preɪz] ,
The dawn with praise ,
这 黎明 和 称赞 ,

黎明带着赞美，

[tɪl] [ɔ:l][maɪ] ['sensɪz] [θrɪl] , [laɪk]['roʊziz]['ʌndər]
Till all my senses thrill , like roses under
直到 全部 我的 感官 刺激 , 喜欢 玫瑰 在下面

直到我的所有感官都兴奋不已，如同玫瑰在地下绽放

[ðə; ði] ['mɔrnɪŋz] ['reɪz] .
The morning's rays .
这 早晨 射线 .

晨曦。

[ðɪs] [lʌv] [ʌv; əv]['aʊərz][hæz; həz][klæd][wɪð; wɪθ] [nu:] - [faʊnd] ['splendər]
This love of ours has clad with new - found splendour
这 爱 的 我们的 有 覆膜 和 新的 - 成立 辉煌

我们这份爱披上了崭新的光彩

[ðə; ði] [hɪlz] [ænd; ənd] [stri:mz] ,
The hills and streams ,
这 丘陵 和 溪流 ,

山丘和溪流，

[noʊ]['fɔ:rɪst] [gleɪd] [bʌt; bət] [saɪz] [ʌv; əv][væst] [sə'rendər] ,
No forest glade but sighs of vast surrender ,
不 森林 林间空地 但 叹息 的 广阔的 投降 ,

没有林间空地，只有无尽的叹息，仿佛在诉说着投降的哀叹。

[ɪn] ['nu:ntaɪd] [dri:mz] ,
In noontide dreams ,
在 正午 梦境 ,

在正午的梦境中，

[noʊ][stɑ:r][ɪn]['hev(ə)n][bʌt; bət] [grænt] [ə; eɪ] ['stɑ:ri] ['lʌvər]
No star in heaven but grants a starry lover
不 星星 在 天堂 但 拨款 一个 繁星 情人

天上没有哪颗星星不赐予一位星光璀璨的爱人

[sʌm; səm]['tendər] [bu:n] ,
Some tender boon ,
一些 投标 恩惠 ,

一些温柔的恩惠，

[noʊ] ['drɪftɪŋ] [klaʊd][bʌt; bət] [lɔ:ŋz] [tu:; tə][klæsp][ænd; ənd]['kʌvər]
No drifting cloud but longs to clasp and cover
不 漂流 云 但 长 到 搭扣 和 覆盖

没有飘浮的云朵，却渴望拥抱和覆盖

[hɪz; ɪz]['leɪdi] [mu:n] .
His lady Moon .
他的 女士 月亮 .

他的月亮女士。

[noʊ] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv][bɜ:rd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] ['meɪtɪŋ] ,
No song of bird that is not song of mating ,
不 歌曲 的 鸟 那 是 不是 歌曲 的 交配 ,

没有鸟鸣声不是求偶的鸣叫声。

[ɪn] ['sɪlvən] [ʃeɪd] ,
In sylvan shade ,
在 森林 阴影 ,

在林荫下，

[noʊ] [saɪ] [ʌv; əv][wɪnd] [ðæt] [ɪz][nɑ:t] [saɪ] [ʌv; əv] ['weɪtɪŋ]
No sigh of wind that is not sigh of waiting
不 叹 的 风 那 是 不是 叹 的 等待

没有一丝风的叹息不是等待的叹息。

[fɔːr; fər] [blɪs] [dɪ'leɪd] .
For **bliss** **delayed** **.**
为了 极乐 延迟 .

迟来的幸福。

[ðə; ði][wɜːrld][ɪt'self][ə; eɪ]['gɑːrdn] , [wer] [wiː; wi]['wɑːndər]
The **world** **itself** **a** **garden** **,** **where** **we** **wander**
这 世界 本身 一个 花园 , 在哪里 我们 漫步

世界本身就是一座花园，我们漫步其中

- [mɪd]['pæʃ(ə)n] ['flaʊərz] ,
' **Mid** **passion** **flowers** **,**
- 中 热情 花朵 ,

盛放西番莲时，

[ɔːr] [pɔːz] [tuː; tə] [kɪs] [ə; eɪ] [waɪl] , [ænd; ənd]['fɑːndli]['pɑːndər]
Or **pause** **to** **kiss** **a** **while** **,** **and** **fondly** **ponder**
或者 暂停 到 吻 一个 尽管 , 和 深情地 思考

或者停下来亲吻一会儿，深情地思考。

[ðɪs] [dʒɔɪ][ʌv; əv]['aʊərz] . [-]
This **joy** **of** **ours** **.** **[** **68** **]**
这 喜悦 的 我们的 . [-]

我们这种快乐。[68]

[ə; eɪ] [kəm'pleɪnt]
A **COMPLAINT**
一个 抱怨

投诉

[oʊ] ! [waɪ] [let] [ɔːl] [ðiːz] [deɪz] [slɪp][pæst][ˌjuː 'es] !
Oh **!** **why** **let** **all** **these** **wingèd** **days** **slip** **past** **us** **!**
哦 ! 为什么 让 全部 这些 有翼的 天 滑 过去的 我们 !

唉！为何让这些美好的日子从我们身边悄然流逝！

[wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] [gɪv] [ˌem 'iː] [liːv] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [dɪr] [aɪz] ,
Will **you** **not** **give** **me** **leave** **with** **those** **dear** **eyes** **,**
将要 你 不是 给 我 离开 和 那些 亲爱的 眼睛 ,

请你让我用你那双迷人的眼睛离开好吗?

[tuː; tə] [teɪst] [ðə; ði] [swiːts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [nuː] ['pærədaɪs] ,
To **taste** **the** **sweets** **of** **our** **new** **paradise** **,**
到 品尝 这 糖果 的 我们的 新的 天堂 ,

品尝我们新天堂的甜蜜，

[bɪ'jɑːnd] [ðə; ði]['aʊtər][dɑːrk] [wer] [feɪt] [hæz; həz][kæst][ˌjuː 'es] ?
Beyond **the** **outer** **dark** **where** **fate** **has** **cast** **us** **?**
超过 这 外 黑暗的 在哪里 命运 有 投掷 我们 ?

超越命运将我们抛向的黑暗深渊?

[mʌst; məst][wiː; wi][fɔːr; fər]['evər] [siː] [ðə; ði]['goʊldən] ['pɔːrtl]
Must **we** **for** **ever** **see** **the** **golden** **portal**
必须 我们 为了 曾经 看 这 金的 门户网站

我们是否必须永远看到那扇金色大门?

[jet] [nɛə] [ɪn][glæd][ə'bændən]['entər][ɪn] ?
Yet **ne'er** **in** **glad** **abandon** **enter** **in** **?**
然而 从未 在 高兴的 放弃 进入 在 ?

然而，却从未欣然放弃?

[dɪr] [hɑːrt] , [ɪf] ['lʌvɪŋ] [biː; bi][soʊ] [greɪt] [ə; eɪ][sɪn]
Dear **heart** **,** **if** **loving** **be** **so** **great** **a** **sin**
亲爱的 心 , 如果 爱 是 所以 伟大的 一个 罪

亲爱的，如果爱是如此大的罪过

[waɪ] [hæv; həv][ðə; ði][gɔdz] [dɪ'kri:d] [ðæt] [mæn][bi:; bi]['mɔ:rt(ə)l] !

Why	have	the	gods	decreed	that	man	be	mortal	!
为什么	有	这	神	颁布	那	男人	是	凡人	！

众神为何注定人类必死无疑!

[ænd; ənd] [waɪ] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ] [kri'eɪtɪd] [ɪn][ðer; ðər] ['laɪknəs] ,

And	why	were	you	created	in	their	likeness	,
和	为什么	是	你	创建	在	他们的	相似	，

你们为何被创造成他们的模样?

[ænd; ənd] [waɪ] [wʌz; wəz][aɪ] [ɔ:'deɪnd] [tu:; tə][bi:; bi][jʊr; jər] [sleɪv] ,

And	why	was	I	ordained	to	be	your	slave	,
和	为什么	曾是	我	受戒	到	是	你的	奴隶	，

我为何注定要成为你的奴隶?

[ɪf] [ɪn][ðə; ði] ['twaɪlaɪt] [aɪ][mʌst; məst][dɪg][ə; eɪ] [greɪv] ,

If	in	the	twilight	I	must	dig	a	grave	,
如果	在	这	暮	我	必须	挖	一个	严重	，

如果在黄昏时分我必须挖一个坟墓，

[wer'ɪn] [tu:; tə][haɪd][maɪ] [hɑ:rt] [frʌm; frəm] ['mɔrnɪŋz] ['braɪtnəs] ?

Wherein	to	hide	my	heart	from	morning's	brightness	?
其中	到	隐藏	我的	心	从	早晨	亮度	？

我该将我的心藏在哪里，才能躲避清晨的阳光?

[aɪ] [tel] [ju:; jʊ][noʊ] !

I	tell	you	no	!
我	告诉	你	不	！

我告诉你，不!

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [li:v] [ʌn'teɪstəd]

I	will	not	leave	untasted
我	将要	不是	离开	未尝过的

我不会留下任何未尝的滋味

[wʌn] [drɑ:p][ʌv; əv] ['swi:tnəs] [laɪf] [meɪ] [hoʊld][fɔ:r; fər][ˌem 'i:] :

One	drop	of	sweetness	life	may	hold	for	me	:
一	降低	的	甜味	生活	可能	抓住	为了	我	：

生命中或许只有一丝甜蜜能带给我:

[hu:] [skɔ:nz] [ðə; ði]['prez(ə)nt][fɔ:r; fər] [ɪ'tɜ:rnəti]

Who	scorns	the	present	for	eternity
WHO	蔑视	这	展示	为了	永恒

谁为了永恒而轻视当下

[aɪ] [kaʊnt] [ðæt] [soʊl][ə; eɪ] ['sɑ:ri] [fu:l] [ænd; ənd]['weɪstɪd] . [-]

I	count	that	soul	a	sorry	fool	and	wasted	.	[	69	]
我	数数	那	灵魂	一个	对不起	傻子	和	浪费	.	[	-	]

我认为那个灵魂是个可悲的傻瓜，浪费了。[69]

[ðə; ði] ['leɪɪŋ] [ʌv; əv] ['goʊsts]

THE	LAYING	OF	GHOSTS
这	躺下	的	鬼魂

鬼魂的安息

[oʊ] ! ['wɪri] ['goʊsts] , [bi:; bi] [stɪl] !

Oh	!	weary	ghosts	,	be	still	!
哦	！	厌倦	鬼魂	，	是	仍然	！

哦！疲惫的鬼魂们，安静下来吧!

[sæd] ['spektəz] [ʌv; əv] [lɔ:ŋ] [ded] [di'laits] ,

Sad	spectres	of	long	dead	delights	,
伤心	幽灵	的	长的	死的	美味	，

逝去的快乐留下的悲伤幽灵

[wɑːn]['spɪrɪts][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts]
Wan spirits of the days and nights
万 烈酒 的 这 天 和 夜晚

日夜的苍灵

[wer'ɪn] [ʌv; əv][dʒɔɪ][wiː; wi][dræŋk]['aʊər; ɑːr] [fɪl] ,
Wherein of joy we drank our fill ,
其中 的 喜悦 我们 喝 我们的 充满 ,

我们尽情享受着其中的快乐，

[laɪ] [diːp] [bɪ'niːθ] [ðə; ði][sɑːd][ʌv; əv] ['jɪrz] .
Lie deep beneath the sod of years .
说谎 深的 下面 这 草皮 的 年 .

深埋于岁月的泥土之下。

[tuː; tə] - [deɪ] , [tuː; tə] - [deɪ] [ɪz] [maɪn] !
To - day , to - day is mine !
到 - 天 , 到 - 天 是 矿 !

今天，今天是我的!

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [blaɪt] [ɪts]['freɪgrənt] ['flaʊərz] ,
Ye shall not blight its fragrant flowers ,
叶 将 不是 枯萎病 它是 香 花朵 ,

你们不可糟蹋它芬芳的花朵，

[nɔːr][mɑːr][ðə; ði] ['pæsɪŋ] [ʌv; əv][ɪts]['aʊərz] ,
Nor mar the passing of its hours ,
也不 马尔 这 通过 的 它是 小时 ,

不要破坏时光的流逝，

[ðæt] [lʌv] [hæz; həz] ['rendərd] [ɔːl][dɪ'vaɪn] ,
That love has rendered all divine ,
那 爱 有 渲染 全部 神圣的 ,

那份爱使一切都变得神圣。

[baɪ] ['woʊfl] [saɪz] [ænd; ənd] ['fɔːlɪŋ] [terz] .
By woeful sighs and falling tears .
经过 悲惨的 叹息 和 坠落 眼泪 .

伴随着悲伤的叹息和落下的泪水。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [sfɪr] [ʌv; əv][laɪf] ,
This is the sphere of life ,
这 是 这 领域 的 生活 ,

这就是生命的领域，

[wer'ɪn] [ðə; ði] [lɔːŋ] [fər'gɑːtn] [ded]
Wherein the long forgotten dead
其中 这 长的 被遗忘的 死的

其中，早已被遗忘的亡灵

[ʌn'welkəm] [ʃʊd; ʃəd] [fɔːr'ber] [tuː; tə] [tred] ,
Unwelcome should forbear to tread ,
不受欢迎 应该 忍耐 到 踏 ,

不受欢迎的人请勿踏足。

[wɪ'ðɪn] [maɪ] [veɪnz] [hɑːt] [blʌd] [rʌnz] [raɪf] ,
Within my veins hot blood runs rife ,
之内 我的 静脉 热的 血 跑步 普遍存在 ,

我血管里热血沸腾，

[bʌt; bət][jiː; ji][ɑːr; ər]['koʊldɝ][ðæn; ðən][ðə; ði] [greɪv] !
But ye are colder than the grave !
但 是的 是 更冷 比 这 严重 !

但你们比坟墓还冷!

[wʌt] [wʊd] [jiː; ji][hæv; həv][ʌv; əv][ˌem ˈiː] ?
What would ye have of me ?
什么 会 是的 有 的 我 ?

你们想从我这里得到什么?

[wʌt] [praɪs] [ðæt] ['penəns] [dɪd][nɑːt][peɪ] ,
What price that penance did not pay ,
什么 价格 那 忏悔 做过 不是 支付 ,

那份忏悔没有付出怎样的代价?

[wʌt] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv]['hjuːmən][kleɪ] ?
What sacrifice of human clay ?
什么 牺牲 的 人类 黏土 ?

何等的人间祭品?

[mʌst; məst][maɪ] [dɪ'laɪt] [ə'gen] [set] [friː]
Must my delight again set free
必须 我的 喜 再次 放 自由的

我的喜悦是否又要再次释放?

[biː; bi] ['teðəd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['wɪtləs] [sleɪv] ? [-]
Be tethered to a witless slave ? [70]
是 系绳 到 一个 愚蠢 奴隶 ? [-]

被束缚在一个愚昧无知的奴隶身上? [70]

[waɪl] [stɪl] [ə'pɑːn] [ðɪs] [ɜːrθ]
While still upon this earth
尽管 仍然 之上 这 地球

即便仍在世间

[jiː; ji] [lɪvd] , [ænd; ənd] - [niːθ] [ðə; ði] ['dʒɔɪəs] [sʌn]
Ye lived , and ' neath the joyous sun
叶 居住地 , 和 - 下方 这 欢乐 太阳

你们活着，在欢乐的阳光下

[wɜːr; wər][wɔːrm][ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn] ,
Were warm and fair to look upon ,
是 温暖的 和 公平的 到 看 之上 ,

外表温暖而公正，

[aɪ][blest][ðə; ði]['aʊər] [ðæt] [geɪv] [jiː; ji][bɜːrθ] ,
I blest the hour that gave ye birth ,
我 祝福 这 小时 那 给予 是的 出生 ,

我赞美赐予你诞生的时刻，

[ænd; ənd][ɔːl][maɪ][laɪf][leɪd][æt; ət][jʊr; jər] [fiːt] .
And all my life laid at your feet .
和 全部 我的 生活 铺设 在 你的 脚 .

我的一生都献给了你。

[ðə; ði]['hɑːmɪdʒ][ʌv; əv][maɪ] [juːθ]
The homage of my youth
这 尊敬 的 我的 青年

我对青春的致敬

[aɪ]['deɪli] ['ɔːfərd] [æt; ət][jʊr; jər] [ʃraɪn] ,
I daily offered at your shrine ,
我 日常的 提供 在 你的 神社 ,

我每天都到你的神龛前供奉，

[nɔːr] ['kaʊntɪd] [dɪr] [ðoʊz] [gɪfts][ʌv; əv][maɪn]
Nor counted dear those gifts of mine
也不 计数 亲爱的 那些 礼物 的 矿

我也不认为我送的那些礼物珍贵。

[wɪtʃ] [sæpt] [ðə; ði] ['veri] [streŋθ] [ʌv; əv] [truːθ] ,

Which	sapped	the	very	strength	of	truth	,
哪个	精疲力竭	这	非常	力量	的	真相	,

这削弱了真理本身的力量。

[ænd; ənd] [left] [hɜːr; hər] [pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] .

And	left	her	poor	and	incomplete	.
和	左边	她	贫穷的	和	未完成	.

让她变得贫穷且不完整。

[nɔːr] [dɪd] [kən'dem] [ðə; ði] [lʌst] ,

Nor	did	condemn	the	lust	,
也不	做过	谴责	这	欲望	,

也不谴责这种欲望，

[ðə; ði] [soʊl] [dis'trɔiŋ] ['tɪrəni] ,

The	soul	destroying	tyranny	,
这	灵魂	摧毁	暴政	,

摧毁灵魂的暴政，

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [jiː; ji] [rɔːt] [maɪ] ['mɪzəri] ,

With	which	ye	wrought	my	misery	,
和	哪个	是的	锻	我的	苦难	,

你们用这些给我带来了痛苦，

[fɔːr; fər] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] [wʌz; wəz] ['endləs] [trʌst] ,

For	in	my	heart	was	endless	trust	,
为了	在	我的	心	曾是	无尽的	相信	,

因为我心中充满了无尽的信任，

[maɪ] ['spɪrɪt] , ['dɑːntləs] , [nuː] [noʊ] [fɪr] .

My	spirit	,	dauntless	,	knew	no	fear	.
我的	精神	,	无畏	,	知道	不	害怕	.

我无所畏惧，勇往直前。

[jiː; ji] [kraɪ] [ðæt] [jiː; ji] [wɜːr; wər] [sleɪn]

Ye	cry	that	ye	were	slain
叶	哭	那	是的	是	被杀

你们哭喊着说你们被杀害了

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [nɑːt] [aɪ] [huː] [sluː] ,

it	was	not	I	who	slew	,
它	曾是	不是	我	WHO	一万	,

杀人的不是我，

[fɔːr; fər] [ɔːl] [maɪ] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['berid] [tuː]

For	all	my	hopes	were	buried	too
为了	全部	我的	希望	是	埋葬	也

我的所有希望也都埋葬了。

[wɪ'ðɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] [deθ] [ænd; ənd] [peɪn] ,

Within	that	hour	of	death	and	pain	,
之内	那	小时	的	死亡	和	疼痛	,

在那充满死亡和痛苦的一小时里，

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [rɪ'meɪnd] [nɑːt] [iːn] [ə; eɪ] [ter; tɪ(ə)r] .

And	there	remained	not	e'en	a	tear	.
和	那里	剩余	不是	e'en	一个	撕	.

连一滴眼泪都没剩下。

[neɪ] , [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [feɪt] [huːz] [hænd]
Nay , it was fate whose hand
不 , 它 曾是 命运 谁 手

不，是命运之手。

[ˌʌp'reɪzd] [tuː; tə] [straɪk] [ðə; ðɪ]['ɔːf(ə)l] [bloʊ]
Upraised to strike the awful blow
抬起 到 罢工 这 可怕 吹

举起手来，准备给予可怕的一击

[dɪ'kriːd] [ðæt] [jiː; jɪ][mʌst; məst][daɪ] , [ænd; ənd][goʊ]
Decreed that ye must die , and go
颁布 那 是的 必须 死 , 和 去

已下令你们必须死，然后离开

[lə'mentɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['ʃædoʊ] [lænd]
Lamented to that shadow land
哀叹 到 那 阴影 土地

哀悼那片阴影之地

[ʌv; əv] [lɔːst] [ɪ'luːʒnz] ['perɪʃt] [suːn] !
Of lost illusions perished soon !
的 丢失的 幻觉 遇难 很快 !

幻灭的幻想很快就破灭了!

[wer'ɪn] [ðə; ðɪ][wʌns] - [taɪm] - [jʌŋ] [-]
Wherein the once - time - young [71]
其中 这 一次 - 时间 - 年轻的 [-]

其中曾经年轻的[71]

[θruː] - ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz] [siːk] , [nɔːr][faɪnd] ,
Thro ' countless ages seek , nor find ,
喉咙 - 无数 年龄 寻找 , 也不 寻找 ,

历经无数岁月，寻觅却无果。

[ðer; ðər] ['vænɪʃt] [juːθ] ; [wɪð; wɪθ] ['wɑːndərɪŋ] [maɪnd]
Their vanished youth ; with wandering mind
他们的 消失了 青年 ; 和 漫游 头脑

他们逝去的青春；心神游荡

[ðeɪ] [sɪŋ] [ðə; ðɪ] ['sɔŋz] [ðæt] [wʌns] [ðeɪ] [sʌŋ] ,
They sing the songs that once they sung ,
他们 唱歌 这 歌曲 那 一次 他们 唱 ,

他们唱着他们曾经唱过的歌，

[bʌt; bət] ['nevər] [meɪ] [kəm'pliːt] [ðə; ðɪ] [tuːn] .
But never may complete the tune .
但 绝不 可能 完全的 这 调 .

但或许永远无法完成这首曲子。

[hens] — [hens] !
Hence — hence !
因此 — 因此 !

因此——因此!

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [jet]
it is not yet
它 是 不是 然而

还没有到那个时候。

[ðə; ðɪ]['aʊər] [wer'ɪn] [aɪ] [tuː] [mʌst; məst] [pæs] ,
The hour wherein I too must pass ,
这 小时 其中 我 也 必须 经过 ,

我也终将逝去的时刻，

[ðə; ði][sænd] [rʌnz] [stɪl] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [glæs] ,

The	sand	runs	still	within	the	glass	,
这	沙	跑步	仍然	之内	这	玻璃	,

玻璃杯里的沙子依然流动着。

[ænd; ənd][aɪ] [wʊd] [lɪv; laɪv][ænd; ənd][feɪn] [fər'get]

And	I	would	live	and	fain	forget
和	我	会	居住	和	欣然	忘记

而我，宁愿活着，也不愿忘记。

[ðoʊz] ['baɪgɔːn] [θɪŋz] [ðæt] [wʌns][jiː; ji][wɜːr; wər] .

Those	bygone	things	that	once	ye	were	.
那些	逝去的	事物	那	一次	是的	是	.

那些逝去的往事，你曾经的模样。

[maɪ][lɪps][hæv; həv] [tʌtʃt] [ðə; ði][roʊz] ,

My	lips	have	touched	the	rose	,
我的	嘴唇	有	感动	这	玫瑰	,

我的嘴唇曾触碰过那朵玫瑰，

[ænd; ənd][ɪn][ɪts]['pɜːrfjuːmd] [brest] [ðə; ði] [duː]

And	in	its	perfumed	breast	the	dew
和	在	它是	香	胸部	这	露

在它芬芳的胸怀里，露珠晶莹剔透。

[hæz; həz] [kwentʃt] [maɪ][θɜːrst] ; [ænd; ənd][loʊ] ! [ə'nuː]

Has	quenched	my	thirst	;	and	lo	!	anew
有	淬火	我的	口渴	;	和	洛	!	重新

它解了我的渴；看哪！又重新来了

[ðə; ði] [petlz] [ʌv; əv][maɪ] [hɑːrt] [ʌn'kloʊz] ,

The	petals	of	my	heart	unclose	,
这	花瓣	的	我的	心	解开	,

我心中的花瓣缓缓绽放，

[maɪ] ['pʌlsɪz] [θrɑːb] , [maɪ] ['sensɪz] [stɜːr] .

My	pulses	throb	,	my	senses	stir	.
我的	脉冲	搏动	,	我的	感官	搅拌	.

我脉搏跳动，感官活跃起来。

[jiː; ji][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [stiːl] [ðɪs] [deɪ] ,

Ye	shall	not	steal	this	day	,
叶	将	不是	偷	这	天	,

今日你们不可偷盗。

[fɔːr; fər] [lʌv] [hæz; həz] ['rɪzn] [tuː; tə][maɪ][eɪd] ,

For	love	has	risen	to	my	aid	,
为了	爱	有	升起	到	我的	援助	,

因为爱帮助了我，

[siː] , [aɪ][ˌeɪ 'em] [breɪv] [ænd; ənd] [ˌʌndɪs'meɪd] !

See	,	I	am	brave	and	undismayed	!
看	,	我	是	勇敢的	和	毫不气馁	!

你看，我勇敢无畏！

[hens] — [hens] !

Hence	—	hence	!
因此	—	因此	!

因此——因此！

[ɔːl] [θɪŋz] [mʌst; məst] [pæs] [ə'weɪ] ,

all	things	must	pass	away	,
全部	事物	必须	经过	离开	,

万物终将消逝。

[bæk] [tuː; tə][jʊr; jər][greɪvz; grɑːvz] , [əb'skjʊr] [ænd; ənd] [diːp] !
Back to your graves , obscure and deep !
后退 到 你的 坟墓 , 朦胧 和 深的 !

回到你们的坟墓去吧，隐秘而深邃的坟墓!

[aɪ] [riːd] [ə'laʊd] ['lʌvz] [prer] ,
I read aloud love's prayer ,
我 读 大声 爱的 祷告 ,

我大声朗读了爱的祈祷文，

[lɪft] [nɑːt] [ə'gen] [jʊr; jər] ['hɔːntɪŋ] [aɪz]
Lift not again your haunting eyes
举起 不是 再次 你的 令人难忘 眼睛

不要再抬起你那令人难忘的眼睛

- [maɪ] [nuː] - [faʊnd] ['pærədaɪs] ,
T'wards my new - found Paradise ,
- 我的 新的 - 成立 天堂 ,

走向我新发现的天堂，

[laɪ] [stɪl] [bɪ'saɪd] [maɪ] [lɔːst] [dɪ'sper] ,
Lie still beside my lost despair ,
说谎 仍然 旁 我的 丢失的 绝望 ,

静静地躺在我迷失的绝望旁边，

[ænd; ənd][aɪ] [kə'mænd] [juː; jʊ] — [sliːp] , [sliːp] , [sliːp] ! [-]
And I command you — Sleep , Sleep , Sleep ! [72]
和 我 命令 你 — 睡觉 , 睡觉 , 睡觉 ! [-]

我命令你们——睡觉，睡觉，睡觉！[72]

[tuː; tə][ə; eɪ]['beɪbi]
TO A BABY
到 一个 婴儿

对婴儿来说

['beɪbi] , [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['sɑːləm] [aɪz]
Baby , with those solemn eyes
婴儿 , 和 那些 庄严 眼睛

宝贝，那双忧郁的眼睛

[ænd; ənd] [ðæt] ['jeloʊ] [her]
And that yellow hair
和 那 黄色的 头发

还有那头黄头发

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['veri] , ['veri] [waɪz] ,
You are very , very wise ,
你 是 非常 , 非常 明智的 ,

你非常非常睿智。

['beɪbi] [dɪr] , [aɪl] [swer] !
Baby dear , I'll swear !
婴儿 亲爱的 , 患病的 发誓 !

宝贝，我发誓!

[gɪv] [ˌem 'iː] , [swiːt] , [jʊr; jər] ['tʃʌbi] [hænd] ,
Give me , sweet , your chubby hand ,
给 我 , 甜的 , 你的 胖乎乎的 手 ,

宝贝，把你的肉乎乎的小手给我。

['wɪspər] [ɪn][maɪ] [ɪr] ,
Whisper in my ear ,
耳语 在 我的 耳朵 ,

在我耳边轻声细语，

[sɪns] [juː; jʊ] [siːm] [tuː; tə] [ˌʌndər'stænd]
Since you seem to understand
自从 你 似乎 到 理解

既然你似乎明白

[mʌtʃ] [ðæt] [ɪz] [nɑːt] [klɪr] .
Much that is not clear .
很多 那 是 不是 清除 .

很多事情尚不清楚。

[ɪf] [juːl] [sɪt] [ə'pɑːn] [maɪ] [niː] ,
If you'll sit upon my knee ,
如果 你会 坐 之上 我的 膝盖 ,

如果你愿意坐在我的膝盖上，

['beɪbi] , [fɔːr; fər] [ə'waɪl] ,
Baby , for awhile ,
婴儿 , 为了 一会儿 ,

宝贝，暂时，

[ɔːl] [ðæts] [sæd] [ʃæl; ʃəl] [goʊ] [frʌm; frəm] [ˌem 'iː] ,
All that's sad shall go from me ,
全部 那就是 伤心 将 去 从 我 ,

所有的悲伤都将从我身上消失。

- [baɪ] [ə; eɪ] [smaɪl] .
Vanquish'd by a smile .
- 经过 一个 微笑 .

被一个微笑征服。

['veri] ['hʌmbli] [wɪl] [aɪ] [lɜːrn]
Very humbly will I learn
非常 谦卑地 将要 我 学习

我将谦卑地学习

[ðæt] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kæn; kən] [tiːtʃ] ,
That which you can teach ,
那 哪个 你 能 教 ,

你能教的那些，

['laɪfs] [greɪt] ['prɔːbləms] , [iːtʃ] [ɪn] [tɜːrn]
Life's great problems , each in turn
生活的 伟大的 问题 , 每个 在 转动

人生中的重大问题，一个接一个

['sɑːlvd] [ɪn] ['lɪspɪŋ] [spiːtʃ] .
Solved in lisping speech .
已解决 在 口齿不清 演讲 .

用口齿不清的语音解决了这个问题。

[jʊə(r)] [soʊ] [nɪr] [tuː; tə] [gɑːd] , [aɪ] [fiːl]
You're so near to God , I feel
你是 所以 靠近 到 上帝 , 我 感觉

我觉得你离上帝很近。

[pʊr] [ænd; ənd] [ˌɪnkəm'pliːt] ,
Poor and incomplete ,
贫穷的 和 未完成 ,

质量差且不完整

[dʒʌst] [æz; əz] [ðoʊ] [aɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [niːl] ,
Just as though I ought to kneel ,
只是 作为 尽管 我 应该 到 下跪 ,

就好像我应该跪下一样，

[dɪr] , [ænd; ənd] [kɪs] [jʊr; jər] [fiːt] . [-]
Dear , and kiss your feet . [73]
亲爱的 , 和 吻 你的 脚 . [-]

亲爱的，亲吻你的脚。[73]

[oʊ] ['leɪdi] [maɪn]
O LADY MINE
哦 女士 矿

哦，我的女士

[sɔːŋ]
Song
歌曲

歌曲

" [oʊ] ['leɪdi] [maɪn] !
" O Lady mine !
" 哦 女士 矿 !

〃哦，我的女士！

" [wʌn] [deɪ] [aɪ] [kraɪd] ,
" one day I cried ,
" 一 天 我 哭 ,

有一天我哭了，

" [preɪ] [meɪk] [fɔːr; fər] [ˌem 'iː] [ə; eɪ] ['poʊzi] ,
" Pray make for me a posy ,
" 祈祷 制作 为了 我 一个 铭文 ,

请为我做一束花，

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [θɪŋk] [wen] [frʌm; frəm] [jʊr; jər] [saɪd]
That I may think when from your side
那 我 可能 思考 什么时候 从 你的 边

我可能会这样想，从你的角度来看。

[ɑːn] [jʊr; jər] [jʌŋ] [maʊθ] [soʊ] ['roʊzi] . "
On your young mouth so rosy . "
在 你的 年轻的 嘴 所以 红润 . "

你那年轻的嘴唇红润极了。

" [neɪ] , ['dʒent(ə)l] [sɜːr] , " [ðə; ði] ['dæmzl] [sed] ,
" Nay , gentle sir , " the damsel said ,
" 不 , 温和的 先生 , " 这 闺女 说 ,

〃不，先生，〃姑娘说道。

" [ðə; ði] ['blɔsəmz] [aɪ] [dɪ'naɪ] [juː; jʊ] ,
" The blossoms I deny you ,
" 这 花朵 我 否定 你 ,

我拒绝赐予你的花朵，

[bʌt; bət] [teɪk] [maɪ] ['wɪlɪŋ] [lɪps] [ɪn'sted] ,
But take my willing lips instead ,
但 拿 我的 愿意的 嘴唇 反而 ,

但请接受我甘愿的双唇吧，

[ɪf] [ðeɪ] [wɪl] ['sætɪsfaɪ] [juː; jʊ] !
If they will satisfy you !
如果 他们 将要 满足 你 !

如果他们能让你满意的话！

" [ænd; ənd] [ðen] [ʃiː; ʃi] [kɪst] [ˌem 'iː] [wer] [aɪ] [stʊd] ,
" And then she kissed me where I stood ,
" 和 然后 她 亲吻 我 在哪里 我 站立 ,

然后她就站在我站的地方吻了我。

[ænd; ənd] [meɪ] [ðə; ði] [seɪnts] [dɪ'fend] [hɜ:r; hər] —

And	may	the	saints	defend	her	—
和	可能	这	圣徒	保卫	她	—

愿圣徒们保佑她——

[nɛə] [gru:] [ə; eɪ] ['flaʊər] [ɪn] [fi:ld] [ɔ:r] [wʊd]

Ne'er	grew	a	flower	in	field	or	wood
从未	生长	一个	花	在	场地	或者	木头

田野或树林里从未长出过一朵花。

[wʌn] [hæf] [soʊ] [swi:t] [ænd; ənd] ['tendər] . [-]

One	half	so	sweet	and	tender	.	[	74	]
一	一半	所以	甜的	和	投标	.	[	-	]

一半如此甜美柔嫩。[74]

['bʌtərflaɪ]

BUTTERFLY

蝴蝶

蝴蝶

[sɔ:ŋ]

Song

歌曲

歌曲

['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] , [wer] [ɑ:r; ər] [ju:; jʊ] ['goʊɪŋ] ?

Butterfly	,	butterfly	,	where	are	you	going	?
蝴蝶	,	蝴蝶	,	在哪里	是	你	去	?

蝴蝶，蝴蝶，你要去哪里?

" ['oʊvər] [ðə; ði] ['roʊziz] ['ɪntu:] [ðə; ði] [skaɪ] .

"	Over	the	roses	into	the	sky	.
"	超过	这	玫瑰	进入	这	天空	.

“越过玫瑰，直入云霄。”

" ['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] , [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['noʊɪŋ]

"	Butterfly	,	butterfly	,	there	is	no	knowing
"	蝴蝶	,	蝴蝶	,	那里	是	不	会心

蝴蝶，蝴蝶，不知何故

[wen] [ju:l] [kʌm] [bæk] [ə'gen] , [soʊ] [gʊd] - [baɪ] !

When	you'll	come	back	again	,	so	good	-	bye	!
什么时候	你会	来	后退	再次	,	所以	好的	-	再见	!

下次再来的时候，再见!

['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] , ['sʌmər] [ɪz] ['gloʊɪŋ] ,

Butterfly	,	butterfly	,	summer	is	glowing	,
蝴蝶	,	蝴蝶	,	夏天	是	发光	,

蝴蝶，蝴蝶，夏天光芒四射，

[bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['wɪntər] [ju:; jʊ] [tu:] [mʌst; məst] [daɪ] ,

But	with	the	winter	you	too	must	die	,
但	和	这	冬天	你	也	必须	死	,

但随着冬天的到来，你终也将死去。

[ænd; ənd] [jʊr; jər] [freɪl] [soʊl] [wɪl] [bi:; bi] ['dʒentli] ['bloʊɪŋ]

And	your	frail	soul	will	be	gently	blowing
和	你的	脆弱	灵魂	将要	是	轻轻地	吹

而你脆弱的灵魂将会轻轻地飘荡。

['ʌpwərd] [tu:; tə] [gɑ:d] [ɑ:n] [ə; eɪ] ['roʊzɪz] [saɪ] .

Upward	to	God	on	a	rose's	sigh	.
向上	到	上帝	在	一个	玫瑰的	叹	.

玫瑰的叹息，向上归向神。

['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] , ['bʌtərflaɪ] ! [-]
Butterfly , butterfly , butterfly ! [75]
蝴蝶 , 蝴蝶 , 蝴蝶 ! [-]

蝴蝶，蝴蝶，蝴蝶！[75]

[tuː; tə] — —
TO — —
到 — —

到 -

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lʌv] [ɪz] ['nuːli] [bɔːrn] ,
Our little love is newly born ,
我们的 小的 爱 是 新 出生 ,

我们的小宝贝刚刚出生，

[ænd; ənd][ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [gʊd] - [baɪ] ?
And shall I say good - bye ?
和 将 我 说 好的 - 再见 ?

那我该说再见吗?

[fɔːr; fər] [ɪf] [aɪ][goʊ] , [pər'tʃæns] [er] [dɑːn]
For if I go , perchance ere dawn
为了 如果 我 去 , 或许 埃雷 黎明

如果我去，或许在黎明之前

['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [lʌv] [wɪl] [daɪ] !
Our little love will die !
我们的 小的 爱 将要 死 !

我们短暂的爱情终将消逝!

[aɪ'd] ['betər] [steɪ] [ænd; ənd][help] [ˌaɪ 'tiː] [groʊ] ,
I'd better stay and help it grow ,
ID 更好的 停留 和 帮助 它 生长 ,

我最好留下来帮助它成长。

[sɪns] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [jɔːrz] [ænd; ənd][maɪn] ,
Since it is yours and mine ,
自从 它 是 你的 和 矿 ,

因为它属于你我，

[ʌn'tɪl] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [lʌv] [wiː; wi] [noʊ]
Until this little love we know
直到 这 小的 爱 我们 知道

直到我们知晓这份小小的爱

[bɪ'kʌmz] [ə; eɪ] [lʌv] [dɪ'vaɪn] . [-]
Becomes a love divine . [76]
变成 一个 爱 神圣的 . [-]

成为神圣的爱情。[76]

[ə; eɪ] ['wɪndi] [dʒuːn]
A WINDY JUNE
一个 刮风 六月

六月大风

[ðə; ði][wɪnd][hæz; həz] ['ʃeɪkən] [ðə; ði]['laɪlək] [triːz] ,
The wind has shaken the lilac trees ,
这 风 有 摇晃 这 紫丁香 树木 ,

风摇晃着紫丁香树。

[ænd; ənd] ['skætərd] [ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l] [bluːm] ,
And scattered their purple bloom ,
和 疏散 他们的 紫色的 盛开 ,

它们散落着紫色的花朵，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [hə'ræst; 'hærəst] [ðə; ði] ['hʌni] [biːz] ,

The	wind	has	harassed	the	honey	bees	,
这	风	有	骚扰	这	蜂蜜	蜜蜂	,

风骚扰了蜜蜂。

[ænd; ənd] [rɔbd] [ðə; ði] ['flaʊərz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['meləˌdiz] ,

And	robbed	the	flowers	of	their	melodies	,
和	被抢劫	这	花朵	的	他们的	旋律	,

夺走了花朵的旋律，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['gæðərd] [ə; eɪ] [hoʊst] [ʌv; əv] [klaʊdz] ,

The	wind	has	gathered	a	host	of	clouds	,
这	风	有	聚集	一个	主持人	的	云	,

风聚集了许多云朵，

[ænd; ənd] ['smɪtn] [ðə; ði] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] [gluːm] .

And	smitten	the	earth	with	gloom	.
和	迷恋	这	地球	和	愁云	.

让大地笼罩在阴霾之中。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [bloʊn] [aʊt] [ðə; ði] ['goʊldən] [laɪts]

The	wind	has	blown	out	the	golden	lights
这	风	有	吹	出去	这	金的	灯

风吹灭了金色的灯光

[ðæt] [hæŋ] [frʌm; frəm] [lə'bɜːrnəm] [baʊz] ,

That	hang	from	laburnum	boughs	,
那	悬挂	从	金链花	树枝	,

那些挂在金链花枝上的，

[tɪl] [nuːd] [ænd; ənd] [strɪpt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [pæst] [di'laits]

Till	nude	and	stripped	of	their	past	delights
直到	裸体	和	脱衣舞	的	他们的	过去的	美味

直到赤身裸体，失去过去的快乐

[ðə; ði] ['brænʧɪz] [saɪ] [θruː] [ðə; ði] ['stɔːrmi] [naɪts] ,

The	branches	sigh	through	the	stormy	nights	,
这	分支	叹	通过	这	暴风雨	夜晚	,

暴风雨之夜，树枝发出叹息。

[laɪk] [nʌnz] [huː] [wiːp] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] ['berid] [juːθ] ,

Like	nuns	who	weep	for	their	buried	youth	,
喜欢	修女	WHO	哭泣	为了	他们的	埋葬	青年	,

就像修女们为逝去的青春哭泣一样，

[ænd; ənd] ['mɜːrmər] [ðer; ðər] ['mɔːrnf(ə)l] [vaʊz] .

And	murmur	their	mournful	vows	.
和	低语	他们的	悲哀	誓言	.

他们低声吟诵着哀伤的誓言。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['kʌvərd] [ðə; ði] [hɪlz] [wɪð; wɪθ] [mɪst] ,

The	wind	has	covered	the	hills	with	mist	,
这	风	有	涵盖	这	丘陵	和	薄雾	,

风吹过，山峦间笼罩着一层薄雾。

[ænd; ənd] ['hɪd(ə)n] [maɪ] ['feɪvərɪt] [vjuː] ,

And	hidden	my	favourite	view	,
和	隐	我的	最喜欢的	看法	,

隐藏了我最喜欢的景色，

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] [tɔːrn] [æt; ət] [maɪ] ['gɑːrdn] [bedz]

The	wind	has	torn	at	my	garden	beds
这	风	有	撕裂	在	我的	花园	床

狂风撕扯着我的花圃。

[wer] [sæd] [jʌŋ] ['roʊziz][hæv; həv] [hʌŋ] [ðer; ðər] ['hedz] ,

Where	sad	young	roses	have	hung	their	heads	,
在哪里	伤心	年轻的	玫瑰	有	悬挂	他们的	头部	,

在那些悲伤的幼玫瑰垂下头颅的地方，

[ænd; ənd] [ɑː] !

And	ah	!
和	啊	!

啊！

[ðə; ði] ['pɪti] , [ðæt] [wʌn] [slɪm] [stem]

the	pity	,	that	one	slim	stem
这	遗憾	,	那	一	苗条的	干

可惜，那一根细长的茎

[ɪz] ['wɪðərd] , [ænd; ənd] [snæpt] [raɪt] [θruː] . [-]

Is	withered	,	and	snapped	right	through	.	[	77	]
是	干枯	,	和	啪啪	正确的	通过	.	[	-	]

枯萎了，然后断了。[77]

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['drɪvn] [ðə; ði] [bɜːrdz] [ə'fɑːr] ,

The	wind	has	driven	the	birds	afar	,
这	风	有	驱动	这	鸟类	远方	,

风把鸟儿吹到了远方。

[ðə; ði] ['stɑːrlɪŋ] [huː] [riəd] [hɜːr; hər] [jʌŋ]

The	starling	who	reared	her	young
这	椋鸟	WHO	饲养	她	年轻的

那只养育幼鸟的椋鸟

[ə'bʌv] [ðə; ði] [dɔːr] [ɪn] [ðə; ði] ['empti] [kɑːt]

Above	the	door	in	the	empty	cot
多于	这	门	在	这	空的	婴儿床

空婴儿床门上方

[hæz; həz] [floʊn] [ə'weɪ] , [ænd; ənd] [tuː; tə] - [deɪ] [ðeəz; ðəz] [nɑːt]

Has	flown	away	,	and	to	-	day	there's	not
有	飞行	离开	,	和	到	-	天	有	不是

已经飞走了，如今已无踪迹。

[ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] ['twɪtər] [frʌm; frəm] ['hʌŋgri] [θroʊt] ,

A	single	twitter	from	hungry	throats	,
一个	单身的	叽叽喳喳	从	饥饿的	喉咙	,

一条来自饥饿喉咙的推文

[wʌn] ['mɪnstrəl] , [ʌv; əv] [ɔːl] [huː] [sʌŋ] .

One	minstrel	,	of	all	who	sung	.
一	吟游诗人	,	的	全部	WHO	唱	.

在所有歌唱的人中，只有一位吟游诗人。

[ðə; ði] [wɪnd] [hæz; həz] ['stoʊlən] [ðə; ði] [wɔːrmθ] [ʌv; əv] [dʒuːn] ,

The	wind	has	stolen	the	warmth	of	June	,
这	风	有	被盗	这	温暖	的	六月	,

六月的温暖被风带走了。

[soʊ] [haʊ] [ʃæl; ʃəl] [aɪ] [pæs] [maɪ] [taɪm] ?

So	how	shall	I	pass	my	time	?
所以	如何	将	我	经过	我的	时间	?

我该如何消磨时间呢?

[aɪl] [goʊ] [ˌɪn'dɔːrz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [pen] [ænd; ənd] [bʊk] ,

I'll	go	indoors	with	my	pen	and	book	,
患病的	去	室内	和	我的	笔	和	书	,

我带着笔和书进屋去。

[bɪ'saɪd] [ðə; ði]['faɪər] [siːk] [ə; eɪ]['koʊzi] [nʊk] ,
Beside the fire seek a cosy nook ,
旁 这 火 寻找 一个 舒适 角落 ,

在火炉旁找个舒适的角落，

[ðen] [wen] [aɪm] [ʃʊr] [ðæt] [hiː; hi] [kɑːnt] [get] [ɪn] ,
Then when I'm sure that he can't get in ,
然后 什么时候 我是 当然 那 他 不能 得到 在 ,

然后，当我确定他进不来的时候，

[aɪl] [raɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][sɪnz][ɪn] [raɪm] ! [-]
I'll write of his sins in rhyme ! [78]
患病的 写 的 他的 罪孽 在 韵 ! [-]

我要用韵文写下他的罪行！[78]

['hɑːlihɑːk]
HOLLYHOCKS
蜀葵

蜀葵

[aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [roʊ] [ʌv; əv] ['hɑːlihɑːk] ,
I saw a row of hollyhocks ,
我 锯 一个 排 的 蜀葵 ,

我看到一排蜀葵，

[dɪ'mjʊr] [ænd; ənd] ['steɪtli] - [tɔːl] ,
Demure and stately - tall ,
端庄 和 庄严 - 高的 ,

端庄而高大，

[ðeɪ] - [ə'bʌv] [ə; eɪ] [hedʒ] [ʌv; əv][bɑːks] ,
They peep'd above a hedge of box ,
他们 - 多于 一个 对冲 的 盒子 ,

它们从一丛黄杨树篱上方窥视着，

[laɪk] ['meidnz] [ɪn][broʊ'keɪdɪd] [frɑːks] ,
Like maidens in brocaded frocks ,
喜欢 少女们 在 锦缎 连衣裙 ,

如同身着锦缎长裙的少女，

[huː] ['nɑːdəd, 'nɑːdɪd][wʌn][ænd; ənd][ɔːl] .
Who nodded one and all .
WHO 点头 一 和 全部 .

所有人都点头表示赞同。

[sʌm; səm] [drɛsd] [ɪn] [pɪŋk] , [ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn] [waɪt] ,
Some dress'd in pink , and some in white ,
一些 穿着 在 粉色的 , 和 一些 在 白色的 ,

有的穿着粉色衣服，有的穿着白色衣服。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ɪn]['pɜːrp(ə)l] [bluː] ,
And some in purple blue ,
和 一些 在 紫色的 蓝色的 ,

还有一些是紫蓝色的，

[ðeɪ] [siːmd] [ə'brɪm][wɪð; wɪθ] [geɪ] [dɪ'laɪt] ,
They seemed abrim with gay delight ,
他们 似乎 阿布里姆 和 同性恋 喜 ,

他们脸上洋溢着喜悦之情，

[tuː; tə] ['bekən] ['ʃaɪli] , [ænd; ənd][ɪn'vaɪt]
To beckon shyly , and invite
到 招手 害羞地 , 和 邀请

羞涩地招手，并邀请

[ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ][tu:; tə] [vju:] .
The passer - by to view .
这 过路人 - 经过 到 看法 .

路人驻足观看。

[ə; eɪ]['mɑ:t(ə)ld] [θrʌʃ] [kæst][boʊld] [blæk] [aɪz]
A mottled thrush cast bold black eyes
一个 斑驳 画眉 投掷 大胆的 黑色的 眼睛

一只斑鸫投下醒目的黑色眼睛

[ə'pɑ:n] [ðɪs] [fer] [ə'reɪ] ,
Upon this fair array ,
之上 这 公平的 大批 ,

在这美好的景象中，

[hi:; hi] [hɪz; ɪz]['lɪt(ə)l] [θroʊt] [wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
He swell'd his little throat with sighs ,
他 膨胀 他的 小的 喉 和 叹息 ,

他喉咙里发出阵阵叹息，喉咙也随之鼓胀起来。

[ænd; ənd] ['tendər] [noʊts] [ʌv; əv][glæd] [sər'praɪz]
And tender notes of glad surprise
和 投标 笔记 的 高兴的 惊喜

还有惊喜的温柔音符

[hi:; hi] [sæŋ] [ɪn]['wɪstf(ə)l] [leɪ] .
He sang in wistful lay .
他 唱 在 怅惘 躺 .

他唱起了哀婉动人的歌谣。

[bʌt; bət] [nɛə] [ə; eɪ] ['steɪtli] [hed] [wʌz; wəz] [tɜ:rnd]
But ne'er a stately head was turned
但 从未 一个 庄严 头 曾是 转向

但从未有人转过头来。

[tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [tri:] ,
Towards his lonely tree ,
向 他的 孤独 树 ,

朝着他那棵孤零零的树，

[ɔ:l'ðəj] - [wɪð; wɪθ]['ɑ:rd(ə)nt][wɜ:rdz][hi:; hi] [bə:nd] ,
Altho ' with ardent words he burned ,
虽然 - 和 热心 字 他 烧伤 ,

虽然他用热情洋溢的言辞燃烧着，

[ðoʊz] ['deɪnti] [meɪdz] [fɔ:r; fər] [hu:m] [hi:; hi] -
Those dainty maids for whom he yearn'd
那些 纤巧 女佣 为了 谁 他 -

他渴望的那些娇弱少女

[hæd; həd]['oʊnli] [smaɪlz] [fɔ:r; fər][ˌem 'i:] . [-]
Had only smiles for me . [79]
有 仅有的 微笑 为了 我 . [-]

她只对我微笑。[79]

[ðə; ði] [tru:θ]
THE TRUTH
这 真相

真相

[oʊ] ! [waɪ] [ɪz][ðə; ði][wɜ:rld][æz; əz][ˌaɪ 'ti:][ɪz] , [wi:; wi][æsk] ,
Oh ! why is the world as it is , we ask ,
哦 ! 为什么 是 这 世界 作为 它 是 , 我们 问 ,

哦！我们不禁要问，为什么世界会变成这样？

[wɪð; wɪθ] [terz] [ɪn]['aʊər; ɑːr] [vɔɪs] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [saɪ] :

With	tears	in	our	voice	,	and	a	sigh	:
和	眼泪	在	我们的	嗓音	,	和	一个	叹	:

我们声音里带着泪水，叹了口气：

[fɔːr; fər] ['nʌθɪŋ] [rɪ'meɪnz] [bʌt; bət][æn; ən] [ʌn'fɪnɪʃt] [tæsk] ,

For	nothing	remains	but	an	unfinished	task	,
为了	没有什么	遗迹	但	一个	未完成	任务	,

因为剩下的只有未完成的任务。

[waɪl] ['bjuːti] [ɪz]['oʊnli] - [mæsk] ,

While	beauty	is	only	hypocrisy's	mask	,
尽管	美丽	是	仅有的	-	面具	,

美貌不过是虚伪的面具。

[ðə; ði][end][ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː][ɔːl] — [bʌt; bət][tuː; tə][daɪ] .

The	end	of	it	all	—	but	to	die	.
这	结尾	的	它	全部	—	但	到	死	.

一切的终结——除了死亡。

[bɪ'liːv] [ˌem 'iː] , [ðə; ði][wɜːrld][ɪz][ə; eɪ] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv][dʒɔɪ] ,

Believe	me	,	the	world	is	a	place	full	of	joy	,
相信	我	,	这	世界	是	一个	地方	满的	的	喜悦	,

相信我，世界充满欢乐。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] ['stretʃɪz] [ə'fɑːr] :

And	happiness	stretches	afar	:
和	幸福	伸展	远方	:

幸福的疆界很广：

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [ðə; ði] ['wɜːrkɪŋz] [ʌv; əv][mæn][ʃʊd; ʃəd] [dɪ'strɔɪ]

that	the	workings	of	man	should	destroy
那	这	运作	的	男人	应该	破坏

人类的作为竟会毁灭

[ðə; ði] ['miːnɪŋ] [ʌv; əv][gɑːd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [diːdz] [ðeɪ] [ɪm'plɔɪ] ,

The	meaning	of	God	,	with	the	deeds	they	employ	,
这	意义	的	上帝	,	和	这	契约	他们	采用	,

上帝的意义，以及他们所采取的行动，

[oʊ] ! [waɪ] [ɑːr; ər][wiː; wi][ɔːl][æz; əz][wiː; wi][ɑːr; ər] ? [-]

Oh	!	why	are	we	all	as	we	are	?	[	80	]
哦	!	为什么	是	我们	全部	作为	我们	是	?	[	-	]

哦！为什么我们都是现在的样子呢？[80]

[ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] [pæθ]

A	MOUNTAIN	PATH
一个	山	小路

一条山路

[ə'loʊn][ə'pɑːn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [pæθ] [ðæt] [led]

Alone	upon	the	little	path	that	led
独自的	之上	这	小的	小路	那	引领

独自一人走在通往.....的小路上

[ə'lɔːŋ] [ðə; ði]['maʊnt(ə)n] - [saɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [sʌn]

Along	the	mountain	-	side	towards	the	sun
沿着	这	山	-	边	向	这	太阳

沿着山坡向太阳

[aɪ] ['pɒndəd] [ɔ:(r)] [ðoʊz] ['pæʃnz] [ðæt] [ɑ:r; ər] [ded] ,

I	pondered	o'er	those	passions	that	are	dead	,
我	沉思	超过	那些	激情	那	是	死的	,

我沉思着那些已经消逝的激情，

[aɪ] ['kaʊntɪd] [ɔ:l][jʊr; jər] ['kɪsɪz] [wʌn][baɪ][wʌn] ;

I	counted	all	your	kisses	one	by	one	;
我	计数	全部	你的	吻	一	经过	一	;

我把你的吻一个一个地数了一遍；

[aɪ] [spoʊk] [ə'laʊd] [ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv] [i:tʃ] [wɜ:rd]

I	spoke	aloud	the	memory	of	each	word
我	辐	大声	这	记忆	的	每个	单词

我大声念出了每个字的记忆。

[maɪ] [hɑ:rt] [hæd; həd] [hɜ:rd] .

My	heart	had	heard	.
我的	心	有	听到	.

我的心听到了。

[ðə; ði] [sent] [ʌv; əv] [paɪnz] [wʌz; wəz] ['hevi] [ɪn] [ðə; ði] [nu:n] ,

The	scent	of	pines	was	heavy	in	the	noon	,
这	香味	的	松树	曾是	重的	在	这	中午	,

正午时分，松树的香气浓郁。

[ðə; ði] [er] [moʊst] ['hæpi] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [sɔ:ŋ] [ʌv; əv] [stri:mz] ,

The	air	most	happy	with	the	song	of	streams	,
这	空气	最多	快乐的	和	这	歌曲	的	溪流	,

空气中弥漫着溪流的歌声，令人心旷神怡。

[ə'bʌv] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [hʌŋ] [æn; ən] ['ɜ:rli] [mu:n] ,

Above	the	forest	hung	an	early	moon	,
多于	这	森林	悬挂	一个	早期的	月亮	,

森林上方悬挂着一轮初升的月亮。

[bʌt; bət] [aɪ] [wʌz; wəz] [geɪzɪŋ] [æt; ət] [maɪ] ['perɪʃt] [dri:mz] ,

But	I	was	gazing	at	my	perished	dreams	,
但	我	曾是	凝视	在	我的	遇难	梦境	,

但我却凝视着我破灭的梦想，

[ænd; ənd] [ɪn] [ðæt] ['moʊmənt] , [waɪl] [maɪ] [soʊl] [wʌz; wəz] [breɪv] ,

And	in	that	moment	,	while	my	soul	was	brave	,
和	在	那	片刻	,	尽管	我的	灵魂	曾是	勇敢的	,

那一刻，我的灵魂无比勇敢，

[aɪ] [dʌg] [ðer; ðər] [greɪv] .

I	dug	their	grave	.
我	挖	他们的	严重	.

我挖了他们的坟墓。

[aɪ] ['foʊldɪd] [i:tʃ] [wɪ'ðɪn] [ə; eɪ] ['goʊldən] [ʃraʊd] ,

I	folded	each	within	a	golden	shroud	,
我	折叠	每个	之内	一个	金的	裹尸布	,

我将每一件都用金色裹尸布包裹起来，

[tɔ:rn] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ʃaɪnɪŋ] ['gɑ:rmənts] [ʌv; əv] [maɪ] [ju:θ] ,

Torn	from	the	shining	garments	of	my	youth	,
撕裂	从	这	灼灼	服装	的	我的	青年	,

撕毁了我青春的闪亮衣裳，

[aɪ] [dɪd] [nɑ:t] [wi:p] , [bʌt; bət] ['veri] ['dʒentli] [boʊd]

I	did	not	weep	,	but	very	gently	bowed
我	做过	不是	哭泣	,	但	非常	轻轻地	鞠躬

我没有哭泣，而是轻轻地鞠了一躬。

[maɪ] ['eɪkɪŋ] ['spɪrɪt][tuː; tə][ðə; ði] [joʊk] [ʌv; əv] [truːθ] ,

My	aching	spirit	to	the	yoke	of	truth	,
我的	疼痛	精神	到	这	轭	的	真相	,

我痛苦的灵魂被真理的枷锁所束缚，

[ðen] [ɪn][ðə; ði] ['stɪlnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪdɪŋ] [deɪ]

Then	in	the	stillness	of	the	fading	day
然后	在	这	寂静	的	这	褪色	天

然后，在日暮西沉的寂静中

[aɪ] [nelt] [tuː; tə] [preɪ] . [-]

I	knelt	to	pray	.	[	81	]
我	跪下	到	祈祷	.	[	-	]

我跪下祈祷。[81]

[ə; eɪ] [pɜːrl] ['nekləs]

A	PEARL	NECKLACE
一个	珍珠	项链

珍珠项链

[goʊ] , [koʊld] [waɪt] [pɜːrlz] , [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] ['lʊrɪŋ] [aɪz] ,

Go	,	cold	white	pearls	,	with	your	luring	eyes	,
去	,	寒冷的	白色的	珍珠	,	和	你的	诱饵	眼睛	,

去吧，冰冷的白色珍珠，带着你那诱人的眼睛，

[ðə; ði] ['wʊmən] [ɪz] ['weɪtɪŋ] [huː] [lɔːŋz] [tuː; tə] [wɪn]

The	woman	is	waiting	who	longs	to	win
这	女士	是	等待	WHO	长	到	赢

等待胜利的女人

[bʌt; bət][ðə; ði] ['reɪnboʊ] [laɪt] [ðæt] [wɪ'ðɪn] [juː; jʊ][laɪz] ,

But	the	rainbow	light	that	within	you	lies	,
但	这	彩虹	光	那	之内	你	谎言	,

但你内心深处却蕴藏着一道彩虹之光，

[bʌt; bət][ðə; ði][sɔːft] [kuːl] [tʌtʃ] [ʌv; əv][jʊr; jər]['sætn] [skɪn] .

But	the	soft	cool	touch	of	your	satin	skin	.
但	这	柔软的	凉爽的	触碰	的	你的	缎	皮肤	.

但你丝滑肌肤的柔软凉爽触感。

[juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌʌndɪ'faɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði] [praɪs] [ʌv; əv][sɪn]

You	are	undefiled	,	and	the	price	of	sin
你	是	未受污染的	,	和	这	价格	的	罪

你是纯洁无瑕的，罪的代价是

[hæz; həz] [pæst] [juː; jʊ][baɪ] , [wʌt] [ðə; ði] [hɑːrt] [dɪ'naɪz]

Has	passed	you	by	,	what	the	heart	denies
有	通过了	你	经过	,	什么	这	心	否认

那些你内心否认的东西，已经与你擦肩而过。

[kæn; kən][jʊr; jər] ['waɪtnəs] , ['fetəd] [ænd; ənd] [baʊnd] [wɪ'ðɪn]

Can	your	whiteness	,	fettered	and	bound	within
能	你的	白人	,	束缚	和	边界	之内

你的白皙肤色，是否被束缚和限制?

[ðɪs] - [speɪs] , ['evər] ['riːəlaɪz] ?

This	necklet's	space	,	ever	realise	?
这	-	空间	,	曾经	意识到	?

你有没有意识到这条项链的空间?

[juː; jʊ][wɜːr; wər] [snætʃt] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [diːp] , [sæd] [siː] ,

You	were	snatched	away	from	the	deep	,	sad	sea	,
你	是	抢夺	离开	从	这	深的	,	伤心	海	,

你被从深邃而悲伤的大海中解救出来，

[frʌm; frəm][ðə; ði] ['mʌðɚz] [wuːm] [tuː; tə][ðə; ði]['maɪzərz][paɪl] ;

From	the	Mother's	womb	to	the	miser's	pile	;
从	这	母亲的	子宫	到	这	守财奴的	桩	;

从母亲的子宫到守财奴的坟墓;

[juː; jʊ][ɑːr; ər] ['bɑːrtɚd] [naʊ] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ['fæntəsi] ,

You	are	bartered	now	for	a	phantasy	,
你	是	以物易物	现在	为了	一个	幻想	,

你现在被用来换取一个幻想,

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['hoʊpləs] [hoʊp][ɪn][ə; eɪ] ['wʊmənz] [smaɪl] . [-]

For	the	hopeless	hope	in	a	woman's	smile	.	[	82	]
为了	这	绝望	希望	在	一个	女性的	微笑	.	[	-	]

为了女人微笑中那无望的希望。[82]

[tuː; tə] ['roʊziz]

TO	ROSES
到	玫瑰

致玫瑰

['roʊziz] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

Roses	,	I	hate	you	!
玫瑰	,	我	恨	你	!

玫瑰，我恨你!

[sɪns] [juː; jʊ] [stɪl] [kæn; kən] [bluːm]

since	you	still	can	bloom
自从	你	仍然	能	盛开

因为你依然可以绽放

[kən'tentɪdli] , [wer] ['lɪvɪŋ] [lʌv] [ɪz][nɑːt] !

Contentedly	,	where	living	love	is	not	!
心满意足地	,	在哪里	活的	爱	是	不是	!

心满意足，即使没有爱情!

[kæn; kən] [flɪŋ] [wɑːn] ['freɪgrəns] [θruː] - [ðɪs] ['empti] [ruːm] ,

Can	fling	wan	fragrance	thro	'	this	empty	room	,
能	一扔	万	香味	喉咙	-	这	空的	房间	,

能将淡淡的香气飘散到这间空荡荡的房间里,

[lɪft] ['læŋgwɪd] [petlz] [英 ['ʃɪmərɪŋ] 美 ['ʃɪmərɪŋ]] - [mɪd][ðə; ði] [gluːm]

Lift	languid	petals	shimmering	'	mid	the	gloom
举起	慵懒的	花瓣	闪闪发光	-	中	这	愁云

抬起慵懒的花瓣，在昏暗中闪烁

[wer] [lʌv] [ɪz][nɑːt] .

Where	love	is	not	.
在哪里	爱	是	不是	.

爱不存在的地方。

['roʊziz] , [aɪ] [heɪt] [juː; jʊ] !

Roses	,	I	hate	you	!
玫瑰	,	我	恨	你	!

玫瑰，我恨你!

[ðæt] [juː; jʊ][duː][nɑːt][daɪ]

that	you	do	not	die
那	你	做	不是	死

你不会死

[dɪs'kɑːnsələt] , [sɪns] [lʌv] [hɪm'self][ɪz] [ded] .

Disconsolate	,	since	love	himself	is	dead	.
沮丧的	,	自从	爱	他自己	是	死的	.

悲痛欲绝，因为爱情本身已经消亡。

[ðiːz] ['goʊsts] [ʌv; əv] [bɜːrnt] - [aʊt] ['kɪsɪz] ['drɪftɪŋ] [baɪ] ,

These	ghosts	of	burnt	-	out	kisses	drifting	by	,
这些	鬼魂	的	烧焦的	-	出去	吻	漂流	经过	,

这些消逝的吻的幽灵飘过，

[hæv; həv] [ðeɪ] [noʊ] ['paʊər] [tuː; tə] [hɜːrt] , [tuː; tə] ['terɪfaɪ] ,

Have	they	no	power	to	hurt	,	to	terrify	,
有	他们	不	力量	到	伤害	,	到	恐惧	,

他们难道没有能力伤害、恐吓吗?

[sɪns] [lʌv] [ɪz] [ded] ?

Since	love	is	dead	?
自从	爱	是	死的	?

既然爱情已死?

[ænd; ənd] [ɔːl] [ðiːz] ['spektrəl] [wɜːrdz] [ðæt] [hɔːnt] [ðə; ðɪ] [er]

And	all	these	spectral	words	that	haunt	the	air
和	全部	这些	光谱	字	那	出没	这	空气

以及所有这些萦绕在空气中的幽灵般的词语

[wɪð; wɪθ] ['hɑːloʊ] [saʊndz] , [groʊn] ['ɔːf(ə)l] , ['miːnɪŋləs] !

With	hollow	sounds	,	grown	awful	,	meaningless	!
和	空洞的	声音	,	生长	可怕	,	无意义的	!

发出空洞的声音，变得糟糕、毫无意义!

[kæn; kən] [juː; jʊ] [stɪl] ['blɑːsəm] ['pæʃənətli] [fer]

Can	you	still	blossom	passionately	fair
能	你	仍然	开花	热情地	公平的

你还能像以前那样热情绽放吗?

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['riːdʒən] , ['frɪdʒɪd] [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] ?

Within	this	region	,	frigid	with	despair	?
之内	这	地区	,	寒冷	和	绝望	?

在这个地区，是否充满了绝望的寒意?

[wer] [ɔːl] [ɪz] [ded] ? [-]

Where	all	is	dead	?	[	83	]
在哪里	全部	是	死的	?	[	-	]

哪里都是死人? [83]

[ɑːn] [ðə; ðɪ] [siː] - [ʃɔːr]

ON	THE	SEA	-	SHORE
在	这	海	-	支撑

在海边

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [læst] ?

Can	nothing	last	?
能	没有什么	最后的	?

难道一切都无法长久吗?

[noʊ] [diːp] , [ɪn'tens] [ɪ'moʊʃ(ə)n] ?

No	deep	,	intense	emotion	?
不	深的	,	激烈的	情感	?

没有深刻、强烈的情感?

[hæv; həv] [ɔːl] [θɪŋz] [pæst] ,

Have	all	things	passed	,
有	全部	事物	通过了	,

一切都已过去，

[kæn; kən] ['nʌθɪŋ] [læst] ?

Can	nothing	last	?
能	没有什么	最后的	?

难道一切都无法长久吗?

" [jes] , " [saɪz] [ðə; ði][wɪnd] ,
" Yes , " sighs the wind ,
" 是的 , " 叹息 这 风 ,

"是啊,"风叹了口气。

" [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n]
" My passion for the Ocean
" 我的 热情 为了 这 海洋

我对海洋的热爱

[mʌst; məst]['ɔ:lweɪz] [læst] .
Must always last .
必须 总是 最后的 .

必须持久。

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tru:] ?
" Is nothing True ?
" 是 没有什么 真的 ?

难道没有什么是真的吗?

[noʊ][wɜ:rdz][ʌv; əv][ˌprɑ:tə'steɪʃn; ˌproʊtə'steɪʃn] ?
No words of protestation ?
不 字 的 断言 ?

没有一句抗议的话?

[lʌv] [kraɪz] [ə'nu:]
Love cries anew
爱 哭泣 重新

爱再次哭泣

" [ɪz] ['nʌθɪŋ] [tru:] ? "
" Is nothing True ? "
" 是 没有什么 真的 ? "

难道没有什么是真的吗?

" [jes] , " ['sɒbz][ðə; ði] [si:] ,
" Yes , " sobs the sea ,
" 是的 , " 啜泣 这 海 ,

"是的,"大海啜泣着说。

" [maɪ] ['endləs] [ˌædə'reɪʃ(ə)n]
" My endless adoration
" 我的 无尽的 崇拜

我无尽的爱慕

[fɔ:r; fər]['jɑ:ndər] [rɑ:k] [ɪz] [tru:] !
For yonder rock is true !
为了 远处 岩石 是 真的 !

彼岸的岩石是真的!

" [wɪl] ['nʌθɪŋ] [stænd]
" Will nothing stand
" 将要 没有什么 站立

"难道什么都抵挡不住吗?"

[ə'genst] [ðə; ði] [stres] [ʌv; əv] ['weðər] ?
Against the stress of weather ?
反对 这 压力 的 天气 ?

抵御恶劣天气的影响?

['stɔrmz] [swi:p] [ðə; ði][lænd] ,
Storms sweep the land ,
暴风雨 扫 这 土地 ,

风暴席卷大地,

[wɪl] ['nʌθɪŋ] [stænd] ?
Will nothing stand ?
将要 没有什么 站立 ?

难道一切都无法改变吗?

" [jes] , " [sez] [ðə; ði] [rɑːk] ,
" Yes , " says the rock ,
" 是的 , " 说道 这 岩石 ,

“是的,”石头说道。

" [fɔːr; fər][gɑːd][ænd; ənd][aɪ] [tə'geðər] ,
" For God and I together ,
" 为了 上帝 和 我 一起 ,

“为了上帝和我,

[wiː; wi] [tuː] [wɪl] [stænd] . " [-]
We two will stand . " [84]
我们 二 将要 站立 . " [-]

我们两人将站在一起。[84]

[maɪ] ['væli]
MY VALLEY
我的 谷

我的山谷

[oʊ] ! [maɪ] ['væli] [ʌv; əv] [ʃeɪd] [ænd; ənd] [driːmz] !
Oh ! my valley of shade and dreams !
哦 ! 我的 谷 的 阴影 和 梦境 !

哦! 我那充满荫凉和梦想的山谷!

['goʊldən] [laɪts] - [mɪd][ðə; ði]['dɪstənt] [bluː] ,
Golden lights ' mid the distant blue ,
金的 灯 - 中 这 遥远 蓝色的 ,

远处蔚蓝的天空中闪烁着金色的光芒。

[sʌn] [ðæt] ['pɔːzɪz] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [duː] ,
Sun that pauses to kiss the dew ,
太阳 那 停顿 到 吻 这 露 ,

太阳停下来亲吻露珠,

[duː] [ðæt] ['tremblz] [bɪ'niːθ] [ɪts] [biːmz] —
Dew that trembles beneath its beams —
露 那 颤抖 下面 它是 光束 —

梁柱下颤动的露珠——

[feɪn] [wɜːr; wər][aɪ][bʌt; bət][ə; eɪ][bɜːrd] [ə'bʌv] ,
Fain were I but a bird above ,
欣然 是 我 但 一个 鸟 多于 ,

我多么希望自己能化作一只鸟儿翱翔天际!

['floʊtɪŋ] , ['drɪftɪŋ] [ɑːn] [weɪvz] [ʌv; əv] [er] !
Floating , drifting on waves of air !
漂浮的 , 漂流 在 波浪 的 空气 !

漂浮,随空气的波浪漂移!

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrdz][ɪz] [fer] ,
the life of the birds is fair ,
这 生活 的 这 鸟类 是 公平的 ,

鸟儿们的生活很公平。

[fɔːr; fər] [ðeɪ] [wɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [sfiəz] [ðeɪ] [lʌv] .
For **they** **wing** **to** **the** **spheres** **they** **love** **.**
为了 他们 翼 到 这 球体 他们 爱 .

因为它们会飞向它们所爱的星球。

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][bʌt; bət][flai][ænd; ənd] [sɪŋ]
And **if** **I** **could** **but** **fly** **and** **sing**
和 如果 我 可以 但 飞 和 唱歌

如果我能飞翔和歌唱

[θruː] - [ðə; ði] ['swiːtnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [dɪr] [deɪ] ,
Thro **'** **the** **sweetness** **of** **this** **dear** **day** **,**
喉咙 - 这 甜味 的 这 亲爱的 天 ,

在这美好日子的甜蜜中，

[aɪ] [wʊd] [brɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [meɪ] ,
I **would** **bring** **all** **the** **hope** **of** **May** **,**
我 会 带来 全部 这 希望 的 可能 ,

我将带来五月的所有希望，

[tuː; tə][ðaɪ] [hɑːrt] , [ðæt] [ɪz][wɑːn][fɔːr; fər] [sprɪŋ] . [-]
To **thy** **heart** **,** **that** **is** **wan** **for** **Spring** **.** **[** **85** **]**
到 你的 心 , 那 是 万 为了 春天 . [-]

你的心，对春天来说，是黯淡的。[85]

[tuː; tə] — —
TO **—** **—**
到 — —

到 -

[wʌt] [ə; eɪ] ['loʊnli] ['lɪt(ə)l] [kɔːrps] ['aʊər; ɑːr] [lʌv] [ɪz] ['laɪɪŋ] ,
What **a** **lonely** **little** **corpse** **our** **love** **is** **lying** **,**
什么 一个 孤独 小的 尸体 我们的 爱 是 说谎 ,

我们的爱人像一具孤零零的小尸体躺在那里，

['veri] [koʊld] , [ænd; ənd] ['veri] [stɪl] , [ænd; ənd] ['veri] [drɪr] !
Very **cold** **,** **and** **very** **still** **,** **and** **very** **drear** **!**
非常 寒冷的 , 和 非常 仍然 , 和 非常 凄凉 !

非常冷，非常安静，非常凄凉！

[jet] [hiː; hi] [θrɔbd] [wɪð; wɪθ] ['pæʃ(ə)n] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [dɪ'naɪɪŋ] ,
Yet **he** **throbbed** **with** **passion** **there** **was** **no** **denying** **,**
然而 他 悸动 和 热情 那里 曾是 不 否认 ,

然而，他身上散发着激情，这是无可否认的。

[ænd; ənd][wiː; wi] [θɔːt] [hɪz; ɪz] ['evri] [wɜːrd] [dɪ'vaɪnli] [dɪr] !
And **we** **thought** **his** **every** **word** **divinely** **dear** **!**
和 我们 想法 他的 每一个 单词 神圣地 亲爱的 !

我们觉得他说的每一句话都无比珍贵！

[hæv; həv][wiː; wi][bəuθ] [groʊn] [oʊld] , [ðæt] ['niːðər] [ʃedz] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] ?
Have **we** **both** **grown** **old** **,** **that** **neither** **sheds** **a** **tear** **?**
有 我们 两个都 生长 老的 , 那 两者都不 棚屋 一个 撕 ?

我们俩都老了吗？以至于谁也不会流泪了？

[hæv; həv]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] [groʊn] [draɪ] [pər'tʃæns] [wɪð; wɪθ] [tuː] [mʌtʃ] ['saɪɪŋ] ?
Have **our** **hearts** **grown** **dry** **perchance** **with** **too** **much** **sighing** **?**
有 我们的 心 生长 干燥 或许 和 也 很多 叹息 ?

难道我们的心因为叹息太多而变得干涸了吗？

[wiː; wi][ɑːr; ər] ['stændɪŋ] [baɪ][ðə; ði][bed] ,
We **are** **standing** **by** **the** **bed** **,**
我们 是 常设 经过 这 床 ,

我们正站在床边，

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [hed] ,
At **the** **foot** **and** **at** **the** **head** **,**
在 这 脚 和 在 这 头 ,

在脚部和头部，

['veri] ['sɑːləmli] ! — — [wʌt] , ['dɪrɪst] , [ɑːr; ər][juː; jʊ] ['kraɪɪŋ] ? [-]
Very **solemnly** **!** **—** **—** **What** **,** **dearest** **,** **are** **you** **crying** **?** **[** **86** **]**
非常 庄严地 ! — — 什么 , 亲爱的 , 是 你 哭泣 ? [-]

非常严肃！——亲爱的，你在哭什么？[86]

['faɪnɪs]
FINIS
结束

FINIS

[ænd; ənd][soʊ][wiː; wi][kloʊzd][ðə; ði] [bʊk] , [wer'ɪn] [wiː; wi] [roʊt]
And **so** **we** **closed** **the** **book** **,** **wherein** **we** **wrote**
和 所以 我们 关闭 这 书 , 其中 我们 写道

于是我们合上了那本书，书中我们写道：

[haʊ] ['meni] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['ekstəsi] [ænd; ənd][peɪn] ,
How **many** **words** **of** **ecstasy** **and** **pain** **,**
如何 许多 字 的 狂喜 和 疼痛 ,

多少字的狂喜与痛苦，

[haʊ] [ɔːft] [rɪ'piːtɪd] ['pæʃənz] [diːp] [rɪ'freɪn] ,
How **oft** **repeated** **passion's** **deep** **refrain** **,**
如何 经常 重复 激情 深的 避免 ,

激情深处的低语，一遍又一遍地重复着

[laɪk] [eb] [ænd; ənd] [floʊ] [ʌv; əv][taɪd] , [huːz] ['ekoʊ] [smoʊt]
Like **ebb** **and** **flow** **of** **tide** **,** **whose** **echo** **smote**
喜欢 落潮 和 流动 的 潮 , 谁 回声 猛击

如同潮汐的涨落，其回声震耳欲聋

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['hɪrɪŋ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] ['lɪsnɪŋ] [sens] .
Upon **the** **hearing** **of** **our** **listening** **sense** **.**
之上 这 听力 的 我们的 聆听 感觉 .

听到之后，我们的听觉便会做出反应。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz] [wɪl] [bɪ'kʌm] [ðə; ði] [preɪ] [ʌv; əv] ['jɪrz] ,
These **pages** **will** **become** **the** **prey** **of** **years** **,**
这些 页面 将要 变得 这 猎物 的 年 ,

这些页面终将成为岁月的猎物。

[ænd; ənd] [taɪm] , [huː] ['stretʃɪz] [fɔːrθ] [æn; ən] ['enviəs] [hænd] ,
And **time** **,** **who** **stretches** **forth** **an** **envious** **hand** **,**
和 时间 , WHO 伸展 前进 一个 羡慕 手 ,

而时间，伸出嫉妒之手，

[ʃæl; ʃəl] [meɪk] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][tuː; tə][ˌʌndər'stænd]
Shall **make** **impossible** **to** **understand**
将 制作 不可能的 到 理解

将使人无法理解

['aʊər; ɑːr] ['bɜːrnɪŋ] [wɜːrdz] , [ðæt] [ʃaɪn] [wɪð; wɪθ] [ˌʌn'ʃed] [terz] ,
Our **burning** **words** **,** **that** **shine** **with** **unshed** **tears** **,**
我们的 燃烧 字 , 那 闪耀 和 未开 眼泪 ,

我们炽热的话语，闪烁着未落的泪光，

[eɪ] , [ænd; ənd][wiː; wi] [tuː] [meɪ] ['ɔːfər] [noʊ] [dɪ'fens] !
Ay **,** **and** **we** **two** **may** **offer** **no** **defence** **!**
哎 , 和 我们 二 可能 提供 不 防御 !

唉，我们俩恐怕也无力辩解了！

[ðə; ði] ['ɜ:rli] ['mɔ:rnɪŋz] [ʌv; əv] [ə'weɪkənɪŋ] [sprɪŋ]
The early mornings of awakening Spring
这 早期的 早晨 的 唤醒 春天

春日清晨的苏醒

[ðæt] [smoʊt] ['aʊər; ɑ:r][ˌɪnspə'reɪʃ(ə)n][ænd; ənd][dɪ'zaɪər]
That smote our inspiration and desire
那 猛击 我们的 灵感 和 欲望

那打击了我们的灵感和渴望

[ðeɪ] [stɪl] [ʃæl; ʃəl][kɔ:l] , [jet] [faɪnd][noʊ] ['ænsər] ['faɪər]
They still shall call , yet find no answering fire
他们 仍然 将 称呼 , 然而 寻找 不 回答 火

他们仍将呼喊，却得不到回应。

[wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [tu:] [æt; ət] [li:st] , [hu:] [brɪŋ]
Within the eyes of two at least , who bring
之内 这 眼睛 的 二 在 至少 , WHO 带来

至少在两个人的眼中，他们带来了

[bʌt; bət] ['wɜ:rmwʊd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][wʌns][soʊ] ['flaʊərɪŋ] [pæθ] .
But wormwood , from the once so flowering path .
但 蒿 , 从 这 一次 所以 开花 小路 .

但苦艾，来自那条曾经繁花似锦的小路。

[ænd; ənd]['lɪmpɪd] ['wɪntər] ['twaɪˌlaɪts] [wen] [wi:; wi] [geɪzd]
And limpid winter twilights when we gazed
和 清澈的 冬天 黄昏 什么时候 我们 凝视

当我们凝视时，清澈的冬日黄昏

[θru:] - ['frɔ:stɪd] [peɪnz] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] ['pə:pliŋ] [snoʊ] ,
Thro - frosted panes across the purpling snow ,
喉咙 - 磨砂 窗格 穿过 这 紫化 雪 ,

透过结霜的玻璃窗，可以看到紫色的积雪，

[ɔ:r] [tɜ:rnd] ['aʊər; ɑ:r] [aɪz] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['tʃɪrf(ə)l] [gloʊ] [-]
Or turned our eyes towards the cheerful glow [87]
或者 转向 我们的 眼睛 向 这 快乐 辉光 [-]

或者将目光转向那欢快的光芒[87]

[ʌv; əv][lɔ:gz] , [hu:z] ['kaɪndli] ['vɔɪsɪz] [krækt] [ænd; ənd] [bleizd]
Of logs , whose kindly voices cracked and blazed
的 日志 , 谁 亲切地 声音 裂纹 和 燃烧的

那些木柴，它们和蔼的声音噼啪作响，熊熊燃烧

[wɪð; wɪθ][ˌɪnvɪ'teɪʃ(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['ʃeltərd] [hɑ:rθ] —
With invitation to the sheltered hearth —
和 邀请 到 这 避难所 炉 —

邀请您来到温暖的炉火旁——

[ðeɪ] [tu:] [ʃæl; ʃəl] [kʌm] [ɪn] ['si:z(ə)n] [æz; əz] [bɪ'fɔ:r] ,
They too shall come in season as before ,
他们 也 将 来 在 季节 作为 前 ,

他们也会像以前一样，按时到来。

[jet] [wi:; wi][bi:; bi]['æbsənt] , [ænd; ənd] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [ru:m]
Yet we be absent , and within the room
然而 我们 是 缺席的 , 和 之内 这 房间

然而我们却不在场，却身处房间之中

['aʊər; ɑ:r]['veɪkənt]['pleɪsɪz][kæst][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [glu:m] ;
Our vacant places cast a little gloom ;
我们的 空缺 地方 投掷 一个 小的 愁云 ;

我们空荡荡的地方透着一丝阴郁；

[ðen] [ʃæl; ʃəl][ðer; ðər][fɔːl][ə; eɪ] ['ʃædoʊ] [ɑːn][ðə; ði] [flɔːr] ,
Then shall there fall a shadow on the floor ,
然后 将 那里 落下 一个 阴影 在 这 地面 ,

那时，地板上就会落下一片阴影。

[æz; əz][ʌv; əv][wʌn] ['pæsɪŋ] , [huː] [ɪz] [jet] [ˌʌn'siːn] .
As of one passing , who is yet unseen .
作为 的 一 通过 , WHO 是 然而 看不见 .

如同一个尚未露面的逝者。

[pər'tʃæns] [ə; eɪ]['pɪlgrɪm] [wɪnd] [wɪl] [pɔːz] [tuː; tə] [lʊk]
Perchance a pilgrim wind will pause to look
或许 一个 朝圣 风 将要 暂停 到 看

或许一阵朝圣的风会停下来凝望

[wɪ'ðɪn] [ðɪs] ['vɑːljəm] [wer] ['aʊər; ɑːr] [teɪl] [ʌn'fəuldz] ,
Within this volume where our tale unfolds ,
之内 这 体积 在哪里 我们的 故事 展开 ,

我们的故事就发生在这一卷书中，

[ænd; ənd] ['sɑːri] [æt; ət][ðə; ði][tekst][hiː; hi][ðer; ðər][bɪ'həʊldz] ,
And sorry at the text he there beholds ,
和 对不起 在 这 文本 他 那里 凝视 ,

他对眼前所见的文字感到抱歉。

['rʌs(ə)l] [wɪð; wɪθ] [saɪz] [ðə; ði] ['veləm] [ʌv; əv] [ðɪs] [bʊk] ,
Rustle with sighs the vellum of this book ,
沙沙 和 叹息 这 羊皮纸 的 这 书 ,

这本书的羊皮纸发出沙沙的叹息声，

[bʌt; bət] [liːv] [noʊ] [treɪs] [ʌv; əv] [wer] [hɪz; ɪz] [breθ] [hæz; həz] [bɪn] .
But leave no trace of where his breath has been .
但 离开 不 痕迹 的 在哪里 他的 气息 有 到过 .

但不要留下任何他呼吸过的痕迹。

[pər'tʃæns] [ə; eɪ][roʊz] [ðæt] [θruː] [ðə; ði] ['keɪsmənt] [bent] ,
Perchance a rose that through the casement bent ,
或许 一个 玫瑰 那 通过 这 窗扇 弯曲 ,

或许是一朵玫瑰从窗户里探了出来，

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

一束诗：诗歌(A Sheaf of Verses Poems)

[maɪt] [kæst][hɜːr; hər]['ɑːrd(ə)nt] [aɪz] [ə'pɑːn] [ðɪs] [leɪ] ,
Might cast her ardent eyes upon this lay ,
可能 投掷 她 热心 眼睛 之上 这 躺 ,

或许她会将炽热的目光投向这幅画作，

[ænd; ənd] ['biːɪŋ] [tʌtʃt] , [haɪd][wʌn][sɔːft] [liːf] [ə'weɪ]
And being touched , hide one soft leaf away
和 存在 感动 , 隐藏 一 柔软的 叶子 离开

被触碰后，藏起一片柔软的叶子

[bɪ'twiːn] [ɪts]['peɪdʒɪz] , [aʊt][ʌv; əv] ['sentɪmənt] ,
Between its pages , out of sentiment ,
之间 它是 页面 , 出去 的 情绪 ,

字里行间，饱含深情

[ðen] [tɔːs] [hɜːr; hər]['wɑːntən] ['freɪgrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [saʊθ] .
Then toss her wanton fragrance to the South .
然后 折腾 她 放肆 香味 到 这 南 .

然后把她那放荡不羁的香气抛向南方。

[aɪ] , ['meni] ['roʊziz][ʃæl; ʃəl][biː; bi][bɔːrn][tuː; tə] [greɪs]
Aye , many roses shall be born to grace
是的 , 许多 玫瑰 将 是 出生 到 优雅

是的，许多玫瑰将因恩典而生。

[ðə; ði] ['gɑːrdn] , [ænd; ənd][ðə; ði] [deɪ] [wɪl] [stɪl] [rɪ'dʒɔɪs] ,
The garden , and the day will still rejoice ,
这 花园 , 和 这 天 将要 仍然 麾 ,

花园，以及白昼，仍将欢欣雀跃。

[jet] ['nevər] [æt; ət][ðə; ði]['ekoʊ][ʌv; əv] [ðaɪ] [vɔɪs] ,
Yet never at the echo of thy voice ,
然而 绝不 在 这 回声 的 你的 嗓音 ,

然而，在你声音的回响中，却从未出现过。

[nɔːr][ʃæl; ʃəl][ə; eɪ][roʊz] [lɪft] [ʌp] [ɪts] ['lɔːŋɪŋ] [feɪs]
Nor shall a rose lift up its longing face
也不 将 一个 玫瑰 举起 向上 它是 渴望 脸

玫瑰也不会抬起它渴望的脸庞

[ðæt] [wiː; wi] [meɪ] [kuːl] ['aʊər; ɑːr] [lɪps][ə'pɑːn][ɪts] [maʊθ] . [-]
That we may cool our lips upon its mouth . [88]
那 我们 可能 凉爽的 我们的 嘴唇 之上 它是 嘴 . [-]

好让我们用它的嘴唇来降温。[88]

[ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ] [petlz] [ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [saɪz] ,
And side by side with petals and with sighs ,
和 边 经过 边 和 花瓣 和 和 叹息 ,

与花瓣和叹息并肩而立，

[wɪð; wɪθ] [ˌoʊvər'wiːnɪŋ] ['tendərnəs] [ænd; ənd] [trʌst] ,
With overweening tenderness and trust ,
和 傲慢 压痛 和 相信 ,

带着过分的温柔和信任，

[ʃæl; ʃəl] [rest] [ðə; ðɪ] ['dedlɪ] ['leɪər] [ʌv; əv] ['tʃoʊkɪŋ] [dʌst] :

Shall	rest	the	deadly	layer	of	choking	dust	:
将	休息	这	致命	层	的	窒息	灰尘	:

让那致命的窒息尘埃层消散吧:

[ə; eɪ] ['wɪrɪ] [skʌl] , [ɪts] ['sɑːkəts] [ber] [ʌv; əv] [aɪz] ,

A	weary	skull	,	its	sockets	bare	of	eyes	,
一个	厌倦	颅骨	, 它是		插座	裸	的	眼睛	,

一个疲惫的头骨，眼眶里空空如也，没有眼睛。

[wɪð; wɪθ] ['grɪnɪŋ] ['peɪθɑːs] [frʌm; frəm] [ðə; ðɪ] ['taɪt(ə)l] [peɪdʒ]

With	grinning	pathos	from	the	title	page
和	咧嘴笑	感伤	从	这	标题	页

从标题页开始，就带着一种苦涩的微笑

[wɪl] [ber] [stɑːrk] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd] [ʌv; əv] [ɪts] ['mæstər] [deθ] .

Will	bear	stark	record	of	its	master	Death	.
将要	熊	斯塔克	记录	的	它是	掌握	死亡	.

它将留下其主人死亡的鲜明记录。

['saɪtləs] , [jet] ['siːɪŋ] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ,

Sightless	,	yet	seeing	all	Eternity	,
失明	, 然而		看到	全部	永恒	,

虽双目失明，却能洞悉永恒。

[wɪð; wɪθ] ['saɪlənt] [vɔɪs] [ðæt] [rɪŋz] [mɔːr] ['truːθfəli]

With	silent	voice	that	rings	more	truthfully
和	沉默的	嗓音	那	戒指	更多的	说实话

用无声的声音，发出更真挚的回响

[ðæn; ðən] ['eni] [wɜːrdz] [wiː; wi] ['kwɪkənd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] [breθ]

Than	any	words	we	quickened	with	our	breath
比	任何	字	我们	加速	和	我们的	气息

比任何言语都更能让我们呼吸急促。

[mɔːr] [fʊl] [ʌv; əv] ['wɪzdəm] [ðæn; ðən] [ðə; ðɪ] [spiːtʃ] [ʌv; əv] [seɪdʒ] .

More	full	of	wisdom	than	the	speech	of	sage	.
更多的	满的	的	智慧	比	这	演讲	的	圣人	.

比圣贤的言语更有智慧。

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv] [lʌvd] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [aʊt'lɪvd] [ðə; ðɪ] [lɔːz]

We	two	have	loved	,	and	have	outlived	the	laws
我们	二	有	喜爱	,	和	有	活得更久	这	法律

我们两人相爱，并且活过了法律的约束。

[ʌv; əv] [lʌv] , [iːn] [æz; əz] [ðiːz] [boʊnz] [sər'vaɪv] [ðer; ðər] [fleʃ]

Of	love	,	e'en	as	these	bones	survive	their	flesh
的	爱	,	e'en	作为	这些	骨头	存活	他们的	肉

即使这些骸骨脱离了血肉，依然是爱。

[wɪð; wɪθ] ['ɔːf(ə)l] ['vɪgər] ['gliːmɪŋ] ['streɪndʒli] [freʃ]

With	awful	vigour	gleaming	strangely	fresh
和	可怕	活力	闪闪发光	奇怪的	新鲜的

带着一种可怕的活力，闪烁着一种奇异的新鲜感

[ə'mɪd] [ðə; ðɪ] ['ruːɪn] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['neɪt(ə)l] [kɔːz] ,

Amid	the	ruin	of	their	natal	cause	,
之中	这	废墟	的	他们的	出生	原因	,

在他们所创立的事业走向毁灭之际，

[ə; eɪ] [peg] [ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [gɔdz] [meɪ] [hæŋ] [ðer; ðər] [wɪt] !

A	peg	on	which	the	gods	may	hang	their	wit	!
一个	钉子	在	哪个	这	神	可能	悬挂	他们的	有	!

众神可以用来展现智慧的木桩!

[wiː; wi] [tuː] [hæv; həv][kæst] [iːtʃ] ['ʌðər] [ɪn][ðə; ði] [fleɪm]
We **two** **have** **cast** **each** **other** **in** **the** **flame**
我们 二 有 投掷 每个 其他 在 这 火焰

我们两人已将彼此投入火海

[ʌv; əv] ['sɪrɪŋ] ['pæʃ(ə)n] , [ðæt] [wiː; wi] [diːmd] [wʌz; wəz][laɪf] .
Of **searing** **passion** **,** **that** **we** **deemed** **was** **life** **.**
的 灼烧 热情 , 那 我们 被认为 曾是 生活 .

那炽热的激情，我们称之为生命。

['ə'læs] !
Alas **!**
唉 !

唉!

[ðoʊz] ['faɪəri] ['biləuz] ['floʊɪŋ] [raɪf]
those **fiery** **billows** **flowing** **rife**
那些 火热 波澜 流动 普遍存在

那些熊熊燃烧的火焰巨浪奔涌而出

[ə'pɑːn][ðə; ði][sænd] , [ðeɪ] [hæv; həv] [di'feist] ['lʌvz] [neɪm] ,
Upon **the** **sand** **,** **they** **have** **defaced** **love's** **name** **,**
之上 这 沙 , 他们 有 污损 爱的 姓名 ,

他们在沙滩上玷污了爱的名字。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [rɪ'meɪnz] [noʊ] [smɔːlɪst] [treɪs] [ʌv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
And **there** **remains** **no** **smallest** **trace** **of** **it** **.**
和 那里 遗迹 不 最小 痕迹 的 它 .

一点痕迹都没留下。

[ænd; ənd] [jet] [wiː; wi][lɪv; laɪv] , [ænd; ənd] [wɔːk] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
And **yet** **we** **live** **,** **and** **walk** **upon** **the** **earth** **,**
和 然而 我们 居住 , 和 走 之上 这 地球 ,

然而我们依然活着，行走在这片土地上。

[bɪ'niːθ] [ðə; ði][pɔːl][ʌv; əv] [dʌsk] [ðə; ði][doʊm][ʌv; əv] [dɑːn] ,
Beneath **the** **pall** **of** **dusk** **the** **dome** **of** **dawn** **,**
下面 这 灵柩 的 黄昏 这 穹顶 的 黎明 ,

在暮色笼罩之下，黎明的穹顶之下，

[ænd; ənd][ɔːl] [kri'eɪtɪd] ['kriːtʃərz] ['biːɪŋ] [bɔːrn]
And **all** **created** **creatures** **being** **born**
和 全部 创建 生物 存在 出生

一切被造之物都诞生了

[mʌst; məst][duː] , [ænd; ənd] [ðʌs] [ə'toʊn][ðer; ðər]['aʊər][ʌv; əv][bɜːrθ] ,
Must **do** **,** **and** **thus** **atone** **their** **hour** **of** **birth** **,**
必须 做 , 和 因此 赎罪 他们的 小时 的 出生 ,

必须这样做，以此赎清他们出生时的罪孽。

[ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] ['sækrɪfaɪs][tuː; tə] [wʌt] !
A **living** **sacrifice** **to** **what** **!**
一个 活的 牺牲 到 什么 !

活生生的祭品献给什么?

[huː] [noʊz] ? [-]
Who **knows** **?** **[** **89** **]**
WHO 知道 ? [-]

谁知道呢? [89]

[pʊr] ['fjuːt(ə)l] [θɪŋz] , [wiː; wi] [meɪk] ['aʊər; ɑːr]['lɪt(ə)l] [moʊn] ,
Poor **futile** **things** **,** **we** **make** **our** **little** **moan** **,**
贫穷的 徒劳 事物 , 我们 制作 我们的 小的 呻吟 ,

我们这些可怜的、徒劳的家伙，只能发出微弱的呻吟。

[ænd; ənd][klæsp]['aʊər; ɑːr]['pjuːni][hændz][ɪn] ['juːsləs] [prerz]

And	clasp	our	puny	hands	in	useless	prayers
和	搭扣	我们的	弱小	双手	在	无用	祈祷

我们双手合十，做着无用的祈祷。

[tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] ['niːðər] [wɑːtˌwʌt][ʌv; əv][juː 'es][nɔːr] ['kɛrz] ,

To	that	which	neither	wots	of	us	nor	cares	,
到	那	哪个	两者都不	什么	的	我们	也不	关心	,

对于那些既不了解我们也不关心我们的事物，

[ænd; ənd][ɪn]['aʊər; ɑːr] [griːf] [bɪ'hoʊld] , [wiː; wi][stænd][ə'loʊn] ,

And	in	our	grief	behold	,	we	stand	alone	,
和	在	我们的	悲伤	看哪	,	我们	站立	独自的	,

悲痛之中，我们孑然一身。

[tɪl] ['aʊər; ɑːr] [kəm'pleɪnɪŋ] [lɪps][ɪn] ['æŋgwɪʃ] [kloʊz] .

Till	our	complaining	lips	in	anguish	close	.
直到	我们的	抱怨	嘴唇	在	痛苦	关闭	.

直到我们痛苦地闭上抱怨的嘴唇。

[maɪ] [aɪz] [ʃæl; ʃəl] [stɪl] [bɪ'hoʊld][ðə; ði][stɑːrz] [ə'bʌv] ,

My	eyes	shall	still	behold	the	stars	above	,
我的	眼睛	将	仍然	看哪	这	明星	多于	,

我的双眼仍将能看到天上的繁星，

[ænd; ənd][juː; jʊ] , [haʊ] [ɔːft] [wɪl] [kaʊnt] [ðə; ði][həusts][ʌv; əv] [naɪt] ,

And	you	,	how	oft	will	count	the	hosts	of	night	,
和	你	,	如何	经常	将要	数数	这	主持人	的	夜晚	,

而你，将会数算夜晚的众神吗？

[bʌt; bət]['nevər] , ['nevər][kæn; kən][wiː; wi] [fiːl] [dɪ'laɪt]

But	never	,	never	can	we	feel	delight
但	绝不	,	绝不	能	我们	感觉	喜

但我们永远、永远无法感受到快乐。

[ɪn][ðem; ðəm] [tə'geðər] , ['swerɪŋ] [ðæt] ['aʊər; ɑːr] [lʌv]

In	them	together	,	swearing	that	our	love
在	他们	一起	,	咒骂	那	我们的	爱

在他们中间，我们共同发誓，我们的爱

[ɪz] [mɔːr] [ɪn'dʊrɪŋ] [ðæn; ðən][ɪ'tɜːrn(ə)l] [θɪŋz] !

Is	more	enduring	than	eternal	things	!
是	更多的	持久	比	永恒	事物	!

比永恒的事物更持久！

[oʊ] ! ['blesɪd; blest] ['mædnəs] [ðæt] [pə'zest] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

Oh	!	blessed	madness	that	possessed	the	heart	,
哦	!	蒙福	疯狂	那	拥有	这	心	,

哦！那占据心灵的幸福疯狂！

[oʊ] ! [swiːt] [ˌʌn'riːzən] [ðæt] [kʊd; kəd] [klaʊd] [ðə; ði][maɪnd] ,

Oh	!	sweet	unreason	that	could	cloud	the	mind	,
哦	!	甜的	不合理	那	可以	云	这	头脑	,

哦！那甜蜜的非理性会蒙蔽人的心智！

[ə'læs] !

Alas	!
唉	!

唉!

[ðæt] [wiː; wi][hæv; həv][left][juː; jʊ][fɑːr][bɪ'haɪnd] ,

that	we	have	left	you	far	behind	,
那	我们	有	左边	你	远的	在后面	,

我们已经把你远远甩在了身后，

[ænd; ənd] ['groʊɪŋ] [waɪz] [mʌst; məst] [luːz] [ðə; ði] ['dɪrɚ] [pɑːrt] ,

And	growing	wise	must	lose	the	dearer	part	,
和	生长	明智的	必须	失去	这	更贵	部分	,

而变得睿智，必然会失去更珍贵的部分。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [nɑːt] ['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['feɪntɪst] [pər'fjuːm] [klɪŋz] .

Of	which	not	even	the	faintest	perfume	clings	.
的	哪个	不是	甚至	这	最微弱	香水	黏附	.

身上连一丝淡淡的香水味都没有。

[wʌt] [wʊd] [wiː; wi] [nɑːt] [sə'rendər] [ˌoʊvər'dʒɔɪd] ,

What	would	we	not	surrender	overjoyed	,
什么	会	我们	不是	投降	欣喜若狂	,

我们怎能不欣喜若狂地放弃一切?

[tuː; tə] [hɪr] [wʌns] [mɔːr] [ðə; ði] ['mjuːzɪk] [ðæt] [ɪz] [stɪl] ;

To	hear	once	more	the	music	that	is	still	;
到	听到	一次	更多的	这	音乐	那	是	仍然	;

再次聆听那静谧的音乐;

[wiː; wi] [swiːp] [ðə; ði] [strɪŋz] , [bʌt; bət] [loʊ] !

We	sweep	the	strings	,	but	lo	!
我们	扫	这	字符串	,	但	洛	!

我们拨动琴弦，但是瞧!

[noʊ] ['ænsər] [θrɪl]

no	answering	thrill
不	回答	刺激

没有回应的刺激

[frʌm; frəm] ['ʃætərd] [hɑːps] , [ðæt] ['iːgər] [hændz] [dɪ'strɔɪd] ,

From	shattered	harps	,	that	eager	hands	destroyed	,
从	破碎	竖琴	,	那	渴望的	双手	损毁	,

从破碎的竖琴中，从那双急切的手摧毁的竖琴中，

[frʌm; frəm] [soʊlz] [huːm] ['rævɪʃmənt] [hæz; həz] ['smɪtn] [dʌm] .

From	souls	whom	ravishment	has	smitten	dumb	.
从	灵魂	谁	强奸	有	迷恋	哑的	.

那些被蹂躏得哑口无言的灵魂。

[oʊ] ! [fɔːr; fər] [wʌn] ['aʊər] [snætʃt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [θrɑːbɪŋ] [pæst] ,

Oh	!	for	one	hour	snatched	from	the	throbbing	past	,
哦	!	为了	一	小时	抢夺	从	这	悸动	过去的	,

哦！从悸动的过去中偷来的这一个小时，

[rɪ'pliːt] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪm'bɑːdɪd] ['ekstəsi] !

Replete	with	its	embodied	ecstasy	!
充足的	和	它是	具身化的	狂喜	!

充满了它所体现的极致快感!

[haʊ] ['lɪt(ə)l] [wʊd] [wiː; wi] [kaʊnt] [ɪ'tɜːrnəti] ,

How	little	would	we	count	Eternity	,
如何	小的	会	我们	数数	永恒	,

我们怎会轻视永恒?

[haʊ] ['redi] [biː; bi] , [tuː; tə] [noʊ] [ðæt] ['aʊər] , ['aʊər; ɑːr] [læst] , [-]

How	ready	be	,	to	know	that	hour	,	our	last	,	[	90	]
如何	准备好	是	,	到	知道	那	小时	,	我们的	最后的	,	[	-	]

多么渴望知道，那一刻，我们的最后一刻，[90]

[noʊ] ['mætər] [wʌt] [ðə; ði] ['penəlti] [tuː; tə] [kʌm] .

No	matter	what	the	penalty	to	come	.
不	事情	什么	这	惩罚	到	来	.

无论将面临怎样的惩罚。

[oʊ] ! ['bɪtərnəs] , [ðæt] [wi:; wi] [ɑ:r'selvz] [dɪd] [raɪt]
Oh ! bitterness , that we ourselves did write
哦 ! 苦味 , 那 我们 我们自己 做过 写

哦！苦涩啊，我们自己写下了这一切。

[ðiːz] ['peɪdʒɪz][wɪð; wɪθ] ['hɑːrts] [blʌd] , [jet] ['kænɑːt] [fiːl]
These pages with heart's blood , yet cannot feel
这些 页面 和 心脏的 血 , 然而 不能 感觉

这些书页浸透了心血，却无法感受到

[tuː; tə] - [deɪ] [wʌn]['lɪt(ə)l] ['tremər] [ɔː(r)][ˌjuː 'es] [stiːl]
To - day one little tremor o'er us steal
到 - 天 一 小的 震颤 超过 我们 偷

今天，我们头顶上的一次小震悄然发生。

[seɪv] [ʌv; əv] [rɪ'gret] [fɔːr; fər][soʊ] [mʌtʃ] [pæst] [dɪ'laɪt] !
Save of regret for so much past delight !
节省 的 后悔 为了 所以 很多 过去的 喜 !

为过去的快乐留下遗憾吧!

[ðə; ði][kʌp][ɪz][spɪlt][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi] [tuː] [pɑːr'tʊk] .
The cup is spilt of which we two partook .
这 杯子 是 洒了 的 哪个 我们 二 参与 .

我们两人喝的那杯水洒了。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [læst] [taɪm] , [oʊ] !
For this last time , oh !
为了 这 最后的 时间 , 哦 !

最后一次了，哦!

[wʌns] [bɪ'lʌvɪd] , [steɪ]
once beloved , stay
一次 心爱 , 停留

曾经挚爱，永不离去

[kloʊz] [hɪr] [bɪ'saɪd] [ˌem 'iː] , [waɪl] [maɪ] ['draɪɪŋ] [pen]
Close here beside me , while my drying pen
关闭 这里 旁 我 , 尽管 我的 烘干 笔

就在我身边，我的笔正在晾干。

[hæz; həz] [stɪl] [ðə; ði] [streŋθ] [tuː; tə] [raɪt] ['aʊər; ɑːr][læst][eɪ'menˌɑː'men] .
Has still the strength to write our last Amen .
有 仍然 这 力量 到 写 我们的 最后的 阿门 .

仍然有力量写下我们最后的阿门。

- [tɪz] ['rɪt(ə)n] . . .
' Tis written . . .
- 的 书面 . . .

经上记着.....

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] [left][tuː; tə][seɪ] ,
there is nothing left to say ,
那里 是 没有什么 左边 到 说 ,

没什么好说的了。

[ænd; ənd][soʊ] [tə'geðər] . . .
And so together . . .
和 所以 一起 . . .

于是，我们一起.....

[ðʌs] , [wiː; wi][kloʊz][ðə; ði] [bʊk] . [-]
thus , we close the book . [91]
因此 , 我们 关闭 这 书 . [-]

因此，我们结束了这本书。[91]

[oʊld] [vəːsiz]
OLD VERSES
老的 诗句

古老的诗句

[aɪ] [meɪd] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['fjuːnərəl]['paɪər] ,
I made a little funeral pyre ,
我 制成 一个 小的 葬礼 火葬堆 ,

我做了一个小型葬礼柴堆，

[ænd; ənd][ɑːn][ˌaɪ 'tiː][leɪd][maɪ] ['juːθfl] [raɪmz] ,
And on it laid my youthful rhymes ,
和 在 它 铺设 我的 青春 韵律 ,

上面镌刻着我年少时的诗句，

[ðoʊz] [θɔːts] [ʌv; əv] ['ɪnəs(ə)nt] [dɪ'zaɪər] ,
Those thoughts of innocent desire ,
那些 想法 的 清白的 欲望 ,

那些纯真的欲望念头，

[dɪr] ['fuːlɪʃ] [wɜːrdz][ʌv; əv] ['tʃaɪldhʊd] [taɪmz] .
Dear foolish words of childhood times .
亲爱的 愚蠢 字 的 童年 时代 .

童年时那些愚蠢的话语。

[pʊr] [θɪŋz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] , [ˌmɪs'spelt][ænd; ənd] [kruːd] ,
Poor things they were , misspelt and crude ,
贫穷的 事物 他们 是 , 拼写错误 和 原油 ,

它们真可怜，拼写错误百出，而且很粗糙。

[jet] [vɔɪd] [ʌv; əv] [gaɪl] [ɔːr] [veɪn] ['priːtens] ,
Yet void of guile or vain pretence ,
然而 空白 的 诡计 或者 徒劳 虚伪 ,

然而，却毫无诡诈或虚伪，

[ðeɪ] [siːmd] [laɪk] ['tʃɪldrən] [θɪn] [ænd; ənd] [nuːd] ,
They seemed like children thin and nude ,
他们 似乎 喜欢 孩子们 薄的 和 裸体 ,

他们看起来像瘦弱的、赤身裸体的孩子，

[ænd; ənd] [ˌʌnə'ʃeɪmd] [θruː] ['ɪnəsns] .
And unashamed through innocence .
和 毫不羞愧 通过 无辜 .

并且因为天真无邪而毫不羞愧。

[ænd; ənd][soʊ] , [ðə; ði] [waɪl] [aɪ] [strʌk] [ðə; ði] [laɪt]
And so , the while I struck the light
和 所以 , 这 尽管 我 击 这 光

于是，当我点燃灯光时

[ðæt] [ʃʊd; ʃəd] [kən'suːm] [ðer; ðər]['hʌmb(ə)l] [bɪr]
That should consume their humble bier
那 应该 消耗 他们的 谦逊的 柩

那应该足以填满他们简陋的灵柩了。

[aɪ] [kɪst] [ðem; ðəm] , [ænd; ənd][æz; əz]['fjuːnərəl][raɪt]
I kissed them , and as funeral rite
我 亲吻 他们 , 和 作为 葬礼 仪式

我吻了他们，作为葬礼仪式

[aɪ] ['miŋgld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [fleɪm] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] . [-]
I mingled with the flame a tear . [92]
我 混合 和 这 火焰 一个 撕 . [-]

我将一滴眼泪融入火焰之中。[92]

[ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] - [taʊn]
ON THE ROAD TO TENNALEY TOWN
在 这 路 到 - 镇

通往坦纳利镇的路上

['merilənd] , [juː] . [es] . [ə; eɪ] .
Maryland , U . S . A .
马里兰州 , U . S . 一个 .

美国马里兰州

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [tuː; tə] - [taʊn] ,
Over the hills to Tennaley Town ,
超过 这 丘陵 到 - 镇 ,

翻过山丘，就到了坦纳利镇，

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,
When the leaves are red , and the leaves are brown ,
什么时候 这 树叶 是 红色的 , 和 这 树叶 是 棕色的 ,

当叶子变红时，叶子变褐时，

['ʌndər] [ə; eɪ]['lɪmpɪd][skaɪ] !
Under a limpid sky !
在下面 一个 清澈的 天空 !

在晴朗的天空下!

[oʊ] ! [its] [gʊd] [tuː; tə][biː; bi] [jʌŋ] [tuː; tə] - [deɪ] ,
Oh ! it's good to be young to - day ,
哦 ! 它是 好的 到 是 年轻的 到 - 天 ,

哦！现在年轻真好!

[strɔːŋ] , [ænd; ənd] [jʌŋ] , [ɑːn] [ðɪs] ['loʊnli] [weɪ] ,
Strong , and young , on this lonely way ,
强的 , 和 年轻的 , 在 这 孤独 方式 ,

在这条孤独的路上，他强壮而年轻。

['hæpi] [maɪ] [θɔːts] [ænd; ənd][aɪ] !
Happy my thoughts and I !
快乐的 我的 想法 和 我 !

我心情愉悦!

[fɑːr] [bɪ'loʊ] [wer] [ðə; ði] [mɪsts] [ɑːr; ər] [bluː]
Far below where the mists are blue
远的 以下 在哪里 这 薄雾 是 蓝色的

在遥远的下方，迷雾呈蓝色。

[rʌnz] [ðə; ði]['rɪvər] , [ænd; ənd][dæmp][wɪð; wɪθ] [duː]
Runs the river , and damp with dew
跑步 这 河 , 和 潮湿 和 露

河水奔流，露水浸湿了河面。

['glɪməz] [ðə; ði]['goʊldən][kɔːrn] ,
Glimmers the golden corn ,
微光 这 金的 玉米 ,

金色的玉米闪闪发光，

['krikits] [sɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['weɪsaɪd] [græs] ,
Crickets sing in the wayside grass ,
蟋蟀 唱歌 在 这 路边 草 ,

蟋蟀在路边的草丛里鸣叫，

['biːtlz] [droʊn] , [æz; əz][aɪ] [pɔːz] [ænd; ənd] [pæs]
Beetles drone , as I pause and pass
甲虫 无人机 , 作为 我 暂停 和 经过

甲虫嗡嗡作响，我停下脚步，从它们身边经过。

[ɑːn] [θruː] - [ðə; ði] ['ɔːtəm] [mɔːrn] .

On	thro	'	the	Autumn	morn	.
在	喉咙	-	这	秋天	早晨	.

在秋日的清晨。

" ['wɪntɚz] ['kʌmɪŋ] , " [ðə; ði]['waɪndz][hæv; həv] [sed] ,

"	Winter's	coming	,	"	the	winds	have	said	,
"	冬天的	未来	,	"	这	风	有	说	,

"凛冬将至,"风儿仿佛在说。

[ʃæl; ʃəl][aɪ] [wiːp] [fɔːr; fər][ə; eɪ][taɪm] [ðæts] [ded] ?

Shall	I	weep	for	a	time	that's	dead	?
将	我	哭泣	为了	一个	时间	那就是	死的	?

我该为逝去的时光哭泣吗?

['fuːlɪʃ] [tuː; tə] [wiːp] , [nɑːt][aɪ] !

Foolish	to	weep	,	not	I	!
愚蠢	到	哭泣	,	不是	我	!

哭泣是愚蠢的，但我不会!

['oʊvər][ðə; ði] [hɪlz] [nɪr] - [taʊn] ,

Over	the	hills	near	Tennaley	Town	,
超过	这	丘陵	靠近	-	镇	,

在坦纳利镇附近的山丘上，

[wen] [ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [red] , [ænd; ənd][ðə; ði] [liːvz] [ɑːr; ər] [braʊn] ,

When	the	leaves	are	red	,	and	the	leaves	are	brown	,
什么时候	这	树叶	是	红色的	,	和	这	树叶	是	棕色的	,

当叶子变红时，叶子变褐时，

[aɪm] [hɪr] , [ə'laɪv] , ['wɔːkɪŋ] ['swɪftli] [daʊn] ,

I'm	here	,	alive	,	walking	swiftly	down	,
我是	这里	,	活	,	步行	迅速地	向下	,

我在这里，还活着，正快速地走下去。

[ðen] [wʌt] ['mætərz] [ðə; ði][baɪ][ænd; ənd] [baɪ] ! [-]

Then	what	matters	the	by	and	bye	!	[	93	]
然后	什么	事情	这	经过	和	再见	!	[	-	]

那么，过往又有什么关系呢![93]

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] [dɜːrdʒ]

A	LITTLE	DIRGE
一个	小的	挽歌

一首小挽歌

[wʌt] [soʊ] [ded] [æz; əz][maɪ] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,

What	so	dead	as	my	love	for	you	,
什么	所以	死的	作为	我的	爱	为了	你	,

世间还有什么比我对你的爱更逝去?

[wʌt] [soʊ] ['terəbli] [ded] !

What	so	terribly	dead	!
什么	所以	可怕	死的	!

死得真惨!

[leɪ] [ˌaɪ 'tiː] [loʊ] - [niːθ] [ðə; ði] [græs] [ænd; ənd] [duː] ,

Lay	it	low	'	neath	the	grass	and	dew	,
莱	它	低的	-	下方	这	草	和	露	,

把它埋在草丛和露水中，

['beri] [ˌaɪ 'tiː] [diːp] [ɪn][æn; ən] ['ɜːrθi] [bed] ,

Bury	it	deep	in	an	earthy	bed	,
埋葬	它	深的	在	一个	泥土	床	,

把它深深埋在泥土里。

[ðen] [pʊt][ə; eɪ] ['tuːmstoʊn] ['oʊvər][ɪts] [hed]
Then put a tombstone over its head
然后 放 一个 墓碑 超过 它是 头

然后给它头上立一块墓碑

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɜːrdz] " [ænd; ənd] [ðɪs] [lʌv] [wʌz; wəz] [truː] . " [-]
With the words " And this love was true . " [94]
和 这 字 " 和 这 爱 曾是 真的 . " [-]

并附有"而这份爱是真挚的"这句话。[94]

[ðə; ði]['poʊət]
THE POET
这 诗人

诗人

[aɪ] [wiːv] [maɪ] [vəːsiz] [ʌv; əv] [smaɪlz] [ænd; ənd] [terz] ,
I weave my verses of smiles and tears ,
我 编织 我的 诗句 的 微笑 和 眼泪 ,

我编织着笑与泪的诗篇，

['gæðərd] [ænd; ənd] [ʃed] [fɔːr; fər][juː; jʊ] ,
Gathered and shed for you ,
聚集 和 棚 为了 你 ,

为你收集和剥落，

[aɪ][baɪnd][ðem; ðəm][ʌp][ɪn][ðə; ði][hoʊps][ʌv; əv] ['jɪrz] ,
I bind them up in the hopes of years ,
我 绑定 他们 向上 在 这 希望 的 年 ,

我将它们捆绑起来，希望能够流传多年。

[dɪr] , [wɪl] [juː; jʊ] [riːd] [ðem; ðəm] [θruː] ?
Dear , will you read them through ?
亲爱的 , 将要 你 读 他们 通过 ?

亲爱的，你能把它们都读一遍吗?

[aɪ] [raɪt] [maɪ]['bælədz][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][peɪn] ,
I write my ballads of joy and pain ,
我 写 我的 民谣 的 喜悦 和 疼痛 ,

我创作的歌谣，歌颂喜悦与痛苦。

[kæst][æt; ət][jʊr; jər] ['hiːdləs] [fiːt] ,
Cast at your heedless feet ,
投掷 在 你的 鲁莽 脚 ,

抛向你那漫不经心的双脚，

[aɪ][set][ðə; ði][wɜːrdz][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst] [rɪ'freɪn] ,
I set the words to a lost refrain ,
我 放 这 字 到 一个 丢失的 避免 ,

我为一首失传的副歌谱写了歌词，

[sɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bʌt; bət][wʌns] , [maɪ] [swiːt] !
Sing it but once , my Sweet !
唱歌 它 但 一次 , 我的 甜的 !

亲爱的，就唱一遍吧!

[aɪ] [briːð] [maɪ][laɪf]['ɪntuː] [raɪm] [ænd; ənd] [sɔːŋ] ,
I breathe my life into rhyme and song ,
我 呼吸 我的 生活 进入 韵 和 歌曲 ,

我将生命注入韵律和歌曲之中，

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ][geɪn] [ˌðer'baɪ] ?
What shall I gain thereby ?
什么 将 我 获得 从而 ?

我这样做能获得什么好处?

[ðə; ði] [vɜːrs] [ɪz] [pʊr] , [ænd; ənd][ðə; ði] [tuːn] [ɪz] [rɔːŋ] ,

The	verse	is	poor	,	and	the	tune	is	wrong	,
这	诗	是	贫穷的	,	和	这	调	是	错误的	,

诗句不好，曲调也不对。

[kɪs] [ðem; ðəm][ænd; ənd][let][ðem; ðəm][daɪ] . [-]

Kiss	them	and	let	them	die	.	[	95	]
吻	他们	和	让	他们	死	.	[	-	]

吻他们，让他们死去。[95]

[ə; eɪ] [naɪt] [ɪn] ['ɪtəli]

A	NIGHT	IN	ITALY
一个	夜晚	在	意大利

意大利之夜

[taɪm] [hæŋz] [sə'spendɪd] - [mɪd][ðə; ði]['pɜːrfjuːmd] [dʌsk] ,

Time	hangs	suspended	'	mid	the	perfumed	dusk	,
时间	悬挂	暂停	-	中	这	香	黄昏	,

时间仿佛凝固在芬芳的黄昏之中。

[wɪð; wɪθ]['lɪmpɪd] [wɪŋz] , [ɔː(r)] [wɪtʃ] [ðə; ði][fɜːrst] [peɪl] [stɑːr]

With	limpid	wings	,	o'er	which	the	first	pale	star
和	清澈的	翅膀	,	超过	哪个	这	第一的	苍白	星星

拥有清澈的翅膀，其上耸立着第一颗苍白的星辰。

[gliːmz] [laɪk][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] , [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['tendər] , [fɑːr]

Gleams	like	a	tear	,	within	the	tender	,	far
闪光	喜欢	一个	撕	,	之内	这	投标	,	远的

在温柔而遥远的地方，闪烁着泪光，如同泪珠一般。

[dɪ'zaɪərəs] [aɪz] [ʌv; əv] [lʌv] - [lɔːrn] ['destəni] .

Desirous	eyes	of	love	-	lorn	Destiny	.
渴望	眼睛	的	爱	-	孤独	命运	.

命运那双渴望的、失恋的眼睛。

[ðə; ði] [ɜːrθ] [ɪz] [dʌm] , [ðə; ði] [sents] [ʌv; əv] ['meni] ['flaʊərz]

The	earth	is	dumb	,	the	scents	of	many	flowers
这	地球	是	哑的	,	这	气味	的	许多	花朵

大地沉默不语，万花缭乱，芬芳馥郁。

[floʊ] [aʊt][frʌm; frəm] ['petld] [lɪps][ə'pɑːn][hɜːr; hər] [brest] ,

Flow	out	from	petalled	lips	upon	her	breast	,
流动	出去	从	花瓣	嘴唇	之上	她	胸部	,

从她胸前花瓣状的唇瓣间流淌而出，

[ɪn][wʌn] [ʌn'endɪŋ] [saɪ] [ʌv; əv] ['hæpi] [rest] .

In	one	unending	sigh	of	happy	rest	.
在	一	无尽的	叹	的	快乐的	休息	.

一声绵长的叹息，幸福地安息。

[ðə; ði] ['hɔːltɪŋ] ['pædʒənt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪŋ] ['aʊərz]

The	halting	pageant	of	the	passing	hours
这	停止	盛会	的	这	通过	小时

时光流逝的缓慢景象

[ʌn'fəːlz] [ɪts] ['mɪsti] ['penənts] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] .

Unfurls	its	misty	pennants	to	the	sea	.
展开	它是	蒙蒙	三角旗	到	这	海	.

它向大海展开朦胧的旗帜。

[ðə; ði] ['naɪtɪŋgeɪl] [hæz; həz] [swuːnd] [fɔːr; fər] ['ekstəsi] ,

The	Nightingale	has	swooned	for	ecstasy	,
这	夜莺	有	晕倒	为了	狂喜	,

夜莺沉醉于极乐之中，

[ænd; ənd]['haɪdz] [ə'weɪ] [ə'mɪd][ðə; ði][vaɪn] - [klæd] ['baʊərz]
And hides away amid the vine - clad bowers
和 隐藏 离开 之中 这 藤 - 覆膜 鲍尔斯

它藏身于藤蔓缠绕的凉亭之中。

[ə'pɑːn][ðə; ði] ['terəs] ; [oʊ] ! [ɪm'pæʃnd] [dʌsk] !
Upon the terrace ; Oh ! impassioned dusk !
之上 这 阳台 ; 哦 ! 热情洋溢 黄昏 !

在露台上；哦！热情似火的黄昏！

['spiːtʃləs] [wɪð; wɪθ] ['lɔːŋɪŋ] , [θrɑːbɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Speechless with longing , throbbing with delight
无言 和 渴望 , 悸动 和 喜

渴望得说不出话，欣喜得心潮澎湃

[tuː; tə] [flɪŋ] [ðaɪ] ['bjuːti] [ɪn][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [naɪt] ,
To fling thy beauty in the arms of night ,
到 一扔 你的 美丽 在 这 武器 的 夜晚 ,

将你的美貌投入黑夜的怀抱，

[ðaɪ] [rer] , [dɪm] ['bjuːti] [swiːt] [wɪð; wɪθ] [breθ] [ʌv; əv] [mʌsk] ,
Thy rare , dim beauty sweet with breath of musk ,
你的 稀有的 , 暗淡 美丽 甜的 和 气息 的 麝香 ,

你那罕见而朦胧的美丽，带着麝香的甜香，

[ðaʊ] [ʃælt] [nɑːt] [noʊ] [ðaɪ][dʒɔɪ][nɔːr][hɪm; ɪm] [rɪ'kwaɪt]
Thou shalt not know thy joy nor him requite
你 应 不是 知道 你的 喜悦 也不 他 报答

你将无法体会你的喜乐，也无法得到他的报答。

[wɪð; wɪθ]['tendər] ['ɑːrdər] , [er] [ðer; ðər] [kʌmz] [tuː; tə][ˌem 'iː]
With tender ardour , ere there comes to me
和 投标 热情 , 埃雷 那里 来 到 我

带着温柔的热忱，在我面前

[ə'daʊn] [ðaɪ] [pæðz] [frʌm; frəm] [aʊt] [ɪ'tɜːrnəti] ,
Adown thy paths from out eternity ,
向下 你的 路径 从 出去 永恒 ,

从永恒之初，沿着你的道路，

[maɪ] [soʊlz] [twɪn] [soʊl] , [maɪn] [ɪm'bɑːdid] [blɪs] ,
My soul's twin soul , mine embodied bliss ,
我的 灵魂的 双 灵魂 , 矿 具身化的 极乐 ,

我灵魂的孪生灵魂，我灵魂中化身的极乐，

[tɔːrn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊntləs] ['eɪdʒɪz][baɪ][ə; eɪ] [kɪs] . [-]
Torn from the countless ages by a kiss . [96]
撕裂 从 这 无数 年龄 经过 一个 吻 . [-]

一个吻，将无数个世纪撕裂。[96]

[hændz] [ænd; ənd] [lɪps]
HANDS AND LIPS
双手 和 嘴唇

手和嘴唇

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][hoʊld] ,
Give me your hands to hold ,
给 我 你的 双手 到 抓住 ,

把你的手给我，让我握住。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][wɪnd][ɑːr; ər][koʊld] ,
For the night and the wind are cold ,
为了 这 夜晚 和 这 风 是 寒冷的 ,

因为夜晚寒冷，风也冷。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['jɪrz] ['groʊɪŋ] [sæd][ænd; ənd][oʊld] ,

And	the	year's	growing	sad	and	old	,
和	这	年	生长	伤心	和	老的	,

这一年渐渐变得黯淡而漫长，

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][hændz][tuː; tə][hoʊld] .

So	give	me	your	hands	to	hold	.
所以	给	我	你的	双手	到	抓住	.

所以，请把你的手给我。

[gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [pres] ,

Give	me	your	lips	to	press	,
给	我	你的	嘴唇	到	按	,

把你的嘴唇给我，让我亲吻。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [muːn] [grəuz] [les] ,

For	the	light	of	the	moon	grows	less	,
为了	这	光	的	这	月亮	生长	较少的	,

因为月光渐渐黯淡了，

[ænd; ənd][ðə; ði]['skaɪz] [fʊl] [ʌv; əv] ['drɪrinəs] ,

And	the	sky's	full	of	dreariness	,
和	这	天空的	满的	的	沉闷	,

天空阴沉沉的，

[soʊ] [gɪv] [ˌem 'iː][jʊr; jər][lɪps][tuː; tə] [pres] .

So	give	me	your	lips	to	press	.
所以	给	我	你的	嘴唇	到	按	.

所以，把你的嘴唇给我，让我亲吻。

[dɪr] [hændz] , [dɪr] [lɪps] , [ɔːl] [maɪn] !

Dear	hands	,	dear	lips	,	all	mine	!
亲爱的	双手	,	亲爱的	嘴唇	,	全部	矿	!

亲爱的双手，亲爱的嘴唇，它们都属于我!

[let] [ðə; ði] [muːn] [ænd; ənd][hɜːr; hər] [biːmz] [dɪ'klaɪn] ,

Let	the	moon	and	her	beams	decline	,
让	这	月亮	和	她	光束	衰退	,

让月亮和她的光芒渐渐消逝吧。

[let] [ðə; ði] [naɪt] [ænd; ənd][ðə; ði][stɔːrm] [kəm'baɪn] ,

Let	the	night	and	the	storm	combine	,
让	这	夜晚	和	这	风暴	结合	,

让黑夜与暴风雨交织在一起，

[ɪf] [jʊr; jər][hændz][ænd; ənd][jʊr; jər][lɪps][ɑːr; ər][maɪn] . [-]

If	your	hands	and	your	lips	are	mine	.	[	97	]
如果	你的	双手	和	你的	嘴唇	是	矿	.	[	-	]

如果你的手和你的嘴唇属于我。[97]

[wiː; wi] [tuː]

WE	TWO
我们	二

我们俩

[wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] , [wiː; wi] [tuː] —

What	have	we	missed	,	we	two	—
什么	有	我们	错过	,	我们	二	—

我们俩究竟错过了什么?

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] —

You	and	I	—	I	and	you	—
你	和	我	—	我	和	你	—

你和我——我和你——

[ʌv; əv] ['sɑːroʊ] , [ænd; ənd][peɪn] , [ænd; ənd] [terz] ,
Of **sorrow** **,** **and** **pain** **,** **and** **tears** **,**
的 悲哀 , 和 疼痛 , 和 眼泪 ,

悲伤、痛苦和泪水，

[ʌv; əv] [daʊt] , [ænd; ənd][ʌv; əv] ['pæʃənət] [fɪrz] ,
Of **doubt** **,** **and** **of** **passionate** **fears** **,**
的 怀疑 , 和 的 热情的 恐惧 ,

怀疑，以及强烈的恐惧，

[ʌv; əv] ['mædnəs] , [ænd; ənd] ['bædnəs] , [ðiːz] ['jɪrz] !
Of **madness** **,** **and** **badness** **,** **these** **years** **!**
的 疯狂 , 和 坏 , 这些 年 !

这些年真是疯狂又邪恶！

[ænd; ənd] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] , [wiː; wi] [tuː] !
And **what** **have** **we** **missed** **,** **we** **two** **!**
和 什么 有 我们 错过 , 我们 二 !

我们俩都错过了什么！

[bʌt; bət] [wʌt] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] , [wiː; wi] [tuː] —
But **what** **have** **we** **missed** **,** **we** **two** **—**
但 什么 有 我们 错过 , 我们 二 —

但我们俩究竟错过了什么？

[juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ] — [aɪ][ænd; ənd][juː; jʊ] —
You **and** **I** **—** **I** **and** **you** **—**
你 和 我 — 我 和 你 —

你和我——我和你——

[ʌv; əv] ['ræptʃər] , [ænd; ənd][væst] [dɪ'laɪt] ,
Of **rapture** **,** **and** **vast** **delight** **,**
的 狂喜 , 和 广阔的 喜 ,

欣喜若狂，无比喜悦，

[ʌv; əv] ['lʌvɪŋ] , [ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] , [ʌv; əv] [raɪt]
Of **loving** **,** **and** **living** **,** **of** **right**
的 爱 , 和 活的 , 的 正确的

关乎爱，关乎生活，关乎正义

[tuː; tə] [sə'rendər] , [ðæt] [lʌv] [meɪ] [rɪ'kwaɪt] ,
To **surrender** **,** **that** **love** **may** **requite** **,**
到 投降 , 那 爱 可能 报答 ,

臣服，愿爱能有所回报。

[haʊ] [mʌtʃ] [hæv; həv][wiː; wi] [mɪst] , [wiː; wi] [tuː] ! [-]
How **much** **have** **we** **missed** **,** **we** **two** **!** **[** **98** **]**
如何 很多 有 我们 错过 , 我们 二 ! [-]

我们俩错过了多少东西啊！[98]

[tuː; tə] — —
TO **—** **—**
到 — —

到 -

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [set] ; [bɪ'lʌvɪd] [siː] [ðæt] [stɑːr] ,
The **sun** **has** **set** **;** **Beloved** **see** **that** **star** **,**
这 太阳 有 放 ; 心爱 看 那 星星 ,

太阳已经落山；亲爱的，看看那颗星吧。

[wɑːn] [wɪð; wɪθ] [dɪ'zaɪər] , [peɪl] [ɪn] [ðə; ði] ['æftərgloʊ] ,
Wan **with** **desire** **,** **pale** **in** **the** **afterglow** **,**
万 和 欲望 , 苍白 在 这 余辉 ,

欲火焚身，面色苍白，余晖洒在身上。

[ə'bʌv] [ðə; ði] [hɪl] [tɑːp] ['hæŋɪŋ] ['veri] [loʊ] ,
Above the hill top hanging very low ,
多于 这 爬坡道 顶部 绞刑 非常 低的 ,

山顶上方，低垂着

[æz; əz] [ðoʊ] [ʃiː; ʃi] [stuːpt] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] [haɪ] ['riːdʒənz][fɑːr]
As though she stooped from her high regions far
作为 尽管 她 弯腰 从 她 高的 地区 远的

仿佛她从遥远的高处俯身而下。

[tuː; tə] [kɪs] [ðɪs] [ɜːrθ] , [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz][ʃiː; ʃi] [lʌvd] [ˌaɪ 'tiː][soʊ] !
To kiss this earth , because she loved it so !
到 吻 这 地球 , 因为 她 喜爱 它 所以 !

她如此深爱这片土地，以至于想要亲吻它!

[waɪl] [aɪ] , [aɪ] [fiːl] [ðə; ði] ['tremblɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv][juː; jʊ] ,
While I , I feel the trembling touch of you ,
尽管 我 , 我 感觉 这 发抖 触碰 的 你 ,

而我，却能感受到你颤抖的触碰。

[fiːl] [ðə; ði][dɪm]['mædʒɪk][ʌv; əv][jʊr; jər] [aɪz] [ɑːn][ˌem 'iː] ,
Feel the dim magic of your eyes on me ,
感觉 这 暗淡 魔法 的 你的 眼睛 在 我 ,

感受你眼神中那朦胧的魔力，

[æz; əz] [ðoʊ] [tuː] [stɑːrz][hæd; həd]['fɔːlən][ɪn][ðə; ði] [siː] ,
As though two stars had fallen in the sea ,
作为 尽管 二 明星 有 倒下 在 这 海 ,

仿佛两颗星星坠入了大海，

[ænd; ənd] [draʊnd] [ðəm'selvz] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [bluː] ,
And drowned themselves in his rejoicing blue ,
和 溺水 他们自己 在 他的 欢欣鼓舞 蓝色的 ,

他们沉浸在他那令人愉悦的蓝色之中，

['laɪtɪŋ] [hɪz; ɪz][soʊl] [θruː] [ɔːl] [ɪ'tɜːrnəti] ! [-]
Lighting his soul through all eternity ! [99]
灯光 他的 灵魂 通过 全部 永恒 ! [-]

照亮他的灵魂，直到永恒！[99]

[nɔːrθ] [ænd; ənd] [saʊθ]
NORTH AND SOUTH
北 和 南

南北

[kʌm] [wɪð; wɪθ][ˌem 'iː] , ['swiːthɑːrt] , ['ɪntuː] ['ɪtəli] ,
Come with me , sweetheart , into Italy ,
来 和 我 , 亲爱的 , 进入 意大利 ,

亲爱的，跟我去意大利吧。

[ænd; ənd] [pres] [ðə; ði] ['bɜːrnɪŋ] ['gɑːblət][ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ]
And press the burning goblet of the south
和 按 这 燃烧 高脚杯 的 这 南

按下南方的燃烧圣杯

[tuː; tə] [ðoʊz] [koʊld] ['nɔːrðərn] [lɪps] , [ʌn'tɪl] [ðaɪ] [maʊθ]
To those cold northern lips , until thy mouth
到 那些 寒冷的 北方 嘴唇 , 直到 你的 嘴

致那冰冷的北方之唇，直至你的嘴唇

[rɪ'lents] [bɪ'niːθ] [ɪts][dræft][ʌv; əv] ['ekstəsi] .
Relents beneath its draft of ecstasy .
让步 下面 它是 草稿 的 狂喜 .

在狂喜的浪潮下屈服。

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] [sʌn] , [meɪd] ['lɪkwɪd][ɪn][ðə; ði] [brests]
Drink in the sun , made liquid in the breasts
喝 在 这 太阳 , 制成 液体 在 这 乳房

在阳光下饮水，乳房中化作液体

[ʌv; əv]['pɜ:rp(ə)l] [greɪps] [krʌʃt] ['laɪfləs] [fɔ:r; fər] [ðaɪ] [waɪn] ,
Of purple grapes crushed lifeless for thy wine ,
的 紫色的 葡萄 碎 无生命 为了 你的 葡萄酒 ,

用压碎的紫色葡萄酿造你的美酒，

[ʌn'tɪl] [ðoʊz] ['oʊvər]['træŋkwɪl] [aɪz] [ʌv; əv] [ðaɪn]
Until those over tranquil eyes of thine
直到 那些 超过 宁静 眼睛 的 你的

直到你那双宁静的眼睛

[gloʊ] [laɪk] [twɪn] [leɪks] , [ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['nu:ntaɪd] [rests] .
Glow like twin lakes , on which the noontide rests .
辉光 喜欢 双 湖泊 , 在 哪个 这 正午 休息 .

像两座闪耀着光芒的湖泊，正午的潮水就停泊在上面。

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði] ['ɛrz] , [ðoʊz] ['læŋgwɪd] , ['veipəri] [saɪz]
Drink in the airs , those languid , vapoury sighs
喝 在 这 播出 , 那些 慵懒的 , 雾状的 叹息

尽情呼吸这空气，那慵懒、朦胧的叹息

[ʌv; əv] ['gɔdɪsiz] , [hu:z] [soʊlz] [lɪv; laɪv][ɑ:n][ɪn] [lʌv] ,
Of Goddesses , whose souls live on in love ,
的 女神们 , 谁 灵魂 居住 在 在 爱 ,

女神们，她们的灵魂在爱中永存，

[ðoʊz] ['æmərəs] ['zefər] , [sɔ:ft][wɪð; wɪθ] [pleɪnt] [ʌv; əv] [dʌv]
Those amorous zephyrs , soft with plaint of dove
那些 多情 微风 , 柔软的 和 感叹 的 鸽子

那些充满爱意的微风，轻柔地吹拂着鸽子的哀鸣

[frʌm; frəm] ['flaʊəri] [tri:z] [ʌv; əv]['peɪgən]['pærədaɪs] :
From flowery trees of Pagan Paradise :
从 如花 树木 的 异教徒 天堂 :

来自异教天堂的繁花树：

[ʌn'tɪl] [ðaɪ] [breɪn] [grəuz] ['heɪzi] - [ni:θ] [ðə; ði] [fju:mz]
Until thy brain grows hazy - neath the fumes
直到 你的 脑 生长 朦胧 - 下方 这 烟雾

直到你的大脑在烟雾下变得昏沉

[ʌv; əv] [peɪl] [kə'mi:ljəz] , ['pæʃənətli] [waɪt] ,
Of pale camellias , passionately white ,
的 苍白 山茶花 , 热情地 白色的 ,

淡雅的山茶花，洁白如雪，热情似火。

[ʌv; əv]['skɑ:rlət]['roʊziz] ['drɑ:pɪŋ] [wɪð; wɪθ] [dɪ'laɪt]
Of scarlet roses dropping with delight
的 猩红 玫瑰 下降 和 喜

欢欣雀跃，娇艳欲滴的猩红玫瑰

[ðer; ðər]['wɑ:ntən] [petlz] [ɪn][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [blu:m] . [-]
Their wanton petals in a shower of bloom . [100]
他们的 放肆 花瓣 在 一个 淋浴 的 盛开 . [-]

它们的花瓣像雨点般倾泻而下。[100]

[drɪŋk] [ɪn][ðə; ði]['mju:zɪk][ʌv; əv][sʌm; səm]['ɑ:rd(ə)nt] [sɔ:ŋ] ,
Drink in the music of some ardent song ,
喝 在 这 音乐 的 一些 热心 歌曲 ,

沉浸在热情洋溢的歌曲中吧。

[pɔːd] [fɔːrθ] [tuː; tə][daɪ][əˈpɑːn][ðə; ði][waɪd] , [stɪl] [leɪk] ,
Poured forth to die upon the wide , still lake ,
倾倒 前进 到 死 之上 这 宽的 , 仍然 湖 ,

倾泻而下，葬身于广阔静谧的湖面，

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈdɑːrknəs] [siːmz] [tuː; tə] [θrɑːb] [ænd; ənd] [breɪk]
Until the darkness seems to throb and break
直到 这 黑暗 似乎 到 搏动 和 休息

直到黑暗似乎在悸动和破碎

[ɪn][ˈfaɪəri][stɑːrz] [huːz] [ˈpʌlsɪz] [jɜːrn] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
In fiery stars whose pulses yearn and long .
在 火热 明星 谁 脉冲 向往 和 长的 .

在脉动着渴望和绵长的炽热星辰中。

[ænd; ənd] [ðen] [drɪŋk] [ɪn][maɪ] [lʌv] ; [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ˌem ˈiː] ,
And then drink in my love ; the whole of me ,
和 然后 喝 在 我的 爱 ; 这 所有的 的 我 ,

然后尽情畅饮我的爱；我的全部，

[ɪn][wʌn] [diːp] [breθ] , [wʌn][væst] [ɪmˈpæʃnd] [kɪs] ,
In one deep breath , one vast impassioned kiss ,
在 一 深的 气息 , 一 广阔的 热情洋溢 吻 ,

深吸一口气，献上一个热烈而深情的吻。

[ðæt] [kʌm] [wʌt] [meɪ] , [ðaʊ] [kænst] [rɪˈmembər] [ðɪs] :
That come what may , thou canst remember this :
那 来 什么 可能 , 你 罐 记住 这 :

无论发生什么，你都要记住这一点：

[ðæt] [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [ænd; ənd] [lʌvd] [ɪn] [ˈɪtəli] . [-]
That thou hast lived and loved in Italy . [101]
那 你 哈斯特 居住地 和 喜爱 在 意大利 . [-]

你在意大利生活过，也爱过。[101]

[ɑːn][ðə; ði] [hɪl] [tɑːp]
ON THE HILL TOP
在 这 爬坡道 顶部

在山顶上

[wʌt] [ɪz][ðə; ði][end][ʌv; əv][ɔːl] [swiːt] [θɪŋz] ,
What is the end of all sweet things ,
什么 是 这 结尾 的 全部 甜的 事物 ,

所有美好事物的终点是什么?

[ʌv; əv] [ðiːz] [dɔːnz] [ænd; ənd] [ˈtwaɪˌlaɪts] [ænd; ənd] [ˈgoʊldən] [sprɪŋz] ?
Of these dawns and twilights and golden springs ?
的 这些 黎明 和 黄昏 和 金的 弹簧 ?

这些黎明、黄昏和金色的春天?

[ʌv; əv][ðə; ði][roʊz] [ðæt] [klaimz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [sent] [ðæt] [klɪŋz] ?
Of the rose that climbs , and the scent that clings ?
的 这 玫瑰 那 攀登 , 和 这 香味 那 黏附 ?

那攀援的玫瑰，那萦绕不散的香气?

[ʌv; əv][ðə; ði] [briːz] [ðæt] [saɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [θrʌʃ] [ðæt] [sɪŋz] ?
Of the breeze that sighs , and the thrush that sings ?
的 这 微风 那 叹息 , 和 这 画眉 那 唱歌 ?

是叹息的微风，还是歌唱的画眉?

[dʌst] [ænd; ənd] [ˈæʃɪz] [ænd; ənd] [deθ] ?
Dust and ashes and death ?
灰尘 和 灰烬 和 死亡 ?

尘埃、灰烬和死亡?

[noʊ] , [maɪ] ['dɪrɪst] !
No , my dearest !
不 , 我的 亲爱的 !

不，我最亲爱的!

[fɔːr; fər][juː; jʊ][ænd; ənd][aɪ]
for you and I
为了 你 和 我

为了你和我

[hɪr] [ɑːn][ðə; ðɪ] ['hɪlz] ['sʌmɪt] ['ʌndər] [ðə; ðɪ][skaɪ]
Here on the hill's summit under the sky
这里 在 这 丘陵 首脑 在下面 这 天空

在这山顶上，在天空之下

[hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ]['mædʒɪk] , [taɪm] ['kænɑːt] [dɪ'naɪ]
Have found a magic , time cannot deny
有 成立 一个 魔法 , 时间 不能 否定

已发现一种魔法，时间也无法否认。

[tuː; tə] [meɪk] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [wʌt] [els] [mʌst; məst][daɪ] ,
To make immortal what else must die ,
到 制作 不朽 什么 别的 必须 死 ,

要想使之永生，还有什么必须消亡?

[ðə; ðɪ]['mædʒɪk][ʌv; əv] ['lʌvz] [wɔːrm] [breθ] . [-]
The magic of Love's warm breath . [102]
这 魔法 的 爱的 温暖的 气息 . [-]

爱情温暖气息的魔力。[102]

[ðə; ðɪ] [muːn]
THE MOON
这 月亮

月亮

[ðə; ðɪ] [muːn] [hæz; həz] ['rɪzn] [frʌm; frəm][hɜːr; hər] ['klaʊdi] [bed] ,
The moon has risen from her cloudy bed ,
这 月亮 有 升起 从 她 多云 床 ,

月亮已从她云雾缭绕的床上升起，

[ænd; ənd] [sɔːd] [sə'riːnli] ['ɪntuː] ['klaʊdləs] [bluː] ,
And soared serenely into cloudless blue ,
和 飙升 平静地 进入 无云 蓝色的 ,

然后，它平静地翱翔在无云的蓝天中。

[waɪt] [æz; əz][ə; eɪ] ['lɪli] [ɪn][ə; eɪ] [heɪz] [ʌv; əv] [duː] ,
White as a lily in a haze of dew ,
白色的 作为 一个 百合 在 一个 阴霾 的 露 ,

洁白如露水中的百合花，

[peɪl] ['leɪdi] , [tuː; tə][ðə; ðɪ] ['sʌmər] ['dɑːrknəs] [wed] —
Pale lady , to the Summer Darkness wed —
苍白 女士 , 到 这 夏天 黑暗 结婚 —

苍白的女子，嫁给了夏日的黑暗——

[ʃiː; ʃi] [liːvz] [hɜːr; hər] ['nʌpʃl] [kaʊtʃ] , [baɪ] ['briːzɪz] [spred] ,
She leaves her nuptial couch , by breezes spread ,
她 树叶 她 婚礼 长椅 , 经过 微风 传播 ,

她离开婚榻，微风拂过，

[ænd; ənd] [siːks] [hɜːr; hər]['vɜːrdʒɪn]['sɑːlətuːd] [ə'nuː] ;
And seeks her virgin solitude anew ;
和 寻找 她 处女 孤独 重新 ;

她再次寻求她纯洁的孤独;

[waɪl] [ɔːl][ðə; ði] ['biːɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɑːrk] [θrilz] [θruː]

While	all	the	being	of	the	Dark	thrills	through
尽管	全部	这	存在	的	这	黑暗的	刺激	通过

黑暗的一切存在都令人兴奋不已。

[wɪð; wɪθ] ['meməriz] , [ðə; ði] [waɪl] [hɜːr; hər] ['steɪtli] [hed]

With	memories	,	the	while	her	stately	head
和	回忆	,	这	尽管	她	庄严	头

带着回忆，她高贵的头颅

[ʃiː; ʃi][lɪfts] [ə'bʌv] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði]['pjʊrɚ] [haɪt] ,

She	lifts	above	him	to	the	purer	height	,
她	电梯	多于	他	到	这	更纯净	高度	,

她凌驾于他之上，达到更加纯净的高度。

[nɔːr] [hiːdz] [ðə; ði] ['restləs] ['æŋgwɪʃ] [ʌv; əv][dɪ'zaɪər]

Nor	heeds	the	restless	anguish	of	desire
也不	注意	这	不安	痛苦	的	欲望

也不理会欲望那躁动不安的痛苦。

[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [siːks] [tuː; tə][tɜːrn][tuː; tə] ['lɪvɪŋ] ['faɪər]

With	which	he	seeks	to	turn	to	living	fire
和	哪个	他	寻找	到	转动	到	活的	火

他试图以此化为活火

[ðə; ði] ['aɪsi] ['splendər] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['lʊrɪŋ] [laɪt] .

The	icy	splendour	of	her	luring	light	.
这	冰冷的	辉煌	的	她	诱饵	光	.

她那诱人的光芒，冰冷而璀璨。

[ʃiː; ʃi] [drɪfts] , [ænd; ənd] [smaɪlz] ['ɪntuː][hɪz; ɪz]['ɑːrd(ə)nt] [aɪz] ,

She	drifts	,	and	smiles	into	his	ardent	eyes	,
她	漂移	,	和	微笑	进入	他的	热心	眼睛	,

她神情恍惚，对着他炽热的双眼露出微笑。

[wɪð; wɪθ][koʊld][dɪs'deɪn] , [ænd; ənd]['smaɪlɪŋ] [stɪl] [dɪ'naɪz] . [-]

With	cold	disdain	,	and	smiling	still	denies	.	[	103	]
和	寒冷的	蔑视	,	和	微笑	仍然	否认	.	[	-	]

带着冷漠的轻蔑，面带微笑地否认。[103]

[ˌspekju'leɪʃ(ə)n]

SPECULATION
推测

推测

[ɪf] [æt; ət][sʌm; səm]['fjuːtʃər] [deɪ] [wiː; wi] [tuː] [ʃʊd; ʃəd] [miːt] ,

If	at	some	future	day	we	two	should	meet	,
如果	在	一些	未来	天	我们	二	应该	见面	,

如果将来有一天我们两人能够相遇，

[stænd] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] ['steɪrɪŋ] [kraʊd] ,

Stand	face	to	face	before	the	staring	crowd	,
站立	脸	到	脸	前	这	凝视	人群	,

面对着注视的人群，面对面站着，

[ænd; ənd] [pʊl] [frʌm; frəm] ['lʌvz] [ded] [fɔːrm][ðə; ði] ['diːsnt] [ʃraʊd]

And	pull	from	Love's	dead	form	the	decent	shroud
和	拉	从	爱的	死的	形式	这	体面的	裹尸布

从爱的亡灵身上，扯下那体面的裹尸布

[ðæt] [taɪm][hæz; həz] [wuːnd] [ə'baʊt][frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fiːt] —

That	time	has	wound	about	from	head	to	feet	—
那	时间	有	伤口	关于	从	头	到	脚	—

那段时间仿佛从头到脚蜿蜒而过——

[aɪ] ['skersli] [noʊ] [wʌt] [wɜːrdz] [wʊd] [kʌm] [tuː; tə] [griːt]
I scarcely know what words would come to greet
我 几乎 知道 什么 字 会 来 到 迎接

我几乎不知道该用什么词语来表达我的感受。

[jʊr; jər] ['prez(ə)ns] , [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [biː; bi] [sɔːft] [ɔːr] [laʊd] ,
Your presence , if they would be soft or loud ,
你的 在场 , 如果 他们 会 是 柔软的 或者 大声 ,

你的存在，会让他们安静下来还是大声喧哗?

[wʊd] [jʊr; jər] [hed] [biː; bi] [held] [haɪ] [ɔːr] ['hʌmbli] [boʊd] ,
Would your head be held high or humbly bowed ,
会 你的 头 是 握住 高的 或者 谦卑地 鞠躬 ,

你会昂首挺胸还是卑躬屈膝?

[ænd; ənd] [wʊd] [ðə; ði] ['moʊmənt] ['bɪtər] [biː; bi] [ɔːr] [swiːt]
And would the moment bitter be or sweet
和 会 这 片刻 苦的 是 或者 甜的

这一刻会是苦涩还是甜蜜?

[tuː; tə] [ˌem 'iː] , [æz; əz] [juː; jʊ] [pʊʃt] [bæk] [ðə; ði] [lɔːŋ] [pæst] ['jɪrz] ,
To me , as you pushed back the long past years ,
到 我 , 作为 你 推动 后退 这 长的 过去的 年 ,

对我而言，当你拨开尘封的往事，

[wʊd] [aɪ] [rɪ'dʒɔɪs] , [pər'hæps] , [æt; ət] [ðɪs] [nuː] [peɪn] ?
Would I rejoice , perhaps , at this new pain ?
会 我 麾 , 也许 , 在 这 新的 疼痛 ?

我或许会为这种新的痛苦而感到高兴吗?

[æt; ət] [liːst] - [twʊd] [miːn] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [lɪv; laɪv] [ə'gen] ,
At least ' twould mean that I could live again ,
在 至少 - 特沃德 意思是 那 我 可以 居住 再次 ,

至少这意味着我可以重生。

[ænd; ənd] [hæd; həd] [nɑːt] [wɑːʃt] [ə'weɪ] [maɪ] [soʊl] [wɪð; wɪθ] [terz] .
And had not washed away my soul with tears .
和 有 不是 洗过 离开 我的 灵魂 和 眼泪 .

泪水并未洗涤我的灵魂。

[aɪ] [θɪŋk] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi] [mʌtʃ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] [bles]
I think there might be much that I could bless
我 思考 那里 可能 是 很多 那 我 可以 保佑

我想我有很多可以祝福的事物。

[ɪn] [ðæt] [dɪ'lɪvərəns] [aʊt] [ʌv; əv] ['nʌθɪŋnəs] . [-]
In that deliverance out of nothingness . [104]
在 那 解救 出去 的 虚无 . [-]

从虚无中解脱出来。[104]

[ðə; ði] ['miːtɪŋ]
THE MEETING
这 会议

会议

[tuː; tə] [miːt] ['ɔːlmoʊst] [æz; əz] [st'reɪndʒəz] , [huː] [hæv; həv] [bɪn]
To meet almost as strangers , who have been
到 见面 几乎 作为 陌生人 , WHO 有 到过

几乎像陌生人一样相遇，他们曾经

[sʌtʃ] ['lʌvəz] [ɪn] [ðə; ði] [pæst] !
Such lovers in the past !
这样的 恋人 在 这 过去的 !

昔日的恋人!

[noʊ][glæd] [dɪ'laɪt]
no **glad** **delight**
不 高兴的 喜

没有喜悦

[tuː; tə] [θrɪl] ['aʊər; ɑːr] ['sensɪz] , [tɪl] [ðə; ði] [rɔːŋ] [siːmz] [raɪt] ,
To **thrill** **our** **senses** **,** **till** **the** **wrong** **seems** **right** **,**
到 刺激 我们的 感官 ，直到 这 错误的 似乎 正确的 ，

为了刺激我们的感官，以至于错误看起来也正确，

[fɔːr; fər] ['veri] [dʒɔɪ] — [aɪ] ['wʌndər] [wɪl] [jʊr; jər] [miːn]
For **very** **joy** **—** **I** **wonder** **will** **your** **mien**
为了 非常 喜悦 — 我 想知道 将要 你的 面容

非常高兴——我想知道你的神态会如何

[biː; bi] ['hæpi] ?
Be **happy** **?**
是 快乐的 ?

要开心?

[ˌaɪ 'tiː] [siːmz] ['jɪrz] [sɪns] [aɪ][hæv; həv] [siːn]
it **seems** **years** **since** **I** **have** **seen**
它 似乎 年 自从 我 有 已见

感觉好像已经很多年没见过了。

[juː; jʊ] ['smaɪlɪŋ] !
You **smiling** **!**
你 微笑 !

你笑了!

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [teɪk] [juː; jʊ][tuː; tə][ðə; ði] [laɪt] ,
I **shall** **take** **you** **to** **the** **light** **,**
我 将 拿 你 到 这 光 ，

我将带你走向光明，

[ænd; ənd] [treɪs] [nuː] [laɪnz] [ə'pɑːn][jʊr; jər] [braʊ] , [ænd; ənd] [raɪt]
And **trace** **new** **lines** **upon** **your** **brow** **,** **and** **right**
和 痕迹 新的 线条 之上 你的 眉头 ， 和 正确的

然后在你的眉毛上画出新的线条，对吧?

[ə'bʌv] [ðem; ðəm] [meɪ] [biː; bi][sʌm; səm] [greɪ] [her] , [jʊr; jər] [kliːn]
Above **them** **may** **be** **some** **gray** **hairs** **,** **your** **clean**
多于 他们 可能 是 一些 灰色的 头发 ， 你的 干净的

他们头顶上可能有些白头发，你很干净。

[strɔːŋ] ['proʊfaɪl] , [wɪl] [ˌaɪ 'tiː] [lʊk] [ðə; ði] ['veri] [seɪm] ?
Strong **profile** **,** **will** **it** **look** **the** **very** **same** **?**
强的 轮廓 ， 将要 它 看 这 非常 相同的 ?

外形轮廓鲜明，最终效果会和之前一样吗?

[ɑːr; ər][jʊr; jər][hændz] ['rɪŋk(ə)ld] ?
Are **your** **hands** **wrinkled** **?**
是 你的 双手 皱 ?

你的手上有皱纹吗?

[oʊ] ! [maɪ] ['pɜːrfɪkt] [hændz] !
Oh **!** **my** **perfect** **hands** **!**
哦 ！ 我的 完美的 双手 !

哦！我完美的双手!

[biː; bi][nɑːt] [les] ['lʌvli] [naʊ] [ðæt] ['pæʃ(ə)n] [stændz]
Be **not** **less** **lovely** **now** **that** **passion** **stands**
是 不是 较少的 迷人的 现在 那 热情 站立

即使激情消退，也不要因此而失去美丽。

[əˈluːf] , [ænd; ənd] [der] [nɑːt] [kɪs] [juː; jʊ][ˈɪntuː] [fleɪm] —

Aloof	,	and	dare	not	kiss	you	into	flame	—
超然	,	和	敢	不是	吻	你	进入	火焰	—

冷漠疏离，不敢将你吻得如火焚身——

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt] [ber] [ˌaɪ ˈtiː] !

I	could	not	bear	it	!
我	可以	不是	熊	它	!

我受不了了!

[taɪm] [kæn; kən][ˈnevər] [blaɪt]

Time	can	never	blight
时间	能	绝不	枯萎病

时间永远无法摧毁一切。

[sʌtʃ] [ˈmɑːvəlz] , [soʊ] [dɪˈvaɪnli] [slɪm][ænd; ənd] [waɪt] . [-]

Such	marvels	,	so	divinely	slim	and	white	.	[	105	]
这样的	奇迹	,	所以	神圣地	苗条的	和	白色的	.	[	-	]

如此奇妙，如此纤细洁白。[105]

[tuː; tə][sʌm; səm] [wʌn] !

TO	SOME	ONE	!
到	一些	一	!

给某人!

[waɪ] [ˈkɪndər] [tuː; tə][ðə; ði] [briːz] [ðæn; ðən][ˈʌntəˌˈʌntu][ˌem ˈiː] ?

Why	kinder	to	the	breeze	than	unto	me	?
为什么	幼儿园	到	这	微风	比	到	我	?

为什么它对微风比对我更仁慈?

[fɔːr; fər][ɔːft][juː; jʊ][let][hɪm; ɪm] [pleɪ] [wɪˈðɪn] [jʊr; jər] [her] ,

For	oft	you	let	him	play	within	your	hair	,
为了	经常	你	让	他	玩	之内	你的	头发	,

你常常让他在你头发里玩耍，

[bloʊ] [ɪts][sɔːft] [kəːlz] [əˈbaʊt] , [ænd; ənd][faɪnd][ˌaɪ ˈtiː] [fer] ,

Blow	its	soft	curls	about	,	and	find	it	fair	,
吹	它是柔软的		卷发	关于	,	和	寻找	它	公平的	,

吹拂它柔软的卷发，你会发现它很漂亮。

[ðə; ði] [waɪl] [hiː; hi] [ˈhwispəz] [loʊ] [ænd; ənd] [ˈtendərli]

The	while	he	whispers	low	and	tenderly
这	尽管	他	低语	低的	和	温柔地

他低声温柔地呢喃着

[ˈɪntuː][jʊr; jər] [ɪr] ; [ænd; ənd] [jet] [haʊ] [koʊld][ɪz][hiː; hi] !

Into	your	ear	;	and	yet	how	cold	is	he	!
进入	你的	耳朵	;	和	然而	如何	寒冷的	是	他	!

深入你的耳中；然而他却如此冷漠!

[ænd; ənd] [lʌvz] [juː; jʊ][nɑːt] , [bʌt; bət][ˈoʊnli][ˈfrɔlɪks][ðer; ðər] ;

And	loves	you	not	,	but	only	frolics	there	;
和	爱	你	不是	,	但	仅有的	嬉戏	那里	;

它不爱你，只是在那里嬉戏玩闹;

[ˈsʌmtaɪmz] [aɪ] [wɪʃ] [aɪ] [maɪt] [biː; bi] [tɜːrnd] [tuː; tə] [er] ,

Sometimes	I	wish	I	might	be	turned	to	air	,
有时	我	希望	我	可能	是	转向	到	空气	,

有时我真希望自己能化作空气，

[ænd; ənd] [ðʌs] [biː; bi][rɪd][ʌv; əv][maɪ][hjuːˈmænəti] ,

And	thus	be	rid	of	my	humanity	,
和	因此	是	摆脱	的	我的	人类	,

就这样，我的人性将被彻底抹去。

[ðæt] [faindz][noʊ] ['feɪvər] [ɪn][jʊr; jər] ['hɔːti] [aɪz] .

That	finds	no	favour	in	your	haughty	eyes	.
那	发现	不	偏爱	在	你的	傲慢	眼睛	.

这在你傲慢的眼中是行不通的。

[wɜːr; wər][aɪ][ə; eɪ] [briːz] [juːd] [flɪŋ] [jʊr; jər] ['wɪndoʊz] [waɪd] ,

Were	I	a	breeze	you'd	fling	your	windows	wide	,
是	我	一个	微风	你会	一扔	你的	视窗	宽的	,

如果我是一阵微风，你会打开窗户，

[ænd; ənd] [gɪv] [ˌem 'iː] ['welkəm] , [æz; əz][aɪ] [swept] [ə'saɪd]

And	give	me	welcome	,	as	I	swept	aside
和	给	我	欢迎	,	作为	我	扫荡	旁边

当我拂袖而去时，请欢迎我。

[ðə; ði]['kɜːrt(ə)n] , ['kɪsɪŋ] [ɔːl] [praɪd] [naʊ] [dɪ'naɪz] ,

The	curtain	,	kissing	all	pride	now	denies	,
这	窗帘	,	接吻	全部	自豪	现在	否认	,

帷幕落下，吻别了所有的骄傲，如今却否认着这一切。

[jʊr; jər][lɪps] , [jʊr; jər] [tʃiːks] , [jʊr; jər] [aɪz] , [jʊr; jər] [θroʊt] , [jʊr; jər] [brest] ,

Your	lips	,	your	cheeks	,	your	eyes	,	your	throat	,	your	breast	,
你的	嘴唇	,	你的	脸颊	,	你的	眼睛	,	你的	喉	,	你的	胸部	,

你的嘴唇、你的脸颊、你的眼睛、你的喉咙、你的胸部

[ʌn'tɪl] [wɪð; wɪθ] ['kɪsɪŋ] [spent] [aɪ][sæŋk][tuː; tə] [rest] . [-]

Until	with	kissing	spent	I	sank	to	rest	.	[	106	]
直到	和	接吻	花费	我	沉没	到	休息	.	[	-	]

直到亲吻耗尽，我才沉沉睡去。[106]

[aʊt] [æt; ət] [siː]

OUT	AT	SEA
出去	在	海

出海

[ðə; ði] [siː] [wʌz; wəz] ['wɪtnəs] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrdz][juː; jʊ] [sed] :

The	sea	was	witness	of	the	words	you	said	:
这	海	曾是	证人	的	这	字	你	说	:

大海见证了你所说的话：

[ʃiː; ʃi] [hʌʃt] [hɜːr; hər] ['evri] [taɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [hɪr]

She	hushed	her	every	tide	that	she	might	hear
她	静静地	她	每一个	潮	那	她	可能	听到

她竭力压抑着可能听到的每一次潮汐声。

[jʊr; jər] ['wɪspəd] [lʌv] , [ænd; ənd] [waɪl] [juː; jʊ][bent][soʊ] [nɪr]

Your	whispered	love	,	and	while	you	bent	so	near
你的	低声说道	爱	,	和	尽管	你	弯曲	所以	靠近

你轻声细语的爱语，以及你俯身靠近我时的声音

[maɪ]['bʊzəm] , ['leɪɪŋ] [daʊn] [jʊr; jər] ['wɪri] [hed]

My	bosom	,	laying	down	your	weary	head
我的	怀	,	躺下	向下	你的	厌倦	头

我的胸膛，安放你疲惫的头颅

[tuː; tə] [rest] [ˌðer'ɑːn] — [ðə; ði]['kɔrəlz][ɪn][ðer; ðər][bed]

To	rest	thereon	—	the	corals	in	their	bed
到	休息	其上	—	这	珊瑚	在	他们的	床

栖息其上——珊瑚在其床上

[stɜːrd] [wɪð; wɪθ][ɪ'moʊʃ(ə)n] , ['ʃeɪkən] [æz; əz][wɪð; wɪθ] [fɪr] ,

Stirred	with	emotion	,	shaken	as	with	fear	,
搅拌	和	情感	,	摇晃	作为	和	害怕	,

情绪激动，恐惧不安

[ænd; ənd] [foʊm] [gruː] ['peɪlər] , ['pæʃənətli] [drɪr]
And foam grew paler , passionately drear
和 泡沫 生长 肤色较浅 , 热情地 凄凉

泡沫渐渐变得苍白，凄凉而热烈。

[æz; əz] [sʌm; səm] [wɑːn] [smaɪl] , [ə'pɑːn] [ə; eɪ] [feɪs] [ðæts] [ded] .
As some wan smile , upon a face that's dead .
作为 一些 万 微笑 , 之上 一个 脸 那就是 死的 .

如同死寂的脸上浮现出一丝苍白的微笑。

[aɪ] [tʊk] [jʊr; jər] [hænd] [ɪn] [maɪn] , [jʊr; jər] ['lɪvɪŋ] [hænd] !
I took your hand in mine , your living hand !
我 采取 你的 手 在 矿 , 你的 活的 手 !

我握住了你的手，你鲜活的手!

[ænd; ənd] [prest] [ˌaɪ 'tiː] ['kloʊzər] , ['kloʊzər] [ɪn] [maɪn] [oʊn] .
And pressed it closer , closer in mine own .
和 按下 它 更近 , 更近 在 矿 自己的 .

然后把它更紧地压在自己身上。

[ə; eɪ] ['neɪmləs] ['terər] [ʃɑːkt] [ˌem 'iː] [waɪl] [aɪ] [skænd]
A nameless terror shocked me while I scanned
一个 无名 恐怖 震惊 我 尽管 我 扫描

扫描时，一种无法名状的恐惧让我震惊。

[jʊr; jər] ['ɑːrd(ə)nt] [feɪs] ; [ðer; ðər] [roʊz] [ə; eɪ] ['staɪf(ə)ld] [moʊn]
Your ardent face ; there rose a stifled moan
你的 热心 脸 ; 那里 玫瑰 一个 窒息 呻吟

你那充满渴望的脸上，升起了一声压抑的呻吟。

[tuː; tə] [pɑːrt] [maɪ] [lɪps] ; [aɪ] [sɔː] [ðə; ði] ['fjuːtʃər] [stænd]
To part my lips ; I saw the future stand
到 部分 我的 嘴唇 ; 我 锯 这 未来 站立

我张开双唇，看到了未来的景象。

[bɪ'fɔːr] [ˌem 'iː] , [ænd; ənd] [bɪ'hoʊld] !
Before me , and behold !
前 我 , 和 看哪 !

在我面前，请看!

[aɪ] [wʌz; wəz] [ə'loʊn] . [-]
I was alone . [107]
我 曾是 独自的 . [-]

我当时独自一人。[107]

[feɪθ]
FAITH
信仰

信仰

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[feɪθ] , [aɪ'd] ['bɑːrtər] [ɔːl] [aɪ] [oʊn] [tuː; tə] [noʊ]
Faith , I'd barter all I own to know
信仰 , ID 物物交换 全部 我 自己的 到 知道

信仰，我愿用我所有的一切来换取这个答案

[bʌt; bət] [wʌn] [briːf] ['moʊmənt] [ʌv; əv] [jʊr; jər] ['mædʒɪk] [tʃɑːrm] ,
But one brief moment of your magic charm ,
但 一 简短的 片刻 的 你的 魔法 魅力 ,

但你那短暂的魔力，

[wer'baɪ] [maɪ]['spɪrɪt] [friːd] [frʌm; frəm] ['ɜːrθli] [woʊ] ,
Whereby my spirit freed from earthly woe ,
由此 我的 精神 自由 从 尘世的 悲哀 ,

由此，我的灵魂得以从尘世的苦难中解脱出来。

[maɪt] [spred] [ɪts] [wɪŋz] [tɔːrdz] [ɪ'mɔːrt(ə)l] [kɑːm] .
Might spread its wings towards immortal calm .
可能 传播 它是 翅膀 向 不朽 冷静的 .

或许会展翅高飞，奔向永恒的平静。

[ɪz][ðer; ðər][noʊ]['wɪzdəm][bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [stiːlz] ['aʊər; ɑːr] [piːs] ?
Is there no wisdom but it steals our peace ?
是 那里 不 智慧 但 它 偷窃 我们的 和平 ?

难道就没有一种智慧，它不会偷走我们的平静吗?

[noʊ] ['nɑːlɪdʒ] [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [liːdz] [ˌjuː 'es][tuː; tə] [ʌn'rest] ?
No knowledge but it leads us to unrest ?
不 知识 但 它 线索 我们 到 动荡 ?

没有知识反而会导致不安?

[maɪ][maɪnd][ɪz] ['wɪri] , [ænd; ənd] [wʊd] [siːk] [rɪ'liːs]
My mind is weary , and would seek release
我的 头脑 是 厌倦 , 和 会 寻找 发布

我心力交瘁，渴望解脱。

[frʌm; frəm] [θɔːts] [tə'restriəl] ; [ðoʊz] [ɪn'diːd] [ɑːr; ər]['blesɪd; blest]
From thoughts terrestrial ; those indeed are blessed
从 想法 陆地 ; 那些 的确 是 蒙福

那些来自尘世的念头，的确是蒙福的。

[ə'pɑːn] [huːz] ['hɑːrts] [ɔːl]['sɪmp(ə)l]['hoʊli] [θɪŋz]
Upon whose hearts all simple holy things
之上 谁 心 全部 简单的 圣 事物

所有简单的圣物都寄托在他们心中。

[fɔːl] [wɪ'ðaʊt] ['kwestʃən] , [æz; əz][ə; eɪ][drɑːp][ʌv; əv] [duː]
Fall without question , as a drop of dew
落下 没有 问题 , 作为 一个 降低 的 露

毫无疑问地坠落，如同露珠一般

[laɪts] [ɑːn][ə; eɪ][roʊz] , [ænd; ənd] , [ðoʊ] [ʃiː; ʃi]['dʒentli] [swɪŋz] ,
Lights on a rose , and , though she gently swings ,
灯 在 一个 玫瑰 , 和 , 尽管 她 轻轻地 摇摆 ,

玫瑰上的灯光，尽管她轻轻摇晃着，

[fɔːlz] [nɑːt][tuː; tə] [ɜːrθ] !
Falls not to earth !
瀑布 不是 到 地球 !

它不会坠落到地上!

[ɑː] ! [roʊz] , [ɪf] [aɪ][wɜːr; wər][juː; jʊ] ,
ah ! rose , if I were you ,
啊 ! 玫瑰 , 如果 我 是 你 ,

啊！玫瑰，如果我是你，

[aɪ] [wʊd] [θraɪs] [bles] [jʊr; jər] ['dʌmnəs] , [sɪns] [ˌðer'baɪ]
I would thrice bless your dumbness , since thereby
我 会 三次 保佑 你的 愚蠢 , 自从 从而

我会三次祝福你的愚蠢，因为这样一来.....

[jʊr; jər]['freɪgrənt][lɪps] [meɪ] ['nevər] ['kwestʃən] [waɪ] . [-]
Your fragrant lips may never question why . [108]
你的 香 嘴唇 可能 绝不 问题 为什么 . [-]

你芬芳的双唇或许永远不会质疑其中的缘由。[108]

[ðə; ði] [skɑ:r]
THE **SCAR**
这 瘢痕

伤疤

[ə'pɑ:n][maɪ][laɪf][aɪ] [ber] [wʌn] ['preʃəs] [skɑ:r] :
Upon **my** **life** **I** **bear** **one** **precious** **scar** **:**
之上 我的 生活 我 熊 一 宝贵的 瘢痕 :

我的生命中留有一道珍贵的伤疤:

[i:tʃ] [naɪt] [aɪ] [kɪs] [ˌaɪ 'ti:] , [tɪl] [ə'nu:] [ˌaɪ 'ti:] [bli:dz] ,
Each **night** **I** **kiss** **it** **,** **till** **anew** **it** **bleeds** **,**
每个 夜晚 我 吻 它 , 直到 重新 它 出血 ,

每晚我都亲吻它，直到它再次流血。

[ænd; ənd] [tel] [i:tʃ] [drɑ:p][ʌv; əv] [blʌd] , [æz; əz] ['hæloʊd] [bi:dz]
And **tell** **each** **drop** **of** **blood** **,** **as** **hallowed** **beads**
和 告诉 每个 降低 的 血 , 作为 神圣的 珠子

并将每一滴血都视作神圣的珠子。

[ɑ:r; ər][toʊld][baɪ] [ðoʊz] [dɪr] [fju:] [hu:] ['feɪθf(ə)l][ɑ:r; ər] .
Are **told** **by** **those** **dear** **few** **who** **faithful** **are** **.**
是 讲述 经过 那些 亲爱的 很少 WHO 忠实 是 .

都是由少数忠实的挚友告知的。

[tu:; tə][ˌem 'i:][ˌaɪ 'ti:] [si:mz] [tu:; tə] ['bju:tɪfaɪ] , [nɑ:t][mɑ:r] ,
To **me** **it** **seems** **to** **beautify** **,** **not** **mar** **,**
到 我 它 似乎 到 美化 , 不是 马尔 ,

在我看来，它不是破坏，而是美化。

[maɪ] ['ɪnər] [self] , [fɔ:r; fər][frʌm; frəm] [ðæt] [di:p] [wu:nd] [li:dz]
My **inner** **self** **,** **for** **from** **that** **deep** **wound** **leads**
我的 内 自己 , 为了 从 那 深的 伤口 线索

我的内心深处，因为那道深深的伤口引领着我

[ə; eɪ] [pæθ] [tu:; tə] [geɪnd] [rɪ'spekt] , [maɪ]['si:krət] [ni:dz]
A **path** **to** **gained** **respect** **,** **my** **secret** **needs**
一个 小路 到 获得 尊重 , 我的 秘密 需求

一条赢得尊重的道路，我的秘密需求

[kwentʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bli:dɪŋ] [ʌv; əv] [ðæt] ['faʊnt(ə)n][ɑ:r; ər] .
Quenched **by** **the** **bleeding** **of** **that** **fountain** **are** **.**
淬火 经过 这 出血 的 那 喷泉 是 .

被那泉水浇灭的。

[ðə; ði]['faɪəri]['kɑ:ntest] [wen] [ðæt] [wu:nd] [wʌz; wəz] [wʌn] ,
The **fiery** **contest** **when** **that** **wound** **was** **won** **,**
这 火热 竞赛 什么时候 那 伤口 曾是 韩元 ,

那场激烈的战斗，就是在那场胜利之后。

[stɪl] [bɜ:rn] [wɪ'ðɪn] [maɪ][breɪn] , [ænd; ənd][rɑ:bz][ʌv; əv][laɪf] ,
Still **burns** **within** **my** **brain** **,** **and** **robs** **of** **life** **,**
仍然 烧伤 之内 我的 脑 , 和 抢劫 的 生活 ,

它仍在我脑海中燃烧，吞噬着我的生命。

[ænd; ənd] ['terər] , ['evri] ['lesər] [hɜ:rt] [ðæts] [dʌn]
And **terror** **,** **every** **lesser** **hurt** **that's** **done**
和 恐怖 , 每一个 较少 伤害 那就是 完毕

还有恐惧，以及所有那些较轻的伤害。

[tu:; tə] [hɑ:rt] [ɔ:r]['spɪrɪt] ; [let] [ɔ:l][hɑ:rm] [rʌn] [raɪf] .
To **heart** **or** **spirit** **;** **let** **all** **harm** **run** **rife** **.**
到 心 或者 精神 ; 让 全部 伤害 跑步 普遍存在 .

对心灵或精神；让一切伤害肆虐。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑːt] [fɪr] [ə'gen] [tuː; tə] [lʊk] [ə'pɑːn]
I shall not fear again to look upon
我 将 不是 害怕 再次 到 看 之上

我将不再害怕直视它

[ðə; ði] ['gliːmɪŋ] ['ɛdʒəz, 'ɛdʒɪz][ʌv; əv] [feɪts] ['ʃɑːrpəst] [naɪf] . [-]
The gleaming edges of Fate's sharpest knife . [109]
这 闪闪发光 边缘 的 命运的 最锋利 刀 . [-]

命运最锋利的刀刃闪闪发光。[109]

[kəm'pærɪsn]
COMPARISON
比较

比较

[wɪ'ðaʊt] [wʌt] [ˌdesə'leɪʃn] ! [mɪst][ænd; ənd][reɪn] ,
Without what desolation ! mist and rain ,
没有 什么 荒凉 ! 薄雾 和 雨 ,

如果没有这般荒凉的景象！雾气和雨水，

[ænd; ənd] ['wiːpɪŋ] [triːz] , [ænd; ənd]['roʊziz] [ðæt] [dɪ'keɪ]
And weeping trees , and roses that decay
和 哭泣 树木 , 和 玫瑰 那 衰变

还有垂泪树，以及凋零的玫瑰。

[waɪl] [stɪl] [ɪn] ['blɑːsəm] , [tɪl] [ðə; ði] ['ɔːtəm] [deɪ]
While still in blossom , till the autumn day
尽管 仍然 在 开花 , 直到 这 秋天 天

花开之时，直至秋日之日

[laɪz] [loʊ] , [ænd; ənd] ['spiːtʃləs] , [ænd; ənd] [bɪ'nʌmd] [wɪð; wɪθ][peɪn] .
Lies low , and speechless , and benumbed with pain .
谎言 低的 , 和 无言 , 和 麻木 和 疼痛 .

他低伏着身子，说不出话来，疼痛让他麻木。

[æn; ən] ['ɜːrli] ['twaɪlaɪt] ['haɪdz][ðə; ði]['dʒent(ə)l][pleɪn]
An early twilight hides the gentle plain
一个 早期的 暮 隐藏 这 温和的 清楚的

暮色初现，笼罩着这片宁静的平原。

[wɪð; wɪθ] ['mɔːrnf(ə)l] [dʌsk] , [waɪl] [medəuz] [melt] [ə'weɪ]
With mournful dusk , while meadows melt away
和 悲哀 黄昏 , 尽管 草地 熔化 离开

暮色渐浓，草地渐渐消失。

[laɪk] ['ekoʊz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [tjuːnz] [wiː; wi] [juːst] [tuː; tə] [pleɪ] ,
Like echoes of those tunes we used to play ,
喜欢 回声 的 那些 曲调 我们 用过的 到 玩 ,

就像我们过去常演奏的那些曲子的回声一样，

[er] [taɪm] [hæd; həd] [tɜːrnd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ][lɔːst] [rɪ'freɪn] .
Ere time had turned them to a lost refrain .
埃雷 时间 有 转向 他们 到 一个 丢失的 避免 .

趁着时间还未将它们变成一首失落的歌谣。

[bʌt; bət] [liːv] [ðə; ði] ['wɪndoʊ] , [tɜːrn] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ruːm] ,
But leave the window , turn towards the room ,
但 离开 这 窗户 , 转动 向 这 房间 ,

但离开窗户，转身面向房间，

[soʊ][sɔːft][wɪð; wɪθ] ['faɪərlaɪt] [ɑːn][ðə; ði][taɪm] - [wɔːrn] [biːmz]
So soft with firelight on the time - worn beams
所以 柔软的 和 火光 在 这 时间 - 磨损 光束

斑驳的梁柱上，火光柔和地照耀着。

[ə; eɪ] ['frendli] ['spɪrɪt] ['lɝːks] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [gluːm]
A **friendly** **spirit** **lurks** **within** **the** **gloom**
一个 友好的 精神 潜伏者 之内 这 愁云

黑暗中潜伏着一个友善的灵魂。

[ʌv; əv][dɪm][oʊk]['kɔːrnərz] , [waɪl] [ə; eɪ][hoʊst][ʌv; əv] [gliːmz]
Of **dim** **oak** **corners** **,** **while** **a** **host** **of** **gleams**
的 暗淡 橡木 角落 , 尽管 一个 主持人 的 闪光

在昏暗的橡木角落里，闪烁着无数光芒

[ə'weɪt][jʊr; jər]['fɪŋgərz][ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['fænsiz] [luːm] ,
Await **your** **fingers** **on** **our** **fancy's** **loom** **,**
等待 你的 手指 在 我们的 精致的 织布机 ,

等着你的手指在我们奇思妙想的织布机上驰骋吧!

[tuː; tə] [wiːv] [ðem; ðəm]['ɪntuː] ['hæpi] ['faɪərsaɪd] [driːmz] . [-]
To **weave** **them** **into** **happy** **fireside** **dreams** **.** **[** **110** **]**
到 编织 他们 进入 快乐的 炉边 梦境 . [-]

将它们编织成幸福的炉边梦。[110]

[æn; ən] ['ɪntərluːd]
AN **INTERLUDE**
一个 插曲

插曲

[aɪ]
I
我

我

[krʌʃ] [ðiːz] [və'lʌptʃuəs] [greɪps] [bɪ'twiːn] [jʊr; jər] [tiːθ] ,
Crush **these** **voluptuous** **grapes** **between** **your** **teeth** **,**
压碎 这些 丰满的 葡萄 之间 你的 牙齿 ,

用牙齿碾碎这些饱满多汁的葡萄，

[jʊr; jər][smɔːl] , [strɔːŋ] [tiːθ] !
Your **small** **,** **strong** **teeth** **!**
你的 小的 , 强的 牙齿 !

你的小巧而坚固的牙齿!

[ænd; ənd][let][ðer; ðər]['pɜːrp(ə)l][peɪn]
and **let** **their** **purple** **pain**
和 让 他们的 紫色的 疼痛

让他们的紫色痛苦

[biː; bi] ['ɔːfərd] [ɪn][ə; eɪ][ˌsækrɪ'fɪʃ(ə)l][reɪn]
Be **offered** **in** **a** **sacrificial** **rain**
是 提供 在 一个 献祭 雨

献祭于祭祀之雨中

[ʌv; əv][sʌn] - [wɔːmd] ['es(ə)ns] ; [waɪl] [aɪ][twaɪn][ə; eɪ] [riːθ]
Of **sun** **-** **warmed** **essence** **;** **while** **I** **twine** **a** **wreath**
的 太阳 - 温暖 本质 ; 尽管 我 缠绕 一个 花圈

沐浴着阳光的温暖；我编织着花环

[ʌv; əv][ɔːl][ðer; ðər] [liːvz] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ˌaɪ 'tiː][dʒʌst] [bɪ'niːθ]
Of **all** **their** **leaves** **,** **and** **place** **it** **just** **beneath**
的 全部 他们的 树叶 , 和 地方 它 只是 下面

将它们所有的叶子都取下来，放在正下方。

[jʊr; jər] [haɪ] - [kəumd] [kəːlz] , [tuː; tə][rest][ə'pɑːn][ðə; ði][pleɪn]
Your **high** **-** **combed** **curls** **,** **to** **rest** **upon** **the** **plain**
你的 高的 - 梳理过的 卷发 , 到 休息 之上 这 清楚的

你梳得高高的卷发，静静地躺在平原上

[ʌv; əv][jʊr; jər] [waɪt] ['tɛmpəlz] : [ðoʊ] [ðə; ði] ['nɪmfs] [dɪs'deɪn]
Of your white temples : though the Nymphs disdain
的 你的 白色的 寺庙 : 尽管 这 若虫 蔑视

你洁白的太阳穴：尽管仙女们不屑一顾

[tuː; tə] [greɪs] ['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn]['bæŋkwɪt] , [ðeɪ] [bɪ'kwiːð]
To grace our modern banquet , they bequeath
到 优雅 我们的 现代的 宴会 , 他们 遗赠

为了给我们的现代宴会增添光彩，他们遗赠了

[ə; eɪ] ['sɪlvən] ['fænsi][tuː; tə][maɪ] ['weɪwərd] [driːm] .
A sylvan fancy to my wayward dream .
一个 森林 想要 到 我的 任性的 梦 .

一个林间奇想，献给我那飘忽不定的梦。

[ðɪs] [glɪnt][ʌv; əv] ['kændlz] [ɑːn][ðə; ði]['sɪlvər] [raʊnd]
This glint of candles on the silver round
这 闪烁 的 蜡烛 在 这 银 圆形的

银圆盘上闪烁的烛光

[ɪz] ['jeloʊ] ['muːnlaɪt] , ['mɪrərd] [ɪn][loʊn] [striːm] ,
Is yellow moonlight , mirrored in lone stream ,
是 黄色的 月光 , 镜像 在 孤独 溪流 ,

是泛黄的月光，倒映在孤寂的溪流中。

[ðiːz] ['flaʊərz] [ɑːr; ər] ['sprɪŋɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['senʃuəs] [graʊnd] ,
These flowers are springing from the sensuous ground ,
这些 花朵 是 弹簧 从 这 感性的 地面 ,

这些花朵从充满感性的土壤中绽放，

[ænd; ənd][wiː; wi][ɑːr; ər]['draɪˌædz] , - [tɪz][ə; eɪ] ['fɪtɪŋ] [θiːm]
And we are Dryads , ' tis a fitting theme
和 我们 是 树精 , - 的 一个 配件 主题

我们是树精，这真是个贴切的主题。

[fɔːr; fər][juː; jʊ][tuː; tə] [sɪŋ] ; [kʌm] — [θrɪl] [ðə; ði] [naɪt] [wɪð; wɪθ][saʊnd] .
For you to sing ; come — thrill the night with sound .
为了 你 到 唱歌 ; 来 — 刺激 这 夜晚 和 声音 .

让你歌唱；来吧——用歌声震撼夜晚。

[iː]
II
三
二

二

[ðə; ði] ['ʃeɪdɪd] [læmps][ðæt] [meɪk] [ðə; ði] [ruːm] [siːm] [dɪm]
The shaded lamps that make the room seem dim
这 阴影 灯 那 制作 这 房间 似乎 暗淡

昏暗的灯罩让房间显得昏暗。

['skersli] [rɪ'viːlɪŋ] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði][wɔːl] ;
Scarcely revealing pictures on the wall ;
几乎 揭示 图片 在 这 墙 ;

墙上挂着几乎毫无生气的照片；

[jet] [wʌn][soʊ] [pleɪst] [tuː; tə][let][ə; eɪ]['heɪloʊ][fɔːl]
Yet one so placed to let a halo fall
然而 一 所以 放置 到 让 一个 光环 落下

然而，却有一个人身处如此位置，任由光环落下。

[ə'pɑːn][jʊr; jər] [her] ; [juː; jʊ][smaɪl] !
Upon your hair ; you smile !
之上 你的 头发 ; 你 微笑 !

你的头发上，你微笑着！

[jes] , [its] [ə; eɪ] [wɪm]
yes , it's a whim
是的 ，它是 一个 一时兴起

是的，这只是心血来潮。

[ə; eɪ]['poʊəts]['fænsi][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['muːnlɪt] [rɪm] [-]
A Poet's fancy with a moonlit rim [111]
一个 诗人的 想要 和 一个 月光洒在身上，映照着皎洁的月光。 轮缘 [-]

诗人的幻想，月光下的边缘[111]

[pər'hæps] — [ænd; ənd] [jet] [ə; eɪ] ['hɑːrmləs] [wɪʃ] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] .
Perhaps — and yet a harmless wish withal .
也许 — 和 然而 一个 无害 希望 此外 .

或许吧——但终究只是一个无害的愿望。

[dəunt]['kwɑːrəl][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'tiː] , [dʒʌst][sɪt][ðer; ðər] , [ðoʊz] [tɔːl]
Don't quarrel with it , just sit there , those tall
不 争吵 和 它 , 只是 坐 那里 , 那些 高的

别跟它争吵，就坐在那儿，那些高个子

[waɪt] ['liliz] [meɪk] [ə; eɪ] ['bækgraʊnd] [fɔːr; fər][jʊr; jər][slɪm]
White lilies make a background for your slim
白色的 百合花 制作 一个 背景 为了 你的 苗条的

白色百合花为你的纤细身姿营造了背景。

[jʌŋ] ['bɑːdi] .
Young body .
年轻的 身体 .

年轻的身体。

[let] [ðə; ði][blaɪndz][biː; bi][ʌp] , [ænd; ənd] [naɪt]
Let the blinds be up , and night
让 这 百叶窗 是 向上 , 和 夜晚

拉上窗帘，夜晚

[geɪz] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndoʊz] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər]['pɜːrp(ə)l] [aɪz] ,
Gaze through the windows with her purple eyes ,
目光 通过 这 视窗 和 她 紫色的 眼睛 ,

她用紫色的眼睛凝视着窗外，

['drɑːpɪŋ] [sʌm; səm]['ɑːrd(ə)nt][stɑːr][frʌm; frəm][aʊt] [ɪts] [haɪt]
Dropping some ardent star from out its height
下降 一些 热心 星星 从 出去 它是 高度

从高处坠落一颗耀眼的明星

[fɔːr; fər] ['veri] ['iːgərnəs] [ʌv; əv][glæd] [sər'praɪz]
For very eagerness of glad surprise
为了 非常 渴望 的 高兴的 惊喜

非常渴望得到惊喜

[æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['bjuːti] , [tɪl] [jʊr; jər] ['sɔŋz] [dɪ'laɪt]
At so much beauty , till your song's delight
在 所以 很多 美丽 , 直到 你的 歌曲的 喜

如此美景，令你歌声欢欣雀跃

[ʃæl; ʃəl][wɑːft; wæft][ˌaɪ 'tiː] [bæk] ['ɪntuː][ðə; ði] ['lɪsnɪŋ] [skaɪz] !
Shall waft it back into the listening skies !
将 飘动 它 后退 进入 这 聆听 天空 !

让它飘回聆听的天空!

[ˌaɪ'aɪ'aɪ]
III
三、

[wer] [ʃæl; ʃəl][aɪ][faɪnd][ə; eɪ]['kɔːrnər][ɪn] [ðɪs] [ruːm]

Where	shall	I	find	a	corner	in	this	room
在哪里	将	我	寻找	一个	角落	在	这	房间

我该在这房间里找个角落待着呢?

['ɔːlmoʊst][ɪn] ['dɑːrknəs] ?

Almost	in	darkness	?
几乎	在	黑暗	?

几乎陷入黑暗?

[ɑː] !

Ah	!
啊	!

啊!

[ðæt] [diːp] ['riːses]

that	deep	recess
那	深的	凹陷处

那个深凹处

[ʌv; əv]['læŋgwɪd] ['kuʃənz] , ['iːgər] [tuː; tə] [kə'res]

Of	languid	cushions	,	eager	to	caress
的	慵懒的	靠垫	,	渴望的	到	抚摸

慵懒的靠垫，渴望抚摸

[maɪ] ['wɪri] [lɪmz] !

My	weary	limbs	!
我的	厌倦	四肢	!

我疲惫的四肢!

[frʌm; frəm] [aʊt] [ɪts] ['driːmiŋ] [gluːm]

from	out	its	dreaming	gloom
从	出去	它是	做梦	愁云

从它梦幻般的阴霾中

[meɪd] ['hoʊli][baɪ][ðə; ði] ['ɪnsens] [ʌv; əv] [pər'fjuːm] ,

Made	holy	by	the	incense	of	perfume	,
制成	圣	经过	这	香	的	香水	,

被香水的香气所浸润，变得神圣。

[ɔːl] [ˌʌnəb'zɜːrvd] [ænd; ənd] ['hæpi] [aɪl] [kən'fes]

All	unobserved	and	happy	I'll	confess
全部	未被观察到的	和	快乐的	患病的	承认

我承认，一切都无人察觉，而且我很开心。

[maɪ] ['sensɪz] [tuː; tə] [ðoʊz] ['roʊziz] , ['pæʃnləs] ,

My	senses	to	those	roses	,	passionless	,
我的	感官	到	那些	玫瑰	,	无情	,

我对那些玫瑰毫无感觉，毫无激情。

[ænd; ənd] ['lɪsnɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [boʊl] [ʌv; əv]['sɪlvər] [duːm] .

And	listening	in	their	bowl	of	silver	doom	.
和	聆听	在	他们的	碗	的	银	厄运	.

他们静静地聆听着那盛满银色厄运的碗。

[sɪŋ] , [sɪŋ] , [swiːt] [frend] , [bʌt; bət][sɔːft] , [ðoʊ] ['iːgərli] !

Sing	,	sing	,	sweet	friend	,	but	soft	,	though	eagerly	!
唱歌	,	唱歌	,	甜的	朋友	,	但	柔软的	,	尽管	急切地	!

唱吧，唱吧，亲爱的朋友，但要轻声细语，尽管要热情洋溢!

[wɪð; wɪθ]['tendər] ['pɔːzɪz] [ɪn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [noʊts]

With	tender	pauses	in	between	the	notes
和	投标	停顿	在	之间	这	笔记

音符之间有温柔的停顿

[fɪld] [ʌp] [wɪð; wɪθ] ['lɪt(ə)l] [saɪz] , [ʌn'kɑ:nʃəsli] —
Filled up with little sighs , unconsciously —
已填 向上 和 小的 叹息 , 不知不觉 —

不自觉地，心中充满了轻柔的叹息——

[ðiːz] [roʊz] - [drɑːpt] [petlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['feri] ['boʊts]
These rose - dropped petals , they are fairy boats
这些 玫瑰 - 掉落 花瓣 , 他们 是 仙女 船

这些玫瑰花瓣，就像仙女的小船。

['aʊər; ɑːr] [soʊlz] [meɪ] [seɪl] [ɑːn] [leɪks] [ʌv; əv] ['melədi]
Our souls may sail on lakes of melody
我们的 灵魂 可能 帆 在 湖泊 的 旋律

我们的灵魂或许会在旋律的湖泊上航行

[ə'daʊn] [huːz] ['rɪpəlz] [juːθ] [ɪ'tɜːrn(ə)l] [floʊts] . [-]
Adown whose ripples youth eternal floats . [112]
向下 谁 涟漪 青年 永恒 浮标 . [-]

青春永驻，涟漪荡漾。[112]

[ˌaɪ 'viː]
IV
第四

第四

[oʊ] ! ['bɜːrnɪŋ] ['saɪləns] !
Oh ! burning silence !
哦 ! 燃烧 沉默 !

啊！寂静得令人窒息！

[wen] [ðə; ði] ['veri] [er]
when the very air
什么时候 这 非常 空气

当空气本身也.....

[ɪz] [wɔːrm] [wɪð; wɪθ] ['meməriz] [ʌv; əv] [saʊndz] [wiː; wi] [lʌv] !
Is warm with memories of sounds we love !
是 温暖的 和 回忆 的 声音 我们 爱 !

充满了我们喜爱的声音的温暖回忆!

[juː; jʊ] [siːs] [tuː; tə] [sɪŋ] , [jet] [frʌm; frəm] [bɪ'loʊ] , [ə'bʌv] ,
You cease to sing , yet from below , above ,
你 停止 到 唱歌 , 然而 从 以下 , 多于 ,

你不再歌唱，然而从下方，从上方，

[ə'raʊnd] [ˌem 'iː] , [ɪn] [ˌem 'iː] , [ʌv; əv] [ˌem 'iː] , ['evriwer] ,
Around me , in me , of me , everywhere ,
大约 我 , 在 我 , 的 我 , 到处 ,

我周围，我体内，我的所有物，无处不在

[ðæt] ['mjuːzɪks] ['spɪrɪt] , ['tremjələsli] [fer]
That Music's spirit , tremulously fair
那 音乐的 精神 , 颤抖地 公平的

那音乐的精神，颤抖着，公平

['flʌtəz] [ænd; ənd] ['flʌtəz] , [laɪk] [ə; eɪ] ['wuːndɪd] [dʌv] ,
Flutters and flutters , like a wounded dove ,
颤动 和 颤动 , 喜欢 一个 受伤 鸽子 ,

扑腾扑腾，像一只受伤的鸽子，

[ænd; ənd] ['kænɑːt] [flai] [bɪ'jɑːnd] [ðɪs] ['ɜːrθli] [gruːv] !
And cannot fly beyond this earthly groove !
和 不能 飞 超过 这 尘世的 槽 !

无法飞越这尘世的束缚!

[ˌmɪd'weɪ] [ˌaɪ 'tiː] ['pɔːzɪz] , ['hæŋɪŋ] [θrɑːbɪŋ] [ðer; ðər] .

Midway	**it**	**pauses**	**,**	**hanging**	**throbbing**	**there**	**.**
中途	它	停顿	,	绞刑	悸动	那里	.

走到一半，它停了下来，在那里悸动着。

[aɪ] [wɪl] [nɑːt] [spiːk] , [lest] [ˌaɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [siːm] [prə'feɪn]

I	**will**	**not**	**speak**	**,**	**lest**	**it**	**should**	**seem**	**profane**
我	将要	不是	说话	,	免得	它	应该	似乎	亵渎

我不打算说话，以免显得亵渎神明。

[ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['prez(ə)ns] ; ['aɪd(ə)l] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [preɪz]

In	**such**	**a**	**presence**	**;**	**idle**	**words**	**of**	**praise**
在	这样的	一个	在场	;	闲置的	字	的	称赞

在这种场合下，空洞的赞美之词不绝于耳。

[jiː; ji] [ɑːr; ər] [bʌt; bət] ['mɔːrt(ə)l] [saʊndz] , [wɪð; wɪθ] [noʊ] [rɪ'freɪn]

Ye	**are**	**but**	**mortal**	**sounds**	**,**	**with**	**no**	**refrain**
叶	是	但	凡人	声音	,	和	不	避免

你们不过是凡人的声音，没有副歌。

[ðæt] [kæn; kən] [ɪn'dʊr] [bɪ'jɑːnd] ['aʊər; ɑːr] ['pæsɪŋ] [deɪz] ,

That	**can**	**endure**	**beyond**	**our**	**passing**	**days**	**,**
那	能	忍受	超过	我们的	通过	天	,

那份意义可以超越我们的生命而长存。

[ænd; ənd] [soʊ] [biː; bi] ['saɪlənt] !

And	**so**	**be**	**silent**	**!**
和	所以	是	沉默的	!

所以，都给我安静!

['saɪlənt] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [peɪn]

silent	**with**	**the**	**pain**
沉默的	和	这	疼痛

默默承受痛苦

[ʌv; əv] [ɔːl] [diːp] ['fiːlɪŋ] , [ðæt] [kæn; kən] [faɪnd] [noʊ] [freɪz] .

Of	**all**	**deep**	**feeling**	**,**	**that**	**can**	**find**	**no**	**phrase**	**.**
的	全部	深的	感觉	,	那	能	寻找	不	短语	.

那些难以言喻的深切情感。

[viː]

V
V

V

[kɪs] [ˌem 'iː] [gʊd] [naɪt] , [swiːt] ['mɪnstrəl] , [ɑːn] [ðə; ði] [sterz] !

Kiss	**me**	**good**	**night**	**,**	**sweet**	**minstrel**	**,**	**on**	**the**	**stairs**	**!**
吻	我	好的	夜晚	,	甜的	吟游诗人	,	在	这	楼梯	!

甜美的吟游诗人，请在楼梯上吻我道晚安!

[aɪ] [lʌv] [jʊr; jər] [lɪps] , [ðeə(r)] ['niːðər] [peɪl] [nɔːr] [red] ,

I	**love**	**your**	**lips**	**,**	**they're**	**neither**	**pale**	**nor**	**red**	**,**
我	爱	你的	嘴唇	,	它们是	两者都不	苍白	也不	红色的	,

我喜欢你的嘴唇，它们既不苍白也不红润。

[bʌt; bət] [laɪk] [æn; ən] ['æftər] - [gloʊ] , [wen] [deɪ] [laɪz] [ded]

But	**like**	**an**	**after**	**-**	**glow**	**,**	**when**	**day**	**lies**	**dead**
但	喜欢	一个	后	-	辉光	,	什么时候	天	谎言	死的

但就像白昼逝去后留下的余晖

[ə'pɑːn] [ðə; ði] ['maʊntnz] .

Upon	**the**	**mountains**	**.**
之上	这	山脉	.

在山上。

[duː] [ðeɪ] [seɪ] [sɔːft] [prerz] ,
Do they say soft prayers ,
做 他们 说 柔软的 祈祷 ,

他们会轻声祈祷吗?

[ðoʊz] ['læŋgwɪd][lɪps] ? [tuː; tə][gɑːd] , [ə; eɪ][gɑːd] [huː] ['kɛrz] ,
Those languid lips ? to God , a God who cares ,
那些 慵懒的 嘴唇 ? 到 上帝 , 一个 上帝 WHO 关心 ,

那慵懒的嘴唇?献给上帝,一位关心人的上帝。

[ænd; ənd] ['gæðərz] [sʌtʃ] [dɪr] ['fɑːliz] [θred] [baɪ] [θred]
And gathers such dear follies thread by thread
和 聚集 这样的 亲爱的 愚行 线 经过 线

并将这些可爱的愚行一丝一丝地收集起来

[æz; əz] [iːtʃ] [ɪz]['woʊv(ə)n][ɪn][jʊr; jər][maɪnd] , [ænd; ənd] [ʃed]
As each is woven in your mind , and shed
作为 每个 是 编织 在 你的 头脑 , 和 棚

当它们在你脑海中交织,并消逝时

[laɪk] [goʊld] [spʌn] [sɪlk] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [fiːld] [ʌv; əv] [tɛrz] ?
Like gold spun silk upon His field of tares ?
喜欢 金子 旋转 丝绸 之上 他的 场地 的 稗子 ?

如同金丝织成的丝绸,铺展在祂的稗子田上?

[jʊə(r)] ['saɪlənt] !
You're silent !
你是 沉默的 !

你保持沉默!

[let][ˌaɪ 'tiː] [pæs] ; [huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ] ,
let it pass ; who knows but you ,
让 它 经过 ; WHO 知道 但 你 ,

就让它过去吧;除了你,谁又能知道呢?

[soʊ] [strɔːŋ] [ɪn] ['wiːknəs] , [meɪ] [kəm'pel] ['gɑːdz] [ɪr] [-]
So strong in weakness , may compel God's ear [113]
所以 强的 在 弱点 , 可能 迫使 神的 耳朵 [-]

如此在软弱中刚强,或许能引起上帝的注意[113]

[tuː; tə]['lɪs(ə)n][fɔːr; fər][ðə; ði] [smɔːlɪst] [drɑːp][ʌv; əv] [duː]
To listen for the smallest drop of dew
到 听 为了 这 最小 降低 的 露

倾听最细微的露珠

[ðæt] [ɔːl]['aʊər; ɑːr] ['θʌndərz] [wʊd] [dɪs'deɪn][tuː; tə] [hɪr] :
That all our thunders would disdain to hear :
那 全部 我们的 雷声 会 蔑视 到 听到 :

连我们所有的雷声都不愿听见:

[ænd; ənd][soʊ] , [swiːt] , [ɪf] [juː; jʊ] [preɪ] , [rɪ'piːt] [ə'nuː]
And so , Sweet , if you pray , repeat anew
和 所以 , 甜的 , 如果 你 祈祷 , 重复 重新

所以,亲爱的,如果你祈祷,就重新祈祷一遍。

[tuː; tə][gɑːd] , [ðæt] [waɪl] [juː; jʊ] [sæŋ] [aɪ] [wept] [ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] !
To God , that while you sang I wept a tear !
到 上帝 , 那 尽管 你 唱 我 哭泣 一个 撕 !

上帝啊,当你歌唱时,我流下了眼泪!

['vaɪ, 'viː]
VI
六年级

[ðɪs] ['mɔːrnɪŋ] [waɪl] [aɪ] [laɪt] [maɪ] ['sɪgəret]
This morning while I light my cigarette
这 早晨 尽管 我 光 我的 卷烟

今天早上我点烟的时候

[ɪn] [ðɪs] [dɪm] ['stʌdi] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['endləs] [vjuː]
In this dim study with its endless view
在 这 暗淡 学习 和 它是 无尽的 看法

在这间光线昏暗的书房里，视野无尽。

['stretʃiŋ] [ə'weɪ] [tuː; tə] [hɪlz] [huːz] [aɪz] [ɑːr; ər] [bluː]
Stretching away to hills whose eyes are blue
伸展 离开 到 丘陵 谁 眼睛 是 蓝色的

一直延伸到群山，它们的眼睛是蓝色的

[wɪð; wɪθ]['siːkrət] [θɔːts] , [maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɪ'gret] ,
With secret thoughts , my thoughts are all regret ,
和 秘密 想法 , 我的 想法 是 全部 后悔 ,

我心中藏着秘密，满脑子都是悔恨。

[rɪ'gret] [fɔːr; fər]['broʊkən] ['ɪntəˌluːdz] !
Regret for broken interludes !
后悔 为了 破碎的 插曲 !

遗憾那些破碎的插曲！

[ænd; ənd] [jet] —
and yet —
和 然而 —

然而——

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wɜːr; wər] ['ʌðərwaɪz] , [huː] [noʊz] [bʌt; bət][juː; jʊ]
If it were otherwise , who knows but you
如果 它 是 否则 , WHO 知道 但 你

如果不是这样，谁知道呢，除了你。

[maɪt] [groʊ] [tuː; tə] [pɔːl] , [æz; əz] [θɪŋz] [fə'mɪliər] [duː] ,
Might grow to pall , as things familiar do ,
可能 生长 到 灵柩 , 作为 事物 熟悉的 做 ,

可能会像熟悉的事物一样，渐渐变得令人厌倦。

[waɪl] [naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [siːmz] [wɜːrθ] [waɪl] [tuː; tə][nɑːt][fər'get] !
While now it seems worth while to not forget !
尽管 现在 它 似乎 值得 尽管 到 不是 忘记 !

现在看来，记住这一点是值得的！

[ænd; ənd][soʊ] [gʊd] - [baɪ] , [maɪ] [frend] , [drɪft] [aʊt] [ɪn] [smoʊk] ,
And so good - bye , my friend , drift out in smoke ,
和 所以 好的 - 再见 , 我的 朋友 , 漂移 出去 在 抽烟 ,

再见了，我的朋友，化作烟雾消散吧。

[veɪg] , [ænd; ənd][ɪn'tændʒəb(ə)l] , [ə; eɪ] ['fliːtɪŋ] [dʒɔɪ]
Vague , and intangible , a fleeting joy
模糊的 , 和 无形 , 一个 转瞬即逝 喜悦

模糊而无形，转瞬即逝的快乐

[ðæt] [sʌm; səm] [streɪ] [mætʃ] [ʌv; əv] [feɪt] [ɪn] ['pæsɪŋ] [woʊk] ,
That some stray match of fate in passing woke ,
那 一些 流浪 匹配 的 命运 在 通过 觉醒 ,

命运的偶然邂逅唤醒了她。

[tuː; tə][bɜːrn] [ə'waɪl] , [laɪk] [ðɪs] [smɔːl] ['suːðɪŋ] [tɔɪ]
To burn awhile , like this small soothing toy
到 烧伤 一会儿 , 喜欢 这 小的 舒缓 玩具

燃烧一会儿，就像这个小小的舒缓玩具

[bɪ'twiːn] [maɪ][lɪps] : ['taɪmz] ['gɔːlɪŋ] ['aɪərn] [joʊk]
Between my lips : Time's galling iron yoke
之间 我的 嘴唇 : 时间 令人恼火 铁 轭

唇齿间：时间的铁枷令人窒息

[ɪz][nɑːt][fɔːr; fər][ˌjuː 'es] , [wiː; wi] [meɪd] [ænd; ənd] [wiːl] [dɪ'strɔɪ] .
Is not for us , we made and we'll destroy .
是 不是 为了 我们 , 我们 制成 和 出色地 破坏 .

它不属于我们，我们创造，也将毁灭。

['tʃɪzwɪk] [pres] : [tʃɑːrlz] ['wɪtɪŋˌhæm, 'hwɪtɪŋˌhæm][ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
CHISWICK PRESS : CHARLES WHITTINGHAM AND CO .
奇斯威克 按 : 查尔斯 惠廷厄姆 和 一氧化碳 .

奇斯威克出版社：查尔斯·惠廷厄姆公司

[tʊks] [kɔːrt] , ['tʃænsəri] [leɪn] , ['lʌndən] .
TOOKS COURT , CHANCERY LANE , LONDON .
拿 法庭 , 法院 车道 , 伦敦 .

TOOKS COURT， Chancery Lane，伦敦。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['poʊəmz][frʌm; frəm] " - [twɪkst] [ɜːrθ] [ænd; ənd][stɑːrz] , " [baɪ] [ˌmɑːrgə'riːt] ['rædˌklɪf] -
The following poems from " ' Twixt Earth and Stars , " by Marguerite Radclyffe -
这 下列的 诗歌 从 " - 中间 地球 和 星星 , " 经过 玛格丽特 拉德克利夫 -
[hɔːl] , [hæv; həv] [bɪn] [set][tuː; tə]['mjuːzɪk] :
Hall , have been set to music :
大厅 , 有 到过 放 到 音乐 :

以下选自玛格丽特·拉德克利夫-霍尔的诗集《天地星辰之间》的诗歌已被谱成曲：

[baɪ]['mɪstər] . ['hjuːbə(ː)t] [bæθ]
By MR . HUBERT BATH
经过 先生 . 休伯特 洗澡

作者：休伯特·巴斯先生

" [ə; eɪ] [sɔːŋ] .
" A Song .
" 一个 歌曲 .

一首歌。

" ['tʃæpəl] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
" Chappell and Co .
" 查佩尔 和 合作 .

“查佩尔公司

" [ɪ'tæliən] [sprɪŋ] .
" Italian Spring .
" 意大利语 春天 .

“意大利之春。”

" ['buːsɪ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
" Boosey and Co .
" 布西 和 合作 .

“Boosey and Co.”

" [ɑːn][ðə; ði] [lə'guːn] .
" On the Lagoon .
" 在 这 泻湖 .

在泻湖上。

" ['buːsɪ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
" Boosey and Co .
" 布西 和 合作 .

“Boosey and Co.”

[baɪ]['mɪstər] . - ['mɑːrtn]
By **MR** **.** **EATHORPE** **MARTIN**
经过 先生 . - 马丁

作者：伊索普·马丁先生

" [ʃæl; ʃəl][aɪ] [kəm'pleɪn] ?
" **Shall** **I** **Complain** **?**
" 将 我 抱怨 ?

我该投诉吗?

" ['mɛtslɚ] [ænd; ənd][ˌsiː 'oʊ] .
" **Metzler** **and** **Co** **.**
" 梅茨勒 和 合作 .

“Metzler and Co.

[-] [noʊts]
Transcriber's **Notes**
转录员的 笔记

转录者注释

['maɪnər][ˌpʌŋktʃu'eɪʃ(ə)n][ænd; ənd]['prɪntər] ['erərz] [rɪ'per] .
Minor **punctuation** **and** **printer** **errors** **repaired** **.**
次要的 标点 和 打印机 错误 已修复 .

修正了一些标点符号和打印错误。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神